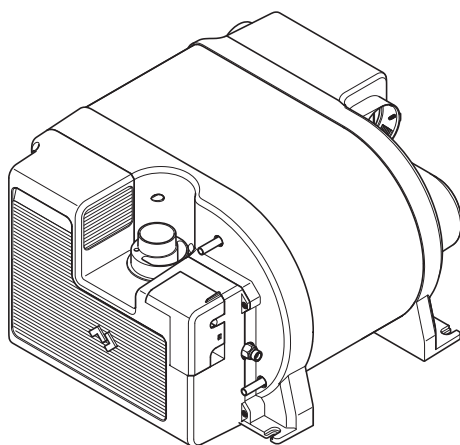


DOMETIC

HEATING

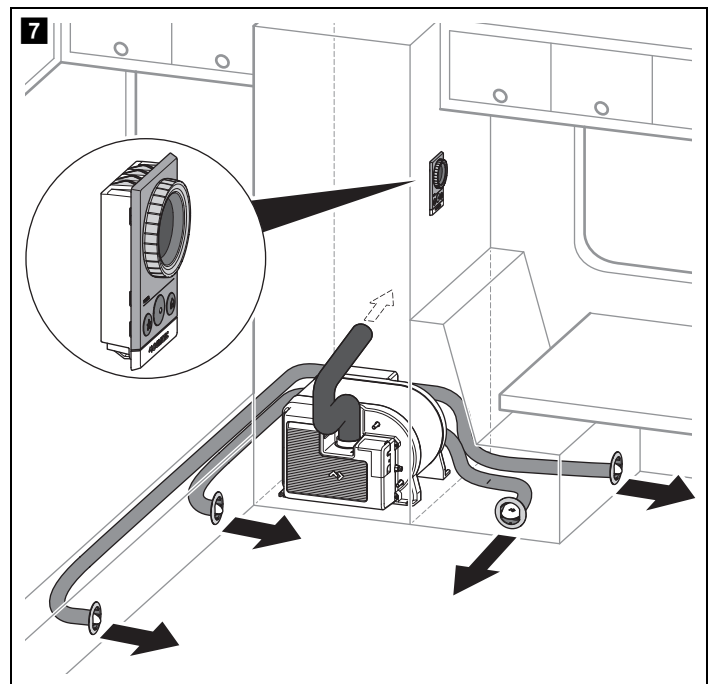
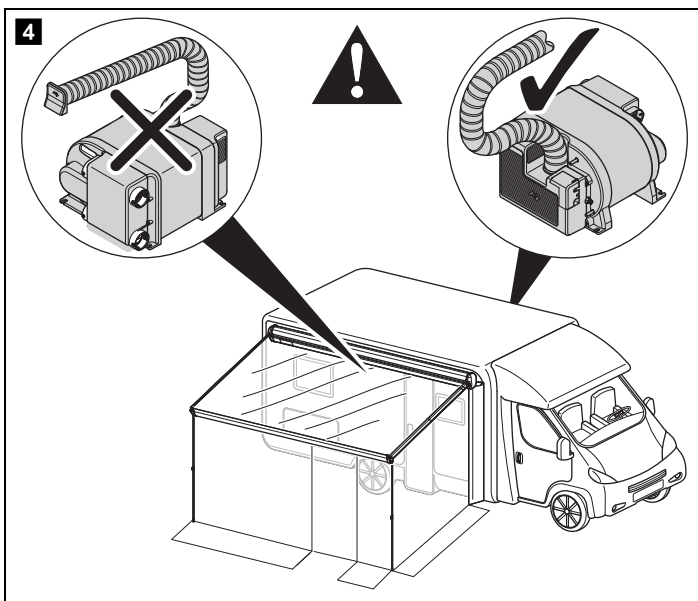
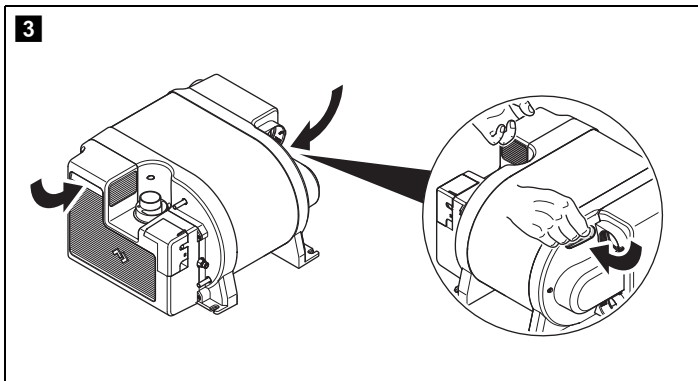
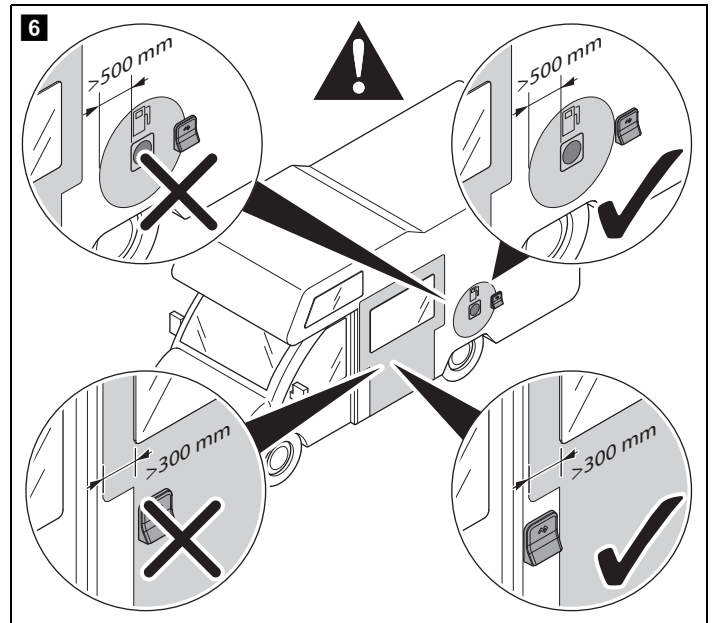
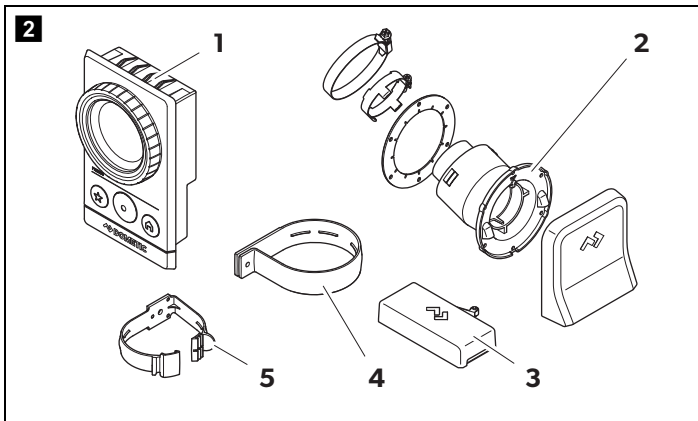
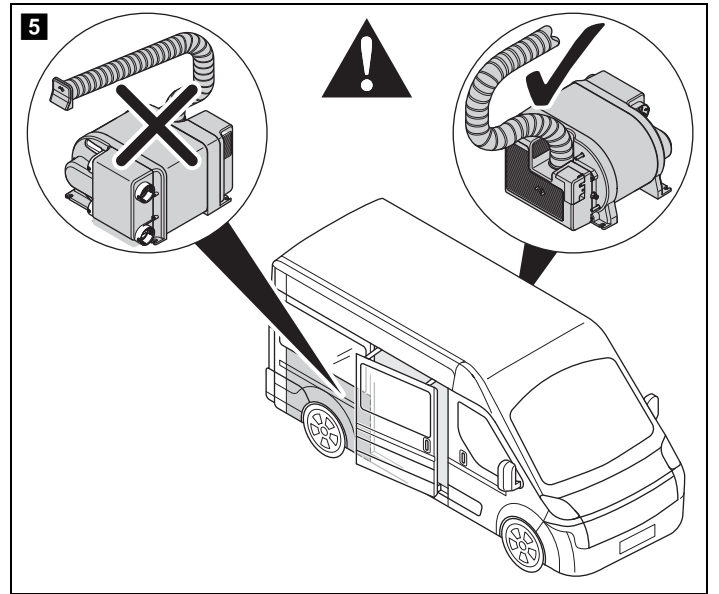
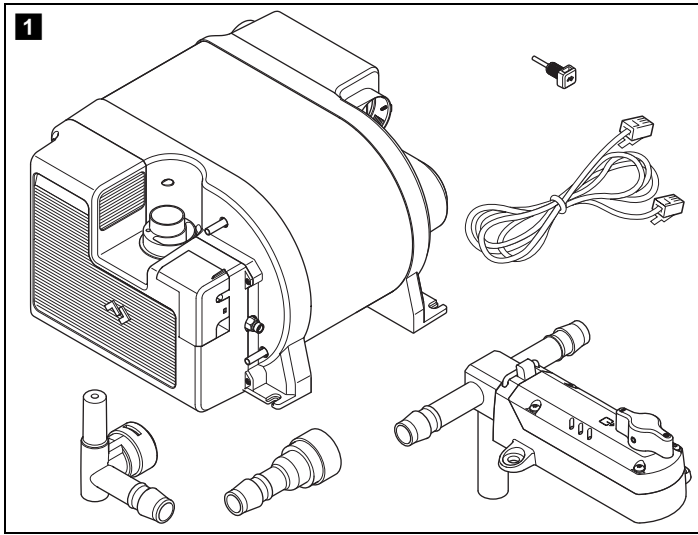
LPG COMBI HEATERS

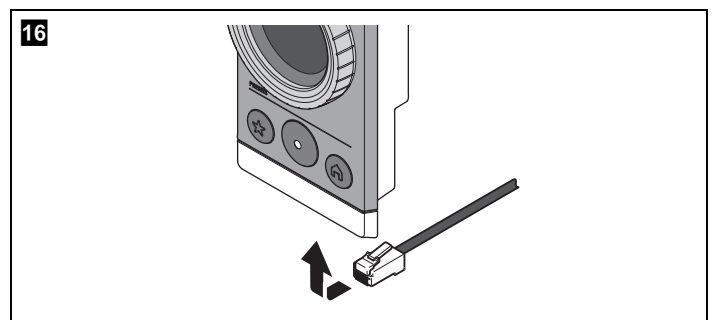
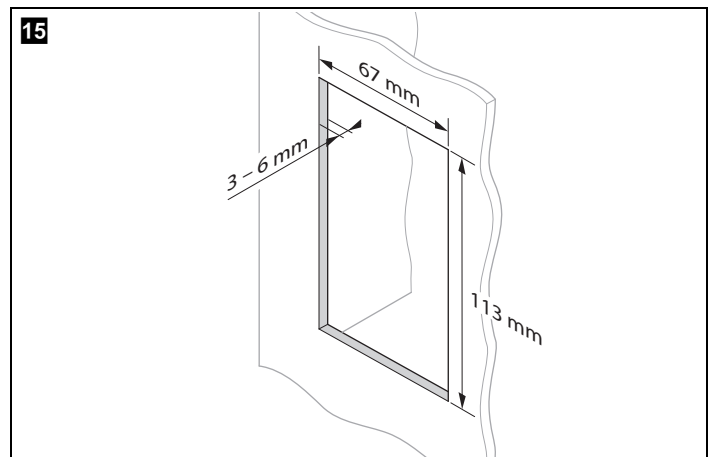
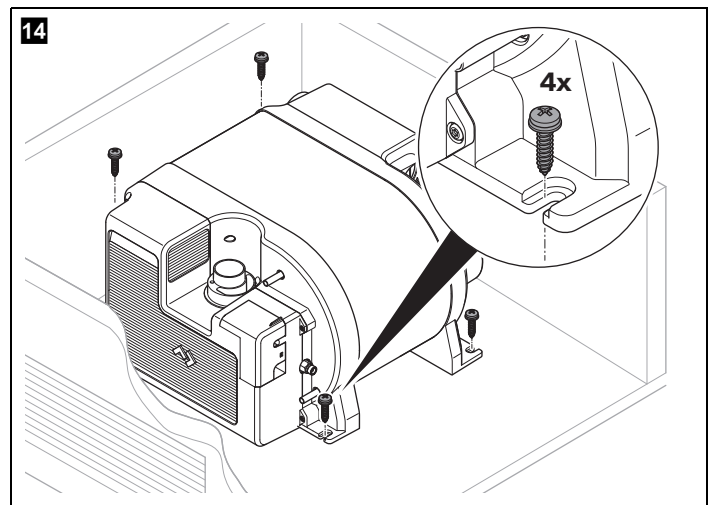
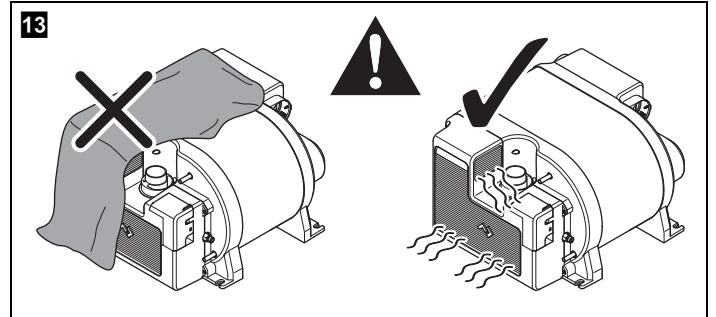
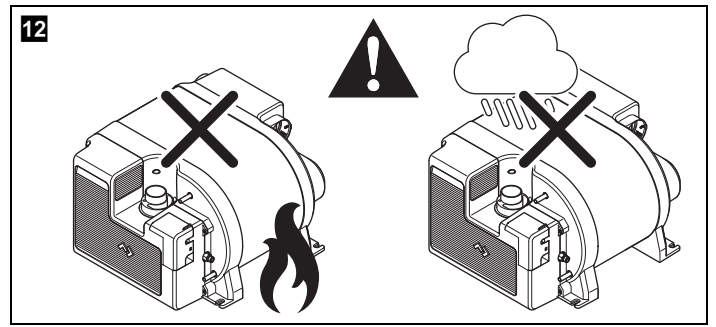
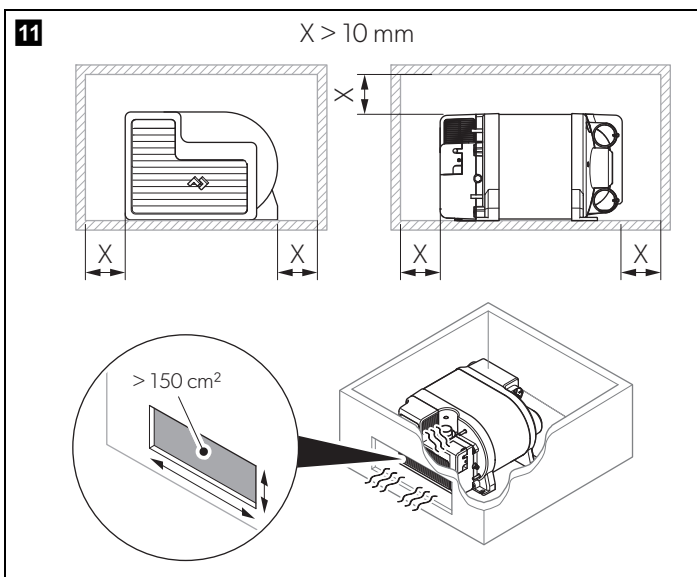
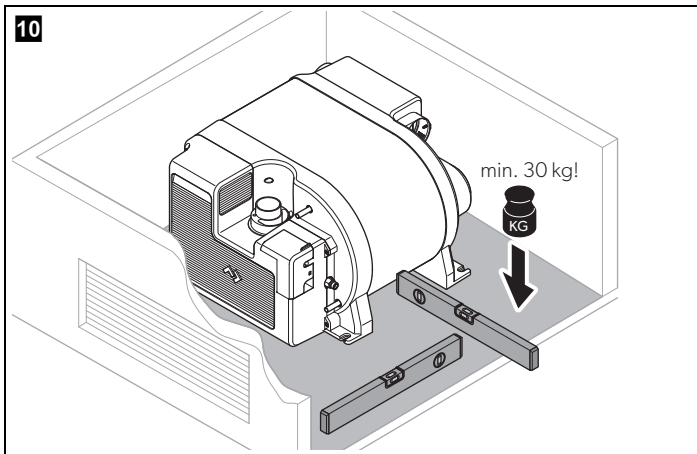
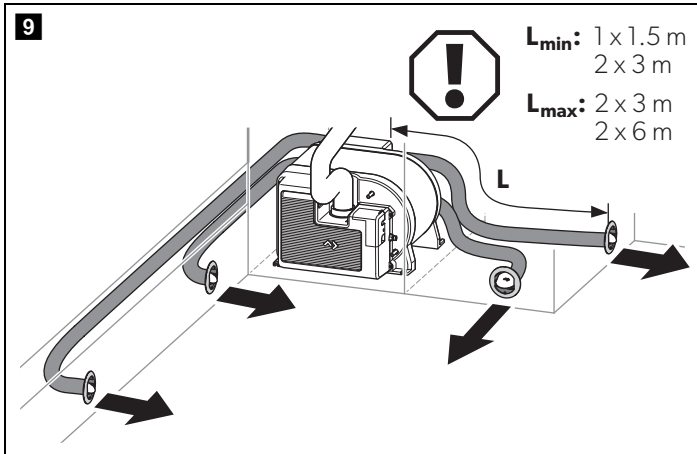
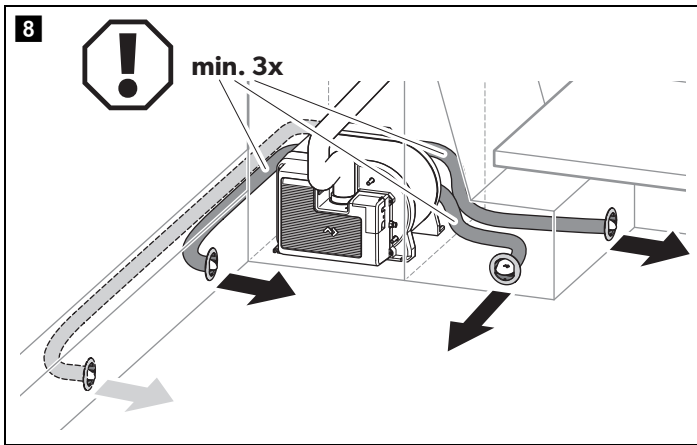


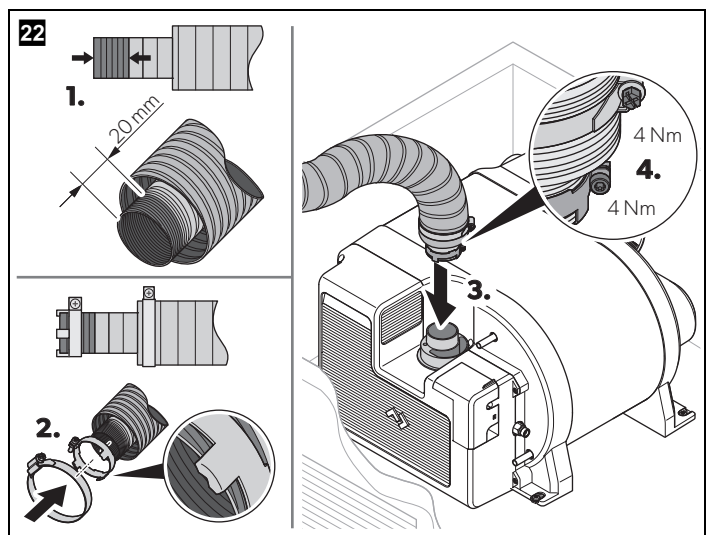
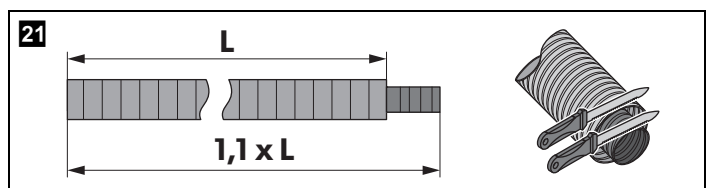
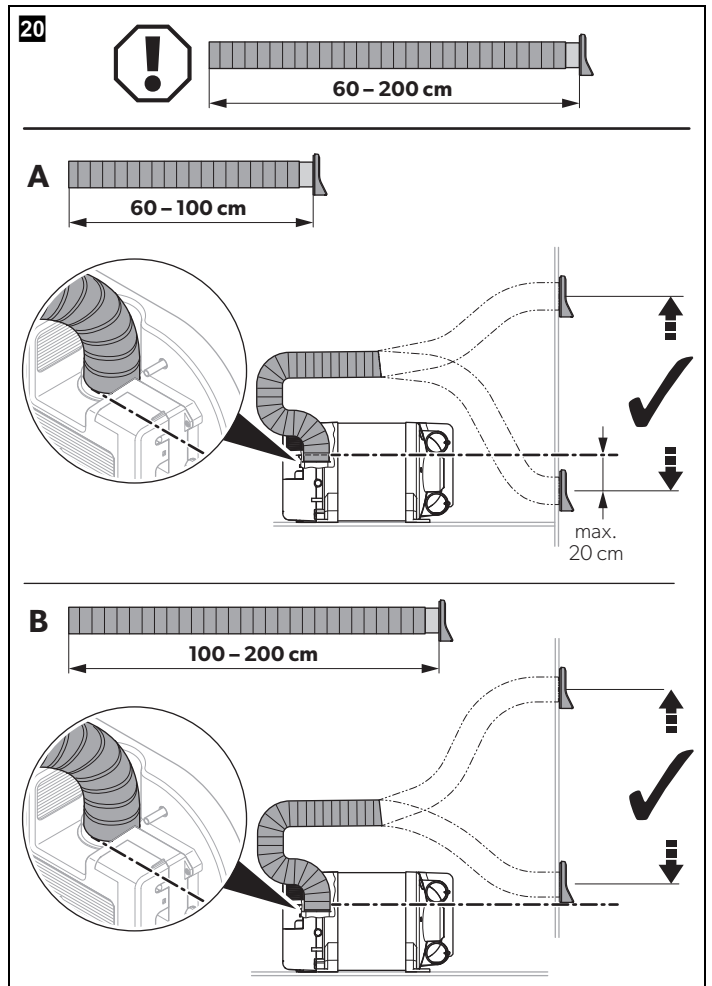
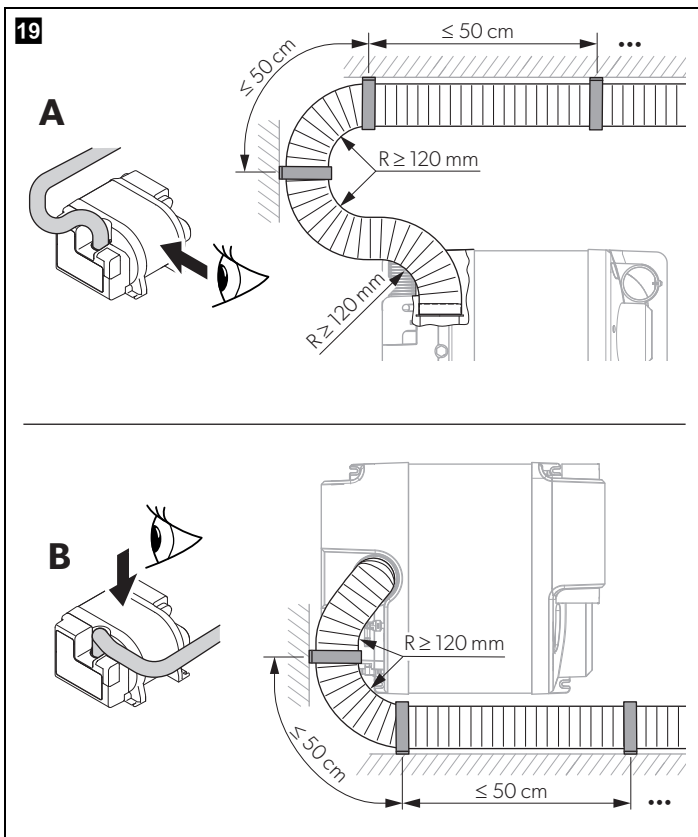
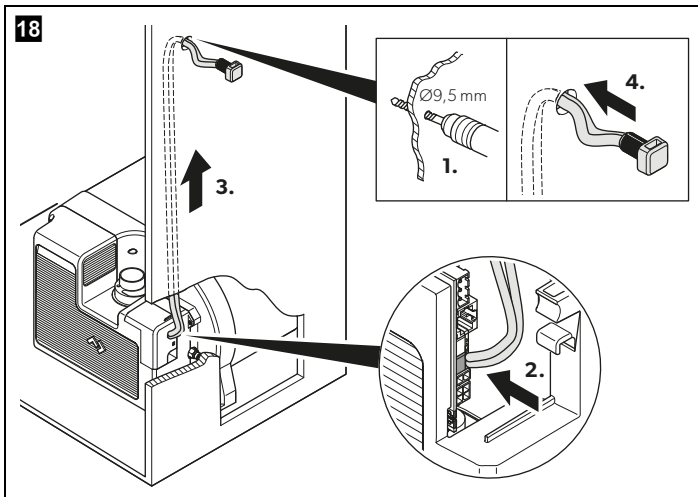
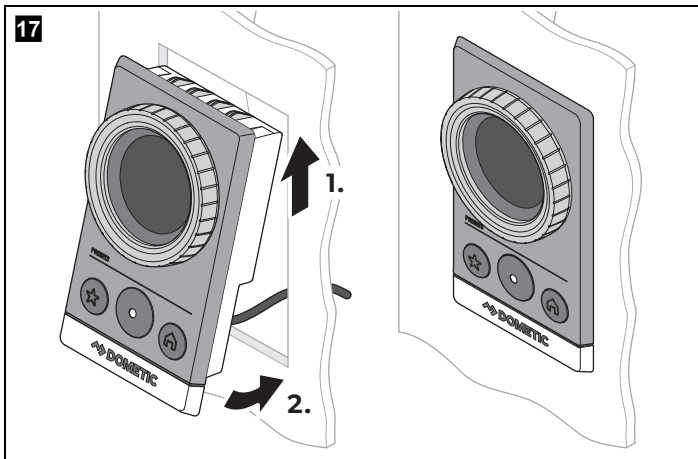
TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H, TwinBoost8000H

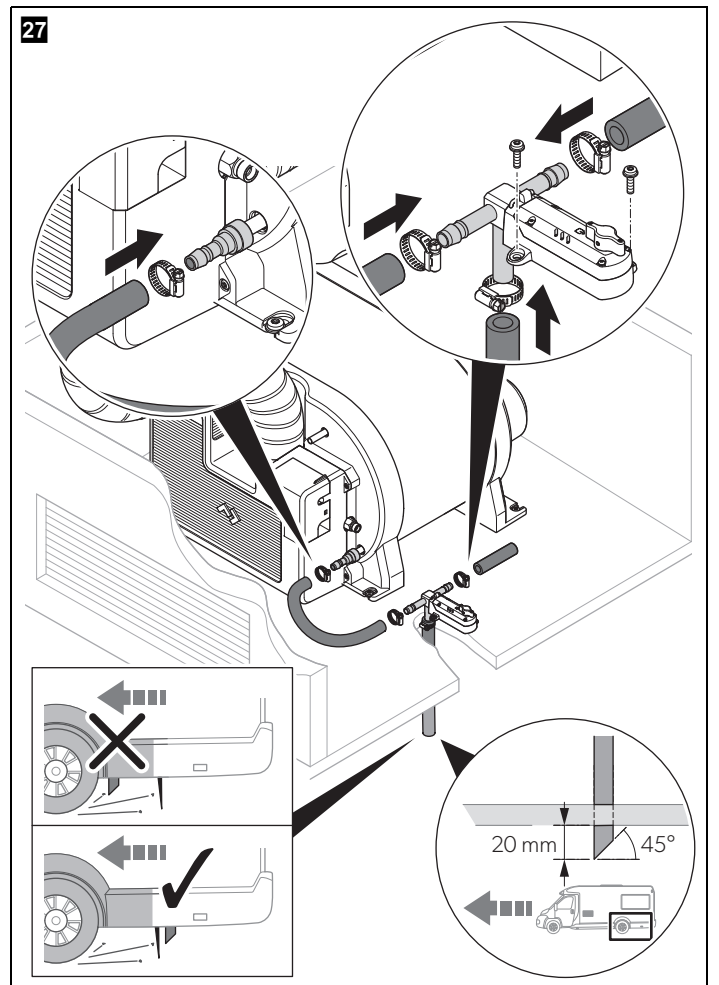
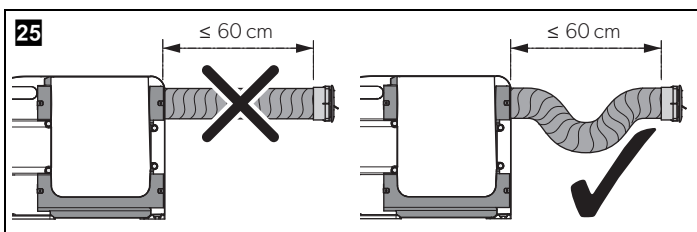
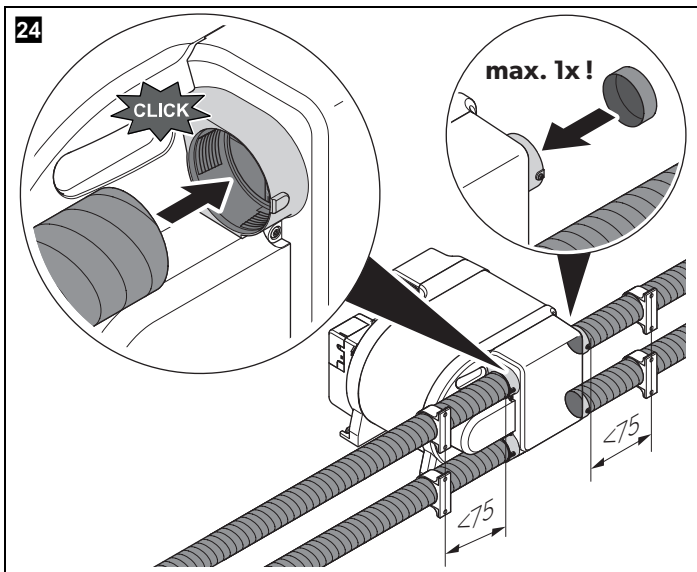
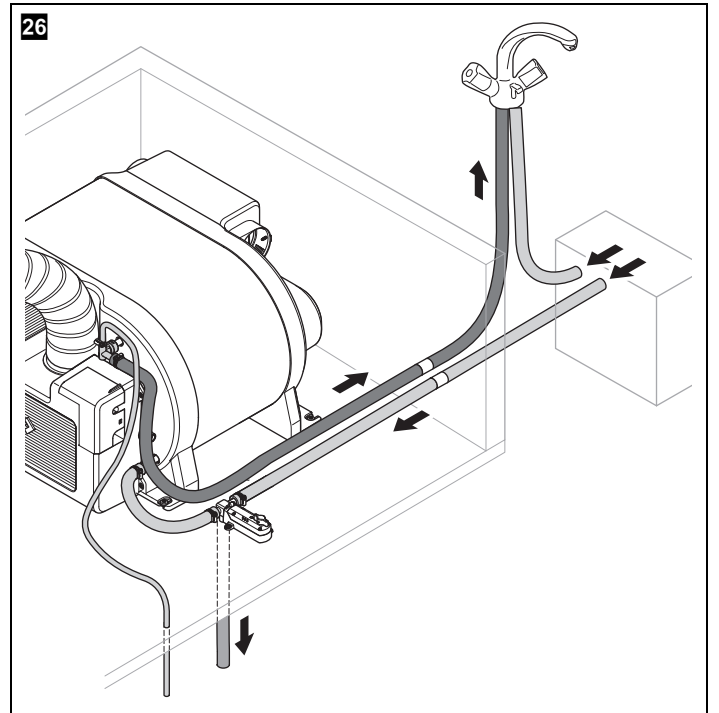
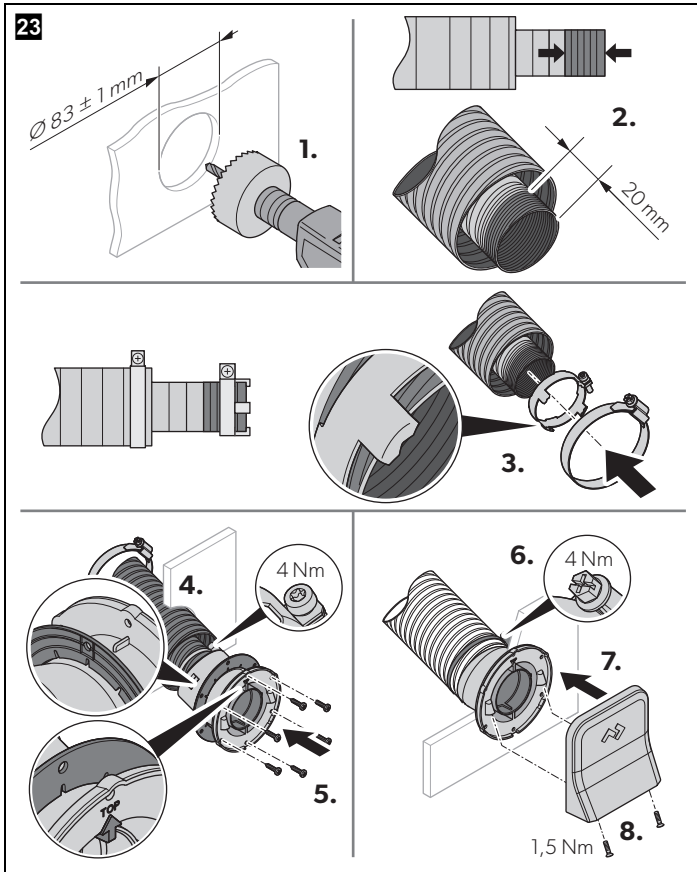
EN	LPG Combi Heater Installation and Service Manual 9	HU	Folyékony PB gáz kombinált fűtőberendezés Telepítési és szerviz útmutató 94
DE	LPG-Kombi-Heizgerät Montage- und Servicehandbuch 15	HR	LPG kombinirani grijač Upute za montažu i servisni priručnik 100
FR	Chauffage combiné GPL Instructions de montage et de service 22	TR	LPG Kombi Isıtıcı Kurulum ve Servis Kılavuzu 106
ES	Calentador combinado de GLP Manual de servicio y montaje 28	SL	Kombinirani grelnik na utekočinjen naftni plin Navodila za montažo in servisiranje 112
PT	Aquecedor combinado de GPL Montagem e manual de instruções 34	RO	Încălzitor combinat GPL Manual de instalare și service 118
IT	Riscaldatore combinato a GPL Manuale di installazione e manutenzione 40	BG	Комбиниран газов нагревател Ръководство за инсталация и сервис 125
NL	Lpg-combiverwarming Montage- en servicehandleiding 46	ET	LPG kombikütteseade Paigaldus- ja hooldusjuhend 131
DA	LPG-kombinationsvarmer Monterings- og servicevejledning 52	EL	Συνδυαστικός θερμαντήρας LPG Εγχειρίδιο τοποθέτησης και σέρβις 137
SV	LPG Combi-värmare Monterings- och skötsel­anvisning 58	LT	LPG kombinuotasis šildytuvas Montavimo ir priežiūros instrukcija 144
NO	LPG-kombivarmer Monterings- og serviceanvisning 64	LV	Sašķidrīnātas naftas gāzes (LPG) kombinētais sildītājs Uzstādīšanas un servisa rokasgrāmata 150
FI	Nestekaasutoiminen yhdistelmälämmitin Asennus- ja huolto-ohje 70	IS	Hitarasamstæða með fljótandi jarðolíugasi Uppsetningar- og þjónustuhandbók 156
PL	Łączony ogrzewacz gazowy Instrukcja montażu i serwisowa 76		
SK	Kombinovaný LPG ohrievač Návod na montáž a servisná príručka 82		
CS	Kombinovaný ohřivač na LPG Návod k montáži a servisu 88		

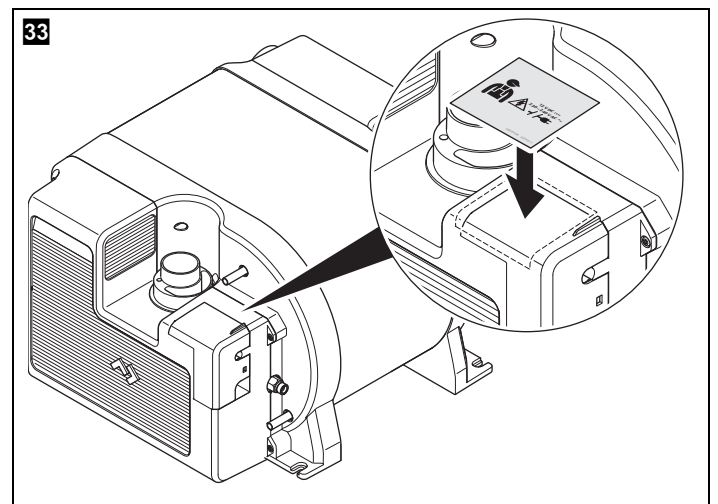
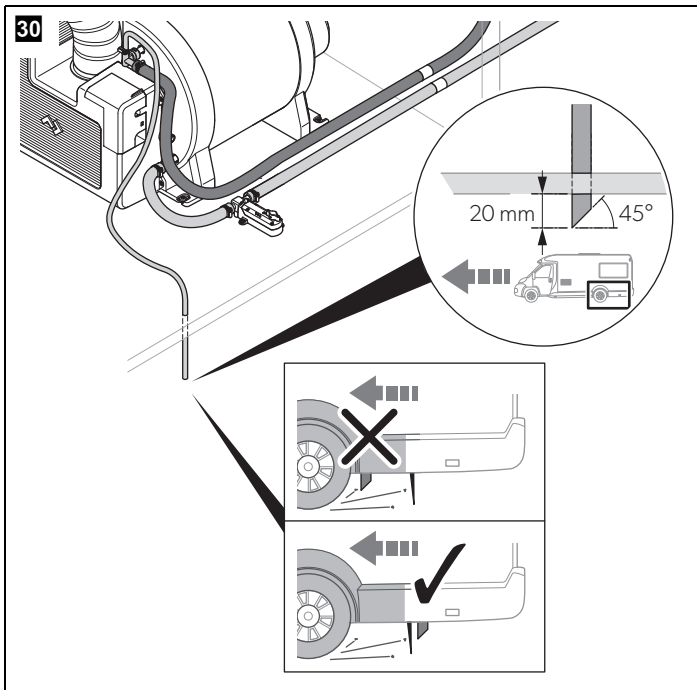
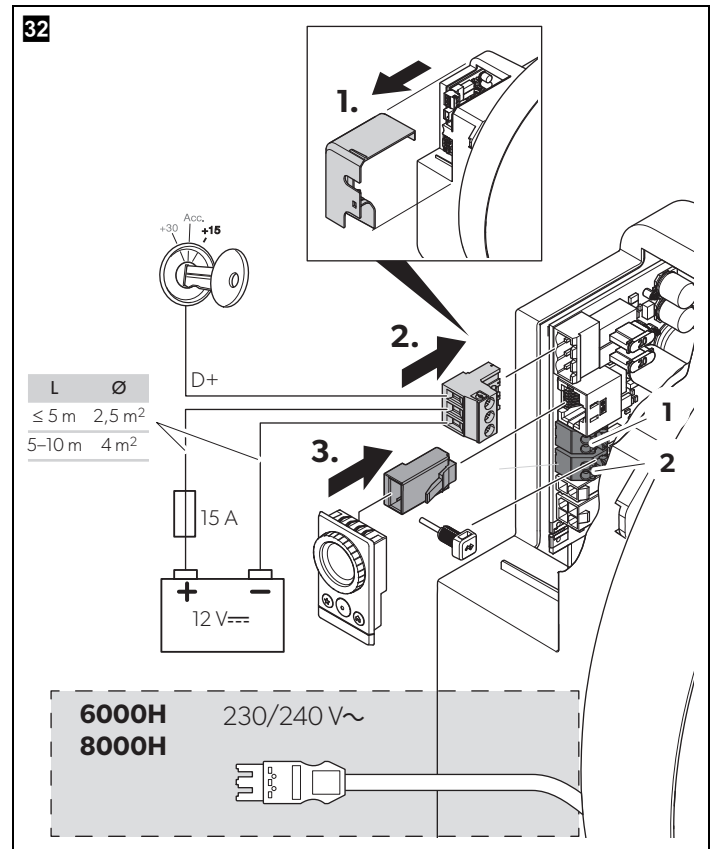
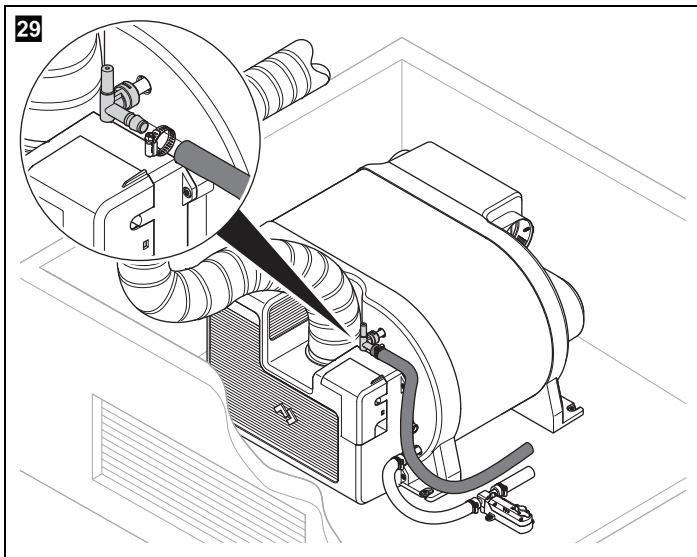
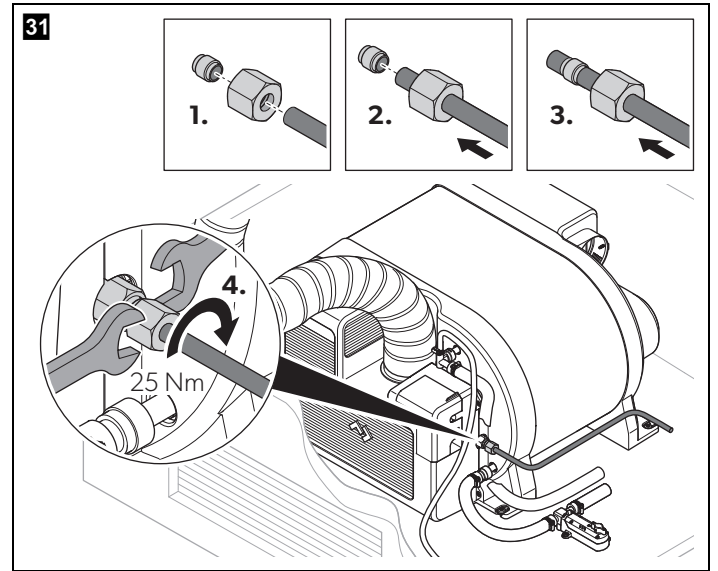
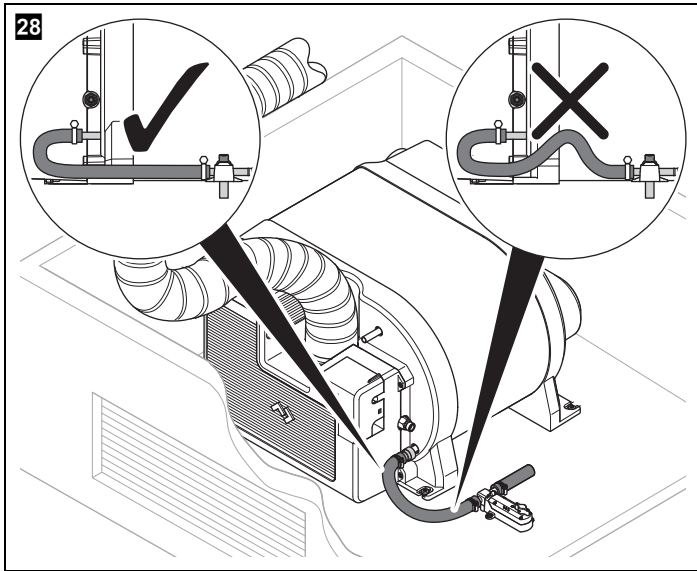
© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

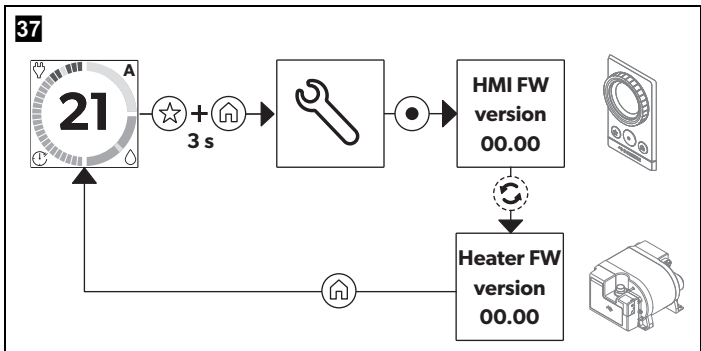
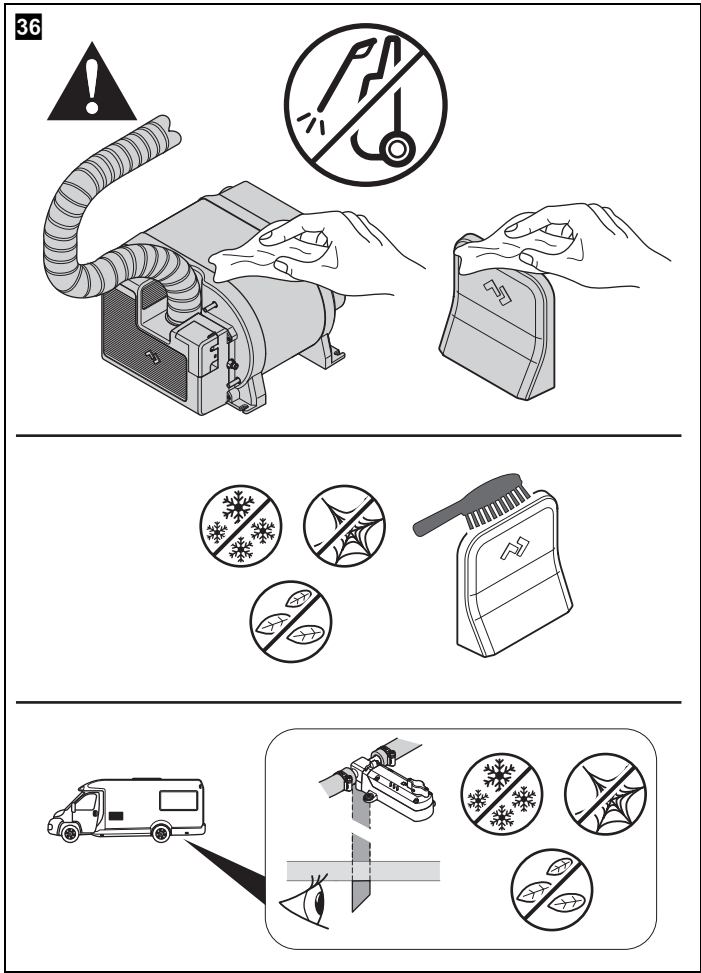
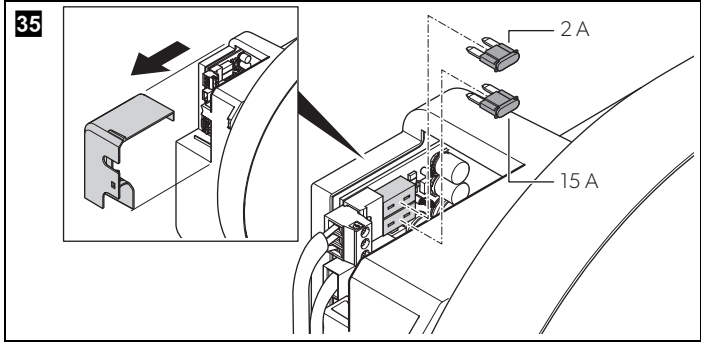
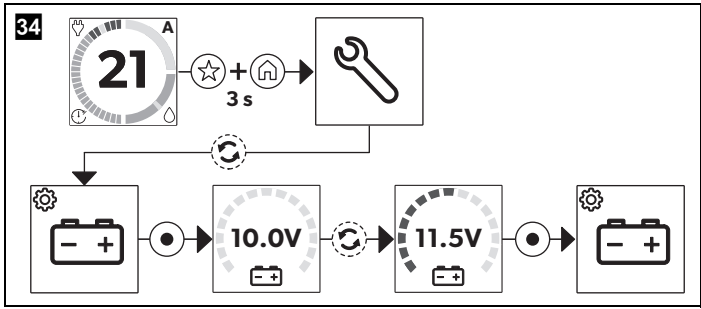












Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

Safety instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

Handling the device



WARNING!

- Installation and repair of the device must only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant and national regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the manufacturer's support (see back page).
- In the event of a fire only use approved extinguishing agents. Do not use water to extinguish fires.



CAUTION!

- The device must be installed securely so that it cannot fall down.
- Only operate the device if you are certain that the housing and the cables are not damaged.
- Defective devices must not be used.
- Do not use the device near flammable fluids.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlets. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Do not use the device without warm air ducts mounted.



NOTICE!

- Only use the device as intended.
- Do not make any alterations or conversions to the device.

Handling electrical cables



WARNING!

The electrical power supply may only be connected by a qualified electrician (e.g. VDE 0100, Part 721 in Germany).



CAUTION!

- Attach and lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.
- Do not lay the power supply cable onto or next to hot surfaces (e.g. warm air ducts).
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, his service agent or similar qualified personnel.



NOTICE!

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.

Target group for this instruction manual

The instructions in this manual are intended for qualified personnel at workshops who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

Scope of delivery

See fig. 1, page 3.

Accessories

No. in fig. 2, page 3	Description
1	Control panel (Rotary Controller 1.5", DICM) (mandatory)
2	Side cowl (mandatory)
3	Window switch (optional)
4	Hose clamp 80 mm (for exhaust duct)
5	Hose clamp 65 mm (for warm air ducts)

Intended use



The heater is designed for use in motor caravans, caravans and other vehicles with habitation compartments only, when the gas system is installed in accordance with EN 1949.

The device is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines, utility vehicles, marine craft, houses and apartments, hunting and forestry cabins, weekend homes, awning tents or similar equipment.

The device may only be used to heat drinking water and to heat the interior of the vehicle. **Never** use it to warm other liquids.

Only use the device with original warm air ducts and side cowl from the manufacturer installed. **Never** use other warm air ducts or cowls.

The device may only be operated while driving if facilities are installed to prevent uncontrolled leakage of liquid gas in the event of an accident (according to UN-ECE regulation 122).

Devices not installed according to the manufacturer's installation requirements are not allowed to be used.

If the device is installed in vehicles for commercial use, the national legal and insurance requirements need to be considered by the operator.

The device is **not** intended for use in altitudes above 2000 m.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product due to frost caused by the user not following the instructions in the manual.

Data plate

A data plate is attached to the device. This data plate provides the user and fitter with information on specifications of the device.

Installation



CAUTION! Risk of injury

The device must only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

Notes on installation

Read this installation manual completely before installing the device.

The following tips and instructions must be observed while installing the device:



WARNING! Electrocuting hazard

Disconnect all power supplies when working on the device.



WARNING! Risk of injury

Close off the gas supply while the device is being installed and connected to the gas supply.



CAUTION! Risk of injury

- Improper installation of the device can result in irreparable damage to the device and put the safety of the user at risk.
- Always wear suitable protective clothing (e.g. protective goggles, gloves).



NOTICE! Damage hazard

Observe the structural engineering of the vehicle and seal of all openings made when installing the device.

Regulations

- If the device is operated while driving, a safety shut-off device must be installed to prevent an uncontrolled escape of LPG in the event of an accident (according to UN ECE regulation 122). If no safety shut-off device is installed, you can connect the D+ signal to the device to prevent any operation while driving.
- The installation of the device in vehicles must comply with the technical and administrative regulations of the respective country of use (e.g. EN 1949). The national legislation and regulations (e.g. DVGW Work Sheet G 607 for vehicles in Germany) must be observed.

Notes on transport

See fig. **3**, page 3.

Notes on installation location



WARNING! Risk of suffocation

The cowl must be positioned in such a way that exhaust gases cannot enter the interior.

- Never run the exhaust duct outwards on the underside of the vehicle. Always run the exhaust duct to the side using a side cowl.
- Observe the notes given in fig. **4**, page 3 to fig. **6**, page 3.



WARNING! Electrocuting hazard

The device must be built in where it is protected from water.

- Never install the device directly under or in close proximity to a sink.
- Do not touch the device if it got into contact with water.

- Observe the notes given in fig. **4**, page 3 to fig. **13**, page 4.
- Choose a place that is easily accessible for servicing as well as installing and disassembling.
- Do not place the device on or above heat-sensitive materials.
- Do not place the device directly underneath a power supply socket.
- Before installing the device, check whether any vehicle components could be damaged by the installation of the device (such as lamps, cupboards, doors).
- For safety reasons, note the location of existing wiring harnesses, wires and other components within the installation area, in particular those which are not visible, when installing the device (when drilling or screwing etc.).
- If the cowl is installed under a window that can be opened, an electric window switch must be installed.
- Make sure that the air drawn in by the device cannot be contaminated by vehicle exhaust gases or by exhaust gases from the device.
- The safety and drain valve must be installed directly besides to the device. It must be placed below the cold water connection. It must be easily accessible for operation.

Notes on connection to the water supply



WARNING! Health hazard

- Only connect the device to a portable water supply.
- Never connect the device to water that is not drinking water.

- Only install the device in a water cycle which contains a pressure pump with pressure regulator.

Notes on water hoses, gas pipes and warm air and exhaust ducts

- The hoses, pipes and ducts must be routed in such a way that the device is easy to remove for service work.
- To ensure the correct function, pipes and ducts must be laid tension-free and as short as possible.
- Do not crush or kink pipes and ducts.
- Warm air ducts and exhaust ducts might warm up the environment. Make sure that there is no material in contact with the warm air ducts which suffers from heat. Keep a distance of at least 10 mm.
- The water hoses for connecting to the water heater and the safety and drain valve must be safe for drinking water, pressure resistant up to 4.5 bar (450 kPa) and hot water-resistant up to +80 °C.

Notes on connection to the gas supply

- Check the compatibility of the data plate information with the gas supply requirements of the vehicle.

Notes on electrical system

- Only a qualified electrician should connect the device to the electrical power.
- Check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
- Do not lay cables which are loose or bent next to electrically conductive material (metal).
- Protect cables from sharp edges.
- **TwinBoost6000H, TwinBoost 8000H only:** Install an all-pole switch with a contact opening width of at least 3 mm on the installation side for the AC supply (230 V).
- If the device is powered by the mains (**TwinBoost6000H, TwinBoost 8000H only**): Ensure that the AC voltage supply has a residual current circuit breaker.

Notes on connection with a solar system



NOTICE! Damage hazard

The electronic of the device can be damaged by an irregular voltage supply from the solar system. Always use a voltage regulator or a battery with charger regulator between the device and the solar panel according to EN 1648.

Mounting and connecting the device

1. Mount the device according to fig. 14, page 4.
2. Mount the control panel according to fig. 15, page 4 to fig. 17, page 5.
3. Mount the temperature sensor according to fig. 18, page 5.
4. Install the exhaust duct and cowl according to fig. 20, page 5 to fig. 23, page 6.
 - Guide the exhaust duct directly after the unit in a curve to the side or upwards according to fig. 19, page 5. This helps to prevent rattling and reduce noise.
 - Fix exhaust duct at least every 50 cm (fig. 19, page 5) using clamps (accessory).
5. Install the warm air ducts according to fig. 24, page 6 and fig. 25, page 6.
6. Observe water connection scheme: fig. 26, page 6.
7. Mount the safety and drain valve and connect to cold water supply according to fig. 27, page 6 to fig. 28, page 7.
8. Connect the hot water outlet according to fig. 29, page 7.
9. Connect the venting hose according to fig. 30, page 7.
10. Ensure that the operating pressure of the gas supply and the device are the same, see data plate.
11. Connect to the gas supply according to fig. 31, page 7.

12. Connect the device to power supply according to fig. 32, page 7.
 - You can use D+ connection if no safety shut-off device (according to UN ECE regulation 122) is installed.
 - Make sure that at least 12 V is available at the device.

Legend to fig. 32, page 7

No.	Description
1	Window switch (optional accessory)
2	Room temperature sensor

13. Use a cable tie to secure the DC power supply cable, control panel cable and temperature sensor cable to the cable guide eyelet at the inside of the housing.

This provides stress relief and aligns the cables with the exit hole in the electrical cover.

Initial start-up

1. Attach the supplied sticker according to fig. 33, page 7.
2. If data plate is no more accessible after installation, attach the accompanied data plate (copy) to a place close to the device that is accessible.
3. After installation, have the tightness of the gas supply line checked by a specialist, using the pressure drop method, and a test certificate issued (in Germany, e.g. in accordance with DVGW worksheet G 607).
4. Set value for under voltage alarm according to fig. 34, page 8.
5. Set the following settings (see operation manual):
 - Max. fan speed in silent mode
 - Min. fan speed in ventilation mode.
6. Mark the year of installation on the data plate.
7. Supply the owner of the vehicle with the operating manual.
8. Check all functions of the device, especially the emptying of the water heater.

When a brand-new device is initially put into operation, smoke and odors may develop for a short time.

- In this case, ensure that the interior is well ventilated and operate the device for a few minutes at the highest temperature level for self-cleaning:
 - Set room temperature to max. value
 - Choose auto mode for air heating
 - Choose hot mode for water heating.

Replacing fuses



WARNING! Electrocution hazard

Before servicing or changing the fuses, switch off the device, shut the gas supply and disconnect DC (12 V) supply.

TwinBoost6000H, TwinBoost 8000H only: Disconnect the AC (230 V) supply.



- Replace broken DC fuses according to fig. 35, page 8. Only use fuses with the same value.

Cleaning and maintenance

- ▶ Clean the device according to fig. 36, page 8.
- ▶ Never use detergents containing chlorine for cleaning and disinfection.
- ▶ Perform self-cleaning once a week: See chapter "Self-cleaning" on page 12.
- ▶ If side cowl is positioned below a window: Check window switch operation as a pre trip or seasonal check.
- ▶ Check regularly, especially after long journeys, that the cowl and the exhaust duct are intact and correctly fixed.
- ▶ Operate the safety and drain valve regularly, at least twice a year, to remove limescale deposits and ensure proper function.
- ▶ Have the device, its gas supply and ducting for the products of combustion checked by an expert in accordance with national regulations (e.g. in Germany every 2 years). If no national regulations exist that should be done at least every 2 years. The inspection must be certified on a test certificate (e.g. DVGW Work Sheet G 607 for vehicles in Germany).

Self-cleaning

To clean the system against bacteria operate the device for a few minutes at the highest temperature level for self-cleaning:

1. Set room temperature to max. value.
2. Choose auto mode  for air heating.
3. Choose hot mode  for water heating.

Troubleshooting

Firmware version

- ▶ Read out the firmware versions of the display (HMI) and of the device according to fig. 37, page 8.

Routine in case of a gas leak (smell of gas)

- ▶ Avoid ignition sources. Immediately extinguish all naked flames. Do not operate electrical switches or devices such as radio or mobile phone. Do not start the vehicle engine. Do not smoke.
1. Open all windows and doors.
 2. Evacuate all persons from the vehicle.
 3. If possible, close the gas cylinders from the outside.
 4. Have the entire gas system checked and, if necessary, repaired by qualified personnel.
 5. Only then put the gas system back into operation.

Default routine for trouble shooting

Only execute the default routine if it is proposed in the error code table.

1. Wait 3 minutes, then restart.
2. If the device does not operate properly contact the manufacturer's support.

Contacting the manufacturer's support

See back page of this manual.

Error code table

Error code	Cause	Remedy
002	Battery voltage low	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check battery voltage and compare them to under voltage setting. 2. Charge battery. 3. Connect vehicle to AC power. 4. If none above solves the issue contact the manufacturer's support.
003	Battery voltage high	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check battery voltage and ensure it is less than 16.5 V. If battery voltage is higher than 16.5 V either a wrong battery is connected or battery is broken. 2. Replace battery with battery that supplies DC power according to technical data (see data plate). 3. In case vehicle is connected to AC power check if battery is charging. 4. If battery is charging check charging voltage (must be lower than 16.5 V to assure proper function whilst charging).
005	Fuse blown	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check DC power fuses (chapter "Replacing fuses" on page 11). 2. If device does not operate properly contact the manufacturer's support.
007	General system error	▶ Contact the manufacturer's support.
008	Communication error	▶ Execute the default routine.
403	Air pressure sensor error	▶ Execute the default routine.
404	Circulation air temperature sensor error	▶ Execute the default routine.
406	Water temperature sensor error	▶ Execute the default routine.
408	Room temperature sensor error	▶ Execute the default routine.
409	Air heater flame sensor error	▶ Execute the default routine.
410	Water heater flame sensor error	▶ Execute the default routine.
411	Combustion fan error	▶ Execute the default routine.
412	Circulation blower error	▶ Execute the default routine.
413	Air heater gas valve 1 error	▶ Execute the default routine.
414	Air heater gas valve 2 error	▶ Execute the default routine.
415	Water heater gas valve error	▶ Execute the default routine.
416	Master gas valve error	▶ Execute the default routine.
417	Gas valve relay error	▶ Execute the default routine.
418	Air heater start error	▶ Execute the default routine.
419	Water heater start error	▶ Execute the default routine.
420	Air heater flame out	▶ Execute the default routine.
421	Water heater flame out	▶ Execute the default routine.
422	Air heater overheat	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assure that air heater is switched off. 2. Wait 15 – 30 minutes until device has cooled down. 3. Check if all air inlet grilles and the cabin air ducting to the device are not blocked. 4. Restart air heater. 5. If device does not operate properly contact the manufacturer's support.

Error code	Cause	Remedy
423	Water heater overheat	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assure that water heater is switched off. 2. Wait 15 – 30 minutes until device has cooled down. 3. Check if water heater is filled with water. 4. Refill with water if water was missing. 5. Restart water heater. 6. If device does not operate properly contact the manufacturer's support.
424	Window opened (only if window switch is installed)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check if the window above the cowl is opened. 2. If window was opened close window and restart device. 3. If window was closed execute the default routine.
431	Device interrupted during operation.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wait 2 minutes. 2. Reset warning. 3. Check power supply.
434	Self shutdown. Service warning has been ignored too long.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Contact the manufacturer's support for service. Device can only be restarted after service.

Warning code table

Code	Cause	Remedy
425	Water frozen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset warning. <p>Water heating is shut down. Only air heating is operating.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Operate the air heating at the highest level so that the interior temperature rises and the water heating is ready for operation again.
432	TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H only: No more AC power supply available.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset warning. <p>Heater is now only operated with gas.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Check power supply.
433	Service required.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset warning. 2. Contact the manufacturer's support for service after your vacation or at the next opportunity. <p>If you wait too long, the heater will turn itself off and can only be restarted after service.</p>

Disposal

Recycling packaging material












- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries, and light sources



- ▶ Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- ▶ Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- ▶ Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- ▶ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.

Technical data

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Manufacturer	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Product Identification Number	0063DL3129			
Countries of first destination	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Protection class	IPX1			
Heating capacity	4000 W	4000 W (1800 W electrical)	6000 W	6000 W (1800 W electrical)
Rated input voltage	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Input voltage range	10–16.5 V ⁼⁼⁼	10–16.5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16.5 V ⁼⁼⁼	10–16.5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Current consumption (12 V ⁼⁼⁼)	Water heating 0.7 A Max. air heating 7 A		Water heating 0.7 A Max. air heating 12 A	
Stand-by consumption	5 mA			
Required fuse	15 A			
Appliance category	I _{3B/P} (30)			
Gas category	LPG / Butane			
Gas connection pressure	30 mbar			
Gas consumption	327 g/h		495 g/h	
 (Max. air heating)				
 (Water heating)	185 g/h			
 (Combi heating)	512 g/h			
Gas stand-by consumption	7.7 g/h (maintain water temperature)			
Nominal heat input	4.5 kW (Hs)		6.8 kW (Hs)	
 (Max. air heater)				
 (Water heater)	2.35 kW (Hs)			
 (Combi heater)	6.85 kW (Hs)			
Water connection pressure	max. 2.8 bar (280 kPa)			
Water heater (water volume at 2.8 bar/280 kPa)	10 l			
Water system pressure	max. 4.5 bar (450 kPa)			
Heating-up time	approx. 17 min (10 l, heated-up from 15 °C to 60 °C)			
Operating temperature range	–20 °C to +60 °C			
Dimensions L x W x H	514 x 438 x 298 mm			
Weight	17.3 kg	18.5 kg	17.3 kg	18.5 kg
Frequency band (WiFi)	2.4 GHz			
RF output power	WiFi: 19.14 dBm (802.11b), 19.22 dBm (802.11g), 18.96 dBm (802.11n20), 19.12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7.93 dBm, Bluetooth LE: 5.93 dBm			
Inspection/certification	  			

The radio equipment of TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H and TwinBoost8000H complies with the requirements of the directive 2014/53/EU. You can find the Declaration of Conformity of the device on documents.dometic.com.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

Erläuterung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

Umgang mit dem Gerät



WARNUNG!

- Die Montage und Reparatur des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das mit den verbundenen Gefahren bzw. den nationalen Vorschriften vertraut ist. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundenservice des Herstellers (siehe Rückseite).
- Verwenden Sie im Brandfall nur zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.



VORSICHT!

- Das Gerät muss so sicher installiert werden, dass es nicht herabfallen kann.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.
- Defekte Geräte dürfen nicht verwendet werden.
- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entflammbar- en Flüssigkeiten ein.

- Stellen Sie sicher, dass keine brennbaren Gegenstände im Bereich der Luftaustritte gelagert oder installiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne die angebrachten Warmluftkanäle.



ACHTUNG!

- Verwenden Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!

Umgang mit elektrischen Leitungen



WARNUNG!

Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden (z. B. in Deutschland VDE 0100, Teil 721).



VORSICHT!

- Verlegen und befestigen Sie die Leitungen so, dass keine Stolpergefahr besteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Verlegen Sie das Stromversorgungskabel nicht auf oder neben heißen Oberflächen (z. B. Warmluftrohre).
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertes Personal ersetzt werden.



ACHTUNG!

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.

Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Anleitung richtet sich an Fachpersonal in Werkstätten, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.

Lieferumfang

Siehe Abb. **1**, Seite 3.

Zubehör

Nr. in Abb. 2 , Seite 3	Beschreibung
1	Bedienfeld (Drehregler, 1,5", DICM) (obligatorisch)
2	Seitenaufsatz (obligatorisch)
3	Fensterschalter (optional)
4	Schlauchklemme 80 mm (für das Abluftrohr)
5	Schlauchklemme 65 mm (für Warmluftkanäle)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Heizgerät ist nur zur Verwendung in Wohnmobilen, Wohnwagen und anderen Fahrzeugen mit Wohnräumen vorgesehen, wenn die Gasanlage gemäß EN 1949 installiert ist.

Das Gerät ist **nicht** geeignet für die Installation in Baumaschinen, landwirtschaftliche Maschinen, Nutzfahrzeuge, Wasserfahrzeuge, Häuser und Wohnungen, Jagd- und Forstkabinen, Wochenendhäuser, Vorzelte oder ähnliche Einrichtungen.

Das Gerät darf nur zur Trinkwassererwärmung und zur Heizung des Fahrzeuginnenraums verwendet werden. Es darf **niemals** zum Erwärmen anderer Flüssigkeiten verwendet werden.

Verwenden Sie das Gerät nur mit den Original-Warmluftkanälen und dem seitlichen Aufsatz, die vom Hersteller installiert wurden. Verwenden Sie **niemals** andere Warmluftkanäle oder Aufsätze.

Das Gerät darf während der Fahrt nur betrieben werden, wenn Einrichtungen installiert sind, die ein unkontrolliertes Austreten von Flüssiggas bei einem Unfall verhindern (gemäß UN-ECE-Regelung 122).

Geräte, die nicht gemäß den Installationsvorschriften des Herstellers installiert wurden, dürfen nicht verwendet werden.

Wenn das Gerät in Fahrzeuge für den gewerblichen Einsatz installiert wird, sind die nationalen gesetzlichen Vorschriften und sicherungstechnischen Anforderungen vom Betreiber einzuhalten.

Das Gerät ist **nicht** für den Einsatz in Höhen über 2000 m geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt aufgrund von Frost, die dadurch entstehen, dass der Benutzer die Anweisungen in der Bedienungsanleitung nicht befolgt.

Typenschild

Am Gerät ist ein Typenschild angebracht. Dieses Typenschild informiert den Anwender und den Installateur über Gerätespezifikationen.

Installation



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Die Installation des Geräts darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachpersonal, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.

Hinweise zur Installation

Vor Installation des Geräts muss diese Installationsanleitung vollständig gelesen werden.

Folgende Tipps und Hinweise müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden:



WARNUNG! Risiko eines Stromschlags

Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät alle Spannungsversorgungen.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Sperren Sie die Gaszufuhr ab, während das Gerät installiert und an die Gasversorgung angeschlossen wird.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- Eine falsche Installation des Geräts kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten geeignete Schutzbekleidung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Beachten Sie bei Installation des Geräts stets die Statik des Fahrzeugs und die Abdichtung aller bei der Installation entstandenen Öffnungen.

Vorschriften

- Wenn das Gerät während der Fahrt betrieben wird, muss eine Sicherheitsabsperrovorrichtung installiert werden, um ein unkontrolliertes Austreten von Autogas (LPG) bei einem Unfall zu verhindern (gemäß UN-ECE-Regelung 122).
Wenn keine Sicherheitsabsperrovorrichtung eingebaut ist, kann das D+-Signal an das Gerät angeschlossen werden, um einen Betrieb während der Fahrt zu verhindern.
- Die Installation des Geräts in Fahrzeuge muss den technischen Regeln und gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. EN 1949).
Nationale Gesetze und Vorschriften (z. B. DVGW-Arbeitsblatt G 607 für Fahrzeuge in Deutschland) sind zu beachten.

Hinweise zum Transport

Siehe Abb. **3**, Seite 3.

Hinweise zum Installationsort



WARNUNG! Erstickungsgefahr

Der Aufsatz ist so anzuordnen, dass keine Abgase in den Innenraum gelangen können.

- Der Abluftkanal darf auf keinen Fall an der Unterseite des Fahrzeugs nach außen geführt werden. Verlegen Sie den Abluftkanal immer seitlich mit einem Seitenaufsatz.
- Beachten Sie die Hinweise in Abb. **4**, Seite 3 bis Abb. **6**, Seite 3.



WARNUNG! Risiko eines Stromschlags

Das Gerät muss an einem wassergeschützten Ort eingebaut werden.

- Installieren Sie das Gerät niemals direkt unter oder in der Nähe eines Spülbeckens.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn es mit Wasser in Berührung gekommen ist.

- Beachten Sie die Hinweise in Abb. **4**, Seite 3 bis Abb. **13**, Seite 4.
- Wählen Sie einen Ort, der sowohl für die Wartung als auch für die Installation und Demontage leicht zugänglich ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder über wärmeempfindlichen Materialien auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt unter eine Netzsteckdose.
- Prüfen Sie vor Installation des Geräts, ob durch die Installation des Geräts ggf. Fahrzeugkomponenten beschädigt werden könnten (z. B. Lampen, Schränke, Türen).
- Achten Sie aus Sicherheitsgründen bei der Installation des Geräts (beim Bohren und Schrauben usw.) auf den Verlauf von vorhandenen, insbesondere nicht sichtbaren Kabelsträngen, Leitungen und anderen Komponenten, die sich im Installationsbereich befinden!
- Wenn der Aufsatz unter einem Fenster installiert wird, das geöffnet werden kann, muss ein elektrischer Fensterschalter eingebaut werden.
- Stellen Sie sicher, dass die vom Gerät angesaugte Luft nicht durch Fahrzeugabgase oder durch Abgase des Geräts verunreinigt werden kann.
- Das Sicherheits- und Ablassventil muss direkt neben dem Gerät installiert werden. Es muss unterhalb des Kaltwasseranschlusses angeordnet sein. Es muss für die Bedienung leicht zugänglich sein.

Hinweise zum Anschluss an die Wasserversorgung



WARNUNG! Gesundheitsgefahr

- Schließen Sie das Gerät nur an eine tragbare Wasserversorgung an.
- Schließen Sie das Gerät niemals an Wasser an, das kein Trinkwasser ist.

- Installieren Sie das Gerät nur in einem Wasserkreislauf, der eine Druckpumpe mit Druckregler enthält.

Hinweise zu Wasserschläuchen, Gasleitungen und Warmluft- und Abluftkanälen

- Die Schläuche, Leitungen und Kanäle sind so zu verlegen, dass das Gerät für Wartungsarbeiten leicht zu entfernen ist.
- Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, müssen die Rohre und Kanäle spannungsfrei und so kurz wie möglich verlegt werden.
- Rohre und Kanäle dürfen nicht gequetscht oder geknickt werden.
- Warmluftkanäle und Abluftkanäle können die Umgebung erwärmen. Stellen Sie sicher, dass kein hitzeempfindliches Material mit den Warmluftkanälen in Berührung kommt. Halten Sie einen Abstand von mindestens 10 mm ein.
- Die Wasserschläuche für den Anschluss an den Warmwasserbereiter und das Sicherheits- und Ablassventil müssen trinkwassersicher, druckfest bis 4,5 bar (450 kPa) und heißwasserbeständig bis +80 °C sein.

Hinweise zum Anschluss an die Gasversorgung

- Prüfen Sie, ob die Angaben auf dem Typenschild mit den Anforderungen an die Gasversorgung des Fahrzeugs kompatibel sind.

Hinweise zur Elektrik

- Lassen Sie das Gerät nur von einer Fachkraft elektrisch anschließen.
- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.

- Verlegen Sie Leitungen nicht lose oder abgeknickt an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Schützen Sie Kabel vor scharfen Kanten.
- **Nur TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Bauen Sie auf der Installationsseite einen allpoliger Schalter mit mind. 3 mm Kontaktöffnungsweite für die Wechselspannungsversorgung (230 V) ein.
- Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Wechselspannungsversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist (**nur TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**).

Hinweise zum Anschluss an ein Solarsystem



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Elektronik des Gerätes kann durch eine ungleichmäßige Spannungsversorgung aus dem Solarsystem beschädigt werden.

Verwenden Sie immer einen Spannungsregler oder eine Batterie mit Laderegler zwischen dem Gerät und dem Solarpanel gemäß EN 1648.

Montage und Anschluss des Geräts

1. Montieren Sie das Gerät gemäß Abb. **14**, Seite 4.
2. Montieren Sie das Bedienfeld gemäß Abb. **15**, Seite 4 bis Abb. **17**, Seite 5.
3. Montieren Sie den Temperatursensor gemäß Abb. **18**, Seite 5.
4. Installieren Sie das Abluftrohr und den Aufsatz gemäß Abb. **20**, Seite 5 bis Abb. **23**, Seite 6.
 - Führen Sie das Abluftrohr direkt nach der Einheit in einem Bogen seitwärts oder aufwärts, je nach Abb. **19**, Seite 5. Dadurch werden Klappergeräusche vermieden und die Geräuschentwicklung reduziert.
 - Befestigen Sie das Abluftrohr mindestens alle 50 cm (Abb. **19**, Seite 5) mit Klemmen (Zubehör).
5. Installieren Sie die Warmluftkanäle gemäß Abb. **24**, Seite 6 und Abb. **25**, Seite 6.
6. Beachten Sie den Wasseranschlussplan: Abb. **26**, Seite 6.
7. Montieren Sie das Sicherheits- und Ablassventil und schließen Sie es an die Kaltwasserversorgung gemäß Abb. **27**, Seite 6 bis Abb. **28**, Seite 7 an.
8. Schließen Sie den Warmwasserauslass gemäß Abb. **29**, Seite 7 an.
9. Schließen Sie den Entlüftungsschlauch gemäß Abb. **30**, Seite 7 an.
10. Stellen Sie sicher, dass der Betriebsdruck der Gasversorgung und des Geräts gleich sind, siehe Typenschild.
11. Schließen Sie das Gerät gemäß Abb. **31**, Seite 7 an die Gasversorgung an.
12. Schließen Sie das Gerät gemäß Abb. **32**, Seite 7 an die Stromversorgung an.
 - Sie können den D+-Anschluss verwenden, wenn keine Sicherheitsabsperrvorrichtung (gemäß UN-ECE-Regelung 122) installiert ist.
 - Stellen Sie sicher, dass am Gerät mindestens 12 V anliegen.

Legende für Abb. **32**, Seite 7

Pos.	Beschreibung
1	Fensterschalter (optionales Zubehör)
2	Raumtemperatursensor

13. Befestigen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel, das Bedienfeldkabel und das Temperatursensorkabel mit einem Kabelbinder an der Kabelführungsöse an der Innenseite des Gehäuses.

Dies sorgt für Zugentlastung und richtet die Kabel an der Austrittsöffnung in der elektrischen Abdeckung aus.

Erstinbetriebnahme

1. Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber gemäß Abb. **33**, Seite 7 an.
2. Wenn das Typenschild nach der Installation nicht mehr zugänglich ist, befestigen Sie das beiliegende Typenschild (Kopie) an einer Stelle in der Nähe des Gerätes, die zugänglich ist.
3. Lassen Sie nach der Installation die Dichtheit der Gaszuleitung durch eine Fachkraft nach der Druckabfallmethode prüfen und ein Prüfzeugnis ausstellen (in Deutschland z. B. nach DVGW-Arbeitsblatt G 607).
4. Stellen Sie den Wert für Unterspannungsalarm gemäß Abb. **34**, Seite 8 ein.
5. Nehmen Sie die folgenden Einstellungen vor (siehe Bedienungsanleitung):
 - Max. Lüftergeschwindigkeit im lautlosen Betrieb
 - Min. Lüftergeschwindigkeit im Ventilationsbetrieb
6. Markieren Sie das Jahr der Installation auf dem Typenschild.
7. Händigen Sie dem Fahrzeugbesitzer die Bedienungsanleitung aus.
8. Prüfen Sie alle Funktionen des Geräts, insbesondere die Entleerung des Warmwasserbereiters.

Bei der Erstinbetriebnahme eines fabrikneuen Geräts können sich kurzzeitig Rauch und Gerüche entwickeln.

- ▶ Sorgen Sie in diesem Fall für eine gute Belüftung des Innenraums und betreiben Sie das Gerät zur Selbstreinigung einige Minuten lang auf der höchsten Temperaturstufe:
 - Stellen Sie die Raumtemperatur auf den max. Wert ein.
 - Wählen Sie den Automatikbetrieb für die Luftheizung.
 - Wählen Sie den Hochtemperaturbetrieb für die Warmwasserbereitung.

Ersetzen von Sicherungen



WARNUNG! Risiko eines Stromschlags

Vor einer Wartung oder einem Sicherungswechsel ist das Gerät auszuschalten, die Gaszufuhr zu unterbrechen und die Gleichspannungsversorgung (12 V) zu trennen.

Nur TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Trennen Sie die Wechselspannungsversorgung (230 V).

- ▶ Ersetzen Sie defekte Gleichstromsicherungen gemäß Abb. **35**, Seite 8. Verwenden Sie nur Sicherungen mit dem gleichen Wert.

Reinigung und Pflege

- ▶ Reinigen Sie das Gerät gemäß Abb. **36**, Seite 8.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion niemals chlorhaltige Reinigungsmittel.
- ▶ Führen Sie die Selbstreinigung einmal pro Woche durch: siehe Kapitel „Selbstreinigung“ auf Seite 18.
- ▶ Wenn der Seitenaufsatz unterhalb eines Fensters angebracht ist: Prüfen Sie die Funktion des Fensterschalters vor der Fahrt oder vor der Saison.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig, insbesondere nach langen Fahrten, ob der Aufsatz und der Abluftkanal intakt und richtig befestigt sind.
- ▶ Betätigen Sie das Sicherheits- und Ablassventil regelmäßig, mindestens zweimal pro Jahr, um Kalkablagerungen zu entfernen und eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie das Gerät, die Gasversorgung und die Kanäle für die Verbrennungsprodukte entsprechend den nationalen Vorschriften von einer Fachkraft überprüfen (in Deutschland z. B. alle 2 Jahre). Wenn keine nationalen Vorschriften bestehen, sollte dies mindestens alle 2 Jahre erfolgen. Die Prüfung ist auf einem Prüfzeugnis (z. B. DVGW-Arbeitsblatt G 607 für Fahrzeuge in Deutschland) zu bescheinigen.

Selbstreinigung

Um das System von Bakterien zu reinigen, betreiben Sie das Gerät für einige Minuten auf der höchsten Temperaturstufe zur Selbstreinigung:

1. Stellen Sie die Raumtemperatur auf den max. Wert ein.
2. Wählen Sie den Automatikbetrieb **AUTO** für die Luftheizung.
3. Wählen Sie den Hochtemperaturbetrieb **☼** für die Warmwasserbereitung.

Störungsbeseitigung

Firmware-Version

- ▶ Lesen Sie die Firmware-Versionen des Displays (MMS) und des Geräts gemäß Abb. **37**, Seite 8 aus.

Routine im Falle eines Gaslecks (Gasgeruch)

- ▶ Vermeiden Sie Zündquellen. Alle offenen Flammen sofort löschen. Betätigen Sie keine elektrischen Schalter oder Geräte wie Radio oder Mobiltelefon. Starten Sie nicht den Fahrzeugmotor. Rauchen Sie nicht.
 1. Öffnen Sie alle Fenster und Türen.
 2. Evakuieren Sie alle Personen aus dem Fahrzeug.
 3. Schließen Sie die Gasflaschen falls möglich von außen.
 4. Lassen Sie das gesamte Gassystem von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und, falls erforderlich, reparieren.
 5. Nehmen Sie die Gasanlage erst dann wieder in Betrieb.

Standardroutine zur Fehlersuche

Führen Sie die Standardroutine nur dann aus, wenn sie in der Fehlercode-tabelle vorgeschlagen wird.

1. Warten Sie 3 Minuten und starten Sie dann neu.
2. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.

Kontaktdaten des Kundenservice des Herstellers

Siehe Rückseite dieser Anleitung.

Fehlercode-Tabelle

Fehlercode	Fehler/Ursache	Beseitigung
002	Batteriespannung niedrig	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie die Batteriespannung und vergleichen Sie sie mit der Einstellung für die Unterspannung. 2. Laden Sie die Batterie auf. 3. Schließen Sie das Fahrzeug an einen Wechselstromanschluss an. 4. Wenn sich das Problem nicht wie oben beschrieben lösen lässt, wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.
003	Batteriespannung zu hoch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie die Batteriespannung und stellen Sie sicher, dass sie weniger als 16,5 V beträgt. Wenn die Batteriespannung höher als 16,5 V ist, ist entweder eine falsche Batterie angeschlossen oder die Batterie ist defekt. 2. Ersetzen Sie die Batterie durch eine Batterie, die Gleichstrom gemäß den technischen Daten liefert (siehe Typenschild). 3. Falls das Fahrzeug an einen Wechselstromanschluss angeschlossen ist, prüfen Sie, ob die Batterie geladen wird. 4. Wenn die Batterie geladen wird, prüfen Sie die Ladespannung (diese muss niedriger als 16,5 V sein, um eine ordnungsgemäße Funktion während des Ladevorgangs zu gewährleisten).
005	Sicherung durchgebrannt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie die Gleichstromsicherungen (Kapitel „Ersetzen von Sicherungen“ auf Seite 18). 2. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.
007	Allgemeiner Systemfehler	➤ Wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.
008	Kommunikationsfehler	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
403	Fehler des Luftdrucksensors	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
404	Fehler des Umlufttemperatursensors	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
406	Fehler des Wassertemperatursensors	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
408	Fehler des Raumtemperatursensors	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
409	Fehler des Flammensensors des Luftheizgeräts	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
410	Fehler des Flammensensors des Warmwasserbereiters	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
411	Fehler des Verbrennungslüfters	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
412	Fehler des Umluftgebläses	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
413	Fehler des Gasventils 1 des Luftheizgeräts	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
414	Fehler des Gasventils 2 der Luftheizgeräts	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
415	Fehler des Gasventils des Warmwasserbereiters	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.

Fehlercode	Fehler/Ursache	Beseitigung
416	Fehler des Hauptgasventils	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
417	Fehler des Gasventils	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
418	Fehler beim Start des Luftheizgeräts	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
419	Fehler beim Start des Warmwasserbereiters	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
420	Flamme aus – Luftheizgerät	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
421	Flamme aus – Warmwasserbereiter	➤ Führen Sie die Standardroutine aus.
422	Überhitzung des Luftheizgeräts	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vergewissern Sie sich, dass das Luftheizgerät ausgeschaltet ist. 2. Warten Sie 15–30 Minuten, bis sich das Gerät abgekühlt hat. 3. Prüfen Sie, ob alle Lufterlassgitter und die Kabinenluftkanäle zum Gerät frei von Blockierungen sind. 4. Starten Sie das Luftheizgerät neu. 5. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.
423	Überhitzung des Warmwasserbereiters	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vergewissern Sie sich, dass der Warmwasserbereiter ausgeschaltet ist. 2. Warten Sie 15–30 Minuten, bis sich das Gerät abgekühlt hat. 3. Prüfen Sie, ob der Warmwasserbereiter mit Wasser gefüllt ist. 4. Füllen Sie Wasser nach, falls Wasser fehlt. 5. Starten Sie den Warmwasserbereiter neu. 6. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers.
424	Fenster geöffnet (nur wenn Fensterschalter installiert ist)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen Sie, ob das Fenster über dem Aufsatz geöffnet ist. 2. Wenn das Fenster geöffnet war, schließen Sie das Fenster und starten Sie das Gerät neu. 3. Wenn das Fenster geschlossen war, führen Sie die Standardroutine aus.
431	Gerät während des Betriebs unterbrochen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Warten Sie 2 Minuten. 2. Warnung zurücksetzen. 3. Prüfen Sie die Stromversorgung.
434	Selbstabschaltung. Die Wartungsanzeige wurde zu lange ignoriert.	➤ Wenden Sie sich an den Kundenservice des Herstellers, um eine Wartung durchführen zu lassen. Das Gerät kann erst nach der Wartung wieder in Betrieb genommen werden.

Warncodetabelle

Code	Fehler/Ursache	Beseitigung
425	Wasser eingefroren.	<ol style="list-style-type: none">1. Warnung zurücksetzen. Die Warmwasserbereitung ist abgeschaltet. Nur die Luftheizung ist in Betrieb.2. Betreiben Sie die Luftheizung auf der höchsten Stufe, damit die Innentemperatur steigt, bis die Warmwasserbereitung wieder betriebsbereit ist.
432	Nur TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Keine Wechselstromversorgung mehr verfügbar.	<ol style="list-style-type: none">1. Warnung zurücksetzen. Das Heizgerät wird nun nur noch mit Gas betrieben.2. Prüfen Sie die Stromversorgung.
433	Wartung erforderlich.	<ol style="list-style-type: none">1. Warnung zurücksetzen.2. Wenden Sie sich nach Ihrem Urlaub oder bei nächster Gelegenheit an den Kundenservice des Herstellers, um eine Wartung durchführen zu lassen. Wenn Sie zu lange warten, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab und kann erst nach der Wartung wieder in Betrieb genommen werden.

Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial












- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Technische Daten

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Hersteller	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten			
Produkt-Identifikationsnummer	0063DL3129			
Erstbestimmungsländer	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Schutzart	IPX1			
Heizleistung	4000 W	4000 W (1800 W elektrisch)	6000 W	6000 W (1800 W elektrisch)
Eingangsnennspannung	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Eingang – Spannungsbereich	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Leistungsaufnahme (12 V ⁼⁼⁼)	Warmwasserbereitung 0,7 A Max. Lufterwärmung 7 A		Warmwasserbereitung 0,7 A Max. Lufterwärmung 12 A	
Stand-by-Verbrauch	5 mA			
Benötigte Sicherung	15 A			
Geräteklasse	I _{3B/P} (30)			
Gaskategorie	LPG/Butan			
Gasanschlussdruck	30 mbar			
Verbrauch Gas	327 g/h		495 g/h	
 (Max. Lufterwärmung)				
 (Wasserheizung)	185 g/h			
 (Kombi-Heizung)	512 g/h			
Stand-by-Verbrauch Gas	7,7 g/h (Wassertemperatur aufrechterhalten)			
Nennwärmebelastung	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Max. Luftheizung)				
 (Warmwasserbereiter)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombi-Heizung)	6,85 kW (Hs)			
Wasseranschlussdruck	max. 2,8 bar (280 kPa)			
Warmwasserbereiter (Wasservolumen bei 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Wassersystemdruck	max. 4,5 bar (450 kPa)			
Aufheizzeit	ca. 17 Min. (10 l, aufgeheizt von 15 °C auf 60 °C)			
Betriebstemperaturbereich	–20 °C bis +60 °C			
Abmessungen L x B x H	514 x 438 x 298 mm			
Gewicht	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frequenzbereich (WiFi)	2,4 GHz			
HF-Ausgangsleistung	WiFi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Prüfung/Zertifikat	  			

Die Funkanlagen der Geräte TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H und TwinBoost 8000H erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU. Sie finden die EU-Konformitätserklärung des Geräts auf documents.dometic.com.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Signification des symboles



DANGER !

Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes générales de sécurité suivantes doivent être respectées afin d'éviter :

- une décharge électrique,
- un incendie,
- des blessures.

Précautions d'usage



AVERTISSEMENT !

- Le montage et la réparation de l'appareil doivent uniquement être effectués par un opérateur qualifié et parfaitement informé des risques et des réglementations nationales associées. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers. Pour le service de réparation, veuillez contacter le service d'assistance du fabricant (voir au dos de la page).
- En cas d'incendie, utilisez uniquement des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.



ATTENTION !

- L'appareil doit être monté de manière à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Utilisez uniquement l'appareil après avoir vérifié que le boîtier et les câbles sont intacts.
- Les appareils défectueux ne doivent pas être utilisés.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté au niveau des sorties d'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.

- N'utilisez pas l'appareil si des conduits d'air chaud ne sont pas montés.



AVIS !

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil.

Précautions concernant les lignes électriques



AVERTISSEMENT !

Seule une entreprise qualifiée est autorisée à effectuer le raccordement électrique conformément aux normes correspondantes (p. ex. VDE 0100 Partie 721 en Allemagne).



ATTENTION !

- Fixez et posez les câbles de manière à exclure tout risque de trébuchement ou d'endommagement du câble.
- Ne posez pas le câble électrique sur ou à proximité de surfaces chaudes (par exemple, des conduits d'air chaud).
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent technique ou un membre du personnel aux qualifications similaires.



AVIS !

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.

Groupe cible de ce manuel

Les instructions contenues dans ce manuel sont destinées à un personnel d'atelier qualifié, familiarisé avec les directives et consignes de sécurité à observer.

Contenu de la livraison

Voir fig. 1, page 3.

Accessoires

No. dans fig. 2, page 3	Description
1	Panneau de commande (contrôleur rotatif 1,5", DICM) (obligatoire)
2	Adaptateur latéral (obligatoire)
3	Interrupteur de fenêtre (en option)
4	Collier 80 mm (pour le conduit d'évacuation)
5	Collier 65 mm (pour les conduits d'air chaud)

Usage conforme



Le chauffage est conçu pour être utilisé dans les camping-cars, caravanes et autres véhicules avec compartiments habitables, lorsque le système de gaz est installé conformément à la norme EN 1949.

L'appareil n'est **pas** adapté à une installation dans des machines de construction, des machines agricoles, des véhicules utilitaires, des bateaux, des maisons et des appartements, des cabanes de chasse et de sylviculture, des maisons de vacances, des auvents ou des équipements similaires.

L'appareil doit uniquement être utilisé pour chauffer l'eau potable et l'intérieur du véhicule. Ne l'utilisez **jamais** pour chauffer d'autres liquides.

Utilisez uniquement l'appareil lorsque les conduits d'air chaud et l'adaptateur latéral d'origine du fabricant sont installés. N'utilisez **jamais** d'autres conduits d'air ou adaptateurs.

L'appareil doit uniquement être utilisé pendant la conduite si des dispositifs sont installés pour empêcher toute fuite de gaz liquide en cas d'accident (conformément à la réglementation 122 de la CEE-ONU).

L'utilisation d'appareils dont l'installation n'est pas conforme aux exigences du fabricant n'est pas autorisée.

Si l'appareil est installé dans des véhicules à usage commercial, l'opérateur doit tenir compte de la législation et des exigences nationales en matière d'assurance.

L'appareil **n'est pas** conçu pour être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 mètres.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégât sur produit dû au gel découlant du non-respect des instructions de ce manuel par l'utilisateur.

Plaque signalétique

Une plaque signalétique est fixée à l'appareil. Elle informe l'installateur et l'utilisateur des spécifications de l'appareil.

Montage



ATTENTION ! Risque de blessure

Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage de l'appareil. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

Remarques concernant l'installation

Les instructions de montage doivent être lues dans leur intégralité avant le montage de l'appareil.

Les conseils et instructions suivants doivent être respectés lors de l'installation de l'appareil :



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Débranchez toute alimentation électrique lors des travaux sur l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

Coupez l'alimentation en gaz pendant l'installation et le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz.



ATTENTION ! Risque de blessure

- Un montage non conforme peut endommager l'appareil de manière irréversible et compromettre la sécurité de l'utilisateur.
- Portez toujours des vêtements de protection adaptés (p. ex. lunettes de protection, gants).



AVIS ! Risque d'endommagement

Lors du montage de l'appareil, veillez à préserver la stabilité structurelle du véhicule et l'étanchéité des ouvertures percées pendant le montage.

Réglementations

- Si l'appareil est utilisé pendant la conduite, un dispositif d'arrêt de sécurité doit être installé pour empêcher une fuite incontrôlée de GPL en cas d'accident (conformément au règlement 122 de la CEE-ONU). Si aucun dispositif d'arrêt de sécurité n'est installé, vous pouvez connecter le signal D+ à l'appareil pour empêcher tout fonctionnement pendant la conduite.
- L'installation de l'appareil dans les véhicules doit être conforme aux réglementations techniques et administratives du pays d'utilisation (par ex. EN 1949). La législation et les réglementations nationales (par exemple, la fiche de travail G 607 du DVGW pour les véhicules en Allemagne) doivent être respectées.

Consignes relatives au transport

Voir fig. **3**, page 3.

Consignes relatives au lieu de montage



AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement

L'adaptateur doit être placé de manière à ce que les gaz d'échappement ne puissent pas pénétrer dans l'habitacle.

- Ne faites jamais passer le conduit d'échappement vers l'extérieur en dessous du véhicule. Faites toujours passer le conduit d'échappement sur le côté en utilisant un adaptateur latéral.
- Tenez compte des informations fournies dans les fig. **4**, page 3 à fig. **6**, page 3.



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

L'appareil doit être intégré à un endroit où il est protégé de l'eau.

- N'installez jamais l'appareil directement sous ou à proximité d'un évier.
- Ne touchez pas l'appareil s'il est en contact avec de l'eau.
- Tenez compte des informations fournies dans les fig. **4**, page 3 à fig. **13**, page 4.
- Choisissez un endroit facilement accessible pour l'entretien ainsi que pour l'installation et le démontage.
- Ne placez pas l'appareil sur ou au-dessus de matériaux sensibles à la chaleur.
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise électrique.
- Avant le montage, vérifiez si des éléments du véhicule (p. ex. éclairages, armoires, portes, etc.) ne risquent pas d'être endommagés par le montage de l'appareil.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention lors de l'installation de l'appareil (opérations de perçage, de vissage, etc.) à la position des faisceaux de câbles, conduites et autres éléments, éventuellement encastrés et invisibles, qui se trouvent dans la zone de montage.

- Si l'adaptateur est installé sous une fenêtre qui peut être ouverte, un interrupteur de fenêtre électrique doit être installé.
- Assurez-vous que l'air aspiré par l'appareil ne peut pas être contaminé par les gaz d'échappement du véhicule ou par les gaz d'échappement de l'appareil.
- La vanne de sûreté et de vidange doit être installée directement à côté de l'appareil. Elle doit être placée sous le raccord d'eau froide. Elle doit être facilement accessible pour être actionnée.

Consignes relatives au raccordement de l'alimentation en eau



AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

- Branchez uniquement l'appareil à une alimentation en eau potable.
- Ne connectez jamais l'appareil à de l'eau non potable.

- Installez uniquement l'appareil dans un circuit d'eau qui contient une pompe à pression avec régulateur de pression.

Consignes relatives aux tuyaux d'eau et de gaz, ainsi qu'aux conduits d'air chaud et d'échappement

- Les tuyaux, les conduits et les gaines doivent être posés de manière à ce que l'appareil soit facile à retirer pour les travaux d'entretien.
- Pour garantir un fonctionnement correct, les tuyaux et les conduits doivent être posés sans tension et être aussi courts que possible.
- N'écrasez pas et ne pliez pas les tuyaux et les conduits.
- Les conduits d'air chaud et d'évacuation peuvent réchauffer l'environnement. Veillez à ce qu'aucun matériau en contact avec les conduits d'air chaud ne soit altéré par la chaleur. Maintenez une distance d'au moins 10 mm.
- Les conduits d'eau pour le raccordement au chauffe-eau et à la vanne de sûreté et de vidange doivent être adaptés à l'eau potable, résistants à la pression jusqu'à 4,5 bar (450 kPa) et à l'eau chaude jusqu'à +80 °C.

Consignes relatives au raccordement de l'alimentation en gaz

- Vérifiez la compatibilité des informations de la plaque signalétique avec les exigences de l'alimentation en gaz du véhicule.

Consignes de sécurité concernant les circuits électriques

- Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer le raccordement de l'appareil à l'alimentation électrique.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Protégez les câbles des arêtes vives.
- **TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H uniquement** : Installez un interrupteur omnipolaire avec une largeur de contact d'au moins 3 mm du côté du montage (230 V).
- Si l'appareil est branché sur le secteur (**TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H uniquement**) : Veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel.

Remarques relatives au raccordement à une installation solaire



AVIS ! Risque d'endommagement

Les composants électroniques de l'appareil peuvent être endommagés par une alimentation en tension irrégulière provenant de l'installation solaire.

Utilisez toujours un régulateur de tension ou une batterie avec régulateur de charge entre l'appareil et le panneau solaire conformément à la norme EN 1648.

Montage et raccordement de l'appareil

1. Montez l'appareil conformément à la fig. 14, page 4.
2. Montez le panneau de commande conformément à la fig. 15, page 4 et à la fig. 17, page 5.
3. Montez le capteur de température conformément à la fig. 18, page 5.
4. Installez le conduit d'évacuation et l'adaptateur conformément à la fig. 20, page 5 et à la fig. 23, page 6.
 - Guidez le conduit d'évacuation directement après l'unité dans une courbe vers le côté ou vers le haut, selon fig. 19, page 5. Cela aide à empêcher les cliquetis et à réduire le bruit.
 - Fixez le conduit d'évacuation tous les 50 cm au moins (fig. 19, page 5) à l'aide des pinces (accessoire).
5. Installez les conduits d'air chaud conformément à la fig. 24, page 6 et à la fig. 25, page 6.
6. Respectez le plan de raccordement de l'alimentation en eau : fig. 26, page 6.
7. Montez la vanne de sûreté et de vidange et raccordez l'alimentation en eau froide conformément aux fig. 27, page 6 à fig. 28, page 7.
8. Raccordez la sortie d'eau chaude conformément à la fig. 29, page 7.
9. Raccordez le tuyau d'aération conformément à la fig. 30, page 7.
10. Assurez-vous que la pression de service de l'alimentation en gaz et de l'appareil est la même, voir la plaque signalétique.
11. Raccordez l'alimentation en gaz conformément à la fig. 31, page 7.
12. Raccordez l'appareil à l'alimentation électrique conformément à la fig. 32, page 7.
 - Vous pouvez utiliser le raccord D+ si aucun dispositif d'arrêt de sécurité (conformément au règlement 122 de la CEE-ONU) n'est installé.
 - Assurez-vous que l'appareil dispose d'une tension minimale de 12 V.

Légende de fig. 32, page 7

Pos.	Description
1	Interrupteur de fenêtre (accessoire en option)
2	Capteur de température ambiante

13. Utilisez une attache de câble pour fixer le câble d'alimentation CC, le câble du panneau de commande et le câble du capteur de température à l'œillet du guide de câble à l'intérieur du boîtier.

Cela permet de réduire les contraintes et d'aligner les câbles avec l'orifice de sortie du couvercle électrique.

Première mise en service

1. Collez l'autocollant fourni conformément à la fig. 33, page 7.
2. Si la plaque signalétique n'est plus accessible après l'installation, fixez la plaque jointe (copie) à un endroit accessible à proximité de l'appareil.
3. Après l'installation, faites vérifier l'étanchéité de la conduite d'alimentation en gaz par un spécialiste, en utilisant la méthode de chute de pression, et faites établir un certificat de contrôle (en Allemagne, par exemple, conformément à la fiche de travail G 607 du DVGW).
4. Réglez la valeur de l'alarme de sous-tension conformément à la fig. 34, page 8.
5. Définissez les paramètres suivants (voir le manuel d'utilisation) :
 - vitesse maximale du ventilateur en mode silencieux
 - vitesse minimale du ventilateur en mode silencieux
6. Indiquez l'année d'installation sur la plaque signalétique.
7. Remettez le manuel d'utilisation au propriétaire du véhicule.
8. Vérifiez toutes les fonctions de l'appareil, en particulier la vidange du chauffe-eau.

Lors de la première mise en service d'un appareil, de la fumée et des odeurs peuvent se dégager pendant un court instant.

- Dans ce cas, assurez-vous que l'intérieur est bien ventilé et faites fonctionner l'appareil pendant quelques minutes au niveau de température le plus élevé pour l'auto-nettoyage :
 - Réglez la température ambiante sur la valeur maximale.
 - Choisissez le mode automatique pour le chauffage de l'air.
 - Choisissez le mode chaud pour le chauffage de l'eau.

Remplacement des fusibles



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Avant de procéder à l'entretien ou au remplacement des fusibles, éteignez l'appareil, fermez l'arrivée de gaz et débranchez l'alimentation CC (12 V).

TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H uniquement :
Débranchez l'alimentation CA (230 V).

- Remplacez les fusibles CC hors d'usage conformément à la fig. 35, page 8. Utilisez uniquement des fusibles de même valeur.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez l'appareil conformément à la fig. 36, page 8.
- N'utilisez jamais de détergents contenant du chlore à des fins de nettoyage et de désinfection.
- Effectuez un auto-nettoyage une fois par semaine : voir chapitre « Auto-nettoyage », page 25.
- Si l'adaptateur latéral est positionné sous une fenêtre : Vérifiez le fonctionnement de l'interrupteur de fenêtre lors d'un contrôle préalable au trajet ou saisonnier.
- Vérifiez régulièrement, surtout après de longs trajets, que l'adaptateur et le conduit d'évacuation sont intacts et correctement fixés.
- Faites fonctionner la vanne de sûreté et de vidange régulièrement, au moins deux fois par an, pour éliminer les dépôts de calcaire et assurer son bon fonctionnement.
- Faites contrôler l'appareil, son alimentation en gaz, les conduites des produits de combustion par un expert conformément aux réglementations nationales (par exemple, en Allemagne, tous les 2 ans). En l'absence de réglementation nationale, ce contrôle doit être effectué au moins tous les 2 ans. Le contrôle doit être attesté par un certificat de test (par exemple, la fiche de travail G 607 du DVGW pour les véhicules en Allemagne).

Auto-nettoyage

Pour éliminer les bactéries du système, faites fonctionner l'appareil pendant quelques minutes au niveau de température le plus élevé pour l'auto-nettoyage :

1. Réglez la température ambiante sur la valeur maximale.
2. Choisissez le mode automatique pour le chauffage de l'air.
3. Choisissez le mode chaud pour le chauffage de l'eau.

Guide de dépannage

Version du micrologiciel

- Prenez connaissance des versions du micrologiciel de l'écran (IHM) et de l'appareil conformément à fig. 37, page 8.

Routine en cas de fuite de gaz (odeur de gaz)

- Évitez toute source d'ignition. Éteignez immédiatement toutes les flammes nues.
N'utilisez pas d'interrupteurs ou d'appareils électriques (radio ou téléphone portable). Ne démarrez pas le moteur du véhicule. Ne fumez pas.
1. Ouvrez toutes les fenêtres et les portes.
 2. Évacuez toutes les personnes du véhicule.
 3. Si possible, fermez les bouteilles de gaz de l'extérieur.
 4. Faites contrôler et, si nécessaire, réparer l'ensemble de l'installation de gaz par un opérateur qualifié.
 5. Ne remettez l'installation de gaz en service qu'après avoir effectué cette opération.

Routine de dépannage par défaut

Exécutez uniquement la routine par défaut si elle est proposée dans le tableau des codes d'erreur.

1. Attendez 3 minutes, puis redémarrez.
2. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le service d'assistance du fabricant.

Contacteur l'assistance du fabricant

Voir la dernière page de ce manuel.

Tableau des codes d'erreur

Code d'erreur	Cause	Solution
002	Tension de la batterie faible	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la tension de la batterie et comparez-la au réglage de sous-tension. 2. Chargez la batterie. 3. Reliez le véhicule à une source d'alimentation CA. 4. Si aucune des solutions ci-dessus ne résout le problème, contactez le service d'assistance du fabricant.
003	Tension de la batterie élevée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la tension de la batterie et assurez-vous qu'elle est inférieure à 16,5 V. Si la tension de la batterie est supérieure à 16,5 V, soit une batterie incorrecte est connectée, soit la batterie est endommagée. 2. Installez une batterie délivrant une alimentation CC conforme aux spécifications techniques (voir la plaque signalétique). 3. Si le véhicule est connecté au secteur, vérifiez si la batterie est en charge. 4. Si la batterie est en charge, vérifiez la tension de charge (elle doit être inférieure à 16,5 V pour garantir un fonctionnement correct pendant la charge).
005	Fusible hors d'usage	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez les fusibles d'alimentation CC (voir chapitre « Remplacement des fusibles », page 25). 2. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le service d'assistance du fabricant.
007	Erreur générale du système	➤ Contactez l'assistance du fabricant.
008	Erreur de communication	➤ Exécutez la routine par défaut.

Code d'erreur	Cause	Solution
403	Erreur du capteur de pression d'air	▶ Exécutez la routine par défaut.
404	Erreur du capteur de température de l'air de circulation	▶ Exécutez la routine par défaut.
406	Erreur du capteur de température de l'eau	▶ Exécutez la routine par défaut.
408	Erreur du capteur de température ambiante	▶ Exécutez la routine par défaut.
409	Erreur du capteur de flamme du chauffage à air	▶ Exécutez la routine par défaut.
410	Erreur du capteur de flamme du chauffe-eau	▶ Exécutez la routine par défaut.
411	Erreur du ventilateur de combustion	▶ Exécutez la routine par défaut.
412	Erreur du ventilateur de circulation	▶ Exécutez la routine par défaut.
413	Erreur de la vanne de gaz 1 du chauffage à air	▶ Exécutez la routine par défaut.
414	Erreur de la vanne de gaz 2 du chauffage à air	▶ Exécutez la routine par défaut.
415	Erreur de la vanne de gaz du chauffe-eau	▶ Exécutez la routine par défaut.
416	Erreur de la vanne de gaz principale	▶ Exécutez la routine par défaut.
417	Erreur du relais la vanne de gaz	▶ Exécutez la routine par défaut.
418	Erreur de démarrage du chauffage à air	▶ Exécutez la routine par défaut.
419	Erreur de démarrage du chauffe-eau	▶ Exécutez la routine par défaut.
420	Flamme du chauffage à air éteinte	▶ Exécutez la routine par défaut.
421	Flamme du chauffe-eau éteinte	▶ Exécutez la routine par défaut.
422	Surchauffe du chauffage à air	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assurez-vous que le chauffage à air est éteint. 2. Attendez 15 à 30 minutes que l'appareil ait refroidi. 3. Vérifiez qu'aucune grille d'entrée d'air ou conduite d'air vers l'appareil n'est obstruée. 4. Redémarrez le chauffage à air. 5. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le service d'assistance du fabricant.
423	Surchauffe du chauffe-eau	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assurez-vous que le chauffe-eau est éteint. 2. Attendez 15 à 30 minutes que l'appareil ait refroidi. 3. Vérifiez que le chauffe-eau est rempli d'eau. 4. Remplissez-le à nouveau d'eau si nécessaire. 5. Redémarrez le chauffe-eau. 6. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, contactez le service d'assistance du fabricant.

Code d'erreur	Cause	Solution
424	Fenêtre ouverte (uniquement si l'interrupteur de fenêtre est installé)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez que la fenêtre au-dessus de l'adaptateur est ouverte. 2. Si la fenêtre est ouverte, fermez-la et redémarrez l'appareil. 3. Si la fenêtre a été fermée, exécutez la routine par défaut.
431	Appareil interrompu en cours de fonctionnement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Attendez 2 minutes. 2. Acquitez l'avertissement. 3. Vérifiez l'alimentation électrique.
434	Arrêt automatique. L'avertissement de service a été ignoré trop longtemps.	▶ Contactez l'assistance du fabricant pour réparation. L'appareil peut uniquement être redémarré après avoir été réparé.

Tableau des codes d'avertissement

Code	Cause	Solution
425	Eau gelée.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acquitez l'avertissement. Le chauffage de l'eau est arrêté. Seul le chauffage de l'air fonctionne. 2. Faites fonctionner le chauffage de l'air au niveau le plus élevé afin que la température intérieure augmente et que le chauffage de l'eau soit à nouveau opérationnel.
432	TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H uniquement : Aucune alimentation CA.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acquitez l'avertissement. Le chauffage ne fonctionne plus qu'au gaz. 2. Vérifiez l'alimentation électrique.
433	Intervention requise.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acquitez l'avertissement. 2. Contactez le service d'assistance du fabricant à votre retour ou dès que possible. <p>Si vous attendez trop longtemps, le chauffage s'éteindra automatiquement et ne pourra être remis en marche qu'après une intervention.</p>

Mise au rebut

Recyclage des emballages














- ▶ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- ▶ Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- ▶ Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- ▶ Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- ▶ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- ▶ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Caractéristiques techniques

	TwinBoost 4000	TwinBoost 6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost 8000H
Fabricant	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Allemagne			
Numéro d'identification du produit	0063DL3129			
Pays de première destination	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Classe de protection	IPX1			
Puissance calorifique	4000 W	4000 W (1800 W électrique)	6000 W	6000 W (1800 W électrique)
Tension nominale d'entrée	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Plage de tensions d'entrée	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Consommation électrique (12 V ⁼⁼⁼)	Chauffage de l'eau 0,7 A Chauffage de l'air max. 7 A		Chauffage de l'eau 0,7 A Chauffage de l'air max. 12 A	
Consommation en mode veille	5 mA			
Fusible requis	15 A			
Catégorie d'appareil	I _{3B/P} (30)			
Catégorie de gaz	GPL/Butane			
Pression au raccord de gaz	30 mbar			
Consommation de gaz	327 g/h		495 g/h	
 (Chauffage de l'air max.)				
 (Chauffage de l'eau)	185 g/h			
 +  (Chauffage combi)	512 g/h			
Consommation de gaz en veille	7,7 g/h (maintenir la température de l'eau)			
Charge thermique nominale	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Chauffage à air max.)				
 (Chauffe-eau)	2,35 kW (Hs)			
 +  (Chauffage combiné)	6,85 kW (Hs)			
Pression du raccord d'eau	2,8 bar max (280 kPa)			
Chauffe-eau (volume d'eau à 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Pression du système hydraulique	4,5 bar max (450 kPa)			
Temps de chauffe	env. 17 min (10 L, chauffé de 15 °C à 60 °C)			
Plage de température de fonctionnement	–20 °C à +60 °C			
Dimensions l x L x h	514 x 438 x 298 mm			
Poids	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Bande de fréquences (WiFi)	2,4 GHz			
Puissance de sortie RF	WiFi : 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth : 7,93 dBm, Bluetooth LE : 5,93 dBm			
Contrôle/certification	  			

Les équipements radio des systèmes TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H et TwinBoost 8000H sont conformes aux exigences de la directive 2014/53/UE. Vous trouverez la déclaration de conformité de l'appareil sur documents.dometic.com.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

Indicaciones de seguridad

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y los talleres de servicio.

Al utilizar aparatos eléctricos, respete las siguientes normas básicas de seguridad para evitar:

- descargas eléctricas
- peligro de incendio
- lesiones

Manejo del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Solo personal cualificado que conozca los posibles peligros y la normativa nacional correspondiente tiene autorización para realizar la instalación y la reparación del aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. Para el servicio de reparación, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante (véase la última página).
- En caso de incendio, utilice únicamente agentes de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.



¡ATENCIÓN!

- El aparato debe montarse de forma segura para que no pueda caerse.
- Utilice el aparato solamente si tiene la seguridad de que la carcasa y los cables no están dañados.
- No deben utilizarse aparatos defectuosos.
- No utilice el aparato cerca de fluidos combustibles.
- Asegúrese de que no haya materiales combustibles almacenados ni instalados cerca de las salidas de aire. Se debe guardar una distancia mínima de 50 cm.



¡AVISO!

- No utilice el aparato sin los conductos de aire caliente montados.
- Utilice siempre debidamente el aparato.
- No realice modificaciones en el aparato.

Manipulación de cables eléctricos



¡ADVERTENCIA!

La conexión eléctrica solo la puede realizar un electricista cualificado (en Alemania, por ejemplo, VDE 0100, parte 721).



¡ATENCIÓN!

- Conecte y tienda los cables de tal forma que no se pueda tropezar con ellos ni puedan resultar dañados.
- No coloque el cable de alimentación sobre superficies calientes (p. ej., conductos de aire caliente) ni cerca de ellas.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su técnico de mantenimiento autorizado o personal cualificado análogo.



¡AVISO!

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.

Destinatarios de estas instrucciones

Las instrucciones contenidas en este manual van dirigidas a personal cualificado que trabaja en talleres y que está familiarizado con las normas y precauciones de seguridad que se deben aplicar.

Volumen de entrega

Véase fig. **1**, página 3.

Accesorios

N.º en fig. 2 , página 3	Descripción
1	Panel de control (rueda de control de 1,5", DICM) (obligatorio)
2	Cubierta lateral (obligatoria)
3	Interruptor de la ventana (opcional)
4	Abrazadera de manguera de 80 mm (para el conducto de escape)
5	Abrazadera de manguera de 65 mm (para los conductos de aire caliente)

Uso adecuado



El calentador está diseñado para su uso en autocaravanas, caravanas y otros vehículos con compartimentos habitables únicamente, cuando el sistema de gas está instalado de acuerdo con la norma EN 1949.

El aparato **no** es adecuado para su montaje en máquinas de construcción, máquinas agrícolas, vehículos utilitarios, embarcaciones, casas y apartamentos, cabañas de caza y forestales, casas de fin de semana, avances o equipos similares.

El aparato sólo puede utilizarse para calentar agua potable y para calentar el interior del vehículo. **Nunca** lo utilice para calentar otros líquidos.

Utilice el aparato únicamente con los conductos de aire caliente y la cubierta lateral originales del fabricante instalados. **No** utilice nunca otros conductos de aire caliente ni cubiertas.

El aparato solo puede funcionar durante la conducción si se han montado dispositivos que impidan la fuga incontrolada de gas licuado en caso de accidente (según la norma 122 de la CEPE).

No se permite el uso de aparatos que no estén montados de acuerdo con los requisitos de montaje del fabricante.

Si el aparato se monta en vehículos de uso comercial, el operador debe tener en cuenta los requisitos legales y de seguros nacionales.

El dispositivo **no** está diseñado para su uso a altitudes superiores a 2000 m.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por cualquier lesión o daño al producto debido a heladas causados por la inobservancia de las instrucciones del manual por parte del usuario.

Placa de características

El aparato dispone de una placa de características. Esta placa de características informa al usuario y al instalador sobre las especificaciones del aparato.

Montaje



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

El aparato debe ser montado únicamente por personal cualificado de una empresa especializada. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.

Indicaciones para el montaje

Lea íntegramente estas instrucciones de montaje antes de montar el aparato.

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el aparato:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Desconecte siempre todas las fuentes de alimentación mientras esté trabajando en el aparato.



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Cierre el suministro de gas durante el montaje y la conexión del aparato al suministro de gas.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

- Un montaje incorrecto del aparato puede provocar daños irreparables en el aparato y poner en peligro la seguridad del usuario.
- Utilice siempre la ropa de protección personal adecuada (p. ej., gafas de protección, guantes).



¡AVISO! Peligro de daños

Durante el montaje del aparato, preste siempre atención a la estática del vehículo y al sellado de todas las aberturas realizadas.

Normativa

- Si el aparato se utiliza durante la conducción, debe instalarse un dispositivo de cierre de seguridad para evitar un escape incontrolado de GLP en caso de accidente (según la norma 122 de la CEPE de la ONU). Si no se instala ningún dispositivo de cierre de seguridad, se puede conectar la señal D+ al aparato para evitar su funcionamiento durante la conducción.
- El montaje del aparato en los vehículos debe cumplir con la normativa técnica y administrativa del país de uso respectivo (por ejemplo, EN 1949). Deben respetarse la legislación y normativa nacionales (por ejemplo, la hoja de trabajo G 607 de la DVGW para vehículos en Alemania).

Indicaciones para el transporte

Véase fig. **3**, página 3.

Indicaciones sobre el lugar de montaje



¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia

La cubierta debe colocarse de forma que los gases de escape no puedan entrar en el interior.

- Nunca se debe tender el conducto de escape hacia el exterior en la parte inferior del vehículo. El conducto de escape debe ir siempre hacia un lado utilizando una cubierta lateral.
- Tenga en cuenta las indicaciones facilitadas en fig. **4**, página 3 hasta fig. **6**, página 3.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

El aparato debe instalarse en un lugar protegido de la humedad.

- No instale nunca el aparato directamente debajo de un fregadero o cerca de él.
- No toque el aparato si ha entrado en contacto con agua.

- Tenga en cuenta las indicaciones facilitadas en fig. **4**, página 3 hasta fig. **13**, página 4.
- Elija un lugar de fácil acceso para realizar el servicio técnico, así como para el montaje y el desmontaje.
- No coloque el aparato sobre ni encima de materiales sensibles al calor.
- No coloque el aparato directamente debajo de una toma de corriente.
- Antes de montar el aparato, compruebe si el montaje podría provocar daños en componentes del vehículo (por ejemplo, lámparas, armarios, puertas).
- Por motivos de seguridad, al montar el aparato (al realizar perforaciones, al atornillar, etc.) preste atención al recorrido de los mazos de cables, cables y otros componentes, especialmente los que no están a la vista, en la zona de montaje.
- Si la cubierta se instala debajo de una ventana que pueda abrirse, debe instalarse un interruptor eléctrico para la ventana.
- Asegúrese de que el aire aspirado por el aparato no pueda ser contaminado por los gases de escape del vehículo ni por los gases de escape del aparato.

- La válvula de seguridad y vaciado debe montarse directamente junto al aparato. Debe colocarse debajo de la conexión de agua fría. Debe ser fácilmente accesible para su manejo.

Indicaciones para la conexión al suministro de agua



¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

- Conecte el aparato únicamente a un suministro de agua portátil.
- No conecte nunca el aparato a un suministro de agua que no sea potable.

- Instale el aparato únicamente en un circuito de agua que contenga una bomba de presión con regulador de presión.

Indicaciones sobre las mangueras de agua, los tubos de gas y los conductos de aire caliente y de escape

- Las mangueras, los tubos y los conductos deben tenderse de forma que el aparato pueda desmontarse fácilmente para realizar trabajos de servicio técnico.
- Para garantizar el funcionamiento correcto, los tubos y conductos no deben colocarse tensados y deben ser lo más cortos posibles.
- No aplaste ni doble los tubos y conductos.
- Los conductos de aire caliente y los conductos de escape pueden calentar el ambiente. Asegúrese de que no haya ningún material en contacto con los conductos de aire caliente al que pueda afectar el calor. Mantenga una distancia de al menos 10 mm.
- Las mangueras de agua para la conexión al calentador de agua y la válvula de seguridad y vaciado deben ser aptas para el agua potable y resistentes a una presión de hasta 4,5 bar (450 kPa) y al agua caliente hasta +80 °C.

Indicaciones para la conexión al suministro de gas

- Compruebe la compatibilidad de la información de la placa de características con los requisitos de suministro de gas del vehículo.

Indicaciones sobre el sistema eléctrico

- La conexión eléctrica del aparato debe ser realizada únicamente por un electricista cualificado.
- Compruebe que la especificación de tensión indicada en la placa de características sea igual a la de la fuente de alimentación.
- No sitúe cables sueltos o doblados al lado de materiales conductores de la electricidad (metal).
- Proteja los cables de los bordes afilados.
- **TwinBoost 6000H y TwinBoost 8000H únicamente:** Monte un interruptor omnipolar con un ancho de apertura de contacto de al menos 3 mm en el lado de montaje para la alimentación de CA (230 V).
- Si el aparato recibe alimentación de la red eléctrica (**TwinBoost 6000H y TwinBoost 8000H únicamente**): Asegúrese de que el suministro de tensión de CA disponga de un interruptor diferencial residual.

Indicaciones para la conexión a una instalación solar



¡AVISO! Peligro de daños materiales

La electrónica del aparato puede resultar dañada por un suministro de tensión irregular de la instalación solar. Utilice siempre un regulador de tensión o una batería con regulador de carga entre el aparato y el panel solar según la norma EN 1648.

Montaje y conexión del aparato

1. Monte el aparato como se indica en fig. 14, página 4.
2. Monte el panel de control como se indica en fig. 15, página 4 hasta fig. 17, página 5.

3. Monte el sensor de temperatura como se indica en la fig. 18, página 5.
4. Monte el conducto de escape y la cubierta como se indica en fig. 20, página 5 hasta fig. 23, página 6.
 - Guíe el conducto de escape directamente después de la unidad en una curva hacia el lado o hacia arriba como se indica en la fig. 19, página 5. Esto contribuye a evitar el traqueteo y a reducir el ruido.
 - Fije el conducto de escape al menos cada 50 cm (fig. 19, página 5) con la ayuda de abrazaderas (accesorio).
5. Monte los conductos de aire caliente como se indica en fig. 24, página 6 y fig. 25, página 6.
6. Observe el esquema de conexión del agua: fig. 26, página 6.
7. Monte la válvula de seguridad y vaciado y conecte al suministro de agua fría como se indica en fig. 27, página 6 hasta fig. 28, página 7.
8. Conecte la salida de agua caliente como se indica en fig. 29, página 7.
9. Conecte la manguera de ventilación como se indica en fig. 30, página 7.
10. Asegúrese de que la presión de servicio del suministro de gas y del aparato sea la misma, véase la placa de características.
11. Conecte al suministro de gas como se indica en fig. 31, página 7.
12. Conecte el aparato a la fuente de alimentación como se indica en fig. 32, página 7.
 - Puede utilizar la conexión D+ si no hay instalado ningún dispositivo de cierre de seguridad (según la norma 122 de la CEPE).
 - Asegúrese de que el aparato dispone de al menos 12 V.

Leyenda de fig. 32, página 7

Núm.	Descripción
1	Interruptor de la ventana (accesorio opcional)
2	Sensor de temperatura ambiente

13. Utilice una brida para cables para fijar el cable de alimentación de CC, el cable del panel de control y el cable del sensor de temperatura al ojal de la guía de los cables situado en el interior de la carcasa. Esto permite reducir la tensión y alinea los cables con el orificio de salida de la cubierta eléctrica.

Puesta en funcionamiento inicial

1. Coloque el adhesivo suministrado como se indica en la fig. 33, página 7.
2. Si la placa de características ya no es accesible después del montaje, coloque la placa de características adjunta (copia) en un lugar cercano al aparato que sea accesible.
3. Después del montaje, encárguele a un especialista la comprobación de la estanqueidad del conducto de alimentación de gas, utilizando el método de la caída de presión, y la extensión de un certificado de prueba (en Alemania, por ejemplo, según la hoja de trabajo G 607 de la DVGW).
4. Ajuste el valor de la alarma de baja tensión como se indica en la fig. 34, página 8.
5. Realice los siguientes ajustes (véanse las instrucciones de uso):
 - velocidad máxima del ventilador en modo silencioso
 - velocidad mínima del ventilador en modo de ventilación.
6. Marque el año de montaje en la placa de características.
7. Entregue al propietario del vehículo las instrucciones de uso.
8. Compruebe todas las funciones del aparato, especialmente el vaciado del calentador de agua.

Cuando un aparato nuevo se pone en funcionamiento por primera vez, es posible que se produzcan humos y olores durante un breve periodo de tiempo.

- ▶ En este caso, asegúrese de que el interior esté bien ventilado y ponga en funcionamiento el aparato durante unos minutos a la máxima temperatura para la autolimpieza:
 - ajuste la temperatura ambiente al valor máximo
 - elija el modo automático para el calentamiento del aire
 - elija el modo caliente para el calentamiento del agua.

Sustitución de fusibles



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Antes de realizar el mantenimiento o cambiar los fusibles, apague el aparato, cierre el suministro de gas y desconecte la alimentación de CC (12 V).

TwinBoost 6000H y TwinBoost 8000H únicamente: desconecte la alimentación de CA (230 V).

- ▶ Sustituya los fusibles de CC rotos como se indica en fig. 35, página 8. Utilice únicamente fusibles del mismo amperaje.

Limpieza y mantenimiento

- ▶ Limpie el aparato como se indica en fig. 36, página 8.
- ▶ Nunca utilice detergentes que contengan cloro para la limpieza y desinfección.
- ▶ Realice la autolimpieza una vez a la semana: véase capítulo "Autolimpieza" en la página 31.
- ▶ Si la cubierta lateral está colocada debajo de una ventana: compruebe el funcionamiento del interruptor de la ventana como comprobación previa al viaje o estacional.
- ▶ Compruebe regularmente, sobre todo después de viajes largos, que la cubierta y el conducto de escape están intactos y correctamente fijados.
- ▶ Accione la válvula de seguridad y de vaciado con regularidad, al menos dos veces al año, para eliminar los depósitos de cal y garantizar su correcto funcionamiento.
- ▶ Encargue a un experto la revisión del aparato, su suministro de gas y los conductos para los productos de combustión de conformidad con la normativa nacional (por ejemplo, en Alemania cada 2 años). Si no existe ninguna normativa nacional, debe hacerse al menos cada 2 años. La inspección debe certificarse en un certificado de prueba (por ejemplo, la hoja de trabajo G 607 de la DVGW para vehículos en Alemania).

Autolimpieza

Para limpiar las bacterias del sistema, haga funcionar el aparato durante unos minutos a la máxima temperatura para la autolimpieza:

1. Ajuste la temperatura ambiente al valor máximo.
2. Elija el modo automático para el calentamiento del aire.
3. Elija el modo caliente para el calentamiento del agua.

Resolución de problemas

Versión del firmware

- ▶ Lea las versiones del firmware de la pantalla (HMI) y del aparato como se indica en la fig. 37, página 8.

Rutina en caso de fugas de gas (olor a gas)

- ▶ Evite las fuentes de ignición. Apague inmediatamente todas las llamas desnudas. No utilice interruptores eléctricos ni dispositivos como la radio o el teléfono móvil. No ponga en marcha el motor del vehículo. No fume.

 1. Abra todas las ventanas y las puertas.

2. Evacue a todas las personas del vehículo.
3. Cierre las bombonas de gas desde el exterior, si es posible.
4. Encargue la revisión de todo el sistema de gas y, si es necesario, la reparación, a personal cualificado.
5. Solo entonces vuelva a poner en funcionamiento el sistema de gas.

Procedimiento ordinario para la resolución de problemas

Efectúe el procedimiento ordinario solo si así se sugiere en la tabla de códigos de error.

1. Espere 3 minutos y vuelva a poner en marcha.
2. Si el aparato no funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante

Véase la última página de este manual.

Tabla de códigos de error

Código de error	Causa	Solución
002	Tensión de la batería baja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe la tensión de la batería y compárela con el ajuste de baja tensión. 2. Cargue la batería. 3. Conecte el vehículo a la alimentación de CA. 4. Si nada de lo anterior resuelve el problema, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.
003	Tensión de la batería alta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe la tensión de la batería y asegúrese de que es inferior a 16,5 V. Si la tensión de la batería es superior a 16,5 V, se ha conectado una batería incorrecta o la batería está rota. 2. Sustituya la batería por otra que suministre corriente continua según los datos técnicos (véase la placa de características). 3. Si el vehículo está conectado a la alimentación de CA, compruebe si la batería se está cargando. 4. Si la batería se está cargando, compruebe la tensión de carga (debe ser inferior a 16,5 V para garantizar el funcionamiento correcto durante la carga).
005	Fusible fundido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe los fusibles de CC (capítulo "Sustitución de fusibles" en la página 31). 2. Si el aparato no funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.
007	Error general del sistema	▶ Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.
008	Error de comunicación	▶ Efectúe el procedimiento ordinario.
403	Error del sensor de presión de aire	▶ Efectúe el procedimiento ordinario.
404	Error del sensor de temperatura del aire de circulación	▶ Efectúe el procedimiento ordinario.
406	Error del sensor de temperatura del agua	▶ Efectúe el procedimiento ordinario.

Código de error	Causa	Solución
408	Error del sensor de temperatura ambiente	► Efectúe el procedimiento ordinario.
409	Error del sensor de llama del calentador de aire	► Efectúe el procedimiento ordinario.
410	Error del sensor de llama del calentador de agua	► Efectúe el procedimiento ordinario.
411	Error del ventilador de combustión	► Efectúe el procedimiento ordinario.
412	Error del ventilador de circulación	► Efectúe el procedimiento ordinario.
413	Error de la válvula de gas 1 del calentador de aire	► Efectúe el procedimiento ordinario.
414	Error de la válvula de gas 2 del calentador de aire	► Efectúe el procedimiento ordinario.
415	Error de la válvula de gas del calentador de agua	► Efectúe el procedimiento ordinario.
416	Error de la válvula de gas principal	► Efectúe el procedimiento ordinario.
417	Error del relé de la válvula de gas	► Efectúe el procedimiento ordinario.
418	Error de arranque del calentador de aire	► Efectúe el procedimiento ordinario.
419	Error de arranque del calentador de agua	► Efectúe el procedimiento ordinario.
420	Llama del calentador de aire apagada	► Efectúe el procedimiento ordinario.
421	Llama del calentador de agua apagada	► Efectúe el procedimiento ordinario.
422	Sobrecalentamiento de calentador de aire	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el calentador de aire esté apagado. 2. Espere entre 15 y 30 minutos hasta que el aparato se haya enfriado. 3. Compruebe todas las rejillas de entrada de aire y los conductos de aire de la cabina al aparato para asegurarse de que no están bloqueados. 4. Vuelva a poner en marcha el calentador de aire. 5. Si el aparato no funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.
423	Sobrecalentamiento del calentador de agua	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el calentador de agua esté apagado. 2. Espere entre 15 y 30 minutos hasta que el aparato se haya enfriado. 3. Compruebe si el calentador de agua está lleno de agua. 4. Rellene con agua si faltaba agua. 5. Vuelva a poner en marcha el calentador de agua. 6. Si el aparato no funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.
424	Ventana abierta (solo si el interruptor de la ventana está instalado)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe si la ventana situada sobre la cubierta está abierta. 2. Si la ventana estaba abierta, ciérrela y vuelva a poner en marcha el aparato. 3. Si la ventana estaba cerrada, efectúe el procedimiento ordinario.

Código de error	Causa	Solución
431	El aparato se detiene durante el funcionamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Espere 2 minutos. 2. Restablezca la advertencia. 3. Compruebe la fuente de alimentación.
434	Autoapagado. Se ha ignorado la advertencia de servicio técnico durante demasiado tiempo.	► Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante para efectuar el servicio técnico. El aparato solo puede volver a ponerse en marcha después de efectuar el servicio técnico.

Tabla de códigos de advertencia

Código	Causa	Solución
425	Agua congelada.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Restablezca la advertencia. El calentamiento del agua está apagado. Solo funciona el calentamiento del aire. 2. Haga funcionar el calentamiento del aire al máximo nivel para que la temperatura interior suba y el calentamiento del agua esté listo para funcionar de nuevo.
432	TwinBoost 6000H y TwinBoost 8000H únicamente: No hay más alimentación de CA disponible.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Restablezca la advertencia. El calentador ahora solo funciona con gas. 2. Compruebe la fuente de alimentación.
433	Se requiere servicio técnico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Restablezca la advertencia. 2. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante después de sus vacaciones o en la próxima oportunidad. Si espera demasiado tiempo, el calentador se apagará automáticamente y solo podrá volver a ponerse en marcha después del servicio técnico.

Gestión de residuos

Reciclaje de materiales de embalaje












- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Datos técnicos

	TwinBoost 4000	TwinBoost 6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost 8000H
Fabricante	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten (Alemania)			
Número de identificación del producto	0063DL3129			
Países de destino inicial	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Clase de protección	IPX1			
Capacidad de calentamiento	4000 W	4000 W (1800 W eléctricos)	6000 W	6000 W (1800 W eléctricos)
Tensión de entrada nominal	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Rango de tensión de entrada	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Consumo de corriente (12 V ⁼⁼⁼)	Calentamiento del agua 0,7 A Calentamiento del aire máx. 7 A		Calentamiento del agua 0,7 A Calentamiento del aire máx. 12 A	
Consumo en modo de espera	5 mA			
Fusible necesario	15 A			
Categoría de aparato	I _{3B/P} (30)			
Categoría de gas	GLP / butano			
Presión de conexión del gas	30 mbar			
Consumo de gas	327 g/h		495 g/h	
 (Calentamiento del aire máx.)				
 (Calentamiento del agua)	185 g/h			
 (Calentamiento combinado)	512 g/h			
Consumo de gas en modo de espera	7,7 g/h (mantener la temperatura del agua)			
Carga calorífica nominal	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Calentador de aire máx.)				
 (Calentador de agua)	2,35 kW (Hs)			
 (Calentador combinado)	6,85 kW (Hs)			
Presión de conexión de agua	Máx. 2,8 bar (280 kPa)			
Calentador de agua (volumen de agua a 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Presión del sistema de agua	Máx. 4,5 bar (450 kPa)			
Tiempo de calentamiento	Aprox. 17 min (10 l, calentamiento de 15 °C a 60 °C)			
Rango de temperatura de funcionamiento	De –20 °C a +60 °C			
Dimensiones L x A x H	514 x 438 x 298 mm			
Peso	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Banda de frecuencia (WiFi)	2,4 GHz			
Potencia RF de salida	WiFi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspección/certificación	  			

El equipo radioeléctrico del TwinBoost 4000, el TwinBoost 6000, el TwinBoost 6000H y el TwinBoost 8000H cumple los requisitos de la directiva 2014/53/UE. Encontrará la declaración de conformidad del dispositivo en documents.dometic.com.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.domestic.com.

Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

Indicações de segurança

Tenha em atenção as indicações de segurança e as estipulações especificadas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas de reparação.

Tenha em atenção as seguintes medidas de segurança fundamentais durante a utilização de aparelhos elétricos para a proteção contra:

- Choques elétricos
- Perigo de incêndio
- Ferimentos

Manuseamento do aparelho



AVISO!

- A instalação e reparação do aparelho apenas podem ser realizadas por técnicos especializados que estão familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas nacionais em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com a assistência do fabricante (ver verso).
- Em caso de incêndio, utilize apenas agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.



PRECAUÇÃO!

- O aparelho tem de ser instalado de forma segura, de modo que não possa cair.
- Utilize o aparelho apenas se tiver a certeza de que a caixa e os cabos não estão danificados.
- Os aparelhos com defeitos não devem ser utilizados.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de líquidos inflamáveis.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área das saídas de ar. Deve ser mantida uma distância de, pelo menos, 50 cm.
- Não utilize o aparelho sem canais de ar quente instalados.



NOTA!

- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho.

Manuseamento dos cabos elétricos



AVISO!

A ligação elétrica apenas pode ser realizada por uma empresa especializada (por exemplo, na Alemanha VDE 0100, parte 721).



PRECAUÇÃO!

- Fixe os cabos e coloque-os de modo a excluir riscos de tropeções e de danos.
- Não instale o cabo da fonte de alimentação sobre ou junto a superfícies quentes (por exemplo, condutas de ar quente).
- Se o cabo da fonte de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência ou por técnicos com qualificações equivalentes.



NOTA!

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos.
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.

Destinatários do presente manual

Este manual destina-se a técnicos qualificados em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança.

Material fornecido

Ver fig. **1**, página 3.

Acessórios

N.º na fig. 2 , página 3	Descrição
1	Painel de comando (Regulador rotativo 1,5", DICM) (obrigatório)
2	Carcaça lateral (obrigatório)
3	Interruptor da janela (opcional)
4	Braçadeira de 80 mm (para conduta de escape)
5	Braçadeira de 65 mm (para condutas de ar quente)

Utilização adequada



O aquecedor foi concebido para a utilização apenas em autocaravanas, caravanas e outros veículos com compartimentos habitacionais, quando o sistema de gás for instalado em conformidade com a norma EN 1949.

O aparelho **não** é adequado para a instalação em máquinas de construção, máquinas agrícolas, veículos utilitários, embarcações, casas e apartamentos, cabinas de caça e florestais, casas de fim de semana, avançados ou equipamento semelhante.

O aparelho apenas pode ser usado para aquecer água potável e para aquecer o interior do veículo. **Nunca** o utilize para aquecer outros líquidos.

Utilize o aparelho apenas com as condutas de ar quente e carcaça lateral originais instaladas pelo fabricante. **Nunca** utilize outras condutas de ar quente ou carcaças.

O aparelho só deve ser operado ao conduzir se os equipamentos forem instalados de modo a evitar fugas descontroladas de gás liquefeito em caso de acidente (em conformidade com o regulamento UNECE 122).

Os aparelhos que não forem instalados em conformidade com os requisitos de instalação do fabricante não podem ser utilizados.

Se o aparelho for instalado em veículos de uso comercial, a entidade operadora tem de ter os requisitos legais e de seguro nacionais em consideração.

O aparelho **não** se destina a ser utilizado em altitudes superiores a 2000 m.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto devido a gelo causado pela falta de cumprimento do utilizador das instruções no presente manual.

Placa de dados

Uma placa de dados está encaixada no aparelho. Esta placa de dados informa o utilizador e o técnico de instalação sobre as especificações do aparelho.

Montagem



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

O aparelho apenas pode ser instalado por pessoal qualificado de uma empresa especializada. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.

Notas sobre a instalação

Antes de montar o aparelho, leia estas instruções de montagem.

Durante a instalação do aparelho, é necessário prestar atenção às seguintes dicas e instruções:



AVISO! Risco de eletrocussão

Durante os trabalhos no aparelho, desligue todas as fontes de alimentação.



AVISO! Perigo de ferimentos

Feche o abastecimento de gás enquanto o aparelho estiver a ser montado e ligue o abastecimento de gás.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

- Uma instalação incorreta do aparelho pode conduzir a danos irreparáveis no aparelho e comprometer a segurança do utilizador.
- Utilize sempre o vestuário de proteção adequado (por exemplo, óculos de proteção, luvas de proteção).



NOTA! Risco de danos

Respeite sempre a estrutura do veículo e a vedação de todas as aberturas feitas durante a instalação do aparelho.

Regulamentos

- Se o aparelho estiver em funcionamento ao conduzir, deve ser instalado um aparelho de bloqueio de segurança para evitar uma fuga descontrolada de GPL em caso de acidente (em conformidade com o regulamento UNECE 122). Se nenhum aparelho de bloqueio de segurança for instalado, pode ligar o sinal D+ ao aparelho para impedir qualquer funcionamento ao conduzir.
- A instalação do aparelho em veículos deve respeitar os regulamentos técnicos e administrativos no país de utilização (por exemplo, a norma EN 1949). A legislação e regulamentos nacionais (por exemplo, a ficha de trabalho DVGW G 607 para veículos na Alemanha) devem ser respeitados.

Notas sobre o transporte

Ver fig. **3**, página 3.

Notas acerca do local de instalação



AVISO! Risco de asfíxia

A carcaça deve ser posicionada de tal forma que os gases de exaustão não consigam entrar no interior.

- Nunca coloque a conduta de escape em funcionamento para fora na parte inferior do veículo. Coloque sempre a conduta de escape em funcionamento de lado utilizando uma carcaça lateral.
- Tenha em atenção as notas que constam da fig. **4**, página 3 à fig. **6**, página 3.



AVISO! Risco de eletrocussão

O aparelho tem de ser instalado num local resistente a água.

- Nunca instale o aparelho diretamente por baixo ou próximo de um lava-loiça.
- Não toque no aparelho se este tiver entrado em contacto com água.
- Tenha em atenção as notas que constam da fig. **4**, página 3 à fig. **13**, página 4.
- Escolha um local facilmente acessível para a manutenção, bem como para a montagem e desmontagem.
- Não coloque o aparelho por cima ou acima de materiais sensíveis ao calor.
- Não coloque o aparelho diretamente por baixo de uma tomada de alimentação.
- Antes de instalar o aparelho, verifique se a instalação não danifica eventuais componentes do veículo (por exemplo, lâmpadas, armários, portas).
- Por motivos de segurança, durante a instalação do aparelho (ao furar e aparafusar, etc.), preste atenção à condução dos chicotes de cabos existentes, em especial, à condução dos chicotes de cabos não visíveis, cabos e outros componentes localizados na área de montagem.
- Se a carcaça for instalada por baixo de uma janela que possa ser aberta, deve ser instalado um interruptor elétrico de janela.
- Certifique-se de que o ar aspirado pelo aparelho não pode ser contaminado por gases de exaustão do veículo ou gases de exaustão do aparelho.

- A válvula de segurança e escoamento deve ser instalada diretamente junto do aparelho. Deve ser colocada abaixo da ligação de água fria. Deve ser facilmente acessível para o funcionamento.

Notas sobre a ligação ao abastecimento de água



AVISO! Risco para a saúde

- Ligue o aparelho apenas a uma fonte de alimentação de água portátil.
- Nunca ligue o aparelho a água que não seja água potável.

- Apenas instale o aparelho num ciclo de água que contenha uma bomba de pressão com regulador de pressão.

Notas sobre manguerias de água, tubos de gás e condutas de ar quente e de escape

- As manguerias, tubos e condutas têm de ser colocados de tal forma que o aparelho seja fácil de remover para os trabalhos de manutenção.
- Para garantir o funcionamento correto, os tubos e condutas têm de ser instalados sem tensão e o mais curtos possível.
- Não esmague nem dobre tubos e condutas.
- As condutas de ar quente e as condutas de escape podem aquecer o ambiente. Certifique-se de que não existe material que sofra com o calor em contacto com as condutas de ar quente. Mantenha uma distância de, pelo menos, 10 mm.
- As manguerias de água para ligar ao aquecedor de água ou à válvula de segurança e escoamento devem ser seguras para água potável, resistentes à pressão até 4,5 bar (450 kPa) e resistentes à água quente até +80 °C.

Notas sobre a ligação ao abastecimento de gás

- Verifique a compatibilidade da informação da placa de dados com os requisitos do abastecimento de gás do veículo.

Notas relativas ao sistema elétrico

- A ligação elétrica do aparelho apenas deve ser efetuada por um eletricitista qualificado.
- Verifique se a indicação de tensão na placa de dados corresponde à da fonte de alimentação existente.
- Não coloque cabos soltos nem dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Proteja os cabos de bordas afiadas.
- **Apenas TwinBoost 6000H e TwinBoost 8000H:** Do lado da montagem para alimentação CA (230 V), instale um interruptor omnipolar com uma abertura de contacto com, pelo menos, 3 mm de largura.
- Em caso de funcionamento com rede elétrica (**apenas TwinBoost 6000H e TwinBoost 8000H**): Certifique-se de que a sua alimentação de tensão de corrente alternada está protegida por um disjuntor de tensão residual.

Notas sobre a ligação com um sistema solar



NOTA! Perigo de danos

O sistema eletrónico do aparelho pode ser danificado por uma alimentação de tensão irregular do sistema solar. Utilize sempre um distribuidor de corrente ou bateria com regulador de carga entre o aparelho e o painel solar em conformidade com a norma EN 1648.

Montar e conectar o aparelho

1. Monte o aparelho de acordo com a fig. 14, página 4.
2. Monte o painel de comando de acordo com a fig. 15, página 4 até à fig. 17, página 5.
3. Monte o sensor de temperatura de acordo com a fig. 18, página 5.

4. Instale a conduta de escape e a carcaça de acordo com a fig. 20, página 5 até à fig. 23, página 6.
 - Guie a conduta de escape diretamente após a unidade numa curva para o lado ou para cima, de acordo com a fig. 19, página 5. Isto ajuda a evitar que chocalhem e a reduzir o ruído.
 - Fixe a conduta de escape a, pelo menos, 50 cm (fig. 19, página 5) usando braçadeiras (acessório).
5. Instale as condutas de ar quente de acordo com a fig. 24, página 6 e a fig. 25, página 6.
6. Observe o esquema de ligação de água: fig. 26, página 6.
7. Monte a válvula de segurança e escoamento e ligue ao abastecimento de água fria de acordo com a fig. 27, página 6 até à fig. 28, página 7.
8. Ligue a saída de água quente de acordo com a fig. 29, página 7.
9. Ligue a mangueria de ventilação de acordo com a fig. 30, página 7.
10. Certifique-se de que a pressão de operação do abastecimento de gás e do aparelho são iguais, consulte a placa de dados.
11. Ligue o abastecimento de gás de acordo com a fig. 31, página 7.
12. Ligue o aparelho à alimentação de corrente de acordo com a fig. 32, página 7.
 - Pode utilizar a ligação D+ se não for instalado nenhum aparelho de bloqueio de segurança (em conformidade com o regulamento UNECE 122).
 - Certifique-se de que, pelo menos, 12 V estão disponíveis no aparelho.

Legenda sobre a fig. 32, página 7

N.º	Descrição
1	Interruptor da janela (acessório opcional)
2	Sensor de temperatura ambiente

13. Utilize uma braçadeira para fixar o cabo da fonte de alimentação de corrente contínua, o cabo do painel de comando e o cabo do sensor de temperatura ao olhal do cabo de guia no interior da caixa.

Isto proporciona um alívio da tensão e alinha os cabos com o orifício de saída na cobertura elétrica.

Arranque inicial

1. Cole o autocolante fornecido de acordo com a fig. 33, página 7.
2. Se a placa de dados já não estiver acessível depois da instalação, coloque a placa de dados incluída (cópia) num local perto do aparelho que seja acessível.
3. Após a instalação, solicite a verificação da estanquidade da linha de abastecimento de gás por um especialista, utilizando o método de redução de pressão, e a emissão de um certificado de teste (na Alemanha, por exemplo, em conformidade com a ficha de trabalho DVGW G 607).
4. Defina um valor para o alarme de subtensão de acordo com a com a fig. 34, página 8.
5. Configure as seguintes definições (consulte o manual de instruções):
 - velocidade máxima do ventilador no modo silencioso
 - velocidade mínima do ventilador no modo de ventilação
6. Assinale o ano de instalação na placa de dados.
7. Forneça o manual de instruções ao proprietário do veículo.
8. Verifique todas as funções do aparelho, especialmente o esvaziamento do aquecedor de água.

Quando um aparelho novo é inicialmente colocado em funcionamento, podem ocorrer fumo e odores durante um breve período de tempo.

- ▶ Se tal ocorrer, certifique-se de que o interior está bem ventilado e utilize o aparelho durante alguns minutos ao nível de temperatura mais elevado para autolimpeza:
 - Defina a temperatura ambiente para o valor máximo.
 - Escolha o modo automático para o aquecimento do ar.
 - Escolha o modo quente para o aquecimento de água.

Substituir os fusíveis



AVISO! Risco de eletrocussão

Antes de fazer a manutenção ou mudar os fusíveis, desligue o aparelho, feche o abastecimento de gás e desligue a fonte de alimentação de CC (12 V).

Apenas TwinBoost 6000H e TwinBoost 8000H: Desligue a fonte de alimentação de CA (230 V).



- ▶ Substitua os fusíveis de CC queimados de acordo com a fig. 35, página 8. Utilize apenas fusíveis com o mesmo valor.

Limpeza e manutenção

- ▶ Limpe o aparelho de acordo com a fig. 36, página 8.
- ▶ Nunca utilize detergentes que contenham cloro para a limpeza e desinfecção.
- ▶ Faça a autolimpeza uma vez por semana: consulte o capítulo “Autolimpeza” na página 37.
- ▶ Se a carcaça lateral estiver posicionada abaixo de uma janela: Verifique o funcionamento do interruptor da janela como uma verificação sazonal ou antes de uma viagem.
- ▶ Verifique regularmente, especialmente depois de viagens longas, se a carcaça e a conduta de escape estão intactas e encaixadas de forma correta.
- ▶ Utilize a válvula de segurança e escoamento regularmente, pelo menos duas vezes por ano, para remover depósitos de calcário e garantir o funcionamento adequado.
- ▶ Solicite a verificação do aparelho, do seu abastecimento de gás e as condutas para os produtos de combustão por um especialista em conformidade com os regulamentos nacionais (por exemplo, na Alemanha, a cada dois anos). Se não existirem regulamentos nacionais, tal deve ser feito, pelo menos, a cada dois anos. A inspeção deve ser certificada por um certificado de teste (por exemplo, a ficha de trabalho DVGW G 607 para veículos na Alemanha).

Autolimpeza

Para limpar as bactérias do sistema, coloque o aparelho em funcionamento durante alguns minutos ao nível de temperatura mais elevado para autolimpeza:

1. Defina a temperatura ambiente para o valor máximo.
2. Escolha o modo automático  para o aquecimento do ar.
3. Escolha o modo quente  para o aquecimento de água.

Resolução de falhas

Versão do firmware

- ▶ Leia as versões do firmware do monitor (HMI) e do aparelho de acordo com a fig. 37, página 8.

Rotina em caso de fuga de gás (cheiro a gás)

- ▶ Evite fontes de ignição. Apague imediatamente todas as chamas abertas. Não utilize interruptores ou aparelhos elétricos, como o rádio ou telemóvel. Não ligue o motor do veículo. Não fume.
 1. Abra todas as janelas e portas.
 2. Evacue todas as pessoas do veículo.
 3. Se possível, feche as botijas de gás a partir do lado de fora.
 4. Solicite a verificação e, se necessário, a reparação de todo o sistema de gás por pessoal qualificado.
 5. Só depois pode voltar a colocar o sistema de gás em funcionamento.

Rotina standard para a resolução de problemas

Apenas execute a rotina standard se a mesma for proposta na tabela de código de erro.

1. Espere três minutos e, em seguida, reinicie.
2. Se o aparelho não funcionar de forma adequada, entre em contacto com a assistência do fabricante.

Contactar a assistência do fabricante

Consulte o verso do presente manual.

Tabela de código de erro

Código de erro	Causa	Resolução
002	Tensão da bateria baixa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique a tensão da bateria e compare-a à definição de subtensão. 2. Carregue a bateria. 3. Ligue o veículo à alimentação de CA. 4. Se nenhuma das sugestões acima resolver o problema, contacte a assistência do fabricante.
003	Tensão da bateria elevada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique a tensão da bateria e certifique-se de que a mesma é inferior a 16,5 V. Se a tensão da bateria for superior a 16,5 V ou uma bateria errada está ligada ou a bateria está avariada. 2. Substitua a bateria por uma bateria que forneça alimentação de CC em conformidade com os dados técnicos (consulte a placa de dados). 3. Caso o veículo esteja ligado à alimentação de CA, verifique se a bateria está a carregar. 4. Se a bateria estiver a carregar, verifique a tensão de carregamento (deve ser inferior a 16,5 V para garantir o funcionamento adequado enquanto carrega).
005	Fusível queimado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique os fusíveis de alimentação de CC (capítulo “Substituir os fusíveis” na página 37). 2. Se o aparelho não funcionar de forma adequada, entre em contacto com a assistência do fabricante.
007	Erro geral de sistema	▶ Contacte a assistência do fabricante.
008	Erro de comunicação	▶ Execute a rotina standard.
403	Erro do sensor de pressão de ar	▶ Execute a rotina standard.
404	Erro do sensor da temperatura do ar em circulação	▶ Execute a rotina standard.
406	Erro do sensor da temperatura da água	▶ Execute a rotina standard.

Código de erro	Causa	Resolução
408	Erro do sensor de temperatura ambiente	▶ Execute a rotina standard.
409	Erro do sensor de chama do aquecedor de ar	▶ Execute a rotina standard.
410	Erro do sensor de chama do aquecedor de água	▶ Execute a rotina standard.
411	Erro do ventilador de combustão	▶ Execute a rotina standard.
412	Erro da ventilação de circulação	▶ Execute a rotina standard.
413	Erro da válvula de gás 1 do aquecedor de ar	▶ Execute a rotina standard.
414	Erro da válvula de gás 2 do aquecedor de ar	▶ Execute a rotina standard.
415	Erro da válvula de gás do aquecedor de água	▶ Execute a rotina standard.
416	Erro da válvula de gás principal	▶ Execute a rotina standard.
417	Erro do relé da válvula de gás	▶ Execute a rotina standard.
418	Erro de arranque do aquecedor de ar	▶ Execute a rotina standard.
419	Erro de arranque do aquecedor de água	▶ Execute a rotina standard.
420	A chama do aquecedor de ar apaga	▶ Execute a rotina standard.
421	A chama do aquecedor de água apaga	▶ Execute a rotina standard.
422	Sobreaquecimento do aquecedor de ar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o aquecedor de ar está desligado. 2. Espere 15 a 30 minutos até que o aparelho arrefeça. 3. Verifique se todas as grelhas de entrada e condutas de ar da cabina no aparelho não estão bloqueadas. 4. Reinicie o aquecedor. 5. Se o aparelho não funcionar de forma adequada, entre em contacto com a assistência do fabricante.
423	Sobreaquecimento do aquecedor de água	<ol style="list-style-type: none"> 1. Certifique-se de que o aquecedor de água está desligado. 2. Espere 15 a 30 minutos até que o aparelho arrefeça. 3. Verifique se o aquecedor de água está cheio com água. 4. Reabasteça com água se não tiver água. 5. Reinicie o aquecedor de água. 6. Se o aparelho não funcionar de forma adequada, entre em contacto com a assistência do fabricante.
424	Janela aberta (apenas se o interruptor da janela estiver instalado)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique se a janela acima da carcaça está aberta. 2. Se a janela estiver aberta, feche-a e reinicie o aparelho. 3. Se a janela estiver fechada, execute a rotina standard.
431	Aparelho interrompido durante o funcionamento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aguarde 2 minutos. 2. Aviso de reposição. 3. Verifique a alimentação de corrente.

Código de erro	Causa	Resolução
434	Encerramento automático. O aviso de manutenção foi ignorado durante demasiado tempo.	▶ Contacte a assistência do fabricante para obter manutenção. O aparelho só pode ser reiniciado após a manutenção.

Tabela de código de aviso

Código	Causa	Resolução
425	Água congelada.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aviso de reposição. O aquecedor de água está desligado. Apenas o aquecedor de ar está em funcionamento. 2. Coloque o aquecedor de ar em funcionamento no nível mais elevado para que a temperatura interior aumente e o aquecedor de água esteja novamente operacional.
432	Apenas TwinBoost 6000H e TwinBoost 8000H: Já não existe fonte de alimentação de CA disponível.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aviso de reposição. O aquecedor funciona, agora, apenas com gás. 2. Verifique a alimentação de corrente.
433	Manutenção necessária.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aviso de reposição. 2. Contacte a assistência do fabricante para obter manutenção após as suas férias ou assim que possível. Se esperar demasiado tempo, o aquecedor irá desligar automaticamente e só poderá ser reiniciado após a manutenção.

Eliminação

Reciclagem do material de embalagem












- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- ▶ Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- ▶ Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- ▶ As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- ▶ Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Dados técnicos

	TwinBoost 4000	TwinBoost 6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost 8000H
Fabricante	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Número de identificação do produto	0063DL3129			
Países do primeiro destino	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Classe de proteção	IPX1			
Potência de aquecimento	4000 W	4000 W (1800 W elétrico)	6000 W	6000 W (1800 W elétrico)
Corrente nominal de entrada	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Gama de tensão de entrada	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Consumo de energia (12 V ⁼⁼⁼)	Aquecimento de água 0,7 A Aquecimento máximo de ar 7 A		Aquecimento de água 0,7 A Aquecimento máximo de ar 12 A	
Consumo em standby	5 mA			
Fusível necessário	15 A			
Categoria do aparelho	I _{3B/P} (30)			
Categoria de gás	GPL / butano			
Pressão da ligação de gás	30 mbar			
Consumo de gás	327 g/h		495 g/h	
 (Aquecimento máximo de ar)				
 (Aquecimento de água)	185 g/h			
 (Aquecimento combinado)	512 g/h			
Consumo de gás em standby	7,7 g/h (mantém a temperatura da água)			
Caudal térmico nominal	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Aquecedor de ar máximo)				
 (Aquecedor de água)	2,35 kW (Hs)			
 (Aquecedor combinado)	6,85 kW (Hs)			
Pressão da conexão de água:	máximo de 2,8 bar (280 kPa)			
Aquecedor de água (volume de água a 2.8 bar/280 kPa)	10 l			
Pressão do sistema de água	máximo de 4,5 bar (450 kPa)			
Tempo de aquecimento	aproximadamente 17 min (10 l, aquecidos de 15 °C até 60 °C)			
Intervalo de temperatura de funcionamento	-20 °C a +60 °C			
Dimensões C x L x A	514 x 438 x 298 mm			
Peso	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Banda de frequência (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Potência de saída RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspeção/certificação	  			

O equipamento de rádio do TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H e TwinBoost 8000H está em conformidade com os requisitos da diretiva 2014/53/UE. A Declaração de Conformidade do seu aparelho está disponível em documents.dometic.com.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

Istruzioni per la sicurezza

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le condizioni previste dal produttore del veicolo e dalle officine di assistenza.

Durante l'uso di dispositivi elettrici attenersi alle misure di sicurezza fondamentali descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

Utilizzo dell'apparecchio



AVVERTENZA!

- L'installazione e la riparazione dell'apparecchio possono essere effettuate solo da personale qualificato a conoscenza dei rischi connessi e delle normative pertinenti e nazionali. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. Per il servizio di riparazione, contattare il supporto del produttore (vedere l'ultima pagina).
- In caso di incendio utilizzare solo agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.



ATTENZIONE!

- Installare l'apparecchio in modo tale che non possa cadere.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto dopo aver verificato che l'alloggiamento e i cavi non siano danneggiati.
- Gli apparecchi guasti non devono essere utilizzati.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a liquidi infiammabili.
- Assicurarsi che nella zona delle uscite dell'aria non siano riposti o montati oggetti infiammabili. Deve essere rispettata una distanza minima di 50 cm.
- Non utilizzare l'apparecchio senza i condotti dell'aria calda montati.



AVVISO!

- Utilizzare l'apparecchio solamente in conformità alla destinazione d'uso prevista.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!

Maneggiare i cavi elettrici



AVVERTENZA!

L'allacciamento elettrico può essere eseguito solo da un tecnico specializzato (ad es. in Germania in conformità di VDE 0100, parte 721).



ATTENZIONE!

- Posare i cavi in modo tale che non sussista pericolo di inciampo e che si possano escludere eventuali danni ai cavi.
- Non poggiare il cavo di alimentazione sopra o accanto a superfici calde (ad esempio condotti dell'aria calda).
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un addetto all'assistenza oppure da personale con qualifica analoga.



AVVISO!

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.

Destinatari del presente manuale di istruzioni

Questo manuale di istruzioni si rivolge ai tecnici specializzati delle officine informati sulle direttive e i dispositivi di sicurezza da adottare.

Dotazione

Vedere fig. 1, pagina 3.

Accessori

N. nella fig. 2, pagina 3	Descrizione
1	Pannello di controllo (manopola 1,5", DICM) (obbligatorio)
2	Cofano laterale (obbligatorio)
3	Interruttore finestra (opzionale)
4	Fascetta stringitubo 80 mm (per il condotto di scarico)
5	Fascetta stringitubo 65 mm (per i condotti dell'aria calda)

Conformità d'uso



Il riscaldatore è progettato solo per l'uso in camper, roulotte e altri veicoli con scomparti abitativi dotati di impianto del gas installato in conformità alla norma EN 1949.

L'apparecchio **non** è adatto all'installazione in macchine edili, macchine agricole, veicoli commerciali, imbarcazioni, case e appartamenti, capanne di caccia e forestali, case per il fine settimana, verande o attrezzature simili.

L'apparecchio può essere usato solo per riscaldare l'acqua potabile e per riscaldare l'interno del veicolo. **Mai** usarlo per riscaldare altri liquidi.

Usare l'apparecchio solo con i condotti dell'aria calda e il cofano laterale originali del fabbricante installati. **Mai** utilizzare altri condotti dell'aria calda o cofani.

L'apparecchio può essere messo in funzione durante la marcia solo se sono installati dispositivi che impediscono la fuoriuscita incontrollata di gas liquido in caso di incidente (secondo il regolamento UN-ECE 122).

Non è ammesso l'utilizzo di dispositivi non installati secondo i requisiti di installazione del fabbricante.

Se il dispositivo è installato in veicoli per uso commerciale, l'operatore è tenuto a considerare i requisiti legali e assicurativi nazionali.

L'apparecchio **non** è destinato all'uso ad altitudini superiori a 2000 m.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto dovuti al gelo causati dal mancato rispetto delle istruzioni del manuale da parte dell'utente.

Targhetta con le specifiche tecniche

All'apparecchio è fissata una targhetta con i dati. Questa targhetta informa l'utente e l'installatore sulle specifiche dell'apparecchio.

Installazione



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Il montaggio dell'apparecchio può essere eseguito solo dal personale qualificato di un'azienda specializzata. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.

Note sull'installazione

Prima di installare l'apparecchio, leggere interamente le presenti istruzioni di montaggio.

Durante l'installazione dell'apparecchio, osservare i consigli e le indicazioni seguenti:



AVVERTENZA! Rischio di folgorazione

Quando si opera sull'apparecchio, interrompere tutte le alimentazioni di tensione.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Chiudere l'alimentazione del gas durante l'installazione e il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- Un montaggio non corretto può provocare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.
- Per l'esecuzione di tutti i lavori, indossare abbigliamento protettivo idoneo (ad es. occhiali e guanti di protezione).



AVVISO! Rischio di danni

Al momento dell'installazione dell'apparecchio, osservare sempre la statica del veicolo e isolare tutte le aperture che si sono create durante il montaggio.

Normative

- Se l'apparecchio viene utilizzato durante la marcia, è necessario installare un dispositivo di arresto di sicurezza per evitare una fuoriuscita incontrollata di GPL in caso di incidente (secondo il regolamento UN ECE 122).
Se non è installato alcun dispositivo di arresto di sicurezza, è possibile collegare il segnale D+ all'apparecchio per impedire qualsiasi operazione durante la marcia.
- L'installazione dell'apparecchio nei veicoli deve essere conforme alle normative tecniche e amministrative del rispettivo Paese di utilizzo (ad es. EN 1949).
Devono essere rispettati i regolamenti e le leggi nazionali (ad esempio il foglio di lavoro DVGW G 607 per i veicoli in Germania).

Note sul trasporto

Vedere fig. **3**, pagina 3.

Note sul luogo di installazione



AVVERTENZA! Pericolo di soffocamento

Il cofano deve essere posizionato in modo tale che i gas di scarico non possano entrare nell'abitacolo.

- Non posare mai il condotto di scarico verso l'esterno sul lato inferiore del veicolo. Posare il condotto di scarico sempre lateralmente usando un cofano laterale.
- Osservare le note indicate dalla fig. **4**, pagina 3 alla fig. **6**, pagina 3.



AVVERTENZA! Rischio di folgorazione

L'apparecchio deve essere montato in un punto protetto dall'acqua.

- Non installare mai l'apparecchio direttamente sotto o molto vicino a un lavandino.
- Non toccare l'apparecchio se è entrato a contatto con l'acqua.
- Osservare le note indicate dalla fig. **4**, pagina 3 alla fig. **13**, pagina 4.
- Scegliere un posto facilmente accessibile per la manutenzione, il montaggio e lo smontaggio.
- Non posizionare l'apparecchio su o sopra materiali sensibili al calore.
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di alimentazione.
- Prima di procedere con l'installazione dell'apparecchio occorre verificare che il suo montaggio non possa causare danni ai componenti del veicolo (ad es. lampade, armadi, porte).
- Per motivi di sicurezza, accertarsi che il montaggio dell'apparecchio (in caso di perforazioni ed avvitature ecc.) non avvenga lungo la posa dei cablaggi preesistenti, in particolare di quelli non a vista, delle linee e di altri componenti situati nell'area di montaggio.
- Se il cofano è installato sotto una finestra che può essere aperta, è necessario installare un interruttore elettrico per la finestra.

- Assicurarsi che l'aria aspirata dall'apparecchio non possa essere contaminata dai gas di scarico del veicolo o dai gas di scarico dell'apparecchio.
- La valvola di sicurezza e di scarico deve essere installata direttamente accanto all'apparecchio. Deve essere posizionata sotto l'allacciamento dell'acqua fredda. Deve essere facilmente accessibile.

Note sul collegamento all'alimentazione dell'acqua



AVVERTENZA! Pericolo per la salute

- Collegare l'apparecchio esclusivamente a un sistema di alimentazione dell'acqua portatile.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con acqua non potabile.

- Installare l'apparecchio solo in un ciclo dell'acqua che contiene una pompa di pressione con regolatore di pressione.

Note sui tubi dell'acqua, sui tubi del gas e sui condotti dell'aria calda e di scarico

- I tubi flessibili, le tubazioni e i condotti devono essere posati in modo tale che l'apparecchio sia facilmente rimovibile per gli interventi di assistenza.
- Per garantire il corretto funzionamento, i tubi e i condotti devono essere posati senza tensione e in modo da essere più corti possibile.
- Non schiacciare o piegare i tubi e i condotti.
- I condotti dell'aria calda e quelli di scarico possono riscaldare l'ambiente. Assicurarsi che nessun materiale sensibile al calore sia a contatto con i condotti dell'aria calda. Mantenere una distanza di almeno 10 mm.
- I tubi dell'acqua per il collegamento al riscaldatore e alla valvola di sicurezza e di scarico devono essere sicuri per l'acqua potabile, resistenti a pressioni fino a 4,5 bar (450 kPa) e all'acqua calda fino a +80 °C.

Note sul collegamento all'alimentazione del gas

- Controllare che i dati indicati della targhetta corrispondano ai requisiti di alimentazione del gas del veicolo.

Note sull'impianto elettrico

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere eseguito esclusivamente da un elettricista qualificato.
- Controllare che i dati della tensione riportati sulla targhetta corrispondano a quelli dell'alimentazione.
- Non posare cavi allentati o piegati accanto a materiali che conducono elettricità (metalli).
- Proteggere i cavi da spigoli vivi.
- **Solo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Installare un interruttore onnipolare con una larghezza di apertura dei contatti di almeno 3 mm sul lato di installazione dell'alimentazione CA (230 V).
- Se l'apparecchio è collegato all'alimentazione (**solo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): assicurarsi l'alimentazione CA sia controllata da un interruttore di corrente residua (RCCB).

Note sul collegamento con un impianto solare



AVVISO! Pericolo di danni

L'elettronica dell'apparecchio può essere danneggiata da un'alimentazione di tensione irregolare dell'impianto solare.

Utilizzare sempre un regolatore di tensione o una batteria con regolatore di carica tra l'apparecchio e il pannello solare secondo la norma EN 1648.

Montaggio e collegamento dell'apparecchio

1. Montare l'apparecchio secondo la fig. 14, pagina 4.
2. Montare il pannello di controllo come indicato dalla fig. 15, pagina 4 alla fig. 17, pagina 5.
3. Montare il sensore di temperatura come indicato nella fig. 18, pagina 5.
4. Installare il condotto di scarico e il cofano come indicato dalla fig. 20, pagina 5 alla fig. 23, pagina 6.
 - Far passare il condotto di scarico direttamente dopo l'unità con una curva sul lato o verso l'alto come indicato nella fig. 19, pagina 5. Questo consente di evitare lo sferragliamento e di ridurre il rumore.
 - Fissare il condotto di scarico almeno ogni 50 cm (fig. 19, pagina 5) utilizzando le fascette (accessorio).
5. Installare i condotti dell'aria calda secondo la fig. 24, pagina 6 e la fig. 25, pagina 6.
6. Osservare lo schema di allacciamento dell'acqua: fig. 26, pagina 6.
7. Montare la valvola di sicurezza e di scarico e collegare all'alimentazione dell'acqua fredda come indicato dalla fig. 27, pagina 6 alla fig. 28, pagina 7.
8. Collegare l'uscita dell'acqua calda secondo la fig. 29, pagina 7.
9. Collegare il tubo di sfogo secondo la fig. 30, pagina 7.
10. Assicurarsi che la pressione d'esercizio dell'alimentazione del gas e dell'apparecchio siano uguali, vedere la targhetta dei dati.
11. Collegare all'alimentazione del gas secondo la fig. 31, pagina 7.
12. Collegare l'apparecchio all'alimentazione secondo la fig. 32, pagina 7.
 - È possibile utilizzare il collegamento D+ se non è installato un dispositivo di arresto di sicurezza (secondo il regolamento UN ECE 122).
 - Assicurarsi che siano disponibili almeno 12 V sull'apparecchio.

Legenda della fig. 32, pagina 7

Pos.	Descrizione
1	Interruttore finestra (accessorio opzionale)
2	Sensore di temperatura ambiente

13. Utilizzare una fascetta serracavi per fissare il cavo di alimentazione CC, il cavo del pannello di controllo e il cavo del sensore di temperatura all'occhiello della guida nella parte interna dell'alloggiamento. Ciò consente di ridurre la tensione e di allineare i cavi con il foro di uscita nella copertura elettrica.

Prima messa in servizio

1. Applicare l'adesivo in dotazione come indicato nella fig. 33, pagina 7.
2. Se la targhetta dei dati non è più accessibile dopo l'installazione, applicare la targhetta dei dati accompagnata (copia) in un posto accessibile vicino all'apparecchio.
3. Dopo l'installazione, far controllare da uno specialista la tenuta della linea di alimentazione del gas con il metodo della caduta di pressione e far rilasciare un certificato di prova (in Germania, ad es. secondo il foglio di lavoro DVGW G 607).
4. Impostare il valore per l'allarme di sottotensione secondo la fig. 34, pagina 8.
5. Impostare le seguenti impostazioni (vedere le istruzioni per l'uso):
 - Velocità massima della ventola in modalità silenziosa
 - Velocità minima della ventola in modalità di ventilazione
6. Segnare l'anno di installazione sulla targhetta dei dati.
7. Fornire le istruzioni per l'uso al proprietario del veicolo.
8. Controllare tutte le funzioni dell'apparecchio, in particolare lo svuotamento del riscaldatore dell'acqua.

Quando viene messo in funzione per la prima volta un apparecchio nuovo, è possibile che si sviluppino fumo e odori per un breve periodo.

- ▶ In questo caso, assicurarsi che l'abitacolo sia ben ventilato e far funzionare l'apparecchio per alcuni minuti alla temperatura massima per l'autopulizia:
 - Impostare la temperatura ambiente al valore massimo.
 - Scegliere la modalità automatica per il riscaldamento dell'aria.
 - Scegliere la modalità caldo per il riscaldamento dell'acqua.

Sostituzione dei fusibili



AVVERTENZA! Rischio di elettrocuzione

Prima di effettuare la manutenzione o la sostituzione dei fusibili, spegnere l'apparecchio, chiudere l'alimentazione del gas e staccare l'alimentazione di corrente continua (12 V).

Solo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Scollegare l'alimentazione di corrente alternata (230 V).



- ▶ Sostituire i fusibili CC bruciati secondo fig. 35, pagina 8. Utilizzare solo fusibili dello stesso valore.

Pulizia e cura

- ▶ Pulire l'apparecchio secondo la fig. 36, pagina 8.
- ▶ Non utilizzare mai detergenti contenenti cloro per la pulizia e la disinfezione.
- ▶ Eseguire l'autopulizia una volta alla settimana: vedere il capitolo "Autopulizia" a pagina 43.
- ▶ Se il cofano laterale è posizionato sotto una finestra: controllare il funzionamento dell'interruttore della finestra come controllo pre viaggio o stagionale.
- ▶ Controllare regolarmente, soprattutto dopo lunghi viaggi, che il cofano e il condotto di scarico siano integri e correttamente fissati.
- ▶ Azionare regolarmente la valvola di sicurezza e di scarico, almeno due volte all'anno, per rimuovere i depositi di calcare e garantire il corretto funzionamento.
- ▶ Far controllare l'apparecchio, la relativa alimentazione del gas e i condotti dei prodotti della combustione da un esperto secondo le norme nazionali (ad es. in Germania ogni 2 anni). In assenza di regolamenti nazionali, l'operazione dovrebbe essere eseguita almeno ogni 2 anni. Il controllo deve essere attestato da un certificato di controllo (ad es. foglio di lavoro DVGW G 607 per i veicoli in Germania).

Autopulizia

Per eliminare i batteri dal sistema, azionare l'apparecchio per alcuni minuti alla massima temperatura per l'autopulizia:

1. Impostare la temperatura ambiente al valore massimo.
2. Scegliere la modalità automatica  per il riscaldamento dell'aria.
3. Scegliere la modalità caldo  per il riscaldamento dell'acqua.

Eliminazione dei guasti

Versione del firmware

- ▶ Leggere le versioni del firmware del display (HMI) e dell'apparecchio in base alla fig. 37, pagina 8.

Routine in caso di perdita di gas (odore di gas)

- ▶ Evitare le fonti di accensione. Spegnerne immediatamente tutte le fiamme libere.
Non utilizzare interruttori elettrici o dispositivi come radio o telefono cellulare. Non avviare il motore del veicolo. Non fumare.

1. Aprire tutte le finestre e tutte le porte.
2. Evacuare tutte le persone dal veicolo.
3. Se possibile, chiudere le bombole di gas dall'esterno.
4. Far controllare e, se necessario, riparare l'intero impianto del gas da personale qualificato.
5. Solo in seguito rimettere in funzione l'impianto del gas.

Routine predefinita per l'eliminazione dei guasti

Eseguire la routine predefinita solo se è proposta nella tabella dei codici di errore.

1. Attendere 3 minuti, quindi riavviare.
2. Se l'apparecchio non funziona correttamente, contattare il supporto del produttore.

Contattare il supporto del produttore

Vedere l'ultima pagina di questo manuale.

Tabella dei codici di errore

Codice di errore	Causa	Soluzione
002	Tensione della batteria bassa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la tensione della batteria e confrontarla con l'impostazione di sottotensione. 2. Caricare la batteria. 3. Collegare il veicolo all'alimentazione CA. 4. Se niente di quanto sopra risolve il problema, contattare il supporto del produttore.
003	Tensione della batteria alta	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la tensione della batteria assicurarsi che sia inferiore a 16,5 V. Se la tensione della batteria è superiore a 16,5 V, o è collegata una batteria sbagliata o la batteria è guasta. 2. Sostituire la batteria con una batteria che fornisca corrente continua secondo la scheda tecnica (vedere la targhetta dei dati). 3. Se il veicolo è collegato alla corrente alternata, controllare se la batteria è in carica. 4. Se la batteria è in carica, controllare la tensione di carica (deve essere inferiore a 16,5 V per garantire il corretto funzionamento durante la carica).
005	Fusibile bruciato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare i fusibili di alimentazione CC (capitolo "Sostituzione dei fusibili" a pagina 43). 2. Se l'apparecchio non funziona correttamente, contattare il supporto del produttore.
007	Errore generale del sistema	▶ Contattare il supporto del produttore.
008	Errore di comunicazione	▶ Eseguire la routine predefinita.
403	Errore del sensore pressione aria	▶ Eseguire la routine predefinita.
404	Errore del sensore di temperatura dell'aria di ricircolo	▶ Eseguire la routine predefinita.

Codice di errore	Causa	Soluzione
406	Errore del sensore di temperatura acqua	► Eseguire la routine predefinita.
408	Errore del sensore di temperatura ambiente	► Eseguire la routine predefinita.
409	Errore del sensore fiamma riscaldatore aria	► Eseguire la routine predefinita.
410	Errore del sensore fiamma riscaldatore acqua	► Eseguire la routine predefinita.
411	Errore della ventola di combustione	► Eseguire la routine predefinita.
412	Errore della ventola di ricircolo	► Eseguire la routine predefinita.
413	Errore della valvola del gas del riscaldatore aria 1	► Eseguire la routine predefinita.
414	Errore della valvola del gas del riscaldatore aria 2	► Eseguire la routine predefinita.
415	Errore della valvola del gas del riscaldatore acqua	► Eseguire la routine predefinita.
416	Errore della valvola del gas principale	► Eseguire la routine predefinita.
417	Errore del relè della valvola del gas	► Eseguire la routine predefinita.
418	Errore di avvio del riscaldatore aria	► Eseguire la routine predefinita.
419	Errore di avvio del riscaldatore acqua	► Eseguire la routine predefinita.
420	Fiamma riscaldatore aria spenta	► Eseguire la routine predefinita.
421	Fiamma riscaldatore acqua spenta	► Eseguire la routine predefinita.
422	Surriscaldamento riscaldatore aria	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurarsi che il riscaldatore aria sia spento. 2. Attendere 15–30 minuti finché l'apparecchio non si è raffreddato. 3. Controllare che tutte le griglie delle prese d'aria e i condotti dell'aria della cabina verso l'apparecchio non siano bloccati. 4. Riavviare il riscaldatore d'aria. 5. Se l'apparecchio non funziona correttamente, contattare il supporto del produttore.
423	Surriscaldamento riscaldatore acqua	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurarsi che il riscaldatore acqua sia spento. 2. Attendere 15–30 minuti finché l'apparecchio non si è raffreddato. 3. Controllare se il riscaldatore dell'acqua è pieno. 4. Se manca acqua, aggiungerla. 5. Riavviare il riscaldatore acqua. 6. Se l'apparecchio non funziona correttamente, contattare il supporto del produttore.
424	Finestra aperta (solo se è installato l'interruttore finestra)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare se la finestra sopra il cofano è aperta. 2. Se la finestra è aperta, chiuderla e riavviare l'apparecchio. 3. Se la finestra è chiusa, eseguire la routine predefinita.

Codice di errore	Causa	Soluzione
431	Arresto dell'apparecchio durante il funzionamento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Attendere 2 minuti. 2. Resettare l'avviso. 3. Controllare l'alimentazione.
434	Autospegnimento. L'avviso di assistenza è stato ignorato troppo a lungo.	► Contattare il supporto del produttore per assistenza. L'apparecchio può essere riavviato solo dopo l'intervento di assistenza.

Tabella dei codici di avviso

Codice	Causa	Soluzione
425	Acqua congelata.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resettare l'avviso. <p>Il riscaldamento dell'acqua è spento. Funziona solo il riscaldamento dell'aria.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Far funzionare il riscaldamento dell'aria al massimo livello, in modo che la temperatura interna salga e il riscaldamento dell'acqua sia di nuovo pronto per il funzionamento.
432	Solo TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Non è più disponibile l'alimentazione CA.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resettare l'avviso. <p>Ora il riscaldatore funziona solo a gas.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Controllare l'alimentazione.
433	È necessaria assistenza.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resettare l'avviso. 2. Contattare il supporto del produttore per assistenza dopo le vacanze o alla prossima occasione. <p>Se si aspetta troppo a lungo, il riscaldatore si spegne da solo e può essere riavviato solo dopo l'assistenza.</p>

Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio












- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Specifiche tecniche

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Produttore	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germania			
Numero di identificazione del prodotto	0063DL3129			
Paesi di prima destinazione	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Classe di protezione	IPX1			
Capacità di riscaldamento	4000 W	4000 W (1800 W elettrico)	6000 W	6000 W (1800 W elettrico)
Tensione nominale di ingresso	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Campo di tensione in ingresso	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz
Corrente assorbita (12 V ⁼⁼⁼)	Riscaldamento acqua 0,7 A Riscaldamento aria max. 7 A		Riscaldamento acqua 0,7 A Riscaldamento aria max. 12 A	
Assorbimento in standby	5 mA			
Fusibile necessario	15 A			
Categoria dell'apparecchio	I _{3B/P} (30)			
Categoria del gas	GPL / butano			
Pressione di collegamento del gas	30 mbar			
Consumo di gas	327 g/h		495 g/h	
 (Riscaldamento aria max)				
 (Riscaldamento acqua)	185 g/h			
 (Riscaldamento combinato)	512 g/h			
Consumo di gas in standby	7,7 g/h (mantenimento temperatura acqua)			
Carico del calore nominale	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Riscaldatore aria max.)				
 (Riscaldatore acqua)	2,35 kW (Hs)			
 (Riscaldatore combinato)	6,85 kW (Hs)			
Pressione di allacciamento dell'acqua	max 2,8 bar (280 kPa)			
Scaldabagno (Volume acqua a 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Pressione sistema idraulico	max 4,5 bar (450 kPa)			
Tempo di riscaldamento	circa 17 min (10 l, riscaldato da 15 °C a 60 °C)			
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio	da -20 °C a +60 °C			
Dimensioni L x P x A	514 x 438 x 298 mm			
Peso	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Banda di frequenza (WiFi)	2,4 GHz			
Potenza di uscita RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Ispezione/certificazione	  			

L'apparecchiatura radio di TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H e TwinBoost8000H soddisfa i requisiti della direttiva 2014/53/UE. La dichiarazione di conformità dell'apparecchio è disponibile al sito documents.dometic.com.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

Veiligheidsaanwijzingen

Neem de veiligheidsaanwijzingen en de voorschriften van de voertuigfabrikant en de garagebedrijven in acht.

Neem onderstaande algemene veiligheidsinformatie in acht bij het gebruik van elektrische toestellen ter bescherming tegen:

- elektrische schok
- brandgevaar
- letsel

Omgang met het toestel



WAARSCHUWING!

- De montage en reparatie van het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die bekend zijn met de betreffende gevaren en de nationale voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem voor de reparatieservice contact op met de ondersteuning van de fabrikant (zie achterzijde).
- Gebruik in geval van brand uitsluitend goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.



VOORZICHTIG!

- Het toestel moet veilig worden gemonteerd, zodat het niet naar beneden kan vallen.
- Gebruik het toestel alleen als u zeker weet dat de behuizing en de kabels niet beschadigd zijn.
- Defecte toestellen mogen niet worden gebruikt.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaten zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.

- Gebruik het toestel niet zonder gemonteerde heteluchtkanalen.



LET OP!

- Gebruik het toestel uitsluitend op de beoogde wijze.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen uit aan het toestel.

Omgang met elektrische kabels



WAARSCHUWING!

De elektrische aansluiting mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend bedrijf (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100, deel 721).



VOORZICHTIG!

- Leg en bevestig de kabels zodanig dat er niet over gestruikelend kan worden en dat ze niet beschadigd kunnen raken.
- Leg de voedingskabel niet op of in de buurt van warme oppervlakken (bijv. heteluchtkanalen).
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet die worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



LET OP!

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.

Doelgroep van deze handleiding

De aanwijzingen in deze handleiding zijn bestemd voor gekwalificeerde medewerkers van werkplaatsen die vertrouwd zijn met de van toepassing zijnde richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

Omvang van de levering

Zie afb. **1**, pagina 3.

Accessoires

Nr. in afb. 2 , pagina 3	Beschrijving
1	Bedieningspaneel (Rotary Controller 1.5", DICM) (verplicht)
2	Zijdelings schoorsteenkap (verplicht)
3	Vensterschakelaar (optioneel)
4	Slangklem 80 mm (voor afvoerkanaal)
5	Slangklem 65 mm (voor heteluchtkanalen)

Beoogd gebruik



De verwarming is uitsluitend ontworpen voor gebruik in campers, caravans en andere voertuigen met woonruimte, mits de gasinstallatie is gemonteerd in overeenstemming met EN 1949.

Het toestel is **niet** geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachine, bestelwagens, vaartuigen, huizen en appartementen, jachthuisjes en boswachtershutten, vakantiehuisjes, voortenten en dergelijke.

Het toestel mag uitsluitend worden gebruikt om drinkwater en het interieur van het voertuig te verwarmen. Gebruik het **nooit** om andere vloeistoffen op te warmen.

Gebruik het toestel uitsluitend met gemonteerde originele heteluchtkanalen en de zijdelingse schoorsteenkap van de fabrikant. Gebruik **nooit** andere heteluchtkanalen of schoorsteenkapen.

Het toestel mag uitsluitend tijdens het rijden worden gebruikt als er een veiligheidsklep is gemonteerd, om te voorkomen dat er in geval van een ongeluk ongecontroleerd gas lekt (in overeenstemming met VN/ECE-reglement nr. 122).

Toestellen die niet in overeenstemming met de montagevereisten van de fabrikant zijn gemonteerd, mogen niet worden gebruikt.

Als het toestel is gemonteerd in voertuigen voor commercieel gebruik moet de gebruiker rekening houden met de nationale wettelijke en verzekeringsvereisten.

Dit toestel is **niet** bedoeld voor gebruik op hoogtes boven 2000 m.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor letsel of schade aan het product als gevolg van vorst die kon ontstaan omdat de gebruiker de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing niet heeft opgevolgd.

Typeplaatje

Op het toestel is een typeplaatje aangebracht. Dit typeplaatje informeert de gebruiker en de installateur over de specificaties van het toestel.

Montage



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Het toestel mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel van een vakbedrijf. De volgende informatie is bestemd voor technici die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

Aanwijzingen m.b.t. de montage

Lees deze montagehandleiding volledig door alvorens het toestel te monteren.

De volgende tips en instructies moeten bij de montage van het toestel in acht genomen worden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrocutie

Onderbreek bij werkzaamheden aan het toestel alle stroomvoorzieningen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Sluit de gastoevoer wanneer het toestel wordt gemonteerd en op de gastoevoer wordt aangesloten.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

- Een verkeerde montage van het toestel kan leiden tot onherstelbare schade aan het toestel en kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.
- Draag altijd geschikte veiligheidskleding (bijv. veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen).



LET OP! Gevaar voor schade

Let bij de montage van het toestel altijd op de statische constructie van het voertuig en dicht alle openingen die bij de montage zijn ontstaan af.

Voorschriften

- Als het toestel wordt gebruikt tijdens het rijden, moet er een veiligheidsafsluitklep worden gemonteerd om te voorkomen dat er in geval van een ongeluk ongecontroleerd lpg ontsnapt (in overeenstemming met VN/ECE-reglement nr. 122).
Als er geen veiligheidsafsluitklep is gemonteerd, kunt u het D+-signaal aansluiten op het toestel om de werking ervan tijdens het rijden te verhinderen.
- De montage van het toestel in voertuigen moet voldoen aan de technische voorschriften en het bestuursreglement van het desbetreffende land waar het toestel wordt gebruikt (bijv. EN 1949).
De nationale wet- en regelgeving (bijv. DVGW werkblad G 607 voor voertuigen in Duitsland) moet worden nageleefd.

Aanwijzingen m.b.t. het transport

Zie afb. **3**, pagina 3.

Aanwijzingen m.b.t. de montageplaats



WAARSCHUWING! Verstikkingsgevaar

De schoorsteenkap moet zodanig worden gepositioneerd dat er geen uitlaatgassen het interieur binnen kunnen dringen.

- Plaats het uitlaatkanaal nooit naar buiten aan de onderzijde van het voertuig. Plaats het uitlaatkanaal altijd naar de zijkant met behulp van een schoorsteenkap.
- Neem de aanwijzingen in afb. **4**, pagina 3 tot afb. **6**, pagina 3 in acht.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrocutie

Het toestel moet op een tegen water beschermde plaats worden ingebouwd.

- Installeer het toestel nooit recht onder of in de buurt van een spoelbak.
- Raak het toestel niet aan wanneer het in contact is gekomen met water.
- Neem de aanwijzingen in afb. **4**, pagina 3 tot afb. **13**, pagina 4 in acht.
- Kies een plaats die gemakkelijk toegankelijk is voor onderhoud, montage en demontage.
- Plaats het toestel niet op of boven hittegevoelige materialen.
- Plaats het toestel niet recht onder een stopcontact.
- Controleer of door de montage van het toestel eventueel voertuigcomponenten beschadigd kunnen raken (bijvoorbeeld lampen, kasten, deuren), alvorens het toestel te monteren.
- Let om veiligheidsredenen bij de montage van het toestel (bij het boren en schroeven enz.) op het verloop van aanwezige, met name onzichtbare kabelstrengen, leidingen en andere componenten die zich in het montagebereik bevinden.
- Als de schoorsteenkap onder een raam wordt gemonteerd dat kan worden geopend, moet er een elektrische vensterschakelaar worden gemonteerd.

- Zorg ervoor dat de lucht die door het toestel naar binnen wordt gezogen niet vervuild kan zijn door uitlaatgassen van het voertuig of van het toestel zelf.
- De veiligheids- en aftapklep moet direct naast het toestel worden gemonteerd. Deze moet onder de koudwateraansluiting worden geplaatst. Hij moet gemakkelijk toegankelijk zijn voor gebruik.

Aanwijzingen m.b.t. de aansluiting op de watertoevoer



WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid

- Sluit het toestel alleen aan op een mobiele watertoevoer.
- Sluit het toestel nooit aan op water dat geen drinkwater is.

- Monteer het toestel alleen in een watercircuit dat een drukpomp met drukregelaar bevat.

Aanwijzingen m.b.t. waterslangen, gasleidingen en hetelucht- en uitlaatkanalen

- De slangen, leidingen en kanalen moeten zodanig worden gelegd dat het toestel voor onderhoudswerkzaamheden gemakkelijk kan worden verwijderd.
- Om een correcte werking te garanderen moeten leidingen en kanalen zonder spanning en zo kort mogelijk worden gelegd.
- Knel en knik leidingen en kanalen niet.
- Heteluchtkanalen en uitlaatkanalen kunnen de omgeving verwarmen. Zorg ervoor dat er geen hittegevoelige materialen in aanraking kunnen komen met de heteluchtkanalen. Houd ten minste 10 mm afstand aan.
- De waterslangen die worden aangesloten op de boiler en de veiligheids- en aftapklep moeten geschikt zijn voor drinkwater, drukvast tot 4,5 bar (450 kPa) en bestand tegen warm water tot +80 °C.

Aanwijzingen m.b.t. de aansluiting op de gastoevoer

- Controleer de compatibiliteit van de gegevens op het typeplaatje met de eisen aan de gastoevoer van het voertuig.

Aanwijzingen m.b.t. het elektrische systeem

- Het toestel mag uitsluitend door een gekwalificeerde elektricien op de stroomvoorziening worden aangesloten.
- Controleer of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Bescherm kabels tegen scherpe randen.
- **Alleen TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Installeer een netschakelaar voor alle polen met een contactopening van minstens 3 mm aan de installatiezijde voor de wisselstroomvoeding (230 V).
- Als het toestel op het stroomnet is aangesloten (**alleen TwinBoost6000H, TwinBoost8000H**): Zorg ervoor dat de wisselspanningsvoorziening is beveiligd met een aardlekschakelaar.

Aanwijzingen m.b.t. de aansluiting op een zonne-installatie



LET OP! Gevaar voor beschadiging

De elektronica van het toestel kan beschadigd raken door een onregelmatige spanningsvoorziening van de zonne-installatie.

Gebruik altijd een spanningsregelaar of een accu met laadregelaar tussen het toestel en het zonnepaneel in overeenstemming met EN 1648.

Het toestel monteren en aansluiten

1. Monteer het toestel in overeenstemming met afb. **14**, pagina 4.
2. Monteer het bedieningspaneel in overeenstemming met afb. **15**, pagina 4 tot afb. **17**, pagina 5.

3. Installeer de temperatuursensor in overeenstemming met afb. **18**, pagina 5.
4. Monteer het uitlaatkanaal en de schoorsteenkap in overeenstemming met afb. **20**, pagina 5 tot afb. **23**, pagina 6.
 - Leid het afvoerkanaal direct achter het toestel in een boog naar de zijkant of naar de bovenkant overeenkomstig afb. **19**, pagina 5. Dit helpt om geratel te voorkomen en lawaai te beperken.
 - Bevestig het afvoerkanaal minimaal om de 50 cm (afb. **19**, pagina 5) met klemmen (accessoire).
5. Monteer de heteluchtkanalen in overeenstemming met afb. **24**, pagina 6 en afb. **25**, pagina 6.
6. Neem het wateraansluitschema in acht: afb. **26**, pagina 6.
7. Monteer de veiligheids- en aftapklep en sluit deze aan op de koudwatervoorziening in overeenstemming met afb. **27**, pagina 6 tot afb. **28**, pagina 7.
8. Sluit de warmwateruitlaat aan in overeenstemming met afb. **29**, pagina 7.
9. Sluit de ontluchtings slang aan in overeenstemming met afb. **30**, pagina 7.
10. Zorg ervoor dat de bedrijfsdruk van de gastoevoer overeenkomt met die van het toestel, zie typeplaatje.
11. Sluit het toestel aan op de gastoevoer in overeenstemming met afb. **31**, pagina 7.
12. Sluit het toestel aan op de stroomvoorziening in overeenstemming met afb. **32**, pagina 7.
 - U kunt de D+-aansluiting gebruiken als er geen veiligheidsgas-klep (conform VN/ECE-reglement nr. 122) is gemonteerd.
 - Zorg ervoor dat er ten minste 12 V beschikbaar is op het toestel.

Legenda bij afb. **32**, pagina 7

Nr.	Beschrijving
1	Vensterschakelaar (optioneel accessoire)
2	Ruimtetemperatuursensor

13. Gebruik een kabelbinder om de gelijkstroomvoedingskabel, de kabel van het bedieningspaneel en de kabel van de temperatuursensor te bevestigen aan het oog van de kabelgeleider aan de binnenkant van de behuizing.

Dit verlicht de spanning en lijnt de kabels uit met het uitgangsgat in de elektrische afdekking.

Eerste inbedrijfstelling

1. Bevestig de bijgeleverde sticker in overeenstemming met afb. **33**, pagina 7.
2. Als het typeplaatje na de montage niet meer zichtbaar is, breng dan het bijgeleverde typeplaatje (kopie) aan op een goed toegankelijke plek in de buurt van het toestel.
3. Laat na de montage door een specialist controleren of de gastoevoerleiding goed vastzit met behulp van de drukvalmethode en laat een keuringscertificaat uitgeven (bijvoorbeeld in Duitsland conform DVGW werkblad G 607).
4. Stel de waarde in voor de onderspanningswaarschuwing in overeenstemming met afb. **34**, pagina 8.
5. Stel de volgende instellingen in (zie gebruiksaanwijzing):
 - Max. ventilatorsnelheid in stille modus
 - Min. ventilatorsnelheid in ventilatiemodus
6. Noteer het jaar van montage op het typeplaatje.
7. Overhandig de gebruiksaanwijzing aan de eigenaar van het voertuig.
8. Controleer alle functies van het toestel, met name het legen van de boiler.

Als een nieuw toestel voor het eerst in bedrijf wordt gesteld, kan er voor korte tijd rook- en geurontwikkeling ontstaan.

- Zorg er in dit geval voor dat het interieur goed is geventileerd en laat het toestel een paar minuten op het hoogste temperatuurniveau werken om zichzelf te reinigen:
 - Stel de ruimtetemperatuur in op de maximale waarde.
 - Selecteer de automatische modus voor luchtverwarming.
 - Selecteer de hete modus voor waterverwarming.

Zekeringen vervangen



WAARSCHUWING! Risico op electrocutie

Alvorens de zekeringen te vervangen of te onderhouden dient u het toestel uit te schakelen, de gastoevoer af te sluiten en de gelijkstroomvoorziening (12 V) los te koppelen. **Alleen TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Koppel de wisselstroomvoorziening (230 V) los.



- Vervang defecte gelijkstroomzekeringen in overeenstemming met afb. 35, pagina 8. Gebruik alleen zekeringen van dezelfde waarde.

Reiniging en onderhoud

- Reinig het toestel in overeenstemming met afb. 36, pagina 8.
- Gebruik nooit reinigingsmiddelen die chloor bevatten voor de reiniging en desinfectie.
- Voer één keer per week de zelfreiniging uit: zie hoofdstuk „Zelfreiniging“ op pagina 49.
- Als de zijdelingse schoorsteenkap onder een raam is geplaatst: Controleer de werking van de vensterschakelaar elk seizoen of voor elke reis.
- Controleer regelmatig, met name na lange reizen, of de schoorsteenkap en het uitlaatkanaal intact en correct bevestigd zijn.
- Bedien de veiligheids- en aftapklep regelmatig, ten minste twee keer per jaar, om kalkafzettingen te verwijderen en een goede werking te waarborgen.
- Laat de verwarming, de gastoevoer en de kanalen voor verbrandingsproducten controleren door een expert in overeenstemming met de nationale voorschriften (bijvoorbeeld in Duitsland om de 2 jaar). Als er geen nationale voorschriften zijn, moet dit ten minste om de 2 jaar worden uitgevoerd. De inspectie moet worden gecertificeerd met een keuringscertificaat (bijvoorbeeld in Duitsland DVGW werkblad G 607 voor voertuigen).

Zelfreiniging

Om het systeem te ontdoen van bacteriën dient u het toestel een paar minuten op het hoogste temperatuurniveau te laten werken om zichzelf te reinigen:

1. Stel de ruimtetemperatuur in op de maximale waarde.
2. Selecteer de automatische modus  voor luchtverwarming.
3. Selecteer de hete modus  voor waterverwarming.

Verhelpen van storingen

Firmwareversie

- Lees de firmwareversies af van het display (HMI) en van het toestel in overeenstemming met afb. 37, pagina 8.

Routine in geval van gaslek (gaslucht)

- Mijd ontstekingsbronnen. Doof onmiddellijk alle open vuur. Gebruik geen elektrische schakelaars of toestellen zoals radio of mobiele telefoon. Start de voertuigmotor niet. Rook niet.
1. Open alle ramen en deuren.
 2. Evacueer alle personen uit het voertuig.
 3. Sluit de gasflessen van buitenaf, indien mogelijk.
 4. Laat de volledige gasinstallatie controleren en indien nodig repareren door gekwalificeerd personeel.
 5. Neem de gasinstallatie dan pas weer in gebruik.

Standaardroutine voor het verhelpen van fouten

Voer de standaardroutine uitsluitend uit als dit wordt voorgesteld in de foutcodetabel.

1. Wacht 3 minuten, start dan opnieuw op.
2. Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant als het toestel niet correct werkt.

Contact opnemen met ondersteuning van fabrikant

Zie achterzijde van deze handleiding.

Foutcodetabel

Fout-code	Oorzaak	Oplossing
002	Accuspanning laag	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer accuspanning en vergelijk deze met instelling voor onderspanning. 2. Laad accu op. 3. Sluit voertuig aan op wisselstroom. 4. Als geen van bovenstaande opties het probleem oplost, neem dan contact op met de ondersteuning van de fabrikant.
003	Accuspanning hoog	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of accuspanning lager is dan 16,5 V. Als de accuspanning hoger is dan 16,5 V is er ofwel een verkeerde accu aangesloten of is de accu defect. 2. Vervang de accu door een accu die gelijkstroom levert in overeenstemming met de technische gegevens (zie typeplaatje). 3. Als het voertuig is aangesloten op wisselstroom, controleer dan of de accu oplaadt. 4. Als de accu oplaadt, controleer dan de laadspanning (moet lager zijn dan 16,5 V om een correcte werking tijdens het opladen te garanderen).
005	Zekering gesprongen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer de gelijkstroomzekeringen (hoofdstuk „Zekeringen vervangen“ op pagina 49). 2. Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant als de verwarming niet correct werkt.
007	Algemene systeemfout	➤ Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant.
008	Communicatiefout	➤ Voer de standaardroutine uit.
403	Fout luchtdruksensor	➤ Voer de standaardroutine uit.
404	Fout circulatieluchttemperatuursensor	➤ Voer de standaardroutine uit.
406	Fout watertemperatuursensor	➤ Voer de standaardroutine uit.

Fout-code	Oorzaak	Oplossing
408	Fout ruimtetemperatuursensor	▶ Voer de standaardroutine uit.
409	Fout luchtverwarmingssensor	▶ Voer de standaardroutine uit.
410	Fout waterverwarmingssensor	▶ Voer de standaardroutine uit.
411	Fout verbrandingsventilator	▶ Voer de standaardroutine uit.
412	Fout circulatieventilator	▶ Voer de standaardroutine uit.
413	Fout luchtverwarmingsschakelaar 1	▶ Voer de standaardroutine uit.
414	Fout luchtverwarmingsschakelaar 2	▶ Voer de standaardroutine uit.
415	Fout waterverwarmingsschakelaar	▶ Voer de standaardroutine uit.
416	Fout mastergasklep	▶ Voer de standaardroutine uit.
417	Fout gaskleprelais	▶ Voer de standaardroutine uit.
418	Fout start luchtverwarming	▶ Voer de standaardroutine uit.
419	Fout start waterverwarming	▶ Voer de standaardroutine uit.
420	Luchtverwarmingsschakelaar uit	▶ Voer de standaardroutine uit.
421	Waterverwarmingsschakelaar uit	▶ Voer de standaardroutine uit.
422	Luchtverwarming oververhit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zorg ervoor dat de luchtverwarming is uitgeschakeld. 2. Wacht 15 – 30 minuten totdat het toestel is afgekoeld. 3. Controleer of alle luchtinlaatroosters en de cabineluchtkanalen naar het toestel niet zijn geblokkeerd. 4. Start de luchtverwarming opnieuw op. 5. Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant als de verwarming niet correct werkt.
423	Waterverwarming oververhit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zorg ervoor dat de waterverwarming is uitgeschakeld. 2. Wacht 15 – 30 minuten totdat het toestel is afgekoeld. 3. Controleer of de boiler met water is gevuld. 4. Vul deze met water als hij leeg was. 5. Start de waterverwarming opnieuw op. 6. Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant als de verwarming niet correct werkt.
424	Raam open (alleen als vensterschakelaar is gemonteerd)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer of het raam boven de schoorsteenkap is geopend. 2. Als het raam was geopend, sluit dit dan en start het toestel opnieuw op. 3. Als het raam was gesloten, voer dan de standaardroutine uit.
431	Toestel onderbroken tijdens bedrijf.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wacht 2 minuten. 2. Reset de waarschuwing. 3. Controleer de stroomvoorziening.
434	Automatische uitschakeling. Onderhoudswaarschuwing is de lang genegeerd.	▶ Neem voor onderhoud contact op met de ondersteuning van de fabrikant. Toestel kan pas na onderhoud opnieuw worden opgestart.

Waarschuwingstabel

Code	Oorzaak	Oplossing
425	Water bevroren.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset de waarschuwing. <p>Waterverwarming is uitgeschakeld. Alleen de luchtverwarming werkt.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Zet de luchtverwarming op het hoogste niveau zodat de binnentemperatuur stijgt en de waterverwarming weer kan werken.
432	Alleen TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Geen wisselstroomvoorziening beschikbaar.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset de waarschuwing. 2. Controleer de stroomvoorziening. <p>Verwarming werkt nu alleen op gas.</p>
433	Onderhoud vereist.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reset de waarschuwing. 2. Neem contact op met de ondersteuning van de fabrikant voor onderhoud na uw vakantie of bij de volgende gelegenheid. <p>Als u te lang wacht, schakelt de verwarming zichzelf uit en kan deze pas weer worden opgestart nadat onderhoud is uitgevoerd.</p>

Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recycelen












- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recycelen



- ▶ Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recycelen.
- ▶ Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- ▶ Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- ▶ Als u het product definitief wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoerschriften.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Technische gegevens

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Fabrikant	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Duitsland			
Productidentificatienummer	0063DL3129			
Eerste landen van bestemming	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Beschermingsklasse	IPX1			
Verwarmingsvermogen	4000 W	4000 W (1800 W elektrisch)	6000 W	6000 W (1800 W elektrisch)
Nominale ingangsspanning	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Ingangsspanningsbereik	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz
Stroomverbruik (12 V ⁼⁼⁼)	Waterverwarming 0,7 A Max. luchtverwarming 7 A		Waterverwarming 0,7 A Max. luchtverwarming 12 A	
Stand-by verbruik	5 mA			
Benodigde zekering	15 A			
Toestelklasse	I _{3B/P} (30)			
Gascategorie	Lpg/butaan			
Gasaansluitdruk	30 mbar			
Gasverbruik	327 g/u		495 g/u	
 (Max. luchtverwarming)				
 (Waterverwarming)	185 g/u			
 (Combi verwarming)	512 g/u			
Gasverbruik in stand-by	7,7 g/u (het water op temperatuur houden)			
Nominale warmtebelasting	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Max. luchtverwarming)				
 (Boiler)	2,35 kW (Hs)			
 (Combi verwarming)	6,85 kW (Hs)			
Watersaansluitdruk	max. 2,8 bar (280 kPa)			
Boiler (watervolume bij 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Druk watersysteem	max. 4,5 bar (450 kPa)			
Opwarmtijd	ca. 17 min (10 l, opgewarmd van 15 °C tot 60 °C)			
Bedrijfstemperatuurbereik	-20 °C tot +60 °C			
Afmetingen l x b x h	514 x 438 x 298 mm			
Gewicht	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frequentieband (wifi)	2,4 GHz			
RF-uitgangsvermogen	Wifi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspectie/certificering	  			

De radio-uitrusting van TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H en TwinBoost8000H voldoet aan de vereisten van richtlijn 2014/53/EU. De verklaring van overeenstemming van uw apparaat is te vinden op documents.dometic.com.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Forklaring af symboler



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

Sikkerhedshenvisninger

Overhold de foreskrevne sikkerhedshenvisninger og bestemmelser fra køretøjsproducenten og serviceværkstedet.

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsinformation ved brug af elektriske apparater for at beskytte mod:

- Elektrisk stød
- Brandfare
- Kvæstelser

Håndtering af apparatet



ADVARSEL!

- Montering af og reparationer på apparatet må kun foretages af fagfolk, der er bekendt med de risici, der er forbundet hermed, samt relevante og nationale forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer. Kontakt producentens support i forbindelse med reparations-service (se bagsiden).
- I tilfælde af en brand må der kun anvendes godkendte slukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.



FORSIGTIG!

- Apparatet skal monteres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Anvend kun apparatet, hvis huset og ledningerne er ubeskadigede.
- Der må ikke anvendes defekte apparater.
- Du må ikke bruge apparatet i nærheden af brændbare væsker.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres i nærheden af luftudgange. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Du må ikke benytte apparatet uden monterede varmluftkanaler.



VIGTIGT!

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!

Håndtering af elkabler



ADVARSEL!

Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagfolk (f.eks. i Tyskland VDE 0100, del 721).



FORSIGTIG!

- Fastgør og træk ledningerne, så man ikke kan falde over eller beskadige dem.
- Læg ikke strømforsyningskablet på eller ved siden af varme overflader (f.eks. varmluftkanaler).
- Hvis strømforsyningskablet beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende fagfolk.



VIGTIGT!

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.

Målgruppe for denne vejledning

Denne vejledning henvender sig til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

Leveringsomfang

Se fig. 1, side 3.

Tilbehør

Nr. på fig. 2, side 3	Beskrivelse
1	Betjeningspanel (drejeknap 1,5", DICM) (obligatorisk)
2	Sideskærm (obligatorisk)
3	Rudekontakt (valgfri)
4	Slangeklemme 80 mm (til udstødningskanal)
5	Slangeklemme 65 mm (til varmluftkanaler)

Korrekt brug



Varmerapparatet er kun designet til brug i autocampere, campingvogne og andre køretøjer med beboelsesrum, når gassystemet er monteret i overensstemmelse med EN 1949.

Apparatet er **ikke** egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner, erhvervskøretøjer, kabiner til jagt og skovbrug, kolonihavehuse, fortelte eller lignende udstyr.

Apparatet må kun anvendes til at opvarme drikkevand og til at varme køretøjets kabine. Det må **aldrig** anvendes til at opvarme andre væsker.

Brug kun apparatet, når de originale varmluftkanaler og sideskærmen fra producenten er monteret. Du må **aldrig** benytte andre varmluftkanaler eller skærme.

Apparatet må kun betjenes under kørsel, hvis der er installeret anordninger til at forhindre ukontrolleret lækage af F-gas i tilfælde af en ulykke (iht. FN/ECE forskrift 122).

Det er forbudt at anvende apparater, der ikke monteres iht. producentens monteringskrav.

Hvis apparatet monteres i køretøjer til erhvervmæssig brug, skal brugeren være opmærksom på de nationale lovmæssige og forsikringstekniske krav.

Apparatet er **ikke** beregnet til brug i mere end 2000 m over havets overflade.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader på produktet som følge af frost, der skyldes, at brugeren ikke har fulgt anvisningerne i vejledningen.

Dataplade

Der er anbragt en mærkeplade på apparatet. Denne mærkeplade oplyser brugeren og installatøren om apparatets specifikationer.

Montering



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Apparatet må udelukkende monteres af fagfolk med tilsvarende uddannelse. De efterfølgende informationer henviser til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

Henvisninger vedrørende montering

Før apparatet monteres, skal denne monteringsvejledning læses fuldstændigt igennem.

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når apparatet monteres:



ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød

Afbryd alle spændingsforsyninger, når der arbejdes på apparatet.



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

Luk for gasforsyningen, mens apparatet monteres og tilsluttes til gasforsyningen.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

- En forkert montering af apparatet kan føre til skader på apparatet, der ikke kan repareres, og kan nedbringe brugerens sikkerhed.
- Bær egnet beskyttelsesbeklædning (f.eks. beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker) under alle arbejder.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Vær altid opmærksom på køretøjets ligevægt og på at tætne alle åbninger, der er opstået under monteringen, når apparatet monteres.

Forskrifter

- Hvis apparatet anvendes under kørsel, skal der installeres en afbryderanordning for at undgå ukontrolleret udledning af F-gas (LPG) i tilfælde af en ulykke (iht. FN/ECE-forskriften 122). Hvis der ikke er installeret nogen sikkerhedsafbryder, kan du tilslutte signalet D+ på apparatet for at forhindre enhver drift under kørsel.
- Montering af apparatet i køretøjer skal opfylde de tekniske og administrative forskrifter i det pågældende land (f.eks. EN 1949). Den nationale lovgivning og de nationale forskrifter (f.eks. DVGW arbejdsblad G 607 for køretøjer i Tyskland) skal overholdes.

Henvisninger vedrørende transporten

Se fig. **3**, side 3.

Henvisninger vedrørende monteringsstedet



ADVARSEL! Risiko for kvælning

Skærmen skal positioneres på en sådan måde, at udstødningsskasser ikke kan komme ind i det indvendige område.

- Du må aldrig føre udstødningskanalen ud på undersiden af køretøjet. Før altid udstødningskanalen ud til siden ved hjælp af sideskærmen.
- Følg henvisningerne i fig. **4**, side 3 til fig. **6**, side 3.



ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød

Apparatet skal være indbygget et sted, hvor det er beskyttet mod vand.

- Monter aldrig apparatet direkte under eller i nærheden af en vask.
- Rør ikke ved apparatet, hvis det har været i kontakt med vand.

- Følg henvisningerne i fig. **4**, side 3 til fig. **13**, side 4.
- Vælg et sted, hvor der er nem adgang til service samt montering og afmontering.
- Du må ikke anbringe apparatet på eller over varmfølsomme materialer.
- Anbring ikke apparatet direkte under en stikkontakt.
- Kontrollér, om apparatet kan beskadige komponenter i køretøjet under monteringen (f.eks. lamper, skabe, døre osv.) før apparatet monteres.
- Når apparatet monteres (når der bores, skrues osv.), skal det af sikkerhedsmæssige årsager kontrolleres, at der ikke befinder sig kabelbundter, ledninger og andre komponenter, der ikke kan ses, i monteringsområdet.
- Hvis skærmen monteres under en rude, der kan åbnes, skal der installeres en elektrisk rudekontakt.
- Kontrollér, at luften, der suges ind af apparatet, ikke kan forurenes med udstødningsskasser fra køretøjet eller af udstødningsskasser fra apparatet.
- Sikkerheds- og drænventilen skal installeres direkte ved siden af apparatet. Den skal monteres under koldt vandstilslutningen. Der skal være nem adgang til den med henblik på betjening.

Henvisninger om tilslutning til vandforsyningen



ADVARSEL! Sundhedsfare

- Apparatet må udelukkende tilsluttes en bærbar vandforsyning.
- Forbind aldrig apparatet med vand, der ikke er drikkevand.

- Monter udelukkende apparatet i et vandkredsløb, som omfatter en trykpumpe med trykregulator.

Henvisningerne til vandslanger, gasrør og kanaler til varmlufts- og udstødningskanaler

- Slangerne, rørene og kanalerne skal føres på en sådan måde, at apparatet er nemt at fjerne med henblik på servicearbejde.
- For at sikre den korrekte funktion skal rørene og kanalerne føres uden at sidde i spænd og så kort som muligt.
- Du må ikke klemme eller knække rørene og kanalerne.
- Varmluftskanalerne og udstødningskanalerne kan opvarme genstande i omgivelserne. Kontrollér, at der ikke er materiale i kontakt med varmluftskanalerne, som kan beskadiges af varmen. Overhold en afstand på mindst 10 mm.
- Vandslangerne for tilslutning til vandvarmeren og sikkerheds- og drænventilen skal være sikre med henblik på drikkevand, trykbestandig op til 4,5 bar (450 kPa) og varmebestandig op til +80 °C.

Henvisninger om tilslutning til gasforsyningen

- Kontrollér kompatibiliteten med kravene for køretøjets gasforsyning vha. oplysningerne på mærkepladen.

Henvisninger vedrørende el-systemet

- Kun en elektriker må tilslutte apparatet elektrisk.
- Sammenlign spændingsoplysningerne på mærkepladen med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Træk ikke ledninger, som er løse eller bøjede, ved siden af elektrisk ledende materiale (metal).
- Beskyt kablerne mod skarpe kanter.
- **Kun TwinBoost 6000H og TwinBoost 8000H:** Installér en kontakt, der afbryder alle poler, med en kontaktbrydevidde på mindst 3 mm på monteringsstedet til vekselspændingsforsyningen (230 V).
- Hvis apparatet strømforsynes fra elnettilslutning (**kun TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): Kontrollér, at vekselspændingsforsyningen er forsynet med HFI-relæ.

Henvisninger om tilslutningen til et solcellesystem



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Apparatets elektronik kan blive beskadiget af uregelmæssig spændingsforsyning fra solcellesystemet. Brug altid en spændingsregulator eller et batteri med en laderegulator mellem apparatet og solcellepanelet iht. EN 1648.

Montering og tilslutning af apparatet

1. Montér apparatet iht. fig. 14, side 4.
2. Montér betjeningspanelet iht. fig. 15, side 4 til fig. 17, side 5.
3. Monter temperatursensoren i henhold til fig. 18, side 5.
4. Montér udstødningskanalen og skærmen iht. fig. 20, side 5 til fig. 23, side 6.
 - Før udstødningskanalen direkte efter enheden i en kurve til siden eller opad iht. fig. 19, side 5. Dette hjælper med at forhindre raslen og reducere støj.
 - Fastgør udstødningskanalen mindst hver 50 cm (fig. 19, side 5) ved hjælp af klemmer (tilbehør).
5. Montér varmluftskanalerne iht. fig. 24, side 6 og fig. 25, side 6.
6. Overhold vandtilslutningsskemaet: fig. 26, side 6.

7. Montér sikkerheds- og drænventilen, og tilslut koldt vandforsyningen iht. fig. 27, side 6 til fig. 28, side 7.
8. Tilslut varmtvandsudgangen iht. fig. 29, side 7.
9. Tilslut ventilationsslangeren iht. fig. 30, side 7.
10. Kontrollér, at driftstrykket for gasforsyningen og apparatet er identisk, se mærkepladen.
11. Tilslut gasforsyningen iht. fig. 31, side 7.
12. Tilslut apparatet til spændingsforsyningen iht. fig. 32, side 7.
 - Du kan benytte tilslutningen D+, hvis der ikke er installeret nogen sikkerhedsafbryder (iht. FN/ECE-forskrift 122).
 - Kontrollér, at der altid er mindst 12 V på apparatet.

Forklaring til fig. 32, side 7

Nr.	Beskrivelse
1	Rudekontakt (valgfrit tilbehør)
2	Rumtemperatursensor

13. Brug en kabelbinder til at fastgøre jævnstrømskablet, kontrolpanelkablet og temperatursensorkablet til kabelstyrets øje på indersiden af kabinettet.

Dette giver trækafastning og justerer kablerne i forhold til udgangshullet i det elektriske dæksel.

Første opstart

1. Påsæt den medfølgende mærkat iht. fig. 33, side 7.
2. Hvis der ikke er adgang til mærkepladen efter monteringen, så anbring den medfølgende mærkeplade (kopi) et sted i nærheden af apparatet, hvor der er adgang til den.
3. Efter monteringen skal gasforsyningsledningens tæthed kontrolleres af en specialist vha. trykfaldsmetoden, og der skal udstedes en prøvningsattest (i Tyskland, f.eks. i overensstemmelse med DVGW-arbejdsbladet G 607).
4. Indstil værdien for underspændingsalarmen iht. fig. 34, side 8.
5. Indstil følgende indstillinger (se brugervejledningen):
 - Maks. ventilatorhastighed på støjsvag modus
 - Min. ventilatorhastighed på ventilationsmodus
6. Markér året for monteringen på mærkepladen.
7. Giv brugervejledningen til ejeren af køretøjet.
8. Kontrollér alle apparatets funktioner, især tømningen af vandvarmeapparatet.

Når et helt nyt apparat tages i brug, kan der opstå røg og lugt i kort tid.

- Sørg i dette tilfælde for, at kabinen er godt udluftet, og anvend apparatet i få minutter ved højeste temperaturniveau med henblik på selvrensning:
 - Indstil rumtemperaturen på den maks. værdi.
 - Vælg aut. modus for opvarmning af luft.
 - Vælg varmmodus for opvarmning af vand.

Udskiftning af sikringer



ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød

Før sikringerne serviceres eller skiftes, skal apparatet slukkes, gasforsyningen lukkes, og jævnspændingsforsyningen (12 V) afbrydes.

Kun TwinBoost 6000H og TwinBoost 8000H: Afbryd vekselspændingsforsyningen (230 V).



- Udskift sprungne jævnstrømssikringer iht. fig. 35, side 8. Benyt kun sikringer med samme værdi.

Rengøring og vedligeholdelse

- ▶ Rengør apparatet iht. fig. 36, side 8.
- ▶ Brug aldrig rengøringsmidler, der indeholder klor til rengøring og desinfektion.
- ▶ Udfør selvrensningen en gang om ugen: se kapitlet „Selvrensning“ på side 55.
- ▶ Hvis sideskærmen er anbragt under en rude: Kontrollér rudekontaktens drift før en tur eller hver sæson.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt, især efter lange ture, at skærmen og udstødningskanalen er intakte og sidder korrekt fast.
- ▶ Betjen sikkerheds- og dræventilen regelmæssigt, mindst to gange om året, for at fjerne kalkaflejringer og for at sikre den korrekte funktion.
- ▶ Få apparatet, dets gasforsyning og udstødningskanalerne kontrolleret af en ekspert i overensstemmelse med de nationale forskrifter (f.eks. i Tyskland hvert 2. år). Hvis der ikke findes nationale forskrifter, bør det udføres mindst hvert 2. år. Inspektionen skal attesteres på en prøvningsattest (f.eks. DVGW-arbejdsblad G 607 for køretøjer i Tyskland).

Selvrensning

For at rengøre systemet for bakterier skal apparatet køre i et par minutter på det højeste temperaturniveau for selvrensning:

1. Indstil rumtemperaturen på den maks. værdi
2. Vælg aut. modus  for opvarmning af luft
3. Vælg varmemodus  for opvarmning af vand.

Udbedring af fejl

Firmwareversion

- ▶ Udlæs apparatets og displayets firmwareversioner (HMI) iht. fig. 37, side 8.

Det skal du gøre i tilfælde af gaslækage (gaslugt)

- ▶ Undgå antændelseskilder. Sluk straks al åben ild. Tryk ikke på elektriske kontakter eller elektrisk udstyr såsom radioer og mobiltelefoner. Start ikke køretøjets motor. Rygning forbudt.
1. Åbn alle vinduer og døre.
 2. Evakuér alle personer fra køretøjet.
 3. Luk gasflaskerne udefra, hvis det er muligt.
 4. Få hele gassystemet kontrolleret og om nødvendigt repareret af kvalificeret personale.
 5. Først derefter må gassystemet tages i brug igen.

Standardrutine for udbedring af fejl

Udfør kun standardrutinen, hvis den foreslås i fejlkodetabellen.

1. Vent 3 minutter, og genstart derefter.
2. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontakte producentens support.

Kontakt af producentens support

Se bagsiden af denne vejledning

Fejlkodetabel

Fejlkode	Årsag	Afhjælpning
002	Batterispænding lav	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollér batterispændingen, og sammenlign den med indstillingen for underspænding.2. Oplad batteriet.3. Tilslut batteriet til vekselspænding.4. Hvis ingen af disse foranstaltninger løser problemet, så kontakt producentens support.
003	Batterispænding høj	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollér batterispændingen, og sørg for at sikre, at den er på under 16,5 V. Hvis batterispændingen er højere end 16,5 V, er der enten tilsluttet et forkert batteri, eller batteriet er ødelagt.2. Udskift batteriet med et batteri, der forsyner jævnstrøm iht. de tekniske data (se mærkepladen).3. Kontrollér, om batteriet lades op, hvis batteriet er tilsluttet til vekselstrøm.4. Hvis batteriet lades op, så kontroller ladespændingen (skal være under 16,5 V for at sikre korrekt funktion under opladningen).
005	Sikring sprunget	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollér jævnspændingssikringerne (kapitlet „Udskiftning af sikringer“ på side 54).2. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontakte producentens support.
007	Generel systemfejl	▶ Kontakt producentens support.
008	Kommunikationsfejl	▶ Udfør standardrutinen.
403	Fejl i lufttrykssensor	▶ Udfør standardrutinen.
404	Fejl i cirkulationslufttemperatursensoren	▶ Udfør standardrutinen.
406	Fejl i vandtemperatursensoren	▶ Udfør standardrutinen.
408	Fejl i rumtemperatursensoren	▶ Udfør standardrutinen.
409	Fejl i luftvarmefflamme-sensoren	▶ Udfør standardrutinen.
410	Fejl i vandvarmefflamme-sensoren	▶ Udfør standardrutinen.
411	Fejl i forbrændingsventilator	▶ Udfør standardrutinen.
412	Fejl i cirkulationsblæser	▶ Udfør standardrutinen.
413	Fejl i luftvarmergasventil 1	▶ Udfør standardrutinen.
414	Fejl i luftvarmergasventil 2	▶ Udfør standardrutinen.
415	Fejl i vandvarmergasventil	▶ Udfør standardrutinen.
416	Fejl i master-gasventil	▶ Udfør standardrutinen.
417	Fejl i gasventilrelæ	▶ Udfør standardrutinen.
418	Startfejl i luftvarmer	▶ Udfør standardrutinen.
419	Startfejl i vandvarmer	▶ Udfør standardrutinen.
420	Luftvarmer flamme slukket	▶ Udfør standardrutinen.
421	Vandvarmer flamme slukket	▶ Udfør standardrutinen.

Fejl-kode	Årsag	Afhjælpning
422	Luftvarmer overophedning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollér, at luftvarmeren er slukket. 2. Vent 15-30 minutter, indtil apparatet er kølet af. 3. Kontrollér, at ingen luftindsugningsgitter og kabineluftkanaler til apparatet er blokerede. 4. Genstart luftvarmeren. 5. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontakte producentens support.
423	Vandvarmer overophedning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollér, at vandvarmeren er slukket. 2. Vent 15-30 minutter, indtil apparatet er kølet af. 3. Kontrollér, om vandvarmeren er fyldt med vand. 4. Genopfyld med vand, hvis der mangler vand. 5. Genstart vandvarmeren. 6. Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontakte producentens support.
424	Rude åbnet (kun hvis rudekontakten er monteret)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollér, om ruden over skærmen er åbnet. 2. Hvis ruden er åben, skal du lukke den og genstarte apparatet. 3. Hvis ruden var lukket, så udfør standardrutinen.
431	Apparatet blev afbrudt under drift.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vent 2 minutter. 2. Nulstil advarslen. 3. Kontrollér strømforsyningen.
434	Automatisk nedlukning. Serviceadvarslen er blevet ignoreret i for lang tid.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontakt producentens support med henblik på service. Apparatet kan først genstartes efter service.

Tablet med advarselskoder

Kode	Årsag	Afhjælpning
425	Vand frossent.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nulstil advarslen. <p>Vandopvarmningen er lukket ned. Kun luftopvarmningen fungerer.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Anvend luftvarmeren på det højeste niveau, så kabinetemperaturen stiger, og vandopvarmningen er klar til at blive anvendt igen.
432	Kun TwinBoost 6000H og TwinBoost 8000H: Der er ikke længere vekselspændingsforsyning til rådighed.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nulstil advarslen. 2. Varmeapparatet anvendes nu kun med gas. 2. Kontrollér strømforsyningen.
433	Service nødvendig.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nulstil advarslen. 2. Kontakt producentens support med henblik på service efter din ferie eller ved næste lejlighed. <p>Hvis du venter for længe, slukker varmeapparatet automatisk, og det kan kun genstartes efter service.</p>

Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale












- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- ▶ Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- ▶ Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- ▶ Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- ▶ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- ▶ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Tekniske data

	TwinBoost 4000	TwinBoost6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost8000H
Producent	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Tyskland			
Produktidentifikationsnummer	0063DL3129			
Første destinationslande	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Beskyttelsesklasse	IPX1			
Varmekapacitet	4000 W	4000 W (1800 W elektrisk)	6000 W	6000 W (1800 W elektrisk)
Nominel indgangsspænding	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Indgangsspændingsområde	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz
Strømforbrug (12 V ⁼⁼⁼)	Vandopvarmning 0,7 A Maks. luftopvarmning 7 A		Vandopvarmning 0,7 A Maks. luftopvarmning 12 A	
Standby-forbrug	5 mA			
Påkrævet sikring	15 A			
Apparatkategori	I _{3B/P} (30)			
Gaskategori	F-gas / butan			
Gastilslutningstryk	30 mbar			
Gasforbrug	327 g/h		495 g/h	
 (Maks. luftopvarmning)				
 (Vandopvarmning)	185 g/h			
 (Kombineret opvarmning)	512 g/h			
Standby-gasforbrug	7,7 g/t (oprethold vandtemperaturen)			
Nominel varmelastning	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Maks. luftvarmer)				
 (Vandvarmer)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombivarmer)	6,85 kW (Hs)			
Vandtilslutningstryk	maks. 2,8 bar (280 kPa)			
Vandvarmer (vandmængde ved 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Vandsystemtryk	maks. 4,5 bar (450 kPa)			
Opvarmningstid	ca. 17 min (10 l, opvarmet fra 15 °C til 60 °C)			
Driftstemperaturområde	-20 °C til +60 °C			
Mål L x B x H	514 x 438 x 298 mm			
Vægt	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvensbånd (WiFi)	2,4 GHz			
RF-udgangseffekt	WiFi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspektion/certificering	  			

Radioudstyret i TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H og TwinBoost 8000H er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Du kan finde overensstemmelseserklæringen til produktet på documents.dometic.com.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Symbolförklaring



FARA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

Säkerhetsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten.

Beakta nedanstående grundläggande säkerhetsanvisningar för elapparater för att förhindra:

- elstötar
- brandfara
- personskador.

Hantera apparaten



VARNING!

- Enheten får endast installeras och repareras av kvalificerad personal som är förtrogen med riskerna och gällande relevanta och nationella lagar och förordningar. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. Kontakta tillverkarens support om det gäller reparationer (se baksidan).
- Använd endast godkända släckningsmedel om en brand skulle bryta ut. Använd inte vatten för att släcka eld.



AKTA!

- Apparaten måste installeras säkert så att den inte kan falla ner.
- Använd endast apparaten om höljet och kablarna är oskadade.
- Defekta apparater får inte användas.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga vätskor.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppen. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Använd inte apparaten utan monterade varmluftskanaler.



OBSERVERA!

- Använd endast apparaten för angivna ändamål.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!

Elledningar



VARNING!

Elanslutning får bara utföras av behörig elektriker (t.ex. Tyskland: VDE 0100, del 721).



AKTA!

- Sätt fast och dra kablarna så att ingen kan snubbla över dem och så att kablarna inte kan skadas.
- Du får inte lägga strömförsörjningskabeln på eller intill varma ytor (t.ex. varmluftskanaler).
- Om strömförsörjningssladden är skadad måste den av säkerhetsskäl bytas av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan kvalificerad personal.



OBSERVERA!

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.

Den här anvisningens målgrupp

De här anvisningarna riktar sig till behörig personal och verkstäder som har kännedom om gällande bestämmelser och säkerhetsregler.

Leveransomfattning

Se bild **1**, sida 3.

Tillbehör

Nr på bild 2 , sida 3	Beskrivning
1	Kontrollpanel (1,5-tumsvidreglage, DICM) (obligatoriskt)
2	Sidokåpa (obligatoriskt)
3	Fönsterbrytare (tillval)
4	Slangklämma, 80 mm (för avgaskanalen)
5	Slangklämma, 65 mm (för varmluftskanaler)

Ändamålsenlig användning



Värmaren är endast avsedd att användas i husbilar, husvagnar och andra fordon med bodelar och när gassystemet är installerat i enlighet med EN 1949.

Apparaten passar **inte** för installation i byggmaskiner, lantbruksmaskiner, nyttofordon, båtar, hus eller lägenheter, jakt- och skogsbruksstugor, fritidshus, förtält eller liknande utrustning.

Apparaten får endast användas för att värma dricksvatten och värma fordons kupé. Den får **aldrig** användas för att värma andra vätskor.

Apparaten får endast användas med originalvarmluftskanalerna och sidokåpan från tillverkaren monterade. Använd **aldrig** andra varmluftskanaler eller kåpor.

Apparaten får endast användas om anordningar finns installerade som förhindrar okontrollerat läckage av flytande gas vid olyckor (i enlighet med UN-ECE-förordning 122).

Apparater som inte installeras enligt tillverkarens installationskrav får inte användas.

Om apparaten installeras i fordon för kommersiellt bruk måste ägaren beakta de lagkrav och försäkringskrav som gäller i landet.

Enheten är **inte** avsedd för användning på höjder över 2000 m.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller produktskador till följd av frost som orsakas av att användaren inte följer anvisningarna i bruksanvisningen.

Typskylt

En typskylt sitter på apparaten. Typskylten informerar användare och installatörer om apparatens specifikationer.

Installation



AKTA! Risk för personskada

Apparaten får endast monteras av behöriga installatörer. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.

Installationsanvisningar

Läs hela monteringsanvisningen innan apparaten installeras.

Följande tips och anvisningar måste följas när apparaten installeras:



WARNING! Risk för livsfarliga elstötar

Stäng alltid av all strömförsörjning innan arbeten utförs på apparaten.



WARNING! Risk för personskada

Stäng av gasförsörjningen medan apparaten installeras och ansluts till gasförsörjningen.



AKTA! Risk för personskada

- Om apparaten installeras på ett felaktigt sätt kan det leda till att den förstörs och/eller det kan påverka användarens säkerhet.
- Använd lämplig skyddsutrustning vid alla arbeten (t.ex. skyddsglasögon, skyddshandskar).



OBSERVERA! Risk för skada

Beakta fordonets statiska egenskaper och täta alla öppningar när apparaten installeras.

Bestämmelser

- Om enheten används vid körning måste en säkerhetsavstängningsenhet installeras så att inte gasol kan strömma ut vid olyckor (enligt UNECE-förordning 122). Om det inte finns någon installerad säkerhetsavstängningsenhet kan du ansluta signal D+ till enheten för att förhindra att den kan användas under körning.
- Apparaten installation i fordon måste uppfylla de tekniska och administrativa bestämmelserna i respektive användningsland (t.ex. EN 1949). Landets lagstiftning och bestämmelser (i Tyskland exempelvis DVGW arbetsblad G 607 för fordon) måste följas.

Transportanvisningar

Se bild **3**, sida 3.

Anvisningar om installationsplatsen



WARNING! Kvävningsrisk

Kåpan måste sättas så att avgaserna inte kan komma in i fordonet.

- Lägg aldrig avgaskanalen utåt på undersidan av fordonet. Lägg alltid avgaskanalen åt sidan med en sidokåpa.
- Beakta informationen i bild **4**, sida 3 till bild **6**, sida 3.



WARNING! Risk för livsfarliga elstötar

Enheten måste vara inbyggd på en plats där den är skyddad från vatten.

- Du får inte montera enheten direkt under eller i närheten av diskhoar.
- Du får inte röra vid enheten om den har kommit i kontakt med vatten.

- Beakta informationen i bild **4**, sida 3 till bild **13**, sida 4.
- Välj en plats som kan nås enkelt vid service, installation eller demontering.
- Placera inte enheten på eller ovanför värmekänsliga material.
- Du får inte montera enheten direkt under eluttag.
- Kontrollera alltid om fordonskomponenter kan skadas genom installationen av apparaten (t.ex. lampor, skåp, dörrar etc.) innan installationen görs.
- Var av säkerhetsskäl uppmärksam på existerande kablar, ledningar och andra komponenter, speciellt sådana som inte syns utifrån, vid installationen av apparaten (borrning, skruvning etc.).
- En elektrisk fönsterbrytare måste installeras om kåpan monteras under ett fönster som kan öppnas.
- Se till att den luft som apparaten drar in inte kan förorenas av fordonets avgaser eller avgaser från apparaten.
- Säkerhets- och tömningsventilen måste installeras direkt intill apparaten. Den måste placeras under kallvattenanslutningen. Den måste vara lätt åtkomlig för manövrering.

Anmärkningar om anslutning till vattenförsörjningen



WARNING! Hälsorisk

- Du får endast ansluta enheten till flyttbar vattenförsörjning.
- Du får inte ansluta enheten till icke-drivsvatten.

- Du får endast montera enheten i vattenkretsar med tryckpump med tryckregulator.

Anmärkningar om vattenslangar, gasrör samt varmlufts- och avgaskanaler

- Slangarna, rören och kanalerna måste dras så att apparaten enkelt kan tas bort för servicearbeten.
- Rör och kanaler måste läggas så att de inte är spända och så kort som möjligt för att de ska fungera korrekt.
- Kläm eller vik inte rören eller kanalerna.
- Varmluftskanaler och avgaskanaler kan värma upp omgivningen. Se till att inga värmekänsliga material kommer i kontakt med varmluftskanalerna. Håll ett avstånd på minst 10 mm.
- Vattenslangarna för anslutning till vattenvärmaren och säkerhets- och tömningsventilen måste vara säkra för dricksvatten, tryckresistenta upp till 4,5 bar (450 kPa) och varmvattenresistenta upp till +80 °C.

Anmärkningar om anslutning till gasförsörjningen

- Kontrollera att informationen på typskylten stämmer överens med fordonets krav på gasförsörjning.

Anmärkningar om elsystemet

- Låt endast en behörig elektriker ansluta apparaten till el.
- Kontrollera att spänningsuppgifterna på typskylten stämmer överens med elförsörjningen på plats.
- Lösa eller böjda kablar får inte läggas i närheten av elektriskt ledande material (metall).
- Skydda kablar mot vassa kanter.
- **Endast TwinBoost6000H och TwinBoost8000H:** Installera en allpolig brytare med en kontaktöppningsbredd på minst 3 mm på installationsidan för växelströmsförsörjningen (230 V).
- Om enheten drivs med nätspänning (**endast TwinBoost6000H och TwinBoost8000H**) måste du se till att växelströmsströmförsörjningen har en jordfelsbrytare.

Anmärkningar om anslutning till ett solenergisystem



OBSERVERA! Risk för skador

Apparatens elektronik kan skadas av oregelbunden spänningsförsörjning från solenergisystemet. Använd alltid en spänningsregulator eller ett batteri med laddregulator mellan apparaten och solcellspanelen i enlighet med EN 1648.

Montera och ansluta apparaten

1. Montera apparaten i enlighet med bild **14**, sida 4.
2. Montera kontrollpanelen i enlighet med bild **15**, sida 4 till bild **17**, sida 5.
3. Montera temperaturgivaren enligt bild **18**, sida 5.
4. Installera avgaskanalen och kåpan enligt bild **20**, sida 5 till bild **23**, sida 6.
 - Dra avgaskanalen direkt efter enheten i en böj åt sidan eller uppåt enligt bild **19**, sida 5 för att förhindra skrammel och minska buller.
 - Fäst avgaskanalen med hjälp av slangklämmor (tillbehör) med minst 50 cm mellanrum (bild **19**, sida 5).
5. Installera varmluftskanalerna enligt bild **24**, sida 6 och bild **25**, sida 6.
6. Observera vattenanslutningsschemat: bild **26**, sida 6.
7. Montera säkerhets- och tömningsventilen och anslut till kallvattenförsörjning enligt bild **27**, sida 6 till bild **28**, sida 7.
8. Anslut varmvattenutloppet enligt bild **29**, sida 7.
9. Anslut ventilationsslangen enligt bild **30**, sida 7.
10. Se till att gasförsörjningens drifttryck stämmer överens med apparatens typskylt.
11. Anslut till gasförsörjningen enligt bild **31**, sida 7.

12. Anslut apparaten till elförsörjningen enligt bild **32**, sida 7.
 - Du kan använda anslutning D+ om det inte finns någon installerad säkerhetsavstängning (i enlighet med UN ECE-förordning 122).
 - Se till att det finns minst 12 V vid apparaten.

Förklaring till bild **32**, sida 7

Pos.	Beskrivning
1	Fönsterbrytare (valfritt tillbehör)
2	Rumstemperaturgivare

13. Använd ett buntband till att fästa likströmsströmförsörjningskabeln, kontrollpanelskabeln och temperaturgivarkabeln i kabelhållaren i höljet för att dragavlasta och rikta kablarna efter utgångshålet i höljet.

Första start

1. Fäst den medföljande dekalen enligt bild **33**, sida 7.
2. Om typskylten inte längre kan nås efter installation, sätt den medföljande typskylten (kopia) på ett ställe nära apparaten som kan nås.
3. Låt en specialist kontrollera att gasförsörjningsledningen är tät efter installation med hjälp av tryckfallsmetoden och sedan utfärda ett certifikat (i Tyskland exempelvis enligt DVGW-arbetsblad G 607).
4. Ange värdet för underspänningslarmet enligt bild **34**, sida 8.
5. Ställ in följande inställningar (se bruksanvisningen):
 - Max. fläkthastighet i tyst läge
 - Max. fläkthastighet i ventilationsläge
6. Markera installationsåret på typskylten.
7. Ge fordonets ägare bruksanvisningen.
8. Kontrollera apparatens samtliga funktioner, särskilt tömningen av värmaren.

När du börjar använda en ny enhet för första gången kan rök bildas och du kan känna lukt ett litet tag.

- ▶ I så fall ventilerar du fordonet och använder enheten på högsta temperaturnivån för självrengöring:
 - Ställ in rumstemperaturen på högsta värdet.
 - Välj autoläge för luftuppvärmning.
 - Välj hetläge för vattenuppvärmning.

Byta säkringar



WARNING! Risk för stötar

Innan säkringar underhålls eller byts ska alltid apparaten och gasförsörjningen stängas av och likströmsförsörjningen (12 V) dras ur.

Endast TwinBoost6000H och TwinBoost8000H: Dra ur växelströmsförsörjningen (230 V).



- ▶ Byt ut trasiga likströmssäkringar enligt bild **35**, sida 8. Använd endast säkringar av samma värde.

Rengöring och skötsel

- Rengör apparaten i enlighet med bild **36**, sida 8.
- Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller klorin vid rengöring och desinficering.
- Kör en självrengöring en gång i veckan, se kapitel "Självrengöring" på sidan 61.
- Om sidokåpan sitter under ett fönster: Kontrollera att fönsterbrytaren fungerar inför en resa eller när säsongen börjar.
- Kontrollera regelbundet, särskilt efter långresor, att kåpan och avgas-kanalen är hela och rätt fastsatta.
- Manövrera säkerhets- och tömningsventilen regelbundet, minst två gånger om året, för att ta bort kalkavlagringar och kontrollera att den fungerar på rätt sätt.
- Be en expert att kontrollera enheten, gasförsörjningen till den och kanalerna för förbränningsprodukterna enligt gällande nationella lagar och förordningar (i Tyskland till exempel varantnat år). Om det inte finns några nationella bestämmelser ska en sådan besiktning göras åtminstone varantnat år. Besiktningen måste certifieras på ett provningscertifikat (exempelvis DVGW arbetsblad G 607 för fordon i Tyskland).

Självrengöring

Så här rengör du systemet från bakterier genom att köra enheten på högsta temperaturnivån några minuter för självrengöring:

1. Ställ in rumstemperaturen på högsta värdet.
2. Välj autoläge  för luftuppvärmning.
3. Välj hetläge  för vattenuppvärmning.

Felsökning

Firmware-version

- Kontrollera versionen av den fasta programvaran för skärmen och enheten enligt bild **37**, sida 8.

Rutin vid gasläckage (gaslukt)

- Undvik tändkällor. Släck omedelbart alla öppna lågor. Använd inte elektriska brytare och enheter som radioapparater och mobiltelefoner. Starta inte fordonets motor. Rök inte.
1. Öppna alla fönster och dörrar.
 2. Evakuera alla personer från fordonet.
 3. Om det är möjligt stänger du gasflaskorna utifrån.
 4. Låt behörig personal kontrollera och vid behov reparera hela gassystemet.
 5. Ta inte gassystemet i drift igen förrän detta är gjort.

Standardrutin för felsökning

Utför endast standardrutinen om den rekommenderas i felkodstabellen.

1. Vänta 3 minuter och starta sedan om.
2. Om enheten inte fungerar på rätt sätt kontaktar du tillverkarens support.

Kontakta tillverkarens support

Se denna bruksanvisnings baksida.

Felkodstabell

Felkod	Orsak	Åtgärd
002	Låg batterispänning	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollera batterispänningen och jämför med inställningen för under-spänning.2. Ladda batteriet.3. Anslut fordonet till växelström.4. Kontakta tillverkarens support om inget av ovanstående löser proble-met.
003	Hög batterispänning	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollera batterispänningen och se till att den ligger under 16,5 V. Om batterispänningen är högre än 16,5 V är antingen fel batteri anslutet eller så är batteriet trasigt.2. Byt ut batteriet mot ett batteri som ger likström enligt tekniska data (se typskylten).3. Om fordonet är anslutet till växel-ström, kontrollera ifall batteriet laddar.4. Om batteriet laddar, kontrollera ladd-ningsspänningen (måste vara lägre än 16,5 V för att säkerställa rätt funktion medan laddning pågår).
005	Säkring har gått	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollera likströmssäkringar (kapitel "Byta säkringar" på sidan 60).2. Om enheten inte fungerar på rätt sätt kontaktar du tillverkarens support.
007	Allmänt systemfel	➤ Kontakta tillverkarens support.
008	Kommunikationsfel	➤ Utför standardrutinen.
403	Fel på lufttrycksgivare	➤ Utför standardrutinen.
404	Fel på temperaturgivare för cirkulationsluft	➤ Utför standardrutinen.
406	Fel på vattentemperatur-givare	➤ Utför standardrutinen.
408	Fel på rumstemperatur-givare	➤ Utför standardrutinen.
409	Fel på luftvärmarens flamsensor	➤ Utför standardrutinen.
410	Fel på vattenvärmarens flamsensor	➤ Utför standardrutinen.
411	Fel på förbränningsfläkt	➤ Utför standardrutinen.
412	Fel på cirkulationsfläkt	➤ Utför standardrutinen.
413	Fel på luftvärmare gasventil 1	➤ Utför standardrutinen.
414	Fel på luftvärmargasventil 2	➤ Utför standardrutinen.
415	Fel på vattenvärmare gasventil	➤ Utför standardrutinen.
416	Fel på huvudgasventil	➤ Utför standardrutinen.
417	Fel på gasventilrelä	➤ Utför standardrutinen.
418	Fel på luftvärmarstart	➤ Utför standardrutinen.
419	Fel på vattenvärmarstart	➤ Utför standardrutinen.
420	Låga slocknat luftvär-mare	➤ Utför standardrutinen.
421	Låga slocknat vattenvär-mare	➤ Utför standardrutinen.

Felkod	Orsak	Åtgärd
422	Överhettad luftvärmare	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollera att luftvärmaren är avstängd. Vänta 15 – 30 minuter tills enheten har svalnat. Kontrollera att inga luftintagsgaller eller hyttluftskanalerna till enheten är blockerade. Starta om luftvärmaren. Om enheten inte fungerar på rätt sätt kontaktar du tillverkarens support.
423	Överhettad vattenvärmare	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollera att vattenvärmaren är avstängd. Vänta 15 – 30 minuter tills enheten har svalnat. Kontrollera att vattenvärmaren är fylld med vatten. Fyll på vatten om det saknas. Starta om vattenvärmaren. Om enheten inte fungerar på rätt sätt kontaktar du tillverkarens support.
424	Fönster öppet (endast vid installerad fönsterbrytare)	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollera om fönstret ovanför kåpan öppnas. Om fönstret är öppet stänger du det och startar om enheten. Om fönstret stängdes, utför standardrutinen.
431	Enheten avbröts under användning.	<ol style="list-style-type: none"> Vänta två minuter. Återställ varningen. Kontrollera strömförsörjningen.
434	Självavstängning. Servicevarning har ignorerats för länge.	<ul style="list-style-type: none"> Kontakta tillverkarens support för service. Det går endast att starta om enheten efter service.

Varningskodstabell

Kod	Orsak	Åtgärd
425	Vatten fruset.	<ol style="list-style-type: none"> Återställ varningen. <p>Vattenuppvärmningen är avstängd. Endast luftuppvärmningen fungerar.</p> <ol style="list-style-type: none"> Kör luftuppvärmningen på högsta nivån så att kupétemperaturen ökar och vattenuppvärmningen kan köras igen.
432	Endast TwinBoost 6000H och TwinBoost 8000H: Det finns ingen växelströmförsörjning längre.	<ol style="list-style-type: none"> Återställ varningen. <p>Värmaren körs nu bara med gas.</p> <ol style="list-style-type: none"> Kontrollera strömförsörjningen.
433	Service krävs.	<ol style="list-style-type: none"> Återställ varningen. Kontakta tillverkarens support för service efter din semester eller vid nästa tillfälle. <p>Om du väntar för länge kommer värmaren stänga av sig själv och kan bara startas om efter service.</p>

Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial












- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Tekniska data

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Tillverkare	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Tyskland			
Produktidentifiseringsnummer	0063DL3129			
Länder för första destination	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Isolationsklass	IPX1			
Värmeeffekt	4 000 W	4 000 W (1800 W elektrisk)	6 000 W	6 000 W (1800 W elektrisk)
Nominell ingångsspänning	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Område ingångsspänning	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz
Strömförbrukning (12 V ⁼⁼⁼)	Vattenuppvärmning 0,7 A Max. luftuppvärmning 7 A		Vattenuppvärmning 0,7 A Maximal luftuppvärmning 12 A	
Förbrukning i vänteläget	5 mA			
Säkringskrav	15 A			
Apparatkategori	I _{3B/P} (30)			
Gasklass	LPG/butan			
Gasanslutningstryck	30 mbar			
Gasolförbrukning	327 g/h		495 g/h	
 (maximal luftuppvärmning)				
 (vattenuppvärmning)	185 g/h			
 (kombinationsuppvärmning)	512 g/h			
Gasförbrukning i vänteläget	7,7 g/h (upprätthållande av vattentemperatur)			
Nominell värmebelastning	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (maximal luftuppvärmning)				
 (varmvattenuppvärmning)	2,35 kW (Hs)			
 (kombinationsuppvärmning)	6,85 kW (Hs)			
Vattenanslutningstryck	högst 2,8 bar (280 kPa)			
Varmvattenberedare (vattenvolym vid 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Vattensystemstryck	högst 4,5 bar (450 kPa)			
Uppvärmningstid	ca 17 min (10 l, uppvärmd från 15 °C till 60 °C)			
Drifttemperatur	–20 till +60 °C			
Mått L x B x H	514 x 438 x 298 mm			
Vikt	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvensband (Wi-Fi)	2,4 GHz			
RF-utgångseffekt	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Besikning/certifiering	  			

Radioutrustningarna TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H och TwinBoost 8000H uppfyller kraven i direktiv 2014/53/EU. Försäkran om överensstämmelse för din enhet finns på documents.dometic.com.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

Sikkerhetsregler

Følg sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og serviceverksteder.

Overhold følgende grunnleggende sikkerhetsregler ved bruk av elektriske apparater for å beskytte mot:

- Elektrisk støt
- Brannfare
- Personskader

Behandling av apparatet



ADVARSEL!

- Montering og reparasjon av apparatet må kun utføres av fagpersoner som kjenner til farene som er involvert og gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. For reparasjonsservice, ta kontakt med produsentens supportavdeling (se bakside).
- I tilfelle brann, bruk bare godkjente slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.



FORSIKTIG!

- Enheten må monteres godt fast så den ikke kan falle ned.
- Bruk kun apparatet hvis du er sikker på at huset og kablene er uskadede.
- Defekte apparater må ikke brukes.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av antennelig væske.
- Påse at ingen brennbare gjenstander lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Det må overholdes en avstand på minst 50 cm.
- Ikke bruk apparatet uten at varmluftskanaler er montert.



PASS PÅ!

- Bruk apparatet kun til sitt tiltenkte formål.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!

Håndtering av elektriske ledninger



ADVARSEL!

Den elektriske tilkoblingen må kun gjøres av en kvalifisert elektriker (f.eks. i Tyskland iht. VDE 0100, del 721).



FORSIKTIG!

- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem, og slik at man unngår å skade kabelen.
- Ikke legg strømforsyningskabelen på eller ved siden av varme overflater (f.eks. varmluftkanaler).
- Hvis strømforsyningskabelen er skadet må den skiftes ut av produsenten, et serviceverksted eller en tilsvarende fagperson.



PASS PÅ!

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.

Målgruppe for denne bruksanvisningen

Denne veiledningen er beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene.

Leveringsomfang

Se fig. 1, side 3.

Tilbehør

Nr. i fig. 2, side 3	Beskrivelse
1	Kontrollpanel (dreieikontroller 1,5 tommer, DICM) (obligatorisk)
2	Siderøykhet (obligatorisk)
3	Vindusbryter (valgfritt)
4	Slangeklemme 80 mm (for avtrekkskanal)
5	Slangeklemme 65 mm (for varmluftkanaler)

Forskriftsmessig bruk



Varmeapparatet er utviklet til bruk i campingbiler, campingvogner og annet kjøretøy med boforhold kun når gassystemet er installert i samsvar med EN 1949.

Apparatet er **ikke** egnet for installasjon i bygg- og anleggsmaskiner, landbruksmaskiner, brukskjøretøy, marinefartøy, boliger og leiligheter, jakt- og skogshytter, fritidsboliger, fortelt eller lignende utstyr.

Apparatet kan kun brukes til å varme drikkevann og varme opp kupeen i kjøretøyet. **Aldri** bruk det til å varme annen væske.

Bruk enheten kun med originale varmluftkanaler og siderøykhetten fra produsenten installert. **Aldri** bruk andre varmluftkanaler eller røykhetter.

Apparatet kan kun betjenes under kjøring hvis det er installert utstyr for å forhindre ukontrollert lekkasje av flytende gass i tilfelle ulykke (i henhold til UN-ECE-forskrift 122).

Enheter som ikke er installert i henhold til produsentens installasjonskrav, skal ikke brukes.

Hvis apparatet er installert i kjøretøy til kommersielt bruk, må nasjonale juridiske og forsikringskrav vurderes av brukeren.

Apparatet er **ikke** beregnet for bruk i høyder over 2000 m.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for noen personskade eller skade på produktet på grunn av frost som skyldes at brukeren ikke fulgte instruksjonene i håndboken.

Plate

Et dataskilt er festet til enheten. Dette skiltet gir brukeren og installatøren informasjon om spesifikasjonene til apparatet.

Installasjon



FORSIKTIG! Fare for personskader

Enheden må kun installeres av kvalifisert personale fra et spesialistfirma. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med bestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder.

Merknader om installasjon

Les hele denne installasjonsveiledningen før enheten installeres.

Følgende tips og instruksjoner må følges ved montering av enheten:



ADVARSEL! Risiko for død ved elektrisk støt

Koble fra all strømforsyning under arbeid på enheten.



ADVARSEL! Fare for personskader

Steng av gasstilførselen når enheten installeres og er koblet til gasstilførselen.



FORSIKTIG! Fare for personskader

- Feil montering av enheten kan føre til skader på apparatet som ikke lar seg reparere, og det kan gå ut over sikkerheten til brukeren.
- Bruk alltid egnede verneklær (f.eks. vernebriller, vernehansker).



PASS PÅ! Fare for skader

Ved installasjon av enheten må man alltid passe på kjøretøyetets stivhet, og at man tetter igjen alle åpninger som er laget under innbyggingen.

Forskrifter

- Hvis apparatet brukes under kjøring, må en sikkerhetsavstengingsenhet installeres for å forhindre ukontrollert utslipp av LPG ved en ulykke (i henhold til UN ECE-forskrift 122). Hvis ingen sikkerhetsavstengingsenhet er installert, kan du koble D+-signalet til varmeapparatet for å forhindre drift under kjøring.
- Installasjonen av enheten i kjøretøy må samsvare med de tekniske og administrative lovgivningene til det respektive landet der den brukes (f.eks. EN 1949). Den nasjonale lovgivningen og forskriftene (f.eks. DVGW Work Sheet G 607 for kjøretøy i Tyskland) må overholdes.

Merknader om transport

Se fig. **3**, side 3.

Merknader om installasjonssted



ADVARSEL! Fare for kvelning

Røykhetten må plasseres slik at eksosgasser ikke kan komme inn i oppholdsrommet.

- Legg aldri avgasskanalen utover på undersiden av kjøretøyet. Legg alltid avgasskanalen langs siden med sidepanser.
- Følg merknadene oppgitt i fig. **4**, side 3 til fig. **6**, side 3.



ADVARSEL! Risiko for død ved elektrisk støt

Apparatet må monteres på et sted som er beskyttet mot vann.

- Aldri installer apparatet direkte under eller i nærheten av en vask.
- Ikke ta på apparatet hvis det har kommet i kontakt med vann.

- Følg merknadene oppgitt i fig. **4**, side 3 til fig. **13**, side 4.
- Velg et sted som er lett tilgjengelig for service i tillegg til installasjon og demontering.
- Ikke legg enheten på eller over varmesensitive materialer.
- Ikke plasser apparatet direkte under en strømforsyningskontakt.
- Før man monterer enheten, må man undersøke om eventuelle kjøretøykomponenter kan bli skadet ved montering av enheten (f.eks. lamper, skap, dører).
- Ved montasje av enheten må man av sikkerhetsmessige grunner passe på (ved boring og skruing osv.) føringene av kabler og andre komponenter som ikke er synlige, og som befinner seg i montasjeområdet!

- En elektrisk vindusbryter må installeres hvis panseret sitter under et vindu som kan åpnes.
- Pass på at luften som trekkes inn av enheten ikke kan forurennes av kjøretøyets eksosgasser eller av avgasser fra enheten.
- Sikkerhets- og dreneringsventilen må installeres direkte ved siden av enheten. Den må plasseres under kaldtvannskoblingen. Den må være lett tilgjengelig for bruk.

Merknader om tilkobling til vannforsyning



ADVARSEL! Helsefare

- Koble kun apparatet til en bærbar vannforsyning.
- Koble aldri apparatet til vann som ikke er drikkevann.

- Installer apparatet kun i en vannsyklus som inneholder en trykkpumpe med trykkregulator.

Merknader om vannslanger, gassrør og varmluft- og eksoskanaler

- Slangene, rørene og kanalene må legges slik at enheten er enkel å fjerne for servicearbeid.
- For å sikre riktig funksjon, må rør og kanaler legges spenningsfritt og så kort som mulig.
- Ikke klem eller knekk rør og kanaler.
- Varmluftkanaler og eksoskanaler kan varme opp omgivelsene. Pass på at det ikke er noe materiale i kontakt med varmluftkanalene som påvirkes negativt av varme. Hold en avstand på minst 10 mm.
- Vannslangene for tilkobling til varmtvannsberederen og sikkerhets- og dreneringsventilen må være trygge for drikkevann, trekkresistente opptil 4,5 bar og varmtvannresistente opptil +80 °C.

Merknader om tilkobling til gassforsyning

- Sjekk kompatibiliteten med dataskiltinformasjonen og kjøretøyets krav til gasstilførsel.

Merknader om elektrisk system

- Kun en kvalifisert elektriker skal koble enheten til elektrisk strøm.
- Kontroller at spenningsspesifikasjonen på dataskiltet stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
- Ikke legg ledninger som er løse eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Beskytt kabler mot skarpe kanter.
- **Kun TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Installer en flerpolet bryter med en kontaktåpningsbredde på minst 3 mm på installasjonssiden til vekselstrømforsyningen (230 V).
- Hvis apparatet drives over nettstrøm (**kun TwinBoost6000H, TwinBoost8000H**): Sørg for at vekselstrømforsyningen har en jordfeilbryter.

Merknader om kobling til et solpanelsystem



PASS PÅ! Fare for skader

Apparatets elektronikk kan skades av en uregelmessig spenningsforsyning fra solpanelsystemet.

Bruk alltid spenningsregulator eller batteri med laderregulator mellom apparatet og solpanelet i henhold til EN 1648.

Montere og koble til apparatet

1. Monter apparatet i henhold til fig. 14, side 4.
2. Monter kontrollpanelet i henhold til fig. 15, side 4 til fig. 17, side 5.
3. Monter temperatursensoren i henhold til fig. 18, side 5.
4. Installer avgasskanalen og panseret i henhold til fig. 20, side 5 til fig. 23, side 6.
 - Før avtrekkskanalen rett etter enhet i en kurve til siden eller oppover iht. fig. 19, side 5. Dette bidrar til å forhindre rasling og redusere støy.
 - Fest avtrekkskanalen med klemmer minst hver 50 cm (fig. 19, side 5) (tilbehør).
5. Installer varmluftkanalene i henhold til fig. 24, side 6 og fig. 25, side 6.
6. Følg vanntilkoblingsplanen: fig. 26, side 6.
7. Monter sikkerhets- og dreneringsventilen og koble til kaldtvannforsyning i henhold til fig. 27, side 6 til fig. 28, side 7.
8. Koble varmtvannuttaket i henhold til fig. 29, side 7.
9. Koble lufteslangen i henhold til fig. 30, side 7.
10. Påse at driftstrykket til gasstilførselen og apparatet er de samme, se dataskiltet.
11. Koble til gasstilførselen i henhold til fig. 31, side 7.
12. Koble apparatet til strømforsyningen i henhold til fig. 32, side 7.
 - Du kan bruke D+-tilkobling hvis ingen sikkerhetsavstengingsenhet (i henhold til UN ECE-forskrift 122) er installert.
 - Påse at minst 12 V er tilgjengelig ved apparatet.

Forklaring på fig. 32, side 7

Nr.	Beskrivelse
1	Vindusbryter (valgfritt tilbehør)
2	Romtemperatursensor

13. Bruk et buntebånd for å feste likestrømforsyningskabelen, kontrollpanekabelen og temperatursensorkabelen til kabelføringshullet på innsiden av huset.

Dette gir avlastning og justerer kablene med utgangshullet i det elektriske dekselet.

Første oppstart

1. Fest det medfølgende klistremerket iht. fig. 33, side 7.
2. Hvis dataskiltet ikke er tilgjengelig lenger etter installasjon, fest medfølgende dataskilt (kopi) på et sted i nærheten av apparatet, som er lett tilgjengelig.
3. Etter installasjon, få gassforsyningslinjen sjekket av en spesialist for å sikre at den er tett, med trykkfallmetoden, og et testsertifikat utstedt (i Tyskland, f.eks. i samsvar med DVGW Worksheet G 607).
4. Still inn verdi for spenningsføringsalarm i henhold til fig. 34, side 8.
5. Angi følgende innstillinger (se bruksanvisning):
 - Maks. viftehastighet i stillegående modus
 - Min. viftehastighet i ventilasjonsmodus
6. Legg merke til installasjonsåret på dataskiltet.
7. Gi bruksanvisningen til eieren av kjøretøyet.
8. Sjekk alle funksjonene til apparatet, spesielt tømning av vannvarmeren.

Når et helt nytt apparat tas i bruk for første gang, kan røyk og lukt utvikles en kort stund.

- Sørg i så fall for at rommet er godt ventilert og slå på apparatet i noen minutter ved høyeste temperaturnivå for selvrensing:
 - Still inn romtemperaturen til maks. verdi.
 - Velg auto-modus for oppvarming av luft.
 - Velg varm modus for oppvarming av vann.

Skifte sikringer



ADVARSEL! Risiko for elektrisk støt

Slå av apparatet før service utføres eller sikringer byttes, slå av gassforsyningen og koble fra likestrømforsyning (12 V).

Kun TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Koble fra til vekselstrømforsyningen (230 V).



- ▶ Bytt ut ødelagte likestrømsikringer i henhold til fig. 35, side 8. Bruk kun sikringer med samme verdi.

Rengjøring og vedlikehold

- ▶ Rengjør enheten i henhold til fig. 36, side 8.
- ▶ Bruk aldri rengjøringsmidler som inneholder klor til rengjøring og desinfeksjon.
- ▶ Utfør selvrenngjøring én gang i uken: se kapittel «Selvrenngjøring» på side 67.
- ▶ Hvis siderøykheten sitter under et vindu: Sjekk vindusbryterens funksjon før en tur eller i starten av en sesong.
- ▶ Sjekk regelmessig, spesielt etter lange reiser, at røykheten og eksoskanalen er intakt og sitter riktig.
- ▶ Betjen sikkerhets- og dreneringsventilen med jevne mellomrom, minst to ganger i året, for å fjerne kalkavleiringer og sikre riktig funksjon.
- ▶ Få apparatet, gassforsyningen til det, utsugningskanalen for forbrenningsproduktene sjekket av en ekspert i samsvar med nasjonale forskrifter (f.eks. annet hvert år i Tyskland). Hvis ingen nasjonale forskrifter foreligger, skal det gjøres minst hvert andre år. Inspeksjonen må sertifiseres på testsertifikat (f.eks. DVGW Work Sheet G 607 for kjøretøy i Tyskland).

Selvrenngjøring

For å rengjøre systemet mot bakterier, slå på apparatet i noen minutter på høyeste temperaturnivå for selvrenngjøring:

1. Still inn romtemperaturen til maks. verdi.
2. Velg auto-modus  for oppvarming av luft.
3. Velg varm modus  for oppvarming av vann.

Feilretting

Fastvareversjon

- ▶ Les av fastvareversjonene på displayet (HMI) og på apparatet i henhold til fig. 37, side 8.

Rutine i tilfelle gasslekkasje (luft av gass)

- ▶ Unngå tennkilder. Slukk alle åpne flammer umiddelbart. Ikke bruk elektriske brytere eller apparater som radio eller mobiltelefon. Ikke start motoren på kjøretøyet. Røyking forbudt.

 1. Åpne alle vinduer og dører.
 2. Evakuer alle personer fra kjøretøyet.
 3. Lukk gassylindere fra utsiden, hvis mulig.
 4. Få hele gassystemet sjekket og om nødvendig, reparert av kvalifisert personale.
 5. Sett først da gassystemet tilbake i drift.

Standardrutine for feilsøking

Utfør standardrutinen kun hvis den anbefales i tabellen med feilsøkingskoder.

1. Vent i tre minutter og start deretter på nytt.
2. Hvis apparatet ikke virker på riktig måte, ta kontakt med produsentens støtteavdeling.

Kontakte produsentens supportavdeling

Se baksiden av denne bruksanvisningen.

Feilkodetabell

Feil-kode	Årsak	Løsning
002	Lav batterispenning	<ol style="list-style-type: none">1. Sjekk batterispenningen og sammenlign med spenningsførende innstilling.2. Lad batteri.3. Koble kjøretøyet til vekselstrøm.4. Hvis ingen av ovennevnte løser problemet, ta kontakt med produsentens supportavdeling.
003	For høy batterispenning	<ol style="list-style-type: none">1. Sjekk batterispenningen og påse at den er lavere enn 16,5V. Hvis batterispenningen er høyere enn 16,5 V, er enten feil batteri tilkoblet eller batteriet er ødelagt.2. Skift batteri med ett som leverer likestrøm i henhold til tekniske data (se datamerket).3. Hvis kjøretøyet er koblet til vekselstrøm, sjekk om batteriet lader.4. Hvis batteriet lader, sjekk ladespenningen (må være lavere enn 16,5 V for å sikre riktig funksjon under lading).
005	Røket sikring	<ol style="list-style-type: none">1. Sjekk likestrømsikringene (kapittel «Skifte sikringer» på side 67).2. Hvis apparatet ikke virker på riktig måte, ta kontakt med produsentens støtteavdeling.
007	Generell systemfeil	▶ Kontakt produsentens supportavdeling
008	Kommunikasjonsfeil	▶ Utfør standardrutinen.
403	Lufttrykksensorfeil	▶ Utfør standardrutinen.
404	Feil med sirkulasjonslufttemperatursensor	▶ Utfør standardrutinen.
406	Feil med vanntemperatursensor	▶ Utfør standardrutinen.
408	Feil med romtemperatursensor	▶ Utfør standardrutinen.
409	Feil med luftvarmerflammesensor	▶ Utfør standardrutinen.
410	Feil med vannvarmerflammesensor	▶ Utfør standardrutinen.
411	Feil med forbrenningsvifte	▶ Utfør standardrutinen.
412	Feil med sirkulasjonsblåser	▶ Utfør standardrutinen.
413	Feil med luftvarmergassventil 1	▶ Utfør standardrutinen.
414	Feil med luftvarmergassventil 2	▶ Utfør standardrutinen.
415	Feil med vannvarmergassventil	▶ Utfør standardrutinen.

Feil-kode	Årsak	Løsning
416	Feil med hovedgassventil	► Utfør standardrutinen.
417	Feil med gassventilrelé	► Utfør standardrutinen.
418	Feil ved start av luftvarmer	► Utfør standardrutinen.
419	Feil ved start av vannvarmer	► Utfør standardrutinen.
420	Luftvarmerflamme ut	► Utfør standardrutinen.
421	Vannvarmerflamme ut	► Utfør standardrutinen.
422	Overoppheting av luftvarmer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Påse at luftvarmeapparatet er slått av. 2. Vent i 15–30 minutter til apparatet er avkjølt. 3. Sjekk at ingen luftinntaksgriener og kupéluftkanaler til apparatet er blokkert. 4. Start luftvarmeapparatet på nytt. 5. Hvis apparatet ikke virker på riktig måte, ta kontakt med produsentens støtteavdeling.
423	Overoppheting av vannvarmer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Påse at vannvarmeapparatet er slått av. 2. Vent i 15–30 minutter til apparatet er avkjølt. 3. Sjekk om varmtvannsberederen er fylt med vann. 4. Fyll på med vann hvis det mangler vann. 5. Start vannvarmeapparatet på nytt. 6. Hvis apparatet ikke virker på riktig måte, ta kontakt med produsentens støtteavdeling.
424	Vindu åpnet (kun hvis vindusbryter er installert)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sjekk om vinduet over panseret er åpent. 2. Hvis vinduet var åpent, lukk det og start apparatet på nytt. 3. Hvis vinduet var lukket, utføres standardrutinen.
431	Apparatet ble avbrutt under drift.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vent i 2 minutter. 2. Nullstill advarsel. 3. Kontroller strømtilførselen.
434	Selvstengning. Servicevarselet har vært ignorert for lenge.	► Kontakt produsentens supportavdeling for service. Apparatet kan kun startes på nytt etter service.

Advarselskodetabell

Kode	Årsak	Løsning
425	Vann frossent.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nullstill advarsel. <p>Vannoppvarmingsfunksjonen er avslått. Kun luftoppvarming virker.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Betjen luftvarmen på høyeste nivå så romtemperaturen stiger og vannvarmefunksjonen er klar til bruk igjen.
432	Kun TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Ikke mer vekselstrømforsyning tilgjengelig.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nullstill advarsel. <p>Varmeapparatet betjenes nå kun med gass.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Kontroller strømtilførselen.
433	Service påkrevd.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nullstill advarsel. 2. Ta kontakt med produsentens supportavdeling for service etter ferien eller ved neste mulighet. <p>Hvis du venter for lenge, vil varmeapparatet slå seg selv av og kan startes på nytt kun etter service.</p>

Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje














- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Tekniske spesifikasjoner

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Produsent	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Tyskland			
Produktidentifikasjonsnummer	0063DL3129			
Land for første destinasjon	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Kapslingsgrad	IPX1			
Varmeeffekt	4000 W	4000 W (1800 W elektrisk)	6000 W	6000 W (1800 W elektrisk)
Nettspenning	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Inngangsspenningsområde	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Strømforbruk (12 V ⁼⁼⁼)	Vannoppvarming 0,7 A Maks. luftpoppvarming 7 A		Vannoppvarming 0,7 A Maks. luftpoppvarming 12 A	
Forbruk under standby	5 mA			
Nødvendig sikringsstørrelse	15 A			
Apparatkategori	I _{3B/P} (30)			
Gasskategori	LPG / Butan			
Gasskoblingstrykk	30 mbar			
Gassforbruk	327 g/t		495 g/t	
 (Maks. luftpoppvarming)				
 (Oppvarming av vann)	185 g/t			
 +  (Kombivarme)	512 g/t			
Gassforbruk under standby	7,7 g/t (oppretthold vanntemperatur)			
Nominell varmebelastning	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Maks. luftvarmeapparat)				
 (Varmtvannsbereeder)	2,35 kW (Hs)			
 +  (Kombioppvarmer)	6,85 kW (Hs)			
Vannkoblingstrykk:	maks. 2,8 bar (280 kPa)			
Varmtvannsbereeder (vannvolum på 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Vannsystemtrykk	maks. 4,5 bar (450 kPa)			
Oppvarmingstid	ca. 17 min (10 l, varmet opp fra 15 °C til 60 °C)			
Driftstemperaturområde	–20 °C til +60 °C			
Mål L x B x H	514 x 438 x 298 mm			
Vekt	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvensbånd (Wi-Fi)	2,4 GHz			
RF-utgangseffekt	WiFi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspeksjon/sertifisering	  			

Radioutstyret til TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H og TwinBoost8000H overholder kravene i direktivet 2014/53/EU. Du finner samsvarserklæringen for enheten på documents.dometic.com.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje: Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjetta ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjetta ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjetta ei noudateta.

Turvallisuusohjeet

Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattiipiirin antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.

Noudata seuraavia yleisiä turvallisuusohjeita käyttäessäsi sähkölaitteita. Tämä suojelee sinua:

- sähköiskulta
- palovaaralta
- loukkaantumiselta

Laitteen käsittely



VAROITUS!

- Laitteen saa asentaa ja sitä saa korjata vain pätevä henkilöstö, joka tuntee töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat kansalliset määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Jos laite tarvitsee korjausta, ota yhteyttä valmistajan tukeen (katso takasivu).
- Käytä tulipalon yhteydessä ainoastaan sallittuja sammutteita. Älä käytä sammuttamiseen vettä.



HUOMIO!

- Laite täytyy asentaa niin vakaasti, että se ei voi pudota.
- Käytä laitetta vain, kun olet varma, että kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.
- Viallisia laitteita ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen nesteiden lähellä.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulojen alueelle. Etäisyyden täytyy olla aina vähintään 50 cm.
- Älä käytä laitetta, jos lämpimän ilman kanavia ei ole asennettu.



HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia.

Sähköjohtimien käsittely



VAROITUS!

Sähköisen liitännän saa tehdä vain ammattiliike (esim. Saksassa VDE 0100:n osa 721).



HUOMIO!

- Kiinnitä ja sijoita johdot siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdot eivät voi vaurioitua.
- Älä aseta virtajohtoa kuumalle pinnalle tai sen viereen (esim. lämminilmaputket).
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se täytyy vaihdattaa valmistajalla tai valtuutetulla huoltopalvelulla taikka ammattilaisella, jolla on vastaava pätevyys.



HUOMAUTUS!

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.

Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

Toimituskokonaisuus

Katso kuva **1**, sivulla 3.

Lisävarusteet

Kohta – kuva 2 , sivulla 3	Kuvaus
1	Käyttöpaneeli (kääntyvä säädin 1,5 tuumaa, DICM) (pakollinen)
2	Sivusuojus (pakollinen)
3	Ikkunakytin (valinnainen)
4	Letkunkiristin 80 mm (poistoputkelle)
5	Letkunkiristin 65 mm (lämminilmaputkille)

Käyttötarkoitus



Lämmitin on tarkoitettu käytettäväksi matkailuautoissa, asuntovaunuissa ja muissa ajoneuvoissa, joissa on yksinomaan asuintiloja, kun kaasujärjestelmä on asennettu standardin EN 1949 mukaisesti.

Laitte **ei** sovellu asennettavaksi rakennustyökoneisiin, maatalouskoneisiin, hyötyajoneuvoihin, merialuksiin, taloihin ja huoneistoihin, metsästys- ja loma-asuntoihin, kesämökkeihin, etutelttoihin tai vastaaviin.

Laitetta saadaan käyttää ainoastaan juomaveden lämmittämiseen ja ajoneuvon sisäilojen lämmittämiseen. **Älä ikinä** käytä sitä muiden nesteiden lämmittämiseen.

Käytä laitetta ainoastaan valmistajan alkuperäisten lämminilmaputkien ja suojusten ollessa asennettuina. **Älä ikinä** käytä muita lämminilmaputkia tai suojuksia.

Laitetta saadaan käyttää ajon aikana vain, jos siihen on asennettu laitteet estämään nestekaasun hallitsematon purkautuminen onnettomuustilanteessa (YK:n Euroopan talouskomission sääntö 122).

Laitteita, joita ei ole asennettu valmistajan asennusvaatimusten mukaisesti, ei saa käyttää.

Jos laite asennetaan kaupalliseen käyttöön tarkoitettuun ajoneuvoon, käyttäjän on huomioitava kansalliset lainsäädännön ja vakuutusten vaatimukset.

Laitetta **ei** saa käyttää yli 2000 m:n korkeudella merenpinnasta.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

Valmistaja ei ole vastuussa vammoista tai tuotevahingoista, jotka johtuvat pakkasesta ja siitä, ettei käyttäjä ole noudattanut ohjeita.

Tietolevy

Laitteessa on tietolevy. Tietolevy ilmaisee käyttäjälle ja asentajalle laitteen spesifikaatiot.

Asennus



HUOMIO! Loukkaantumiswaara

Laitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

Asennusohjeita

Tämä asennusohje täytyy lukea kokonaan ennen laitteen asentamista.

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita tulee noudattaa laitetta asennettaessa:



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Katkaise kaikki jännitteensyötöt laitetta koskevien töiden ajaksi.



VAROITUS! Loukkaantumiswaara

Sulje kaasunsyöttö, kun laitetta asennetaan ja kytketään kaasunsyöttöön.



HUOMIO! Loukkaantumiswaara

- Laitteen väärä asentaminen voi johtaa laitteen korjaamattomissa olevaan vahingoittumiseen ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- Käytä kaikissa töissä sopivaa suojavarustusta (esim. suojalaseja, suojakäsineitä).



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Ota laitetta asentaessasi aina huomioon ajoneuvon statiikka ja kaikkien asennuksen yhteydessä syntyneiden aukkojen tiivistäminen.

Säännöt

- Jos laitetta käytetään ajon aikana, siihen on asennettava varosulkulaite estämään nestekaasun hallitsematon purkautuminen onnettomuustilanteessa (YK:n Euroopan talouskomission sääntö 122). Jollei varosulkulaitetta asenneta, voit kytkeä signaalin D+ lämmittimeen estämään sen käytön ajon aikana.
- Laitteen asennuksen ajoneuvoon on täytettävä kulloisenkin käyttömaan tekniset ja hallinnolliset vaatimukset (esim. EN 1949). Lisäksi on noudatettava kansallista lainsäädäntöä ja asetuksia (esim. Saksassa rekisteröidyissä ajoneuvoissa DVGW Work Sheet G 607).

Kuljetusohjeita

Katso kuva **3**, sivulla 3.

Asennuspaikkaa koskevia ohjeita



VAROITUS! Tukehtumisvaara

Suojus on sijoitettava niin, etteivät pakokaasut pääse sisätilaan.

- Älä ikinä johda poistoputkea ajoneuvon alle. Vie poistoputki aina sivulle sivusuojusta käyttäen.
- Noudata kohdissa kuva **4**, sivulla 3–kuva **6**, sivulla 3 annettuja ohjeita.



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Laitte täytyy asentaa vedeltä suojattuun paikkaan.

- Älä ikinä asenna laitetta suoraan tiskialtaan alle tai sen välittömään läheisyyteen.
- Älä kosketa laitetta, jos se on kosketuksissa veteen.

- Noudata kohdissa kuva **4**, sivulla 3–kuva **13**, sivulla 4 annettuja ohjeita.
- Valitse huollon sekä asennuksen ja purkamisen kannalta helppopääsyinen paikka.
- Älä aseta laitetta lämpöherkkien materiaalien päälle tai yläpuolelle.
- Älä aseta laitetta suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tarkasta ennen laitteen asennusta, voiko laitteen kiinnittäminen mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia (esim. lamput, kaapit, ovet).
- Kiinnitä ennen laitteen asentamista (porattaessa ja ruuvattaessa jne.) turvallisuussyistä huomiota asennuspaikassa valmiina olevien, erityisesti näkymättömissä olevien johtonippujen, johdinten ja muiden osien kulkuun.

- Jos suojus asennetaan avattavan ikkunan alle, on asennettava sähköinen ikkunakytkin.
- Varmista, ettei laitteeseen imeytyvä ilma saastu ajoneuvon tai laitteen omasta pakokaasusta.
- Turva- ja tyhjennysventtiili on asennettava heti laitteen viereen. Se on sijoitettava kylmävesiliitännän alapuolelle. Sen on oltava käytettävissä helppopääsysisessä paikassa.

Vedensyötön kytkemistä koskevia ohjeita



VAROITUS! Terveysvaara

- Laitteen saa liittää ainoastaan kannettavaan vedensyöttöön.
- Älä ikinä liitä laitetta juomakelvottomaan veteen.

- Asenna laite ainoastaan sellaisen vesikiertoon, jossa on painepumppu ja paineensäädin.

Vesiletkujen, kaasuputkia ja lämminilma- ja poistoputkia koskevia ohjeita

- Letkut ja putket on vietävä niin, että laite on helppo irrottaa huoltotöitä varten.
- Oikean toiminnan varmistamiseksi putket on asennettava jännittämättä ja mahdollisimman lyhyiksi.
- Älä purista tai väännä putkia.
- Lämminilmaputket ja poistoputket voivat lämmittää ympäristöä. Varmista, ettei mikään lämminilmaputkiin koskettava materiaali heikkene kuumassa. Noudata vähintään 10 mm:n varoetäisyyttä.
- Lämminvesivaraajan sekä varo- ja tyhjennysventtiiliin kytkentään käytettävien letkujen on oltava juomavesilaatuisia, kestävä painetta 4,5 baariin (450 kPa) saakka ja kuumaa vettä +80 °C:seen saakka.

Kaasunsyötön kytkemistä koskevia ohjeita

- Tarkista tietolevyn tietojen yhteensopivuus auton kaasunsyötön vaatimuksiin.

Sähkölaitteita koskevia ohjeita

- Anna laitteen sähköinen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Vertaa tietolevyn jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Älä sijoita irrallisia tai taivutettuja johtoja sähköä johtavan materiaalin (metalli) viereen.
- Suojaa kaapelit teräviltä reunoilta.
- **Vain TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Asenna verkkovirran (230 V) syötön asennuspuolelle kaikki navat kytkevä katkaisin, jonka kärkiväli on vähintään 3 mm.
- Huolehdi verkkokäytössä (**vain TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**) siitä, että vaihtojännitelähde on suojattu vikavirtasuojakytkimellä.

Aurinkosähköjärjestelmää koskevia ohjeita



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Laitteen elektroniikka voi vahingoittua aurinkosähköjärjestelmän epäsäännöllisestä jännitteensyötöstä.

Käytä laitteen ja aurinkopaneelin välissä aina jännitteensäädintä tai akkua, jossa on laturin säädin, standardin EN 1648 mukaisesti.

Laitteen asentaminen ja liittäminen

1. Asenna laite, ks. kuva **14**, sivulla 4.
2. Asenna käyttöpaneeli, ks. kuva **15**, sivulla 4 – kuva **17**, sivulla 5.
3. Asenna lämpötila-anturit, ks. kuva **18**, sivulla 5.
4. Asenna poistoputki ja suojus, ks. kuva **20**, sivulla 5 – kuva **23**, sivulla 6.
 - Ohjaa poistoputki aivan yksikön perässä kaaressa sivusuuntaan tai ylöspäin, ks. kuva **19**, sivulla 5. Tämä auttaa ehkäisemään kolinaa ja vähentämään melua.
 - Kohenna poistoputkea ainakin joka 50 cm (kuva **19**, sivulla 5) kohdalla käyttäen kiristimiä (lisävaruste).
5. Asenna lämminilmaputket, ks. kuva **24**, sivulla 6 ja kuva **25**, sivulla 6.
6. Noudata vesiliitännän kaaviota: kuva **26**, sivulla 6.
7. Asenna varo- ja tyhjennysventtiili ja liitä kylmän veden syöttö, ks. kuva **27**, sivulla 6 – kuva **28**, sivulla 7.
8. Liitä lämpimän veden lähtö, ks. kuva **29**, sivulla 7.
9. Liitä ilmausletku, ks. kuva **30**, sivulla 7.
10. Varmista, että kaasunsyötön ja laitteen käyttöpaine ovat sama, ks. tietolevy.
11. Liitä kaasunsyötöt, ks. kuva **31**, sivulla 7.
12. Liitä laite virtalähteeseen, ks. kuva **32**, sivulla 7.
 - Voit käyttää liitäntään D+, jos (YK:n Euroopan talouskomission säännön 122 mukaista) varosulkulaitetta ei asenneta.
 - Varmista, että laitteelle on saatavana ainakin 12 V:n jännite.

Selite kuva **32**, sivulla 7

Nro	Kuvaus
1	Ikkunakytkin (valinnainen lisävaruste)
2	Tilalämpötila-anturi

13. Kiinnitä tasavirtaliitäntäjohto, ohjauspaneelin johto ja lämpötila-anturin johto kotelon sisällä olevaan johdonohjaimen lenkkiin nippusiteellä.

Se vähentää johtojen kuormaa ja kohdistaa johdot sähkökannen poistoreikään.

Ensimmäinen käyttöönotto

1. Kiinnitä mukana toimitettu tarra, ks. kuva **33**, sivulla 7.
2. Jos tietolevy ei ole näkyvässä asennuksen jälkeen, kiinnitä mukana toimitettu tietolevy (jäljennös) lähelle laitetta paikkaan, jossa se on näkyvässä.
3. Tarkistuta asennuksen jälkeen kaasunsyöttöletkun tiiviysi asiantuntijalla painehäviömenetelmällä ja laadituta silli testitodistus (Saksassa esim. DVGW worksheet G 607).
4. Säädä alijännitehäilytyksen arvo, ks. kuva **34**, sivulla 8.
5. Määritä seuraavat asetukset (katso käyttöohje):
 - puhaltimen enimmäisnopeus äänettömässä tilassa
 - puhaltimen vähimmäisnopeus tuuletustilassa
6. Merkitse asennusvuosi tietolevyyn.
7. Luovuta käyttöohje ajoneuvon omistajalle.
8. Tarkista kaikki laitteen toiminnot, erityisesti vedenlämmittimen tyhjennys.

Kun upouusi laite otetaan ensimmäisen kerran käyttöön, siitä voi tulla savua ja hajua jonkin aikaa.

- Varmista tällöin, että sisätilat tuuletetaan hyvin ja käytä laitetta muutamia minuutteja ajan suurimmalla lämpötila-asetuksella, jotta laite puhdistuu:
 - Säädä tilan lämpötila enimmäisarvoonsa.
 - Valitse ilmalämmityksen automaattitila.
 - Valitse vedenlämmityksen kuuma tila.

Sulakkeiden vaihto



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Ennen huoltoa tai sulakkeiden vaihtoa sammuta laite, sulje kaasunsyöttö ja irrota tasavirran (12 V) syöttö.

Vain TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Irrota verkkovirran (230 V) syöttö.



- Vaihda palaneet tasavirtasulakkeet, ks. kuva **35**, sivulla 8. Käytä ainoastaan samansuuruisia sulakkeita.

Puhdistus ja hoito

- Puhdista laite, ks. kuva **36**, sivulla 8.
- Älä ikinä käytä klooria sisältäviä puhdistusaineita puhdistukseen ja desinfiointiin.
- Tee itsepuhdistus kerran viikossa: ks. kap. "Itsepuhdistus" sivulla 73.
- Jos sivusuojia on sijoitettu ikkunan alle: Tarkista ikkunakytkimen toiminta ennen matkaa tai kauden alussa.
- Tarkista säännöllisesti ja erityisesti pitkien matkojen jälkeen, että suojuet ja poistoputki ovat ehjiä ja oikein kiinnitettyjä.
- Käytä varo- ja tyhjennysventtiiliä säännöllisesti ainakin kahdesti vuodessa kalkkikiven poistamiseksi ja oikean toiminnan varmistamiseksi.
- Tarkastuta laite, sen kaasunsyöttö ja palamistuotteiden poistoputkisto asiantuntijalla kansallisten säädösten mukaisesti (esim. Saksassa joka toinen vuosi). Jollei kansallisia säädöksiä ole, tarkastus on tehtävä vähintään joka toinen vuosi. Tarkastus on kirjattava testitodistukseen (esim. Saksassa rekisteröityjen ajoneuvojen yhteydessä DVGW Work Sheet G 607).

Itsepuhdistus

Käytä laitetta muutaman minuutin ajan suurimmalla lämpötila-asetuksella, jotta laite puhdistuu:

1. Säädä tilan lämpötila enimmäisarvoonsa.
2. Valitse ilmalämmityksen automaattitila .
3. Valitse vedenlämmityksen kuuma tila .

Vianetsintä

Laiteohjelmistoversio

- Lue näytön (HMI) ja laitteen laiteohjelmistonversiot, ks. kuva **37**, sivulla 8.

Jos laitteessasi on kaasuvuoto (kaasun haju)

- Vältä syttymislähteitä. Sammuta välittömästi kaikki avotulet. Älä käytä sähkökytkimiä tai -laitteita, kuten radiota tai matkapuhelinta. Älä käynnistä ajoneuvon moottoria. Älä tupakoi.
1. Avaa kaikki ikkunat ja ovet.
 2. Poista kaikki henkilöt ajoneuvosta.
 3. Jos mahdollista, sulje kaasupullot ulkopuolelta.
 4. Tarkistuta koko kaasujärjestelmä ja korjauta se tarvittaessa pätevällä asentajalla.
 5. Vasta tämän jälkeen kaasujärjestelmän saa ottaa uudelleen käyttöön.

Vianetsinnän oletusmenettely

Suorita oletusmenettely vain, jos sitä ehdotetaan virhekooditaulukossa.

1. Odota 3 minuuttia ja käynnistä laite sen jälkeen uudelleen.
2. Jos laite ei toimi asianmukaisesti, ota yhteyttä valmistajan tukeen.

Yhteyden ottaminen valmistajan tukeen

Katso tämä kirjasen takasivu.

Virhekooditaulukko

Virhe-koodi	Syy	Korjaus
002	Akkujännite pieni	<ol style="list-style-type: none">1. Tarkista akkujännite ja vertaa alijännite-asetukseen.2. Lataa akku.3. Kytke ajoneuvo verkkovirtaan.4. Jollei mikään näistä ratkaise ongelmaa, ota yhteyttä valmistajan tukeen.
003	Akkujännite suuri	<ol style="list-style-type: none">1. Tarkista akkujännite ja varmista, että se on alle 16,5 V. Jos akkujännite on yli 16,5 V, käytössä on joko vääränlainen akku tai akku on rikki.2. Vaihda akku, joka antaa teknisten tietojen (katso tietolevy) mukaista tasavirtaa.3. Mikäli ajoneuvo on kytketty verkkovirtaan, tarkista, latautuuko akku.4. Jos akku latautuu, tarkista latausjännite (sen on oltava alle 16,5 V, jotta kaikki toimii asianmukaisesti latauksen aikana).
005	Sulake palanut	<ol style="list-style-type: none">1. Tarkista tasavirtasulakkeet (kap. "Sulakkeiden vaihto" sivulla 73).2. Jos laite ei toimi asianmukaisesti, ota yhteyttä valmistajan tukeen.
007	Yleinen järjestelmävirhe	➤ Ota yhteyttä valmistajan tukeen.
008	Tietoliikennevirhe	➤ Suorita oletusmenettely.
403	Ilmanpaineanturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
404	Kierrätysilman lämpötila-anturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
406	Veden lämpötila-anturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
408	Tilan lämpötila-anturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
409	Ilmanlämmittimen liekkianturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
410	Vedenlämmittimen liekkianturin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
411	Polttopuhaltimen virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
412	Kierrätyspuhaltimen virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
413	Ilmanlämmittimen kaasuventtiilin 1 virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
414	Ilmanlämmittimen kaasuventtiilin 2 virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
415	Vedenlämmittimen kaasuventtiilin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
416	Pääkaasuventtiilin virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
417	Kaasuventtiilin releen virhe	➤ Suorita oletusmenettely.
418	Ilmanlämmittimen käynnistysvirhe	➤ Suorita oletusmenettely.
419	Vedenlämmittimen käynnistysvirhe	➤ Suorita oletusmenettely.
420	Ilmanlämmittimen liekki sammunut	➤ Suorita oletusmenettely.
421	Vedenlämmittimen liekki sammunut	➤ Suorita oletusmenettely.

Virhe-koodi	Syy	Korjaus
422	Ilmanlämmittimen yli-kuumentuminen	<ol style="list-style-type: none"> Varmista, että ilmanlämmittimen virta on katkaistu. Odota 15–30 minuuttia, kunnes laite on jäähtynyt. Tarkista, etteivät sisääntuloristikot ja ilmansyöttö matkustamosta laitteeseen ole tukossa. Käynnistä ilmanlämmitin uudelleen. Jos laite ei toimi asianmukaisesti, ota yhteyttä valmistajan tukeen.
423	Vedenlämmittimen yli-kuumentuminen	<ol style="list-style-type: none"> Varmista, että vedenlämmittimen virta on katkaistu. Odota 15–30 minuuttia, kunnes laite on jäähtynyt. Tarkista, onko vedenlämmittimessä vettä. Täytä vedellä, jos sitä puuttuu. Käynnistä vedenlämmitin uudelleen. Jos laite ei toimi asianmukaisesti, ota yhteyttä valmistajan tukeen.
424	Ikkuna auki (vain jos ikkunakytkin on asennettu)	<ol style="list-style-type: none"> Tarkista, onko suojuksen yläpuolinen ikkuna auki. Jos ikkuna on auki, sulje se ja käynnistä laite uudelleen. Jos ikkuna on kiinni, suorita oletusmenettely.
431	Laite sammuu käytön aikana.	<ol style="list-style-type: none"> Odota kaksi minuuttia. Nollaa varoitus. Tarkasta virransyöttö.
434	Itsesammutus. Huoltovaroitus on jätetty huomiotta liian pitkään.	<ul style="list-style-type: none"> Ota yhteyttä valmistajan tukeen huoltoa varten. Laite voidaan käynnistää vasta huollon jälkeen.

Varoituskooditaulukko

Koodi	Syy	Korjaus
425	Vesi jäähtynyt.	<ol style="list-style-type: none"> Nollaa varoitus. <p>Veden lämmitys on katkaistu. Vain ilmanlämmitys toimii.</p> <ol style="list-style-type: none"> Säädä ilmanlämmitys suurimmalle arvolle, jotta sisälämpötila nousee ja vesilämmitys lämpenee toimintavalmiiksi.
432	Vain TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Verkkovirtaa ei enää saatavana.	<ol style="list-style-type: none"> Nollaa varoitus. Lämmitin toimii nyt vain kaasulla. Tarkasta virransyöttö.
433	Huoltoa tarvitaan.	<ol style="list-style-type: none"> Nollaa varoitus. Ota yhteyttä valmistajan tukeen huoltoa varten lomasi jälkeen tai sopivassa yhteydessä. <p>Jos odotat liian kauan, lämmitin sammuu itsestään, jolloin se voidaan käynnistää vasta huollon jälkeen.</p>

Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys












- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloitusetta.

Tekniset tiedot

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Valmistaja	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Saksa			
Tuotetunnistenumero	0063DL3129			
Vientimaat	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Kotelointiluokka	IPX1			
Lämmityskapasiteetti	4000 W	4000 W (1800 W sähköllä)	6000 W	6000 W (1800 W sähköllä)
Nimellinen tulojännite	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz
Tulojännitteen alue	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz
Virrankulutus (12 V ⁼⁼⁼):	Vedenlämmitys 0,7 A Ilmanlämmitys enintään 7 A		Vedenlämmitys 0,7 A Ilmanlämmitys enintään 12 A	
Valmiustilan virrankulutus	5 mA			
Tarvittava sulake	15 A			
Laiteluokitus	I _{3B/P} (30)			
Kaasuluokka	Nestekaasu/butaani			
Kaasuliitännän paine	30 mbar			
Kaasunkulutus	327 g/h		495 g/h	
 (Ilmanlämmitys enintään)				
 (Vedenlämmitys)	185 g/h			
 (Yhdistelmälämmitys)	512 g/h			
Kaasunkulutus valmiustilassa	7,7 g/h (säilytä veden lämpötila)			
Nimellislämpökuormitus	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Ilmalämmitin, enintään)				
 (Vedenlämmitin)	2,35 kW (Hs)			
 (Yhdistelmälämmitin)	6,85 kW (Hs)			
Vesiliitännän paine	enint. 2,8 bar (280 kPa)			
Vedenlämmitin (vesitilavuus 2,8 baarissa [280 kPa])	10 l			
Vesijärjestelmän paine	enint. 4,5 bar (450 kPa)			
Lämpenemisaika	n. 17 min (10 litran lämmitys 15 °C:sta 60 °C:seen)			
Käyttölämpötila-alue	–20 °C ... +60 °C			
Mitat P x L x K	514 x 438 x 298 mm			
Paino	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Taajuuskaista (WiFi)	2,4 GHz			
Radiotaajuinen lähtöteho	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Tarkastus/sertifikaatti	  			

Laitteiden TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H ja TwinBoost8000H radiolaitte noudattaa direktiivin 2014/53/EU vaatimuksia. Löydät laitteen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen osoitteesta documents.dometic.com.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie. Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

Objaśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń producenta i warsztatów serwisowych.

Należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących przy używaniu urządzeń elektrycznych. Zapewnia to ochronę przed:

- porażeniem prądem,
- pożarem,
- obrażeniami ciała.

Korzystanie z urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- Montażu i napraw urządzenia mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby, które są świadome potencjalnych zagrożeń i znają odpowiednie krajowe przepisy. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń. W celu naprawy należy zwrócić się do serwisu producenta (patrz tylna strona).
- W przypadku pożaru stosować wyłącznie dopuszczone środki gaśnicze. Do gaszenia nie należy używać wody.



OSTROŻNIE!

- Urządzenie należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mogło ono spaść.
- Urządzenia używać wyłącznie po upewnieniu się, że jego obudowa i kable nie są uszkodzone.
- Nie używać uszkodzonych urządzeń.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych płynów.
- Uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Nie używać urządzenia bez zamontowanych kanałów ciepłego powietrza.



UWAGA!

- Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.

Postępowanie z przewodami elektrycznymi



OSTRZEŻENIE!

Przyłącze elektryczne może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk (np. w Niemczech obowiązują w tym zakresie przepisy VDE 0100, część 721).



OSTROŻNIE!

- Przewody należy podłączać i układać w sposób pozwalający uniknąć potykania się o nie oraz ich uszkodzenia.
- Nie wolno kłaść przewodu zasilającego na gorących powierzchniach (np. kanałach ciepłego powietrza) ani obok nich.
- Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę przez producenta, centrum serwisowe lub odpowiednio wykwalifikowany personel.



UWAGA!

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.

Odbiorcy instrukcji

Instrukcja jest skierowana do specjalistów, którzy zapoznali się z zasadami i środkami bezpieczeństwa.

W zestawie

Patrz rys. **1**, strona 3.

Akcesoria

Poz. na rys. 2 , strona 3	Opis
1	Panel sterowania (Rotary Controller 1,5", DICM) (obowiązkowy)
2	Boczna osłona wylotu spalin (obowiązkowa)
3	Wyłącznik okienny (opcjonalnie)
4	Zacisk do węża 80 mm (do kanału wydechowego)
5	Zacisk do węża 65 mm (do kanałów ciepłego powietrza)

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Ogrzewacz przeznaczony jest do użytku w samochodach kempingowych, przyczepach kempingowych i innych pojazdach z przedziałami mieszkalnymi. Można go użytkować wyłącznie pod warunkiem, że instalacja gazowa jest wykonana zgodnie z normą EN 1949.

Urządzenie **nie** nadaje się do montażu w maszynach budowlanych, rolniczych, pojazdach użytkowych, jednostkach pływających, domach i mieszkaniach, domkach myśliwskich i leśnych, domkach weekendowych, przedsionkach itp.

Urządzenie może być używane wyłącznie do podgrzewania wody pitnej oraz do ogrzewania wnętrza pojazdu. **Nigdy nie** używać urządzenia do podgrzewania innych cieczy.

Urządzenie należy użytkować wyłącznie z zamontowanymi oryginalnymi kanałami ciepłego powietrza i boczną osłoną wylotu spalin, pochodzącymi od jego producenta. **Nigdy nie** stosować innych kanałów ciepłego powietrza ani osłon wylotu spalin.

Urządzenie może być używane podczas jazdy tylko wtedy, gdy zamontowane są urządzenia zapobiegające niekontrolowanemu wyciekowi gazu płynnego w razie wypadku (zgodnie z regulaminem nr 122 EKG ONZ).

Urządzenia niezamontowane zgodnie z wymaganiami producenta nie mogą być używane.

Jeśli urządzenie jest instalowane w pojazdach przeznaczonych do użytku komercyjnego, operator musi wziąć pod uwagę krajowe wymogi prawne i ubezpieczeniowe.

Urządzenie **nie jest** przeznaczone do stosowania na wysokościach powyżej 2000 m.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia ciała lub uszkodzenia produktu spowodowane mrozem, powstałe w wyniku nieprzestrzeżenia przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji.

Tabliczka znamionowa

Na urządzeniu znajduje się tabliczka znamionowa. Tabliczka znamionowa informuje użytkowników i instalatora o specyfikacjach urządzenia.

Montaż



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Montaż urządzenia mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy specjalistycznych firm. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.

Informacje dotyczące montażu

Przed montażem urządzenia należy w całości przeczytać niniejszą instrukcję montażu.

Podczas montażu urządzenia należy stosować się do następujących wskazań i zaleceń:



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy zawsze odłączyć wszystkie źródła zasilania.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

Na czas montażu i podłączania urządzenia do zasilania gazem należy zamknąć dopływ gazu.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- Nieprawidłowy montaż urządzenia może spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie i zagrożenie dla użytkownika.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież ochronną (np. okulary ochronne, rękawice).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Podczas montażu urządzenia należy zawsze uwzględniać strukturalne elementy konstrukcji pojazdu i pamiętać o uszczelnieniu wszystkich otworów powstałych podczas montażu.

Przepisy prawne

- Jeśli urządzenie ma być używane podczas jazdy, należy zamontować zabezpieczające urządzenie odcinające, aby zapobiec niekontrolowanemu wypływowi gazu płynnego w razie wypadku (zgodnie z regulaminem nr 122 EKG ONZ). Jeżeli nie jest zamontowane żadne zabezpieczające urządzenie odcinające, do urządzenia można podłączyć sygnał D+, aby uniemożliwić jego działanie podczas jazdy.
- Instalacja urządzenia w pojazdach musi być zgodna z przepisami technicznymi i administracyjnymi danego kraju użytkowania (np. EN 1949). Należy przestrzegać krajowych przepisów i regulacji (np. zalecenia DVGW G 607 dla pojazdów w Niemczech).

Informacje dotyczące transportu

Patrz rys. **3**, strona 3.

Informacje dotyczące miejsca instalacji



OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia

Osłona wylotu spalin musi być umieszczona w taki sposób, aby spaliny nie mogły przedostawać się do wnętrza.

- Nigdy nie prowadzić kanału wydechowego na zewnątrz po spodniej stronie pojazdu. Kanał wydechowy zawsze prowadzić z boku za pomocą bocznej osłony wylotu spalin.
- Przestrzegać informacji podanych na rys. **4**, strona 3 do rys. **6**, strona 3.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Urządzenie należy zamontować w miejscu chronionym przed wodą.

- Nigdy nie należy montować urządzenia bezpośrednio pod zlewem lub w jego pobliżu.
- Nie dotykać urządzenia, jeśli ma kontakt z wodą.
- Przestrzegać informacji podanych na rys. **4**, strona 3 do rys. **13**, strona 4.
- Wybrać miejsce łatwo dostępne na potrzeby serwisowania, jak również montażu i demontażu.
- Nie umieszczać urządzenia na materiałach wrażliwych na działanie wysokich temperatur ani nad takimi materiałami.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem zasilania.
- Przed montażem urządzenia sprawdzić, czy nie może on spowodować uszkodzenia elementów pojazdu (takich jak lampy, szafki, drzwi).
- Ze względów bezpieczeństwa podczas montażu urządzenia (wiercenia, przykręcania itp.) należy uważać na położenie istniejących, w szczególności niewidocznych wiązek przewodów, kabli i innych elementów znajdujących się w obszarze montażu.

- Jeżeli osłona wylotu spalin ma być zamontowana pod otwieranym oknem, należy zamontować elektryczny włącznik okienny.
- Zapewnić, aby powietrze zasysane przez urządzenie nie mogło być zanieczyszczone przez spaliny pochodzące z pojazdu lub z urządzenia.
- Zawór bezpieczeństwa i spustowy musi być zamontowany bezpośrednio przy urządzeniu. Musi być on umieszczony poniżej przyłącza zimnej wody. Musi być on łatwo dostępny w celu jego obsługi.

Informacje dotyczące podłączenia do dopływu wody



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do przenośnego źródła wody.
- Nigdy nie podłączać urządzenia do wody, która nie jest wodą pitną.

- Urządzenie należy montować wyłącznie w obiegu wodnym, w którym znajduje się pompa ciśnieniowa z regulatorem ciśnienia.

Informacje dotyczące węży wodnych, przewodów gazowych oraz kanałów ciepłego powietrza i wydechowego

- Węże, rury i kanały muszą być poprowadzone w taki sposób, aby urządzenie można było łatwo zdemontować w celu wykonywania prac serwisowych.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie, rury i kanały muszą być prowadzone bez naprężeń i mieć możliwie najmniejszą długość.
- Nie zgniatać ani nie załamywać rur i kanałów.
- Kanały ciepłego powietrza i wydechowe mogą ogrzewać otoczenie. Uważać, aby kanały ciepłego powietrza nie stykały się z żadnymi materiałami, które mogłyby ulec uszkodzeniu w wyniku działania wysokich temperatur. Zachować od nich odstęp co najmniej 10 mm.
- Węże wodne do podłączenia do podgrzewacza wody oraz zawór bezpieczeństwa i spustowy muszą być dopuszczone do wody pitnej, odporne na ciśnienie do 4,5 bara (450 kPa) oraz na gorącą wodę do +80°C.

Informacje dotyczące podłączenia do zasilania gazem

- Sprawdzić zgodność informacji podanych na tabliczce znamionowej z wymaganiami dotyczącymi zasilania gazem w pojeździe.

Informacje dotyczące instalacji elektrycznej

- Zasilanie elektryczne urządzenia może podłączać wyłącznie elektryk.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Nie należy układać luźnych albo zgiętych przewodów w pobliżu materiałów przewodzących prąd (metali).
- Chronić kable przed ostrymi krawędziami.
- **Tylko TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Po stronie instalacji zasilania prądem przemiennym (230 V) zamontować wielobiegunowy wyłącznik o szerokości rozwarcia styków co najmniej 3 mm.
- W przypadku zasilania sieciowego (**tylko TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**) należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie bezpiecznikiem różnicowoprądowym.

Informacje dotyczące przyłączenia do instalacji solarnej



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Nieregularne zasilanie napięciem z instalacji solarnej może spowodować uszkodzenie układu elektronicznego urządzenia.

Pomiędzy urządzeniem a panelem fotowoltaicznym należy zawsze stosować regulator napięcia lub akumulator z ładowarką-regulatorem, zgodnie z normą EN 1648.

Montaż i podłączanie urządzenia

1. Zamontować urządzenie zgodnie z rys. 14, strona 4.
2. Zamontować panel sterowania zgodnie z rys. 15, strona 4 do rys. 17, strona 5.
3. Zamontować czujnik temperatury zgodnie z rys. 18, strona 5.
4. Zamontować kanał wydechowy i osłonę wylotu spalin zgodnie z rys. 20, strona 5 do rys. 23, strona 6.
 - Umieścić kanał wydechowy bezpośrednio za urządzeniem, wykonując łuk w bok lub w górę zgodnie z rys. 19, strona 5. Pozwoli to wyeliminować grzechotanie i ograniczyć hałas.
 - Zamocować kanał wydechowy za pomocą zacisków (osprzęt) umieszczonych co 50 cm (rys. 19, strona 5).
5. Zamontować kanały ciepłego powietrza zgodnie z rys. 24, strona 6 i rys. 25, strona 6.
6. Przestrzegać schematu przyłączy wody: rys. 26, strona 6.
7. Zamontować zawór bezpieczeństwa i spustowy oraz podłączyć do instalacji zimnej wody zgodnie z rys. 27, strona 6 do rys. 28, strona 7.
8. Podłączyć wylot gorącej wody zgodnie z rys. 29, strona 7.
9. Podłączyć wąż odpowietrzający zgodnie z rys. 30, strona 7.
10. Upewnić się, że ciśnienia robocze zasilania gazem i urządzenia są takie same, patrz tabliczka znamionowa.
11. Podłączyć do zasilania gazem zgodnie z rys. 31, strona 7.
12. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego zgodnie z rys. 32, strona 7.
 - Jeżeli nie jest zamontowane zabezpieczające urządzenie odcinające, można użyć przyłącza D+ (zgodnie z regulaminem nr 122 EKG ONZ).
 - Do urządzenia doprowadzane musi być napięcie co najmniej 12 V.

Legenda do rys. 32, strona 7

Poz.	Opis
1	Wyłącznik okienny (wyposażenie opcjonalne)
2	Czujnik temperatury w pomieszczeniu

13. Za pomocą opaski zaciskowej przymocować przewód zasilający prądem stałym, przewód panelu sterowania i przewód czujnika temperatury do oczka przewodnicy przewodu po wewnętrznej stronie obudowy.

Zapewnia to zmniejszenie naprężenia i wyrównuje przewody z otworem wyjściowym w pokrywie układu elektrycznego.

Pierwsze uruchomienie

1. Przykleić dostarczoną naklejkę zgodnie z rys. 33, strona 7.
2. Jeżeli po zamontowaniu tabliczka znamionowa nie jest już dostępna, umieścić dołączoną tabliczkę znamionową (kopię) w dostępnym miejscu w pobliżu urządzenia.
3. Po zakończeniu montażu zlecić specjalście sprawdzenie szczelności przewodu doprowadzającego gaz poprzez kontrolę spadku ciśnienia oraz sporządzenie protokołu kontroli (np. w Niemczech zgodnie z zaleceniem DVGW G 607).
4. Ustawić wartość alarmu o zbyt niskim napięciu zgodnie z rys. 34, strona 8.
5. Wprowadzić następujące ustawienia (patrz instrukcja obsługi):
 - Maks. prędkość wentylatora w trybie cichym
 - Min. prędkość wentylatora w trybie wentylacji
6. Wpisać rok instalacji na tabliczce znamionowej.
7. Przekazać właścicielowi pojazdu instrukcję obsługi.
8. Sprawdzić wszystkie funkcje urządzenia, w szczególności opróżnianie podgrzewacza wody.

W trakcie pierwszego uruchamiania nowego urządzenia przez krótki czas mogą pojawić się dym i nieprzyjemny zapach.

- ▶ W takim przypadku należy zapewnić dobrą wentylację wnętrza i uruchomić urządzenie na kilka minut na najwyższym poziomie temperatury w celu jego samooczyszczenia:
 - Ustawić maksymalną temperaturę w pomieszczeniu.
 - Wybrać tryb automatyczny dla ogrzewania powietrza.
 - Wybrać tryb gorący dla podgrzewania wody.

Wymiana bezpieczników



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Przed serwisowaniem lub wymianą bezpieczników należy wyłączyć urządzenie, zamknąć dopływ gazu i odłączyć zasilanie prądem stałym (12 V).

Tylko TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Odłączyć zasilanie prądem przemiennym (230 V).

- ▶ Wymienić uszkodzone bezpieczniki prądu stałego zgodnie z rys. 35, strona 8. Stosować wyłącznie bezpieczniki o takich samych parametrach.

Czyszczenie i konserwacja

- ▶ Czyścić urządzenie zgodnie z rys. 36, strona 8.
- ▶ Do czyszczenia i dezynfekcji nigdy nie używać detergentów zawierających chlor.
- ▶ Raz w tygodniu przeprowadzać samooczyszczenie: patrz rozdz. „Samooczyszczenie” na stronie 79.
- ▶ Jeśli boczna osłona wylotu spalin jest umieszczona pod oknem: Przed podróżą lub co sezon sprawdzać działanie wyłącznika okiennego.
- ▶ Regularnie sprawdzać, zwłaszcza po dłuższych podróżach, czy osłona wylotu spalin i kanał wydechowy są nienaruszone i prawidłowo zamocowane.
- ▶ Regularnie, co najmniej dwa razy w roku, uruchamiać zawór bezpieczeństwa i spustowy, aby usunąć osady wapienne i zapewnić jego prawidłowe działanie.
- ▶ Zlecać specjalistyczne kontrole urządzenia, jego instalacji gazowej i kanału wydechowego zgodnie z krajowymi przepisami (np. w Niemczech co 2 lata). W przypadku braku odpowiednich krajowych przepisów należy to robić przynajmniej co 2 lata. Przegląd musi być potwierdzony protokołem kontroli (np. dla pojazdów w Niemczech zgodnie z zaleceniem G 607 DVGW).

Samooczyszczenie

Aby oczyścić instalację z bakterii, należy uruchomić urządzenie na kilka minut na najwyższym poziomie temperatury w celu jego samooczyszczenia:

1. Ustawić maksymalną temperaturę w pomieszczeniu.
2. Wybrać tryb automatyczny **AUTO** dla ogrzewania powietrza.
3. Wybrać tryb gorący **☼** dla podgrzewania wody.

Usuwanie usterek

Wersja oprogramowania układowego

- ▶ Odczytać wersje oprogramowania układowego wyświetlacza (HMI) i urządzenia zgodnie z rys. 37, strona 8.

Procedura w przypadku wycieku gazu (zapach gazu)

- ▶ Unikać źródeł zapłonu. Natychmiast zgasić wszystkie płomienie. Nie wolno używać przełączników elektrycznych ani urządzeń, takich jak radio lub telefon komórkowy. Nie uruchamiać silnika pojazdu. Nie palić.

 1. Otworzyć wszystkie okna i drzwi.
 2. Ewakuować wszystkie osoby z pojazdu.
 3. Jeśli to możliwe, zamknąć z zewnątrz butle z gazem.
 4. Zlecić wykwalifikowanemu personelowi kontrolę i ewentualną naprawę całej instalacji gazowej.
 5. Dopiero następnie ponownie uruchomić instalację gazową.

Standardowa procedura rozwiązywania problemów

Standardową procedurę należy wykonywać tylko wtedy, gdy jest to zalecane w tabeli kodów błędów.

1. Odczekać 3 minuty, a następnie ponownie uruchomić urządzenie.
2. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, skontaktować się z serwisem producenta.

Kontakt z serwisem producenta

Patrz tylna strona niniejszej instrukcji.

Tabela kodów błędów

Kod błędu	Przyczyna	Czynność zaradczą
002	Niskie napięcie akumulatora	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić napięcie akumulatora i porównać je z ustawieniem wartości zbyt niskiego napięcia.2. Naładować akumulator.3. Podłączyć pojazd do zasilania prądem przemiennym.4. Jeśli żadne z powyższych działań nie rozwiązuje problemu, skontaktować się z serwisem producenta.
003	Wysokie napięcie akumulatora	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić napięcie akumulatora i upewnić się, że jest ono niższe niż 16,5 V. Jeśli napięcie akumulatora jest wyższe niż 16,5 V, to albo podłączony jest niewłaściwy akumulator, albo akumulator jest uszkodzony.2. Wymienić akumulator na taki, który dostarcza prądu stałego zgodnie z danymi technicznymi (patrz tabliczka znamionowa).3. Jeśli pojazd jest podłączony do prądu przemiennego, sprawdzić, czy akumulator się ładuje.4. Jeśli akumulator się ładuje, sprawdzić napięcie ładowania (musi być ono niższe niż 16,5 V, aby zapewnić prawidłowe działanie podczas ładowania).
005	Przepalony bezpiecznik	<ol style="list-style-type: none">1. Sprawdzić bezpieczniki prądu stałego (rozdz. „Wymiana bezpieczników” na stronie 79).2. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, skontaktować się z serwisem producenta.
007	Ogólny błąd systemowy	▶ Skontaktować się z serwisem producenta.
008	Błąd komunikacji	▶ Wykonać standardową procedurę.
403	Błąd czujnika ciśnienia powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.

Kod błędu	Przyczyna	Czynność zaradcza
404	Błąd czujnika temperatury powietrza obiegowego	▶ Wykonać standardową procedurę.
406	Błąd czujnika temperatury wody	▶ Wykonać standardową procedurę.
408	Błąd czujnika temperatury w pomieszczeniu	▶ Wykonać standardową procedurę.
409	Błąd czujnika płomienia nagrzewnicy powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.
410	Błąd czujnika płomienia podgrzewacza wody	▶ Wykonać standardową procedurę.
411	Błąd wentylatora spalania	▶ Wykonać standardową procedurę.
412	Błąd dmuchawy cyrkulacyjnej	▶ Wykonać standardową procedurę.
413	Błąd zaworu gazu 1 nagrzewnicy powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.
414	Błąd zaworu gazu 2 nagrzewnicy powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.
415	Błąd zaworu gazu podgrzewacza wody	▶ Wykonać standardową procedurę.
416	Błąd głównego zaworu gazu	▶ Wykonać standardową procedurę.
417	Błąd przełącznika zaworu gazu	▶ Wykonać standardową procedurę.
418	Błąd uruchamiania nagrzewnicy powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.
419	Błąd uruchamiania podgrzewacza wody	▶ Wykonać standardową procedurę.
420	Zgaśnięcie płomienia nagrzewnicy powietrza	▶ Wykonać standardową procedurę.
421	Zgaśnięcie płomienia podgrzewacza wody	▶ Wykonać standardową procedurę.
422	Przegrzanie nagrzewnicy powietrza	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że nagrzewnica powietrza jest wyłączona. 2. Odczekać 15–30 minut, aż urządzenie ostygnie. 3. Sprawdzić, czy wszystkie kratki wlotu powietrza i kanały odprowadzające ciepłe powietrze z urządzenia są drożne. 4. Ponownie uruchomić nagrzewnicę powietrza. 5. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, skontaktować się z serwisem producenta.
423	Przegrzanie podgrzewacza wody	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że podgrzewacz wody jest wyłączony. 2. Odczekać 15–30 minut, aż urządzenie ostygnie. 3. Sprawdzić, czy podgrzewacz wody jest napełniony wodą. 4. Uzupełnić wodę, jeśli jej brakowało. 5. Ponownie uruchomić podgrzewacz wody. 6. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, skontaktować się z serwisem producenta.
424	Otwarte okno (tylko, jeśli zamontowany jest wyłącznik okienny)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić, czy okno nad osłoną wylotu spalin jest otwarte. 2. Jeśli okno było otwarte, zamknąć je i ponownie uruchomić urządzenie. 3. Jeśli okno było zamknięte, wykonać standardową procedurę.

Kod błędu	Przyczyna	Czynność zaradcza
431	Praca urządzenia została przerwana.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odczekać 2 minuty. 2. Zresetować ostrzeżenie. 3. Sprawdzić zasilanie elektryczne.
434	Samoczynne wyłączenie. Ostrzeżenie o serwisowaniu było zbyt długo ignorowane.	▶ Skontaktować się z serwisem producenta w celu zlecenia serwisowania. Urządzenie można ponownie uruchomić dopiero po serwisowaniu.

Tabela kodów ostrzeżeń

Kod	Przyczyna	Czynność zaradcza
425	Woda zamarzła.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zresetować ostrzeżenie. Ogrzewanie wody jest wyłączone. Działa tylko ogrzewanie powietrza. 2. Uruchomić ogrzewanie powietrza na najwyższym poziomie w celu podniesienia temperatury wewnętrznej, aby umożliwić pracę ogrzewania wody.
432	Tylko TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Zasilanie prądem przemiennym nie jest już dostępne.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zresetować ostrzeżenie. Ogrzewacz jest obecnie zasilany wyłącznikiem gazem. 2. Sprawdzić zasilanie elektryczne.
433	Wymagane serwisowanie.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zresetować ostrzeżenie. 2. Po powrocie lub przy najbliższej okazji skontaktować się z serwisem producenta. <p>W przypadku zbyt długiego zwlekania z serwisowaniem ogrzewacz samoczynnie wyłączy się i będzie można go ponownie uruchomić dopiero po serwisowaniu.</p>

Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych












- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- ▶ Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- ▶ Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- ▶ Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dane techniczne

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Producent	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Numer identyfikacyjny produktu	0063DL3129			
Główne kraje przeznaczenia	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Stopień ochrony	IPX1			
Zdolność ogrzewania	4000 W	4000 W (1800 W elektryczna)	6000 W	6000 W (1800 W elektryczna)
Wejściowe napięcie znamionowe	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Zakres napięcia wejściowego	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Pobór prądu (12 V ⁼⁼⁼)	Ogrzewanie wody 0,7 A Ogrzewanie powietrza maks. 7 A		Ogrzewanie wody 0,7 A Ogrzewanie powietrza maks. 12 A	
Zużycie energii w trybie czuwania	5 mA			
Wymagany bezpiecznik	15 A			
Kategoria urządzenia	I _{3B/P} (30)			
Kategoria gazu	LPG / butan			
Ciśnienie przyłącza gazu	30 mbar			
Zużycie gazu	327 g/h		495 g/h	
 (Ogrzewanie powietrza maks.)				
 (Podgrzewanie wody)	185 g/h			
 (Ogrzewanie łączone)	512 g/h			
Zużycie gazu w trybie czuwania	7,7 g/h (utrzymanie temperatury wody)			
Znamionowe obciążenie cieplne	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Nagrzewnica powietrza maks.)				
 (Podgrzewacz wody)	2,35 kW (Hs)			
 (Ogrzewacz łączony)	6,85 kW (Hs)			
Ciśnienie przyłącza wody	maks 2,8 bara (280 kPa)			
Podgrzewacz wody (objętość wody przy 2,8 bara/280 kPa)	10 l			
Ciśnienie instalacji wodnej	maks 4,5 bara (450 kPa)			
Czas nagrzewania	ok. 17 min (10 l, podgrzewanie od 15°C do 60°C)			
Zakres temperatury roboczej	-20°C do +60°C			
Wymiary dł. x szer. x wys.	514 x 438 x 298 mm			
Masa	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Pasma częstotliwości (WiFi)	2,4 GHz			
Moc wyjściowa RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Kontrole/certyfikaty	  			

Sprzęt radiowy TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H i TwinBoost 8000H spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE. Deklarację zgodności dla urządzenia można znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Vysvetlenie symbolov



NEBEZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

Bezpečnostné pokyny

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.

Pri používaní elektrických spotrebičov rešpektujte nasledujúce základné bezpečnostné informácie, aby bola zaručená ochrana pred:

- zásahom elektrickým prúdom,
- nebezpečím požiaru,
- zraneniami.

Manipulácia so zariadením



VÝSTRAHA!

- Inštaláciu a opravu zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál, ktorý je oboznámený s príslušnými rizikami a s príslušnými a vnútroštátnymi predpismi. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvo. Kvôli oprave kontaktujte podporu výrobcu (pozri zadnú stranu).
- V prípade požiaru používajte iba schválené hasiace prostriedky. Na hasenie požiarov nepoužívajte vodu.



UPOZORNENIE!

- Zariadenie musí byť nainštalované tak bezpečne, aby nespadlo.
- Zariadenie používajte len ak ste si istí, že kryt a káble nie sú poškodené.
- Poškodené zariadenia sa nesmú používať.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých kvapalín.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupov vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- Nepoužívajte zariadenie bez namontovaných teplovzdušných rozvodov.



POZOR!

- Zariadenie používajte len v súlade s jeho určeným použitím.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.

Manipulácia s elektrickými vedeniami



VÝSTRAHA!

Elektrické pripojenie smie vykonať iba znalá osoba (napr. v Nemecku VDE 0100, časť 721).



UPOZORNENIE!

- Káble upevnite a uložte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie káblov.
- Nekladte napájací kábel na horúce povrchy (napr. teplovzdušné rozvody) alebo vedľa nich.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaný personál.



POZOR!

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.

Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod je určený pre odborníkov v dielňach, ktorí sú oboznámení s platnými smernicami a potrebnými bezpečnostnými opatreniami.

Rozsah dodávky

Pozri obr. 1, strane 3.

Príslušenstvo

Č. na obr. 2, strane 3	Opis
1	Ovládací panel (otočný ovládač 1,5", DICM) (povinný)
2	Bočný kryt (povinný)
3	Okenný spínač (voliteľný)
4	Hadicová svorka 80 mm (pre výfukové potrubie)
5	Hadicová svorka 65 mm (pre teplovzdušné rozvody)

Používanie v súlade s určením



Ohrievač je určený na použitie v motorových karavanoch, karavanoch a iných vozidlách s obytným priestorom iba vtedy, keď je plynový systém namontovaný v súlade s normou EN 1949.

Zariadenie **nie je** vhodné na montáž do stavebných strojov, poľnohospodárskych strojov, úžitkových vozidiel, plavidiel, domov a apartmánov, loveckých a lesníckych chát, víkendových domov, prístreškov alebo podobných zariadení.

Zariadenie sa smie používať iba na ohrev pitnej vody a ohrev interiéru vozidla. **Nikdy** ho nepoužívajte na ohrev iných tekutín.

Zariadenie používajte iba s originálnymi teplovzdušnými rozvodmi a bočným krytom, ktoré namontoval výrobca. **Nikdy** nepoužívajte iné teplovzdušné rozvody alebo kryty.

Zariadenie je možné používať počas jazdy iba vtedy, keď sú namontované zariadenia, ktoré zabránia nekontrolovanému úniku skvapalneného plynu v prípade nehody (podľa predpisu UN ECE 122).

Zariadenia, ktoré neboli namontované podľa montážnych požiadaviek výrobcu, sa nesmú používať.

Ak je zariadenie namontované vo vozidlách pre komerčné použitie, prevádzkovateľ musí zvážiť právne a poisťné požiadavky v danej krajine.

Zariadenie **nie je** určené na používanie v nadmorských výškach nad 2000 m.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcu
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Výrobca odmieta zodpovednosť za akékoľvek zranenia alebo poškodenia výrobku mrazom spôsobené nedodržaním pokynov v návode.

Štítok s údajmi

Štítok s údajmi je upevnený na zariadení. Tento štítok s údajmi informuje používateľa a inštalátora o špecifikáciách zariadenia.

Montáž



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Montáž zariadenia smú vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci špecializovanej firmy. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

Pokyny k montáži

Pred montážou zariadenia si prečítajte celý návod na montáž.

Pri montáži zariadenia rešpektujte nasledujúce typy a pokyny:



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pri prácach na zariadení prerušte všetky privody elektrického prúdu.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

Zatvorte privod plynu počas montáže zariadenia a pripájania k privodu plynu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- Nesprávna montáž zariadenia môže viesť k neopraviteľným škodám zariadenia a ohroziť bezpečnosť používateľa.
- Vždy používajte predpísaný ochranný odev (napr. ochranné okuliare, ochranné rukavice).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri montáži zariadenia zohľadnite vždy statiku vozidla a dbajte na utesnenie všetkých otvorov, ktoré vznikli pri montáži.

Predpisy

- Ak sa zariadenie používa počas jazdy, musí byť namontované bezpečnostné uzatváracie zariadenie plynu, aby sa v prípade nehody zabránilo nekontrolovanému úniku LPG (podľa predpisu UN ECE 122). Ak nie je namontované bezpečnostné uzatváracie zariadenie plynu, k zariadeniu môžete pripojiť signál D+, aby ste zabránili prevádzke počas jazdy.
- Montáž zariadenia do vozidiel musí vyhovovať technickým a administratívnym predpisom v príslušnej krajine použitia (napr. EN 1949). Vnútroštátna legislatíva a predpisy (napr. DVGW Work Sheet G 607 pre vozidlá v Nemecku) sa musia dodržiavať.

Pokyny k preprave

Pozri obr. **3**, strane 3.

Pokyny k miestu montáže



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía

Kryt musí byť umiestnený takým spôsobom, aby výfukové plyny nemohli vniknúť do interiéru.

- Nikdy nevedzte výfukové potrubie zvonku na spodnej strane vozidla. Vždy vedzte výfukové potrubie na bočnej strane s použitím bočného krytu.
- Riadte sa pokynmi uvedenými v obr. **4**, strane 3 až obr. **6**, strane 3.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Zariadenie musí byť zabudované na mieste chránenom pred vodou.

- Zariadenie nikdy neinštalujte priamo pod umývadlo alebo v jeho tesnej blízkosti.
- Nedotýkajte sa zariadenia, ak sa dostalo do kontaktu s vodou.
- Riadte sa pokynmi uvedenými v obr. **4**, strane 3 až obr. **13**, strane 4.
- Vyberte miesto, ktoré je ľahko prístupné pre údržbu, ako aj pre montáž a demontáž.
- Nemontujte zariadenie na alebo nad materiály citlivé na teplo.
- Zariadenie neumiestňujte priamo pod elektrickú zásuvku.
- Pred montážou zariadenia preverte, či by sa jeho montážou príp. nepoškodili jednotlivé komponenty vozidla (napr. svetlá, skrinky, dvere).

- Z bezpečnostných dôvodov dávajte pozor pri montáži zariadenia (pri vŕtaní, skrútkovaní atď.) na priebeh existujúcich, predovšetkým neviditeľných zväzkov káblov, vedení a iných komponentov, ktoré sa nachádzajú v oblasti montáže.
- Ak je kryt namontovaný pod oknom, ktoré je možné otvoriť, musí sa namontovať elektrický okenný spínač.
- Postarajte sa, aby vzduch nasávaný zariadením nemohli kontaminovať výfukové plyny vozidla alebo výfukové plyny zo zariadenia.
- Poistný a vypúšťací ventil musí byť namontovaný hneď vedľa zariadenia. Musí byť umiestnený pod prípojkou studenej vody. Musí byť ľahko prístupný pre ovládanie.

Pokyny k pripojeniu na prívod vody



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Zariadenie pripájajte len k prenosnému zdroju vody.
- Zariadenie nikdy nepripájajte k vode, ktorá nie je pitná.

- Zariadenie namontujte iba do okruhu vody, ktorý disponuje tlakovým čerpadlom s regulátorom tlaku.

Pokyny k vodovodným hadiciam, plynovodným rúrkam a teplovzdušným rozvodom a výfukovým potrubiam

- Hadice, rúrky a potrubia musia byť vedené tak, aby sa zariadenie dalo ľahko demontovať kvôli údržbe.
- Pre zaistenie správnej funkcie musia byť rúrky a potrubia položené bez ťahu a prnutia a čo najkratšie.
- Rúrky a potrubia nesmú byť stlačené alebo zahnuté.
- Teplovzdušné rozvody a výfukové potrubia môžu zohrievať okolie. Postarajte sa, aby sa teplovzdušné rozvody nedotýkali žiadnych materiálov citlivých na teplo. Dodržte vzdialenosť najmenej 10 mm.
- Vodné hadice na pripojenie k ohrievaču vody a bezpečnostnému a vypúšťaciemu ventilu musia byť bezpečné pre pitnú vodu, odolné voči tlaku do 4,5 bar a odolné voči horúcej vode do +80 °C.

Pokyny k pripojeniu na prívod plynu

- Skontrolujte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s požiadavkami na prívod plynu vozidla.

Pokyny k elektrickej sústave

- Pripojenie zariadenie k zdroju elektrickej energie smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár (znalá osoba).
- Skontrolujte, či sa údaje o napätí na typovom štítku zhodujú so zdrojom napätia.
- Do blízkosti elektricky vodivých materiálov (kovy) neumiestňujte voľné alebo ohnuté/zalomené káble.
- Chráňte káble pred ostrými hranami.
- **Iba modely TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Namontujte celopólový spínač so šírkou rozpojenia kontaktu minimálne 3 mm na strane montáže pre napájanie striedavým prúdom (230 V).
- Ak je zariadenie napájané z elektrickej siete (**iba modely TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): Napájanie striedavým prúdom musí byť vybavené prúdovým ističom.

Pokyny k pripojeniu na solárny systém



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Elektronika zariadenia sa môže poškodiť nepravidelným napájaním napätím zo solárneho systému. Vždy používajte regulátor napätia alebo batériu s regulátorom nabíjania medzi zariadením a solárnym panelom podľa normy EN 1648.

Montáž a pripojenie zariadenia

1. Namontujte zariadenie podľa obr. 14, strane 4.
2. Namontujte ovládací panel podľa obr. 15, strane 4 až obr. 17, strane 5.

3. Namontujte snímač teploty podľa obr. 18, strane 5.
4. Namontujte výfukové potrubia a kryt podľa obr. 20, strane 5 až obr. 23, strane 6.
 - Výfukové potrubie ved'te priamo za jednotkou v oblúku do strany alebo nahor podľa obr. 19, strane 5. To pomáha predchádzať hrkaniu a znižovať hluk.
 - Upevnite výfukové potrubia aspoň každých 50 cm (obr. 19, strane 5) pomocou svoriek (príslušenstvo).
5. Namontujte teplovzdušné rozvody podľa obr. 24, strane 6 a obr. 25, strane 6.
6. Riad'te sa schémou pripojenia vody: obr. 26, strane 6.
7. Namontujte poistný a vypúšťací ventil a pripojte ho prívodu studenej vody podľa obr. 27, strane 6 až obr. 28, strane 7.
8. Pripojte výstup horúcej vody podľa obr. 29, strane 7.
9. Pripojte odvodušňovacu hadicu podľa obr. 30, strane 7.
10. Ubezpečte sa, že prevádzkový tlak prívodu plynu sa zhoduje so zariadením, pozri typový štítok.
11. Pripojte zariadenie k prívodu plynu podľa obr. 31, strane 7.
12. Pripojte zariadenie k napájaniu podľa obr. 32, strane 7.
 - Ak nie je namontované bezpečnostné uzatváracie zariadenie (podľa predpisu UN ECE 122), môžete použiť pripojenie D+.
 - Postarajte sa, aby na zariadení bolo k dispozícii aspoň 12 V.

Legenda ku obr. 32, strane 7

Č.	Opis
1	Okenný spínač (voliteľné príslušenstvo)
2	Snímač teploty priestoru

13. Kábel napájania jednosmerným prúdom, kábel ovládacieho panela a kábel snímača teploty upevnite pomocou káblovej pásky na vodiace očko kábla na vnútornej strane krytu.

Tým sa odľahčí napätie a káble sa zarovnajú s výstupným otvorom v elektrickom kryte.

Prvé uvedenie do prevádzky

1. Nalepte dodanú nálepku podľa obr. 33, strane 7.
2. Ak typový štítok už nie je viac prístupný po montáži, umiestnite priložený typový štítok (kópiu) na prístupné miesto v blízkosti zariadenia.
3. Po montáži nechajte skontrolovať tesnosť prívodného vedenia plynu odborníkom, s pomocou metódy poklesu tlaku, a vydaným certifikátom o skúške (v Nemecku, napr. v súlade s pracovným listom DVGW G 607).
4. Nastavte hodnotu pre alarm pri podpätí podľa obr. 34, strane 8.
5. Nastavte nasledujúce nastavenia (pozri návod na obsluhu):
 - Max. otáčky ventilátora v tichom režime
 - Min. otáčky ventilátora v režime vetrania
6. Označte rok montáže na typovom štítku.
7. Odovzdajte vlastníčkovi vozidla návod na obsluhu.
8. Skontrolujte všetky funkcie zariadenia, najmä vyprázdnenie ohrievača vody.

Pri prvom uvedení nového zariadenia do prevádzky sa na krátku dobu môže tvoriť dym a zápach.

- V takom prípade sa postarajte, aby bol interiér dobre vetraný a niekoľko minút prevádzkujte zariadenie na najvyššej teplote kvôli samočisteniu:
 - Nastavenie vnútornú teplotu na max. hodnotu.
 - Zvoľte automatický režim pre ohrev vzduchu.
 - Zvoľte horúci režim pre ohrev vody.

Výmena poistiek



VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom

Pred údržbou alebo výmenou poistiek vypnite zariadenie, zatvorte prívod plynu a odpojte napájanie jednosmerným prúdom (12 V).

Iba modely TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:
Odpojte napájanie striedavým prúdom (230 V).

- ▶ Vymeňte chybné poistky pre jednosmerný prúd podľa obr. 35, strane 8. Používajte iba poistky s rovnakou hodnotou.

Čistenie a údržba

- ▶ Vyčistíte zariadenie podľa obr. 36, strane 8.
- ▶ Na čistenie a dezinfekciu nikdy nepoužívajte prípravky s obsahom chlóru.
- ▶ Samočistenie vykonávajte raz týždenne: pozri kap. „Samočistenie“ na strane 85.
- ▶ Ak je bočný kryt umiestnený pod oknom: Skontrolujte funkčnosť okenného spínača pred jazdou/výletom alebo pred sezónou.
- ▶ Pravidelne, najmä po dlhých cestách, skontrolujte, či kryt a výfukové potrubie sú neporušené a správne upevnené.
- ▶ Pravidelne, najmenej dvakrát ročne, otvorte poistný a vypúšťací ventil pre odstránenie nánosov vodného kameňa a zaistenie správnej funkcie.
- ▶ Nechajte skontrolovať zariadenie, prívod plynu a potrubia na produkty spaľovania odborníkovi v súlade s predpismi platnými vo vašej krajine (napr. každé 2 roky v Nemecku). Ak vo vašej krajine neexistujú žiadne takéto predpisy, je potrebné to vykonať najmenej každé 2 roky. Skúška musí byť certifikovaná na certifikáte o skúške (napr. pracovný list G 607 DVGW pre vozidlá v Nemecku).

Samočistenie

Na zbavenie a očistenie systému od baktérií prevádzkujte zariadenie na najvyššej teplote kvôli samočisteniu:

1. Nastavte vnútornú teplotu na max. hodnotu.
2. Zvoľte automatický režim **AUTO** pre ohrev vzduchu.
3. Zvoľte horúci režim **☹** pre ohrev vody.

Odstraňovanie porúch

Verzia firmvéru

- ▶ Zistíte verzie firmvéru displeja (HMI) a zariadenia podľa obr. 37, strane 8.

Postup v prípade úniku plynu (zápach plynu)

- ▶ Vyhnite sa zápalným zdrojom. Okamžite zahaste všetky otvorené plamene.
Nepoužívajte elektrické spínače alebo zariadenia, ako je rádio alebo mobilný telefón. Neštartujte motor vozidla. Nefajčite.

 1. Otvorte všetky okná a dvere.
 2. Evakuujte všetky osoby z vozidla.
 3. Ak je to možné, zatvorte plynové fľaše zvonku.
 4. Ak je to nutné, kompletný plynový systém nechajte skontrolovať a opraviť kvalifikovaným personálom.
 5. Až potom uveďte plynový systém späť do prevádzky.

Štandardná rutina pre odstraňovanie porúch

Štandardnú rutinu vykonávajte iba vtedy, keď je navrhnutá v tabuľke kódov chýb.

1. Počkejte 3 minúty, potom vykonajte reštart.
2. Ak zariadenie nepracuje správne, kontaktujte podporu výrobcu.

Kontaktovanie podpory výrobcu

Pozrite si zadnú stranu tohto návodu.

Tabuľka kódov chýb

Kód chyby	Príčina	Náprava
002	Napätie batérie je nízke	<ol style="list-style-type: none">1. Skontrolujte napätie batérie a porovnajte ho s napätím v nastaveniach.2. Nabite batériu.3. Pripojte vozidlo k zdroju striedavého prúdu.4. Ak žiadne z navrhnutých riešení neodstráni poruchu, kontaktujte podporu výrobcu.
003	Napätie batérie je vysoké	<ol style="list-style-type: none">1. Skontrolujte napätie batérie a uistite sa, že je nižšie ako 16,5 V. Ak je napätie batérie vyššie ako 16,5 V, potom je buď pripojená nesprávna batéria alebo je batéria poškodená.2. Vymeňte batériu za batériu, ktorá poskytuje jednosmerný prúd podľa technických údajov (pozri typový štítok).3. V prípade, že vozidlo je pripojené k zdroju striedavého prúdu, skontrolujte, či sa batéria nabíja.4. Ak sa batéria nabíja, skontrolujte nabíjacie napätie (musí byť nižšie ako 16,5 V, aby bola zaručená správna funkcia počas nabíjania).
005	Vypálená poistka	<ol style="list-style-type: none">1. Skontrolujte poistky pre zdroj jednosmerného prúdu (kap. „Výmena poistiek“ na strane 85).2. Ak zariadenie nepracuje správne, kontaktujte podporu výrobcu.
007	Všeobecná chyba systému	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontaktujte podporu výrobcu.
008	Chyba komunikácie	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
403	Chyba snímača tlaku vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
404	Chyba snímača teploty cirkulujúceho vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
406	Chyba snímača teploty vody	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
408	Chyba snímača teploty priestoru	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
409	Chyba snímača plameňa ohrievača vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
410	Chyba snímača plameňa ohrievača vody	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
411	Chyba ventilátora spaľovacieho vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
412	Chyba cirkulačného ventilátora	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.
413	Chyba plynového ventilu 1 ohrievača vzduchu	<ul style="list-style-type: none">▶ Vykonajte štandardnú rutinu.

Kód chyby	Príčina	Náprava
414	Chyba plynového ventilu 2 ohrievača vzduchu	► Vykonajte štandardnú rutinu.
415	Chyba plynového ventilu ohrievača vody	► Vykonajte štandardnú rutinu.
416	Chyba hlavného plynového ventilu	► Vykonajte štandardnú rutinu.
417	Chyba relé plynového ventilu	► Vykonajte štandardnú rutinu.
418	Chyba pri spustení ohrievača vzduchu	► Vykonajte štandardnú rutinu.
419	Chyba pri spustení ohrievača vody	► Vykonajte štandardnú rutinu.
420	Plameň ohrievača vzduchu zhasol	► Vykonajte štandardnú rutinu.
421	Plameň ohrievača vody zhasol	► Vykonajte štandardnú rutinu.
422	Ohrievač vzduchu prehriaty	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ubezpečte sa, že ohrievač vzduchu je vypnutý. 2. Počkajte 15–30 minút, kým zariadenie nevychladne. 3. Skontrolujte, či žiadna vstupná mriežka vzduchu a vzduchové potrubie v kabíne k zariadeniu nie sú blokovované. 4. Reštartujte ohrievač vzduchu. 5. Ak zariadenie nepracuje správne, kontaktujte podporu výrobcu.
423	Ohrievač vody je prehriaty	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ubezpečte sa, že ohrievač vody je vypnutý. 2. Počkajte 15–30 minút, kým zariadenie nevychladne. 3. Skontrolujte, či je ohrievač vody naplnený vodou. 4. Ak chýba voda, doplňte ju. 5. Reštartujte ohrievač vody. 6. Ak zariadenie nepracuje správne, kontaktujte podporu výrobcu.
424	Okno otvorené (iba ak je namontovaný okenný spínač)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte, či okno nad krytom je otvorené. 2. Ak je okno otvorené, zatvorte ho a reštartujte kúrenie. 3. Ak je okno zatvorené, vykonajte štandardnú rutinu.
431	Činnosť zariadenia sa počas prevádzky prerušila.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Počkajte 2 minúty. 2. Resetujte varovanie. 3. Skontrolujte zdroj napájania.
434	Samočinné vypnutie. Varovanie údržby bolo ignorované príliš dlho.	► Kontaktujte podporu výrobcu kvôli údržbe. Zariadenie je možné reštartovať až po údržbe.

Tabuľka kódov varovaní

Kód	Príčina	Náprava
425	Zamrznutá voda.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte varovanie. <p>Ohrev vody je vypnutý. Funguje iba ohrev vzduchu.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Nechajte bežať ohrev vzduchu na maximálnej úrovni, aby sa zvýšila teplota v interiéri a ohrev vody bol znovu pripravený na prevádzku.
432	Iba modely TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Nie je k dispozícii žiadne napájanie strieďavým prúdom.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte varovanie. <p>Ohrievač je teraz prevádzkovaný iba s plynom.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Skontrolujte zdroj napájania.
433	Vyžaduje sa údržba.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte varovanie. 2. Kontaktujte podporu výrobcu kvôli údržbe po dovolenke alebo pri najbližšej príležitosti. <p>Ak budete čakať príliš dlho, ohrievač sa vypne automaticky a môže sa reštartovať iba po údržbe.</p>

Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu












- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Technické údaje

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Výrobca	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Identifikačné číslo výrobku	0063DL3129			
Krajiny prvotného určenia	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Krytie	IPX1			
Ohrievací výkon	4000 W	4000 W (1800 W, elektrický)	6000 W	6000 W (1800 W, elektrický)
Vstupné menovité napätie	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Rozsah vstupného napätia	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz
Spotreba prúdu (12 V ⁼⁼⁼)	Ohrev vody 0,7 A Max. ohrev vzduchu 7 A		Ohrev vody 0,7 A Max. ohrev vzduchu 12 A	
Spotreba v pohotovostnom režime	5 mA			
Potrebná poisťka	15 A			
Kategória spotrebiča	I _{3B/P} (30)			
Kategória plynu	LPG / bután			
Tlak plynovej prípojky	30 mbar			
Spotreba plynu	327 g/h		495 g/h	
 (Max. ohrev vzduchu)				
 (Ohrev vody)	185 g/h			
 (Kombinovaný ohrev)	512 g/h			
Spotreba plynu v pohotovostnom stave	7,7 g/h (udržiavanie teploty vody)			
Menovité tepelné zaťaženie	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Max. ohrev vzduchu)				
 (Ohrev vody)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombinovaný ohrev)	6,85 kW (Hs)			
Tlak prípojky vody	max. 2,8 bar			
Ohrievač vody (objem vody pri 2,8 bar)	10 l			
Tlak vo vodovodnom systéme	max. 4,5 bar			
Čas zohriatia	cca 17 min. (10 l, zohriatie z 15 °C na 60 °C)			
Rozsah prevádzkovej teploty	-20 °C až +60 °C			
Rozmery D × Š × V	514 × 438 × 298 mm			
Hmotnosť	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvenčné pásmo (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Výkon RF výstupu	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Skúška/certifikát	  			

Rádiové zariadenie modelov TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H a TwinBoost8000H spĺňa požiadavky smernice 2014/53/EÚ. Vyhlásenie o zhode k zariadeniu nájdete na stránke documents.dometic.com.

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

Bezpečnostní pokyny

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem.

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před těmito nebezpečími:

- úraz elektrickým proudem,
- nebezpečí požáru,
- úrazy.

Manipulace s přístrojem



VÝSTRAHA!

- Montáž a opravy přístroje musí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými státními předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. Pro případ opravy se obraťte na podporu výrobce (viz zadní strana).
- V případě požáru používejte pouze schválené hasicí prostředky. Požár nehaste vodou.



UPOZORNĚNÍ!

- Příklad musí být bezpečně nainstalován tak, aby nemohl spadnout.
- Příklad používejte za předpokladu, že jsou kryt přístroje a kabely nepoškozené.
- Vadné přístroje se nesmí používat.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Je nutné dodržet vzdálenost minimálně 50 cm.
- Příklad nepoužívejte bez namontovaných teplovzdušných trubek.



POZOR!

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!

Manipulace s elektrickými kabely



VÝSTRAHA!

Připojení ke zdroji elektrického proudu smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář (v Německu např. VDE 0100, část 721).



UPOZORNĚNÍ!

- Upevněte a instalujte vodiče tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Nepokládejte napájecí kabel na horké povrchy nebo do jejich blízkosti (např. teplovzdušné trubky).
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami.



POZOR!

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.

Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod je určen pracovníkům servisů, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnicemi a bezpečnostními předpisy.

Obsah dodávky

Viz obr. 1, strana 3.

Příslušenství

Č. na obr. 2, strana 3	Popis
1	Ovládací panel (otočný ovladač 1,5", DICM) (povinné)
2	Boční kryt (povinný)
3	Spínač oken (volitelný)
4	Hadicová spona 80 mm (pro výfukové potrubí)
5	Hadicová spona 65 mm (pro potrubí teplého vzduchu)

Použití v souladu s účelem



Ohřívač je určen k použití v obytných přívěsech, karavanech a jiných vozidlech s obytným prostorem, pouze pokud je plynový systém instalován v souladu s normou EN 1949.

Přístroj **není vhodný** pro montáž do stavebních strojů, zemědělských strojů, užitkových vozidel, námořních plavidel, domů a bytů, loveckých a lesnických chat, chalup, předstanů a podobných zařízení.

Přístroj lze používat pouze k ohřevu pitné vody a k vytápění interiéru vozidla. **Nikdy** jej nepoužívejte k ohřívání jiných tekutin.

Přístroj používejte pouze s namontovanými originálními teplovzdušnými trubkami a bočním krytem od výrobce. **Nikdy** nepoužívejte jiné teplovzdušné trubky nebo kryty.

Přístroj smí být provozován za jízdy pouze v případě, že jsou instalována zařízení, která zabraňují nekontrolovanému úniku kapalného plynu v případě nehody (podle předpisu EHK OSN č. 122).

Přístroje, které nejsou namontovány v souladu s požadavky výrobce na montáž, není dovoleno používat.

Pokud je přístroj namontován ve vozidlech pro komerční použití, musí provozovatel zohlednit vnitrostátní právní a pojistné požadavky.

Přístroj **není** určen k použití v nadmořských výškách nad 2000 m.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo poškození výrobku mrazem způsobené tím, že uživatel nedodrží pokyny uvedené v návodu.

Výrobní štítek

K přístroji je upevněn výrobní štítek. Tento výrobní štítek informuje uživatele a montéra o specifikacích přístroje.

Montáž



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Montáž přístroje smí provést výhradně kvalifikovaný personál ze specializované firmy. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

Pokyny k montáži

Před zahájením montáže přístroje si musíte přečíst celý tento návod k montáži.

Při montáži přístroje musíte dodržovat následující rady a pokyny:



VÝSTRAHA! Riziko úraz elektrickým proudem

Při práci na přístroji odpojte veškerá napájení elektrickým proudem.



VÝSTRAHA! Riziko zranění

Během montáže a připojování přístroje k přívodu plynu uzavřete přívod plynu.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- Nesprávně provedená montáž přístroje může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.
- Při všech činnostech používejte vhodné ochranné prostředky (např. ochranné brýle, bezpečnostní obuv).



POZOR! Nebezpečí poškození

Při montáži přístroje vždy pamatujte na statiku vozidla a na utěsnění všech otvorů, které jsou nezbytné k provedení montáže.

Předpisy

- Pokud se přístroj provozuje za jízdy, musí být namontováno bezpečnostní uzavírací zařízení, které zabrání nekontrolovanému úniku LPG v případě nehody (podle předpisu EHK OSN č. 122). Pokud není namontováno bezpečnostní uzavírací zařízení, můžete k přístroji připojit signál D+, abyste zabránili jakémukoli provozu během jízdy.
- Montáž přístroje ve vozidle musí být v souladu s technickými a správními předpisy příslušné země použití (např. EN 1949). Je třeba dodržovat národní legislativu a předpisy (např. pracovní list DVGW G 607 pro vozidla v Německu).

Pokyny k přepravě

Viz obr. **3**, strana 3.

Pokyny k místu montáže



VÝSTRAHA! Riziko udušení

Kryt musí být umístěn tak, aby výfukové plyny nemohly pronikat do interiéru.

- Nikdy nevedte výfukové potrubí směrem ven na spodní stranu vozidla. Výfukové potrubí vždy vedte do strany pomocí bočního krytu.
- Dodržujte pokyny uvedené v obr. **4**, strana 3 až obr. **6**, strana 3.



VÝSTRAHA! Riziko úraz elektrickým proudem

Přístroj musí být nainstalován na místě chráněném před vodou.

- Nikdy přístroj neinstalujte přímo pod umyvadlo nebo do jeho bezprostřední blízkosti.
- Pokud se přístroj dostane do kontaktu s vodou, nedotýkejte se ho.

- Dodržujte pokyny uvedené v obr. **4**, strana 3 až obr. **13**, strana 4.
- Pro servis, montáž a demontáž zvolte snadno přístupné místo.
- Přístroj neumísťujte na materiály citlivé na teplo ani nad ně.
- Přístroj neumísťujte přímo pod napájecí zásuvku.
- Před montáží přístroje zkontrolujte, zda nemůže dojít následkem jeho montáže k případnému poškození součástí vozidla (např. reflektory, skříně, dveře).

- Z bezpečnostních důvodů pamatujte při montáži přístroje (při vrtání, šroubování apod.) na umístění stávajících, a především pak skrytých kabelů, rozvodů a dalších součástí, které mohou být v místě montáže!
- Pokud je kryt namontován pod otevíratelným oknem, musí být namontován elektrický spínač oken.
- Ujistěte se, že vzduch nasávaný přístrojem nemůže být znečištěn výfukovými plyny z vozidla nebo výfukovými plyny z přístroje.
- Pojistný a vypouštěcí ventil musí být namontován přímo vedle přístroje. Musí být umístěn pod přípojkou studené vody. Musí být snadno přístupný pro obsluhu.

Pokyny k připojení na vodovod



VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví

- Přístroj připojujte pouze k mobilnímu zdroji vody.
- Přístroj nikdy nepřipojujte k vodě, která neslouží jako pitná.

- Přístroj montujte pouze do vodního okruhu, který obsahuje tlakové čerpadlo s regulátorem tlaku.

Pokyny k vodovodním hadicím, plynovodům a teplovzdušným a výfukovým trubkám

- Hadice, potrubí a trubky musí být vedeny tak, aby bylo možné přístroje snadno vyjmout pro servisní práce.
- Pro zajištění správné funkce musí být potrubí a trubky položeny bez napětí a v co nejkratší trase.
- Potrubí a trubky nestlačujte a neohýbejte.
- Teplovzdušné a výfukové trubky mohou ohřívat okolní prostředí. Ujistěte se, že v kontaktu s teplovzdušnými trubkami není žádný materiál, který by se teplem poškodil. Dodržujte vzdálenost alespoň 10 mm.
- Vodovodní hadice pro připojení k ohřívači vody a pojistný a vypouštěcí ventil musí být bezpečné pro pitnou vodu, odolné proti tlaku do 4,5 baru (450 kPa) a horké vodě do +80 °C.

Pokyny k připojení k přívodu plynu

- Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku odpovídají požadavkům na přívod plynu do vozidla.

Pokyny k elektrickému systému

- Elektrické připojení přístroje smí provést výhradně kvalifikovaný elektrikář.
- Porovnejte údaj o napětí na výrobním štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivý materiál (kov).
- Chraňte kabely před ostrými hranami.
- **Pouze TwinBoost 6000H a TwinBoost 8000H:** Na místě montáže namontujte všepólový spínač s rozpojením na vzdálenost kontaktů alespoň 3 mm pro napájení střídavým proudem (230 V).
- Při použití síťového napájení (**pouze TwinBoost 6000H a TwinBoost 8000H**) je nezbytné, aby bylo napájení střídavým proudem chráněno proudovým chráničem.

Pokyny k připojení k solárnímu systému



POZOR! Nebezpečí poškození

Elektronika přístroje může být poškozena nepravidelným napětím ze solárního systému. Mezi přístrojem a solárním panelem vždy používejte regulátor napětí nebo baterii s regulátorem nabíjení podle normy EN 1648.

Montáž a připojení přístroje

1. Přístroj namontujte podle obr. **14**, strana 4.
2. Ovládací panel namontujte podle obr. **15**, strana 4 až obr. **17**, strana 5.
3. Čidlo teploty namontujte podle obr. **18**, strana 5.
4. Výfukovou trubku a kryt namontujte podle obr. **20**, strana 5 až obr. **23**, strana 6.
 - Výfukové potrubí vedte přímo za jednotkou v oblouku do strany nebo nahoru podle obr. **19**, strana 5. To pomáhá předcházet chrastění a snižuje hlučnost.
 - Výfukové potrubí upevněte pomocí svorek (příslušenství) v odstupech alespoň 50 cm (obr. **19**, strana 5).
5. Teplovzdušné trubky namontujte podle obr. **24**, strana 6 a obr. **25**, strana 6.
6. Dodržujte schéma připojení vody: obr. **26**, strana 6.
7. Namontujte pojistný a vypouštěcí ventil a připojte je k přívodu studené vody podle obr. **27**, strana 6 až obr. **28**, strana 7.
8. Připojte výstup horké vody podle obr. **29**, strana 7.
9. Odvzdušňovací hadici připojte podle obr. **30**, strana 7.
10. Ujistěte se, že provozní tlak přívodu plynu a přístroje je stejný, viz výrobní štítek.
11. Připojení k přívodu plynu podle obr. **31**, strana 7.
12. Přístroj připojte k napájení podle obr. **32**, strana 7.
 - Pokud není namontováno bezpečnostní uzavírací zařízení (podle předpisu EHK OSN č. 122), můžete použít připojení D+.
 - Ujistěte se, že je na přístroji k dispozici napětí alespoň 12 V.

Legenda k obr. **32**, strana 7

Č.	Popis
1	Spínač oken (volitelné příslušenství)
2	Čidlo pokojové teploty

13. Pomocí stahovací pásky připevněte kabel stejnosměrného napájení, kabel ovládacího panelu a kabel čidla teploty k vodícímu očku kabelu uvnitř krytu.

Tím se sníží pnutí a kabely se zarovnájí s výstupním otvorem v krytu elektrické skříňe.

První uvedení do provozu

1. Přilepte dodanou nálepku podle obr. **33**, strana 7.
2. Pokud po montáži již není výrobní štítek přístupný, připevněte přiložený výrobní štítek (kopii) na přístupné místo v blízkosti přístroje.
3. Po montáži nechte odborníkem zkontrolovat těsnost přívodního plynového potrubí metodou tlakové ztráty a vystavit zkušební protokol (v Německu např. podle pracovního listu DVGW G 607).
4. Nastavte hodnotu pro alarm podpětí podle obr. **34**, strana 8.
5. Proveďte následující nastavení (viz provozní návod):
 - Max. otáčky ventilátoru v tichém režimu
 - Min. otáčky ventilátoru v režimu větrání
6. Na výrobním štítku vyznačte rok instalace.
7. Dodejte majiteli vozidla provozní návod.
8. Zkontrolujte všechny funkce přístroje, zejména vypouštění ohřívače vody.

Při prvním uvedení zcela nového přístroje do provozu se může na krátkou dobu objevit kouř a zápach.

- V takovém případě zajistěte, aby byl vnitřní prostor dobře větrán, a přístroj provozujte několik minut při nejvyšší teplotě pro samočištění:
 - Nastavte pokojovou teplotu na maximální hodnotu.
 - Zvolte automatický režim pro ohřev vzduchu.
 - Zvolte režim horké vody pro ohřev vody.

Výměna pojistek



VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým proudem

Před údržbou nebo výměnou pojistek vypněte přístroj, uzavřete přívod plynu a odpojte napájení stejnosměrným proudem (12 V).

Pouze TwinBoost 6000H a TwinBoost 8000H:

Odpojte napájení střídavým proudem (230 V).

- ▶ Vyměňte poškozené pojistky stejnosměrného proudu podle obr. 35, strana 8. Používejte pouze pojistky se stejnou hodnotou.

Čištění a péče

- ▶ Příklad vyčistěte podle obr. 36, strana 8.
- ▶ K čištění a dezinfekci nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chlór.
- ▶ Jednou týdně proveďte samočištění: viz kap. „Samočištění“ na strani 91.
- ▶ Pokud je boční kryt umístěn pod oknem: Zkontrolujte funkci spínače oken jako kontrolu před jízdou nebo sezónní kontrolu.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zejména po dlouhých cestách, zda jsou kryt a výfuková trubka neporušené a správně upevněné.
- ▶ Pravidelně, nejméně dvakrát ročně, otevřete pojistný a vypouštěcí ventil, abyste odstranili usazeniny vodního kamene a zajistili správnou funkci.
- ▶ Příklad, jeho přívod plynu a potrubí na zplodiny hoření nechte zkontrolovat odborníkem v souladu s vnitrostátními předpisy (např. v Německu každé 2 roky). Pokud není stanoveno jinak vnitrostátními předpisy, mělo by se to provádět alespoň každé 2 roky. Kontrola musí být potvrzena zkušebními protokoly (např. pracovní list DVGW G 607 pro vozidla v Německu).

Samočištění

Pro vyčištění systému a odstranění bakterií provozujte přístroj několik minut při nejvyšší teplotě pro samočištění:

1. Nastavte pokojovou teplotu na max. hodnotu.
2. Zvolte automatický režim **AUTO** pro ohřev vzduchu.
3. Zvolte režim horké vody **☹** pro ohřev vody.

Odstraňování poruch a závad

Verze firmwaru

- ▶ Zjistěte verzi firmwaru displeje (HMI) a přístroje podle obr. 37, strana 8.

Postup v případě úniku plynu (zápach plynu)

- ▶ Vyhněte se zdrojům vznícení. Okamžitě uhasťte veškerý otevřený oheň. Nepoužívejte elektrické spínače ani zařízení, jako je rádio nebo mobilní telefon. Nestartujte motor vozidla. Nekuřte.

 1. Otevřete veškerá okna a dveře.
 2. Evakuujte všechny osoby z vozidla.
 3. Pokud je to možné, uzavřete plynové lahve zvenčí.
 4. Celý plynový systém nechte zkontrolovat a případně opravit kvalifikovaným personálem.
 5. Teprve potom plynový systém znovu uveďte do provozu.

Výchozí postup pro odstraňování závad

Výchozí postup proveďte pouze v případě, že je navržen v tabulce chybových kódů.

1. Počkejte 3 minuty a poté spusťte znovu.
2. Pokud přístroj nefunguje správně, obraťte se na podporu výrobce.

Kontaktování podpory výrobce

Viz zadní strana tohoto návodu.

Tabulka chybových kódů

Chybový kód	Příčina	Náprava
002	Nízké napětí baterie	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte napětí baterie a porovnejte je s nastavením podpětí.2. Nabijte baterii.3. Připojte vozidlo k napájení střídavým proudem.4. Pokud žádná z výše uvedených možností problém nevyřeší, obraťte se na podporu výrobce.
003	Vysoké napětí baterie	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte napětí baterie a ujistěte se, že je nižší než 16,5 V. Pokud je napětí baterie vyšší než 16,5 V, je buď připojena špatná baterie, nebo je baterie poškozená.2. Vyměňte baterii za baterii, která dodává stejnosměrný proud podle technických údajů (viz výrobní štítek).3. V případě, že je vozidlo připojeno k napájení střídavým proudem, zkontrolujte, zda se baterie nabíjí.4. Pokud se baterie nabíjí, zkontrolujte nabíjecí napětí (musí být nižší než 16,5 V, aby byla zajištěna správná funkce při nabíjení).
005	Spálená pojistka	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte pojistky stejnosměrného napájení (kap. „Výměna pojistek“ na strani 91).2. Pokud přístroj nefunguje správně, obraťte se na podporu výrobce.
007	Obecná chyba systému	▶ Obraťte se na podporu výrobce.
008	Chyba v komunikaci	▶ Spusťte výchozí rutinu.
403	Chyba snímače tlaku vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
404	Chyba čidla teploty oběhového vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
406	Chyba čidla teploty vody	▶ Spusťte výchozí rutinu.
408	Chyba čidla pokojové teploty	▶ Spusťte výchozí rutinu.
409	Chyba čidla plamene ohříváče vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
410	Chyba čidla plamene ohříváče vody	▶ Spusťte výchozí rutinu.
411	Chyba spalovacího ventilátoru	▶ Spusťte výchozí rutinu.
412	Chyba oběhového dmychadla	▶ Spusťte výchozí rutinu.
413	Chyba plynového ventilu ohříváče vzduchu 1	▶ Spusťte výchozí rutinu.
414	Chyba plynového ventilu ohříváče vzduchu 2	▶ Spusťte výchozí rutinu.

Chybový kód	Příčina	Náprava
415	Chyba plynového ventilu ohřívače vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
416	Chyba hlavního plynového ventilu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
417	Chyba relé plynového ventilu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
418	Chyba spuštění ohřívače vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
419	Chyba spuštění ohřívače vody	▶ Spusťte výchozí rutinu.
420	Zhasnutí plamene ohřívače vzduchu	▶ Spusťte výchozí rutinu.
421	Zhasnutí plamene ohřívače vody	▶ Spusťte výchozí rutinu.
422	Přehřátí ohřívače vzduchu	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda je ohřívač vzduchu vypnutý. 2. Počkejte 15 až 30 minut, dokud přístroj nevychladne. 3. Zkontrolujte, zda nejsou zanesené všechny míčky přívodu vzduchu a vzduchové potrubí do přístroje. 4. Spusťte ohřívač vzduchu znovu. 5. Pokud přístroj nefunguje správně, obraťte se na podporu výrobce.
423	Přehřátí ohřívače vody	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda je ohřívač vody vypnutý. 2. Počkejte 15 až 30 minut, dokud přístroj nevychladne. 3. Zkontrolujte, zda je ohřívač vody naplněn vodou. 4. Pokud voda chybí, doplňte ji. 5. Spusťte ohřívač vody. 6. Pokud přístroj nefunguje správně, obraťte se na podporu výrobce.
424	Otevřené okno (pouze pokud je nainstalován spínač oken)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda je otevřeno okno nad krytem. 2. Pokud je okno otevřené, zavřete jej a znovu spusťte přístroj. 3. Pokud je okno zavřené, provede se výchozí rutina.
431	Přerušen provoz přístroje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Počkejte 2 minuty. 2. Resetujte výstrahu. 3. Zkontrolujte napájení.
434	Vlastní vypnutí. Servisní upozornění bylo příliš dlouho ignorováno.	▶ Pro servis se obraťte na podporu výrobce. Přístroj lze znovu spustit až po servisu.

Tabulka výstražných kódů

Kód	Příčina	Náprava
425	Zmrzlá voda.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte výstrahu. <p>Ohřev vody je vypnutý. V provozu je pouze ohřev vzduchu.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Spusťte ohřev vzduchu na nejvyšší stupeň, aby se zvýšila vnitřní teplota a ohřev vody byl opět připraven k provozu.
432	Pouze TwinBoost 6000H a TwinBoost 8000H: Již není k dispozici napájení střídavým proudem.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte výstrahu. <p>Ohřívač je nyní provozován pouze na plyn.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Zkontrolujte napájení.
433	Nutný servis.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetujte výstrahu. 2. Po dovolené nebo při nejbližší příležitosti se obraťte na servisní podporu výrobce. <p>Pokud budete čekat příliš dlouho, ohřívač se sám vypne a lze jej znovu spustit až po servisu.</p>

Likvidace

Recyklace obalového materiálu












- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- ▶ Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- ▶ Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- ▶ Nevhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- ▶ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- ▶ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Technické údaje

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Výrobce	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Identifikační číslo výrobku	0063DL3129			
Země prvního určení	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Stupeň krytí	IPX1			
Topný výkon	4000 W	4000 W (1800 W elektrický)	6000 W	6000 W (1800 W elektrický)
Jmenovité vstupní napětí	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz
Rozsah vstupního napětí	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V~, 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V~, 50/60 Hz
Spotřeba proudu (12 V ⁼⁼⁼)	Ohřev vody 0,7 A Max. ohřev vzduchu 7 A		Ohřev vody 0,7 A Max. ohřev vzduchu 12 A	
Spotřeba v pohotovostním režimu	5 mA			
Požadovaná pojistka	15 A			
Kategorie přístroje	I _{3B/P} (30)			
Kategorie plynu	LPG/butan			
Tlak plynové přípojky	30 mbar			
Spotřeba plynu	327 g/h		495 g/h	
 Max. ohřev vzduchu				
 Ohřev vody	185 g/h			
 Kombinovaný ohřev	512 g/h			
Spotřeba plynu v pohotovostním režimu	7,7 g/h (pro udržování teploty vody)			
Jmenovité tepelné zatížení:	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 Max. ohřev vzduchu				
 Ohřev vody	2,35 kW (Hs)			
 Kombinovaný ohřev	6,85 kW (Hs)			
Tlak vodovodní přípojky	max 2,8 baru (280 kPa)			
Ohříváč vody (objem vody při 2,8 baru / 280 kPa)	10 l			
Tlak vodního systému	max 4,5 baru (450 kPa)			
Doba ohřevu	cca 17 min (10 l, ohřev z 15 °C na 60 °C)			
Rozsah provozních teplot	–20 °C až +60 °C			
Rozměry D x Š x V	514 x 438 x 298 mm			
Hmotnost	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvenční pásmo (WiFi)	2,4 GHz			
Výstupní výkon RF	WiFi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Zkouška/certifikát	  			

Rádiové vybavení přístrojů TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H a TwinBoost 8000H splňuje požadavky směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě pro zařízení najdete na documents.dometic.com.

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

Biztonsági útmutatások

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat.

Elektromos készülékek használata előtt vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket az alábbi veszélyek elleni védelem érdekében:

- áramütés
- tűzveszély
- sérülések

A készülék kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

- A készülék telepítését és javítását csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó és nemzeti előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítási szolgáltatásért forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához (lásd a hátdoldalon).
- Tűz esetén csak az engedélyezett oltóanyagokat használja. Az oltáshoz ne használjon vizet.



VIGYÁZAT!

- A készüléket úgy kell biztonságosan beszerelni, hogy ne billenhessen el és ne eshessen le.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezeték nem sérültek.
- Sérült készüléket tilos használni.
- A készüléket tilos tűzveszélyes folyadékok közelében használni.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának útjába ne helyezzenek el vagy szereljenek fel éghető tárgyakat. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Ne használja a készüléket felszerelt meleg levegő vezetőső nélkül.



FIGYELEM!

- A készüléket csak rendeltetészerűen használja.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!

Az elektromos vezetékek kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos csatlakoztatást csak jogosult szakcég (például Németországban a VDE 0100, 721. rész) végezheti.



VIGYÁZAT!

- A vezetékeket úgy csatlakoztassa és helyezze el, hogy ne keletkezzen botlásveszély, és a vezeték ne sérülhessen meg.
- Ne fektesse a tápvezetékét forró felületekre (pl. meleglevető-csatornák), illetve ne azok közelében vezesse.
- Ha a tápvezeték megsérül, akkor ki kell cseréltetni azt a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel.



FIGYELEM!

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.

Az útmutató célcsoportja

Jelen útmutató műhelyek azon szakembereinek szól, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

A csomag tartalma

Lásd: **1.** ábra, 3. oldal.

Tartozékok

Szám itt:	Leírás
2. ábra, 3. oldal	
1	Vezérlőpanel (1,5"-es forgó vezérlő, DICM) (kötelező)
2	Oldalsó burkolat (kötelező)
3	Ablak kapcsoló (opcionális)
4	80 mm-es tömlőbilincs (a kiáramló gáz csatornájához)
5	65 mm-es tömlőbilincs (a meleglevető-csatornákhoz)

Rendeltetészerű használat



A fűtőberendezés kizárólag olyan lakóautókban, lakókocsikban és egyéb lakótérrel rendelkező járművekben történő használatra készült, ahol a gázrendszer az EN 1949 szabványnak megfelelően van kialakítva.

A készülék **nem** alkalmas építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe, haszonjárművekbe, vízi járművekbe, házakba és lakásokba, vadász- és erdészházakba, hétvégi házakba, elősátrakba vagy hasonló berendezésekbe történő beszerelésre.

A készülék kizárólag ivóvíz melegítésére és a jármű belsejének fűtésére használható. **Soha** ne használja más folyadékok melegítésére.

A készüléket csak a gyártótól származó eredeti meleglevető csövekkel és oldalsó burkolattal felszerelve használja. **Soha** ne használjon ettől eltérő meleglevető csöveket vagy burkolatokat.

A készüléket vezetés közben csak akkor szabad üzemeltetni, ha olyan berendezések vannak felszerelve, amelyek baleset esetén megakadályozzák a folyékony gáz ellenőrizetlen szivárgását (ENSZ-EGB 122. szabályozás szerint).

Nem a gyártó beépítési követelményei szerint beépített készülékeket tilos használni.

Ha a készüléket kereskedelmi célú járművekbe szerelik be, az üzemeltetőnek figyelembe kell vennie az országos törvényi és biztosítási követelményeket.

A készülék **nem** 2000 m-t meghaladó tengerszint feletti magasságon való használatra készült.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészeketől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

A gyártó nem vállal felelősséget a termékben keletkezett olyan sérülésekért vagy károkért, amelyek a felhasználó által a használati útmutatóban foglaltak be nem tartása általi fagyás miatt keletkeztek.

Adattábla

A készüléken megtalálható egy adattábla. Ez az adattábla tájékoztatja a felhasználót és a szerelőt a készülékspecifikációról.

Telepítés



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

A készülék beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakvállalatok végezhetik. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket.

Telepítési útmutatások

A készülék telepítése előtt olvassa végig a jelen telepítési útmutatót.

A készülék szerelése során a következő tanácsokat és megjegyzéseket kell figyelembe venni:



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés kockázata

A készüléken végzendő munkák előtt szakítsa meg az összes feszültségellátást.



FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

A készülék telepítése és a gázellátáshoz történő csatlakoztatása során zárja el a gázellátást.



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

- A készülék hibás szerelése a készülék javíthatatlan károsodását okozhatja és a felhasználó biztonságát veszélyeztetheti.
- Valamennyi munkánál viselje a megfelelő védőruházatot (például védőszemüveget, védőkesztyűt).



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A készülék beszerelése során mindig vegye figyelembe a jármű stabilitását és a beszerelés során keletkező nyílások tömítését.

Szabályozások

- Ha a készüléket vezetés közben üzemelteti, akkor egy biztonsági elzárószervezetet kell felszerelni, amely baleset esetén megakadályozza a PB-gáz ellenőrizetlen kiáramlását (az ENSZ EGB 122. számú előírása szerint).
Ha nincs biztonsági elzáróberendezés felszerelve, akkor a vezetés közbeni üzemelés megakadályozása érdekében csatlakoztassa a D+ jelet a készülékhez.
- A készülék járműbe történő beszerelésének meg kell felelnie az adott ország műszaki és közigazgatási előírásainak (pl. EN 1949).
Be kell tartani az országos törvényeket és szabályozásokat (pl. Németországban a járművekre vonatkozó DVGW G 607 munkalapot).

Megjegyzések a szállításhoz

Lásd: **3.** ábra, 3. oldal.

A felszerelés helyével kapcsolatos megjegyzések



FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

A burkolatot úgy kell elhelyezni, hogy a kiáramló gázok ne tudjanak bejutni a belső térbe.

- Soha ne vezesse a kiáramló gáz csatornát kifelé a jármű alján. A kiáramló gáz csatornát egy oldalsó burkolat segítségével mindig oldalra vezesse.
- Vegye figyelembe a **4.** ábra, 3. oldal - **6.** ábra, 3. oldal helyeken található megjegyzéseket.



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés kockázata

A készüléket víztől védett helyen kell beépíteni.

- Soha ne telepítse a készüléket közvetlenül mosdó alá, vagy annak közvetlen közelébe.
- Ne érintse meg a készüléket, miután az vízzel érintkezett.

- Vegye figyelembe a **4.** ábra, 3. oldal - **13.** ábra, 4. oldal helyeken található megjegyzéseket.
- Válasszon olyan helyet, amely könnyen hozzáférhető szervizelés, valamint telepítés és szétszerelés során.
- Ne helyezze a készüléket hőérzékeny anyagokra vagy azok fölé.
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül egy tápaljzat alá.
- A készülék felszerelése előtt ellenőrizze, hogy a felszerelés következtében nem sérülnek-e a készülék szerkezeti elemei (például lámpák, szekrények, ajtók).
- Biztonsági okok miatt a készülék beszerelése során (fúrásnál, csavarozásnál stb.) ügyeljen a meglévő - különösen a nem látható - kábelkötegek, vezetékek és a szerelési tartományban lévő más részegységek elhelyezkedésére!
- Ha a burkolat egy nyitható ablak alá van felszerelve, akkor elektromos ablakkapcsolót kell felszerelni.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék által beszívott levegő ne szennyeződhessen a jármű vagy a készülék kipufogógázaival.
- A biztonsági és leeresztő szelepet közvetlenül a készülék mellé kell felszerelni. A hidegvíz-csatlakozás alatt kell elhelyezni. A működtetéshez könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

A vízellátáshoz történő csatlakozásra vonatkozó megjegyzések



FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket kizárólag hordozható vízforráshoz csatlakoztassa.
- Soha ne csatlakoztassa a készüléket nem ivóvizet tartalmazó vízforráshoz.

- A készüléket csak olyan vízkörbe szerelje be, amely nyomásszabályozóval ellátott nyomószivattyút tartalmaz.

Megjegyzések a víztömlőkre, gázvezetésekre, meleglevető-, és kiáramló gáz csatornákra vonatkozóan

- A tömlőket, csöveket és csatornákat úgy kell vezetni, hogy a készülék könnyen eltávolítható legyen szervizmunkák céljára.
- A megfelelő működés biztosítása érdekében a csöveket és csatornákat feszítő hatásoktól mentesen és a lehető legrövidebb úton kell lefektetni.
- A csöveket és csatornákat nem szabad összenyomni vagy elgörbíteni.
- A meleglevető-, és kiáramló gáz csatornák felmelegíthetik a környezetet. Ügyeljen arra, hogy a meleglevető-csatornákkal ne érintkezzen olyan anyagok, amelyek hőhatást szenvednek. Tartson legalább 10 mm távolságot.
- A vízmelegítőhöz és a biztonsági és leeresztő szelephez csatlakozó víztömlőknek ivóvíz-minőségűeknek, 4,5 bar (450 kPa) nyomásig nyomásállóknak és +80 °C-ig melegvíz-állóknak kell lenniük.

A gázellátáshoz történő csatlakozásra vonatkozó megjegyzések

- Ellenőrizze, hogy az adattábla adatai megfelelnek-e a jármű gázellátási követelményeinek.

Az elektromos rendszerre vonatkozó megjegyzések

- A készüléket csak szakképzett villanyszerelő csatlakoztathatja az elektromos hálózathoz.
- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadat megegyezik-e az áramellátás feszültségadatával.
- Ne vezesse a vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém) szabadon vagy megtörve.
- Védje meg a kábeleket az éles peremektől.
- Csak TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Szereljen fel egy olyan összpólusú kapcsolót, amely a váltakozó áramú tápegység (230 V) oldalán legalább 3 mm széles csatlakozónylással rendelkezik.
- Hálózati áramellátás esetén (**csak TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): Feltétlenül gondoskodjon arról, hogy a készülék hibaáram-védőkapcsolón keresztül kapjon váltakozó áramú tápellátást.

Napelem rendszerhez történő csatlakoztatásra vonatkozó megjegyzések



FIGYELEM! Sérülésveszély

A napelemes rendszer szabálytalan feszültségellátása miatt a készülék elektronikája károsodhat. Az EN 1648 szabványnak megfelelően mindig használjon feszültség szabályozót vagy töltőszabályozóval ellátott akkumulátort a készülék és a napelem között.

A készülék felszerelése és csatlakoztatása

- A készüléket a következőknek megfelelően szerelje fel: **14.** ábra, 4. oldal.
- A vezérlőpanelt a következőknek megfelelően szerelje fel: **15.** ábra, 4. oldal - **17.** ábra, 5. oldal.
- A hőmérséklet-érzékelőt a következőknek megfelelően szerelje fel: **18.** ábra, 5. oldal.

- A kiáramló gáz csövet a következőknek megfelelően szerelje fel: **20.** ábra, 5. oldal - **23.** ábra, 6. oldal.
 - Vezesse a kiáramló gáz csatornáját közvetlenül az egység után egy ívben oldalra vagy felfelé a következők szerint: **19.** ábra, 5. oldal. Ez segít megelőzni a zörgést és csökkenti a zajt.
 - Legalább 50 cm-enként (**19.** ábra, 5. oldal) rögzítse a kiáramló gáz csatornáját bilincsekkel (tartozék).
- A meleglevető-csöveket a következőknek megfelelően szerelje fel: **24.** ábra, 6. oldal és **25.** ábra, 6. oldal.
- Vegye figyelembe a csatlakoztatási ábrát: **26.** ábra, 6. oldal.
- A biztonsági és leeresztő szelepet a következők szerint szerelje fel és csatlakoztassa a hidegvíz-ellátáshoz: **27.** ábra, 6. oldal - **28.** ábra, 7. oldal.
- A melegvíz-kimenetet a következőknek megfelelően csatlakoztassa: **29.** ábra, 7. oldal.
- A szellőztető tömlőt a következőknek megfelelően csatlakoztassa: **30.** ábra, 7. oldal.
- Biztosítsa, hogy a gázellátás és a készülék üzemi nyomása megegyezzen, lásd az adattáblán.
- A gázellátást a következőknek megfelelően csatlakoztassa: **31.** ábra, 7. oldal.
- A készüléket a következőknek megfelelően csatlakoztassa az áramellátáshoz: **32.** ábra, 7. oldal.
 - D+ csatlakozást akkor használhat, ha nincs biztonsági elzáró berendezés (ENSZ ECE 122 szabályozás) telepítve.
 - Győződjön meg arról, hogy a készüléken legalább 12 V rendelkezésre áll.

Képaláírás ehhez: **32.** ábra, 7. oldal

Sz.	Leírás
1	Ablak kapcsoló (opcionális kiegészítő)
2	Helyiség hőmérséklet érzékelő

- Kábelkötegelővel rögzítse az egyenáramú tápvezeték, a vezérlőpanel vezetékét és a hőmérséklet-érzékelő vezetékét a ház belsejében található kábelvezető fűzőkarikához.

Ez biztosítja a feszültségmentességet, és az elektromos burkolat kimeneti nyílásához igazítja a vezetékeket.

Első üzembe helyezés

- Helyezze fel a mellékelt matricát a következők szerint: **33.** ábra, 7. oldal.
- Ha az adattábla a beszerelés után már nem hozzáférhető, akkor a mellékelt adattáblát (másolatot) rögzítse a készülékhez közeli, hozzáférhető helyre.
- A beszerelés után a gázellátó vezeték tömítettségét szakemberrel ellenőriztesse nyomáscsökkenés módszerrel, és igényeljen vizsgálati tanúsítványt (Németországban pl. a DVGW G 607 munkalap szerint).
- Állítsa be a feszültség alatti riasztás értékét a következők szerint: **34.** ábra, 8. oldal.
- Állítsa be a következő beállításokat (lásd a használati útmutatóban):
 - Max. ventilátor fordulatszám csendes üzemmódban
 - Min. ventilátor fordulatszám szellőztetés üzemmódban
- Jelölje meg a beszerelés évét az adattáblán.
- Adja át a jármű tulajdonosának a használati útmutatót.
- Ellenőrizze a készülék minden funkcióját, különösen a vízmelegítő üritését.

Egy teljesen új készülék első üzembe helyezésekor rövid ideig füst és szagok keletkezhetnek.

- ▶ Ebben az esetben gondoskodjon a belső tér megfelelő szellőzéséről, és az öntisztulás érdekében néhány percig a legmagasabb hőfokon működtesse a készüléket:
 - Állítsa be a szobahőmérsékletet a maximális értékre.
 - Válassza ki az automatikus üzemmódot a levegőfűtéshez.
 - Vízmelegítéshez válassza a fűtés üzemmódot.

Biztosítékok cseréje



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés kockázata

A szervizelés vagy a biztosítékok cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázellátást és válassza le az egyenáramú (12 V) táplálást.

Csak TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Válassza le a váltakozó áramú (230 V) táplálást.



- ▶ A következők alapján cserélje ki a meghibásodott egyenáramú biztosítékokat: **35.** ábra, 8. oldal. Csak ugyan olyan paraméterekkel rendelkező biztosítékokat használjon.

Tisztítás és karbantartás

- ▶ A készüléket a következőknek megfelelően tisztítsa: **36.** ábra, 8. oldal.
- ▶ Soha ne használjon klórtartalmú tisztítószeret a tisztításhoz és a fertőtlenítéshez.
- ▶ Hetente egyszer végezze el az öntisztítást, lásd: „Öntisztítás” fej., 97. oldal.
- ▶ Ha az oldalsó burkolat egy ablak alatt helyezkedik el: Utazás előtti vagy szezonális ellenőrzésként ellenőrizze az ablakkapcsoló működését.
- ▶ Különösen hosszú utak után, rendszeresen ellenőrizze hogy a burkolat és a kiáramló gáz csatorna ép-e és megfelelően van-e rögzítve.
- ▶ A vízkőlerakódások eltávolítása és a megfelelő működés biztosítása érdekében rendszeresen, de évente legalább kétszer működtesse a biztonsági és leeresztő szelepet.
- ▶ A készüléket, annak gázellátását és az égéstermék-elvezető vezetékeket az országos előírásoknak megfelelően (pl. Németországban 2 évente) ellenőriztetni kell. Ha nincs országos szabályozás, akkor ezt legalább 2 évente kell elvégezni. Az ellenőrzést egy vizsgálati jegyzőkönyvvel kell igazolni (pl. DVGW G 607 munkalap a németországi járművek esetében).

Öntisztítás

A rendszer baktériumoktól történő megtisztításához a készüléket néhány percig a legmagasabb hőfokon kell működtetni, az öntisztulás érdekében:

1. Állítsa be a szobahőmérsékletet a maximális értékre.
2. Válassza ki az automatikus üzemmódot  a levegőfűtéshez.
3. Vízmelegítéshez válassza a fűtés üzemmódot .

Hibaelhárítás

Firmware verzió

- ▶ Olvassa le a kijelző (HMI) és a készülék firmware-verzióit a következő alapján: **37.** ábra, 8. oldal.

Eljárás gázszivárgás (gázszag észlelése) esetén

- ▶ Kerülje el a szikraforrásokat. Azonnal oltson ki minden nyílt lángot. Ne üzemeltessen elektromos kapcsolókat vagy készülékeket, például rádióberendezéseket vagy mobiltelefonokat. Ne indítsa be a jármű motorját. Ne dohányozzon.

1. Nyissa ki az összes ablakot és ajtót.
2. Evakuáljon minden személyt a járműből.
3. Ha lehetséges, kívülről zárja el a gázpalackokat.
4. Ellenőriztesse és szükség esetén javíttassa meg a teljes gázrendszert szakképzett személyekkel.
5. Csak ezután helyezze újra üzembe a gázrendszert.

Alapértelmezett rutinműveletek hibaelhárításhoz

Csak akkor hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket, ha azt a hibakódtáblázat javasolja.

1. Várjon 3 percet, majd indítsa újra.
2. Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.

Kapcsolatfelvétel a gyártó ügyfélszolgálatával

Lásd a kézikönyv hátsó oldalán.

Hibakódtáblázat

Hiba-kód	Ok	Megoldás
002	Akkumulátor feszültsége alacsony	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze az akkumulátor feszültségét és hasonlítsa össze a feszültség alatti beállítással. 2. Töltse fel az akkumulátort. 3. Csatlakoztassa a járművet a váltakozó áramú tápellátáshoz. 4. Ha a fentiek egyike sem oldja meg a problémát, vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
003	Akkumulátorfeszültség magas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze az akkumulátorfeszültségét és biztosítsa, hogy alacsonyabb legyen mint 16,5 V. Ha az akkumulátor feszültsége nagyobb, mint 16,5 V, akkor vagy nem megfelelő akkumulátor van csatlakoztatva, vagy az akkumulátor meghibásodott. 2. Cserélje ki az akkumulátort olyan akkumulátorra, amely a műszaki adatoknak megfelelő egyenáramot szolgáltat (lásd az adattáblát). 3. Ha a jármű váltakozó áramra van csatlakoztatva, ellenőrizze, hogy az akkumulátor töltődik-e. 4. Ha az akkumulátor töltődik, ellenőrizze a töltési feszültséget (a töltés közbeni megfelelő működés biztosításához 16,5 V-nál alacsonyabbnak kell lennie).
005	Kiégett a biztosíték	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze az egyenáramú biztosítékokat („Biztosítékok cseréje” fej., 97. oldal). 2. Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
007	Általános rendszerhiba	▶ Vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
008	Kommunikációs hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
403	Levegőnyomás érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
404	Keringtetett levegő hőmérséklet érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
406	Víz hőmérséklet érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.

Hiba-kód	Ok	Megoldás
408	Helyiség hőmérséklet érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
409	Levegőfűtés láng érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
410	Vízfűtés láng érzékelő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
411	Égéstermék ventilátor hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
412	Keringető levegőfűvő hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
413	Levegőfűtő 1. gázszelep hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
414	Levegőfűtő 2. gázszelep hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
415	Vízfűtő gázszelep hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
416	Fő gázszelep hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
417	Gázszelep relé hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
418	Levegőfűtés indítási hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
419	Vízfűtés indítási hiba	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
420	Levegőfűtés láng kialszik	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
421	Vízfűtés láng kialszik	▶ Hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
422	Levegőfűtés túlmelegedés	<ol style="list-style-type: none"> 1. Biztosítsa, hogy a levegőfűtés ki legyen kapcsolva. 2. Várjon 15–30 percet, amíg a készülék lehűl. 3. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltömődve a levegőbeszívó rácsok és a fülke készülékhez vezető levegőcsöve. 4. Indítsa újra a fűtőberendezést. 5. Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
423	Vízfűtés túlmelegedés	<ol style="list-style-type: none"> 1. Biztosítsa, hogy a vízfűtés ki legyen kapcsolva. 2. Várjon 15–30 percet, amíg a készülék lehűl. 3. Ellenőrizze hogy a vízmelegítő fel van-e töltve vízzel. 4. Töltse fel a hiányzó vizet. 5. Indítsa újra a vízfűtőt. 6. Ha a készülék nem működik megfelelően, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
424	Nyitott ablak (csak ha be van szerelve ablakkapcsoló)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze hogy a burkolat feletti ablak nyitva van-e. 2. Ha nyitva van az ablak, zárja be és indítsa újra a készüléket. 3. Ha az ablak zárva van, hajtsa végre az alapértelmezett rutinműveleteket.
431	A készülék működése megszakadt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Várjon 2 percet. 2. Állítsa vissza a figyelmeztetést. 3. Ellenőrizze az áramellátást.
434	Önleállítás. Túl sokáig figyelmen kívül hagyták a szerviz figyelmeztetést.	▶ Szervizelés érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával. A készülék csak szervizelés után indítható újra.

Figyelmeztetés kódtáblázat

Kód	Ok	Megoldás
425	Víz megfagyott.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa vissza a figyelmeztetést. Ki van kapcsolva a vízmelegítés. Csak a levegőfűtés üzemel. 2. A beltéri hőmérséklet növeléséhez és így a vízmelegítés üzemképességének helyreállításához üzemeltesse a legmagasabb fokozaton a levegőfűtést.
432	Csak TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Nem elérhető a változó áramú tápellátás.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa vissza a figyelmeztetést. A fűtőberendezés most csak gázzal üzemel. 2. Ellenőrizze az áramellátást.
433	Szerviz szükséges.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa vissza a figyelmeztetést. 2. Nyaralása után, vagy a következő alkalmas időpontban szervizelés céljából vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával. <p>Ha túl sokáig vár a fűtőberendezés kikapcsol és csak a szervizelés után lehet újraindítani.</p>

Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása












- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- ▶ A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- ▶ Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- ▶ Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- ▶ A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- ▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Műszaki adatok

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Gyártó	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Németország			
Termékazonosító szám	0063DL3129			
Első célországok	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Védelmi osztály	IPX1			
Melegítési teljesítmény	4000 W	4000 W (1800 W elektromos)	6000 W	6000 W (1800 W elektromos)
Névleges bemeneti feszültség	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz
Bemeneti feszültségtartomány	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V~, 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V~, 50/60 Hz
Áramfogyasztás (12 V ⁼⁼⁼)	Vízmelegítés 0,7 A Max. levegőmelegítés 7 A		Vízmelegítés 0,7 A Max. levegőmelegítés, 12 A	
Készenléti fogyasztás	5 mA			
Szükséges biztosíték	15 A			
Készülékkategória	I _{3B/P} (30)			
Gáz kategória	Folyékony PB gáz / bután gáz			
Gázcsatlakoztatás nyomása	30 mbar			
Gázfogyasztás	327 g/óra		495 g/óra	
 (Max. levegőmelegítés)				
 (Vízmelegítés)	185 g/óra			
 (Kombinált melegítés)	512 g/óra			
Készenléti gázfogyasztás	7,7 g/óra (vízhőmérséklet fenntartása)			
Névleges fűtési terhelés	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Max. levegőmelegítés)				
 (Vízmelegítő)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombinált melegítő)	6,85 kW (Hs)			
Vízcsatlakoztatás nyomása	max. 2,8 bar (280 kPa)			
Vízmelegítő (víztérfogat 2,8 bar/280 kPa nyomáson)	10 l			
Vízrendszer nyomása	max. 4,5 bar (450 kPa)			
Felfűtési idő	kb. 17 perc (10 l, felfűtés 15 °C-ról 60 °C-ra)			
Üzemi hőmérséklet-tartomány	–20 °C és +60 °C között			
Méret (H x Sz x Ma)	514 x 438 x 298 mm			
Súly	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvenciasáv (WiFi):	2,4 GHz			
RF kimeneti teljesítmény	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Vizsgálat/tanúsítvány	  			

A TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H és TwinBoost8000H készülékek rádióberendezése megfelel a 2014/53/EU előírások követelményeinek. A készülék megfelelőségi nyilatkozatát a documents.dometic.com honlapon találhatja meg.

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Objašnjenje simbola



OPASNOST!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

Sigurnosne upute

Slijedite sigurnosne napomene i zahtjeve koje je propisao proizvođač vozila i udruga mehaničara za motorna vozila!

Obratite pozornost na osnovne informacije o sigurnosti prilikom korištenja električnih uređaja kako biste se zaštitili od sljedećeg:

- Strujni udar
- Opasnosti od požara
- Ozljeda

Postupanje s uređajem



UPOZORENJE!

- Montažu i popravak ovog proizvoda smije provoditi samo kvalificirano osoblje koje dobro poznaje rizike povezane s njima kao i relevantne i državne propise. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti. Za uslugu popravka molimo kontaktirati službu za podršku proizvođača (pogledajte zadnju stranicu).
- U slučaju požara koristite samo odobrena sredstva za gašenje. Nemojte koristiti vodu za gašenje požara.



OPREZ!

- Uređaj se mora montirati tako da bude stabilan i da ne može pasti.
- Koristite uređaj samo ako ste sigurni da kućište i kabeli nisu oštećeni.
- Neispravni uređaji se ne smiju koristiti.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina.
- Pobrinite se da u blizini izlaza zraka ne budu uskladišteni ili montirani zapaljivi predmeti. Potrebno je održavati razmak od minimalno 50 cm.
- Nemojte koristiti uređaj ako nisu montirani vodovi toplog zraka.



POZOR!

- Koristite uređaj samo u skladu s njegovom namjenom.
- Nemojte provoditi izmjene ili preinake na uređaju.

Postupanje s električnim kabelima



UPOZORENJE!

Priključak na opskrbu električnom energijom smije izvoditi samo kvalificirani električar (npr. VDE 0100, dio 721 u Njemačkoj).



OPREZ!

- Priključite i položite kabele tako da se preko njih ne možete spotaknuti ili tako da se ne mogu oštetiti.
- Nemojte polagati kablove napajanje na ili pokraj vrućih površina (npr. vodovi toplog zraka).
- Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni serviser ili osobe sličnih kvalifikacija.



POZOR!

- Koristite kabske kanale za polaganje kabela kroz zidove s oštrim rubovima.
- Nemojte polagati labave ili svinute kabele pored električno vodljivih materijala (metal).
- Nemojte vući kabele.

Ciljna skupina za ove upute

Upute u ovom priručniku namijenjene su kvalificiranom osoblju u radionicama koje dobro poznaje smjernice i mjere sigurnosti koje se trebaju primijeniti.

Opseg isporuke

Pogledajte sl. **1**, stranica 3.

Pribor

Br. na sl. 2 , stranica 3	Opis
1	Upravljačka ploča (upravljački sklop s okretnim gumbom 1.5", DICM) (obavezno)
2	Bočna ventilacijska kapa (obavezno)
3	Sklopka za otvaranje/zatvaranje prozora (opcionalno)
4	Stezaljka crijeva 80 mm (za vod dimnih plinova)
5	Stezaljka crijeva 65 mm (za vodove toplog zraka)

Namjenska uporaba



Grijač je dizajniran za korištenje u kamperima, kamp-kućicama i drugim vozilima s odjeljcima za stanovanje samo ako je plinski sustav montiran sukladno normi EN 1949.

Uređaj **nije** prikladan za montažu u građevinskim strojevima, poljoprivrednim strojevima, komunalnim vozilima, pomorskim plovilima, kućama i apartmanima, lovačkim kućama i brvnarama, vikendicama, predšatorima ili sličnoj opremi.

Uređaj se smije koristiti samo za zagrijavanje pitke vode i grijanje unutarnjeg prostora vozila. **Nikada** ga nemojte koristiti za zagrijavanje drugih tekućina.

Koristite uređaj samo s originalnim vodovima toplog zraka i bočnom ventilacijskom kapom koje je montirao proizvođač. **Nikada** nemojte koristiti druge vodove toplog zraka ili ventilacijske kape.

Uređaj smije raditi tijekom vožnje samo ako su montirane opreme koje sprječavaju nekontrolirano curenje ukapljenog plina u slučaju nesreće (prema UN ECE uredbi 122).

Uređaji, koji nisu montirani sukladno montažnim zahtjevima proizvođača, se ne smiju koristiti.

Ako se uređaj montira u vozila za komercijalnu uporabu, korisnik treba uzeti u obzir zahtjeve nacionalnih zakona i osiguranja.

Uređaj **nije** namijenjen za upotrebu na visinama iznad 2000 m.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

Proizvođač ne preuzima odgovornost ni za kakve ozljede ili štetu na proizvodu zbog smrzavanja koje je uzrokovao korisnik ne pridržavajući se uputa iz ovog priručnika.

Tipska pločica

Tipska pločica pričvršćena je na uređaj. Ova tipska pločica korisniku i monteru pruža informacije o specifikacijama uređaja.

Montaža



OPREZ! Opasnost od ozljeda

Montažu uređaja smije provoditi samo kvalificirano osoblje iz specijalizirane tvrtke. Sljedeće informacije namijenjene su tehničarima koji dobro poznaju smjernice i mjere sigurnosti koje se trebaju primijeniti.

Napomene uz montažu

Pročitajte kompletne upute za montažu prije montaže uređaja.

Sljedeći savjeti i upute moraju se poštivati tijekom montaže uređaja:



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Razdvojite sve izvore napajanja kad radite na uređaju.



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda

Zatvorite dovod plina tijekom montaže uređaja i priključivanja na dovod plina.



OPREZ! Opasnost od ozljeda

- Neproprisan izvedena montaža uređaja može dovesti do nepopravljive štete na uređaju i ugroziti sigurnost korisnika.
- Uvijek nosite prikladnu zaštitnu opremu (npr. zaštitne naočale, rukavice).



POZOR! Opasnost od oštećenja

Pridržavajte se konstrukcijskog projekta vozila i zabrtvite sve otvore napravljene tijekom montaže uređaja.

Propisi

- Ako grijač radi tijekom vožnje, mora se ugraditi sigurnosna zaporna naprava kako bi se spriječilo ne kontrolirano curenje LPG-a u slučaju nesreće (sukladno UN ECE uredbi 122). Ako sigurnosna zaporna naprava nije ugrađena, možete priključiti signal D+ na grijač kako biste spriječili bilo kakav rad tijekom vožnje.
- Montaža uređaja u vozila mora odgovarati tehničkim i administrativnim propisima dotične države uporabe (npr. EN 1949). Potrebno je ispoštivati nacionalne zakone i propise (npr. DVGW radni list G 607 za vozila u Njemačkoj).

Napomene uz transport

Pogledajte sl. **3**, stranica 3.

Napomene uz mjesto montaže



UPOZORENJE! Opasnost od gušenja

Ventilacijska kapa mora biti postavljena tako da dimni plinovi ne mogu ući u unutarnji prostor.

- Nikada nemojte provoditi vod dimnih plinova s donje strane vozila. Uvijek provedite vod dimnih plinova na bočnu stranu uz uporabu bočne ventilacijske kape.
- Pridržavajte se napomena navedenih na sl. **4**, stranica 3 do sl. **6**, stranica 3.



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Uređaj se mora ugraditi na mjesto zaštićeno od vode.

- Nikada nemojte ugraditi uređaj izravno ispod ili blizu sudopera.
- Nemojte dirati uređaj ako je došao u kontakt s vodom.

- Pridržavajte se napomena navedenih na sl. **4**, stranica 3 do sl. **13**, stranica 4.
- Odaberite mjesto kojem se može lako pristupiti za servis te za montažu i demontažu.
- Nemojte postavljati uređaj na materijale ili iznad materijala koji su osjetljivi na toplinu.
- Nemojte postavljati uređaj izravno ispod utičnice.
- Prije montaže uređaja provjerite može li montaža uređaja dovesti do oštećenja nekih dijelova vozila (npr. svjetala, pretinaca, vrata).
- Zbog sigurnosnih razloga zabilježite lokaciju postojećih kablskih snopova, žica i drugih komponenata u području montaže, posebice onih koje nisu vidljive tijekom montaže uređaja (prilikom bušenja ili uvrtanja vijaka itd.).

- Ako se ventilacijska kapa montira ispod prozora koji se može otvoriti, mora se ugraditi električna sklopka za otvaranje/zatvaranje prozora.
- Pobrinite se da se zrak, koji uređaj uvlači, ne može zagaditi ispušnim plinovima vozila ili dimnim plinovima iz uređaja.
- Sigurnosni i ispusni ventil mora se ugraditi neposredno pored uređaja. Mora biti smješten ispod priključka hladne vode. Mora biti lako dostupan za aktiviranje.

Napomene uz priključivanje na dovod vode



UPOZORENJE! Opasnost za zdravlje

- Uređaj priključite samo na prijenosni dovod vode.
- Nikada nemojte priključivati uređaj na vodu koja nije pitka.

- Montirajte uređaj samo u krug vode koji sadrži tlačnu pumpu s regulatorom tlaka.

Napomene uz crijeva za vodu, plinske cijevi te vodove toplog zraka i dimnih plinova

- Crijeva, cijevi i vodovi moraju se položiti tako da se uređaj može jednostavno demontirati za servisne radove.
- Kako bi se osigurala ispravna funkcija, cijevi i vodovi moraju biti položeni bez naprezanja i tako da budu što je moguće kraći.
- Nemojte prignječiti ili prelamati cijevi i vodove.
- Vodovi toplog zraka i dimnih plinova mogu zagrijati okolinu. Pobrinite se da materijali, koji ne podnose vrućinu, ne dođu u kontakt s vodovima toplog zraka. Održavajte razmak od minimalno 10 mm.
- Crijeva za vodu za spajanje na grijač vode te sigurnosni i ispusni ventil moraju biti prikladni za pitku vodu, otporni na tlak do 4,5 bar (450 kPa) i otporni na vruću vodu do +80 °C.

Napomene uz priključivanje na dovod plina

- Provjerite kompatibilnost informacija tipske pločice sa zahtjevima za dovod plina vozila.

Napomene uz električni sustav

- Samo kvalificirani električar smije priključivati uređaj na električnu struju.
- Provjerite odgovara li specificirani napon na tipskoj pločici specificiranom izvoru napajanja.
- Nemojte polagati kabele koji su labavi ili svinuti pored električno vodljivog materijala (metal).
- Zaštitite kabele od oštih rubova.
- **Samo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Montirajte svepolnu sklopku sa širinom otvaranja kontakta od barem 3 mm na strani instalacije izvora izmjeničnog napajanja (230 V).
- Ako se uređaj napaja preko mreže (**TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H only**): Pobrinite se da izvor izmjeničnog napajanja ima automatsku zaštitnu sklopku.

Napomene uz priključivanje na solarni sustav



POZOR! Opasnost od oštećenja

Neregulirana opskrba naponom od solarnog sustava može uništiti elektroniku uređaja.

Uvijek koristite regulator napona ili akumulator s regulatorom punjenja između uređaja i solarnog panela sukladno normi EN 1648.

Montaža i priključivanje uređaja

1. Montirajte uređaj sukladno sl. **14**, stranica 4.
2. Montirajte upravljačku ploču sukladno sl. **15**, stranica 4 do sl. **17**, stranica 5.
3. Montirajte senzor temperature sukladno slici sl. **18**, stranica 5.

4. Montirajte vod dimnih plinova i ventilacijsku kapu sukladno sl. **20**, stranica 5 do sl. **23**, stranica 6.
 - Provedite vod ispusnih plinova izravno iza jedinice zakrivljeno u stranu ili prema gore prema sl. **19**, stranica 5. To pomaže u sprječavanju zveckanja i smanjenju buke.
 - Pričvrstite vod dimnih plinova najmanje svakih 50 cm (sl. **19**, stranica 5) pomoću stezaljki (pribor).
5. Montirajte vodove toplog zraka sukladno sl. **24**, stranica 6 i sl. **25**, stranica 6.
6. Pridržavajte se priključne sheme za vodu: sl. **26**, stranica 6.
7. Montirajte sigurnosni i ispusni ventil te priključite dovod hladne vode sukladno sl. **27**, stranica 6 do sl. **28**, stranica 7.
8. Priključite izlaz vruće vode sukladno sl. **29**, stranica 7.
9. Priključite odzračno crijevo sukladno sl. **30**, stranica 7.
10. Uvjerite se da su radni tlak dovoda plina i uređaja isti, pogledajte tipsku pločicu.
11. Priključite dovod plina sukladno sl. **31**, stranica 7.
12. Priključite uređaj na izvor napajanja sukladno sl. **32**, stranica 7.
 - Možete koristiti priključak D+ ako nije instalirana sigurnosna zaporna naprava (sukladno UN ECE uredbi 122).
 - Pobrinite se da je na uređaju raspoloživo barem 12 V.

Legenda za sl. **32**, stranica 7

Br.	Opis
1	Sklopka za otvaranje/zatvaranje prozora (opcionalna oprema)
2	Senzor temperature prostora

13. Upotrijebite kabelsku spojnicu za pričvršćivanje kabela istosmjernog napajanja, kabela upravljačke ploče i kabela za senzor temperature za ušicu vodilice kabela s unutarnje strane kućišta.
To omogućuje manje naprezanja i poravnava kablove s izlaznim otvorom na električnom poklopcu.

Prvo puštanje u rad

1. Zalijepite isporučenu naljepnicu sukladno slici sl. **33**, stranica 7.
2. Ako se nakon montaže više ne može pristupiti tipskoj pločici, pričvrstite dodatnu tipsku pločicu (kopiju) na mjesto blizu uređaja kojem se može pristupiti.
3. Nakon montaže, neka stručnjak provjeri nepropusnost dovodnog voda plina pomoću metode pada tlaka i neka izda certifikat o testiranju (u Njemačkoj, npr. sukladno DVGW radnom listu G 607).
4. Podesite vrijednost za alarm podnapona sukladno slici sl. **34**, stranica 8.
5. Podesite sljedeće postavke (pogledajte upute za rukovanje):
 - Maks. brzina ventilatora u tihom načinu rada
 - Min. brzina ventilatora u načinu rada Ventilacija
6. Zabilježite godinu montaže na tipskoj pločici.
7. Uručite vlasniku vozila upute za rukovanje.
8. Provjerite sve funkcije uređaja, posebice pražnjenje grijača vode.

Kad potpuno novi uređaj prvi put puštate u rad, nakratko se mogu javiti dim i neugodni mirisi.

- U tom slučaju pobrinite se za dobru ventilaciju unutarnjeg prostora i pustite da uređaj nekoliko minuta radi na najvišoj temperaturi za samočišćenje:
 - Podesite temperaturu prostora na maks. vrijednost.
 - Odaberite automatski režim za grijanje zraka.
 - Odaberite režim vruće vode za grijanje vode.

Zamjena osigurača



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

Prije servisa ili zamjene osigurača, isključite uređaj, zatvorite dovod plina i odspojite izvor istosmjernog napajanja (12 V).
Samo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Odspojite izvor izmjeničnog napajanja (230 V).



- ▶ Zamijenite neispravne osigurače istosmjerne struje sukladno sl. 35, stranica 8. Koristite samo osigurače iste vrijednosti.

Čišćenje i održavanje

- ▶ Očistite uređaj sukladno sl. 36, stranica 8.
- ▶ Za čišćenje i dezinfekciju nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže klor.
- ▶ Provedite samočišćenje jednom tjedno: pogledajte: pogl. „Samočišćenje“ na stranici 103.
- ▶ Ako se bočna ventilacijska kapa nalazi ispod prozora: Provjerite rad sklopke za otvaranje/zatvaranje prozora u sklopu provjere prije putovanja ili sezonske provjere.
- ▶ Redovito provjeravajte da su ventilacijska kapa i vod dimnih plinova ispravni i pravilno pričvršćeni, posebice nakon dugih putovanja.
- ▶ Redovito aktivirajte sigurnosni i ispusni ventil, barem dva puta godišnje kako biste uklonili naslage kamenca i osigurali pravilan rad.
- ▶ Neka stručnjak pregleda uređaj, njegovu opskrbu plinom i vodove za produkte izgaranja sukladno državnim propisima (npr. u Njemačkoj svake 2 godine). Ako ne postoje nacionalni propisi, obavite te radove barem svake 2 godine. Pregled mora biti certificiran na certifikatu o testiranju (npr. DVGW radni list G 607 za vozila u Njemačkoj).

Samočišćenje

Za čišćenje sustava od bakterija aktivirajte grijač na nekoliko minuta pri najvišoj temperaturi za samočišćenje:

1. Podesite temperaturu prostora na maks. vrijednost.
2. Odaberite automatski režim  za grijanje zraka.
3. Odaberite režim vruće vode  za grijanje vode.

Uklanjanje smetnji

Verzija firmvera

- ▶ Očitajte verzije firmvera zaslona (HMI) i grijača sukladno slici sl. 37, stranica 8.

Rutina u slučaju curenja plina (miris plina)

- ▶ Izbjegavajte izvore zapaljenja. Odmah ugasisite sve otvorene plamenove.
Nemojte aktivirati električne sklopke ili uređaje kao što su radio ili mobilni telefon. Nemojte pokretati motor vozila. Nemojte pušiti.

 1. Otvorite sve prozore i vrata.
 2. Evakuirajte sve osobe iz vozila.
 3. Ako je moguće, zatvorite plinske boce izvana.
 4. Neka kvalificirano osoblje obaviti pregled kompletnog plinskog sustava te po potrebi popravak.
 5. Ponovno pustite plinski sustav u rad tek nakon toga.

Zadana rutina za uklanjanje smetnji

Provedite zadanu rutinu samo ako je to predloženo u tablici kodova grešaka.

1. Pričekajte 3 minute, zatim ponovno pokrenite.
2. Ako uređaj ne radi ispravno, obratite se službi za podršku proizvođača.

Kontaktiranje službe za podršku proizvođača

Pogledajte zadnju stranicu ovog priručnika.

Tablica kodova grešaka

Kod greške	Uzrok	Rješenje
002	Napon akumulatora nizak	<ol style="list-style-type: none">1. Provjerite napon akumulatora i usporite ga s postavkom podnapona.2. Napunite akumulator.3. Priključite vozilo na izvor izmjeničnog napajanja.4. Ako ništa od gore navedenog ne riješi problem, kontaktirajte službu za podršku proizvođača.
003	Napon akumulatora visok	<ol style="list-style-type: none">1. Provjerite napon akumulatora i uvjerite se da je niži od 16,5 V. Ako je napon akumulatora viši od 16,5 V, priključen je ili pogrešan akumulator ili je akumulator neispravan.2. Zamijenite akumulator akumulatorom za opskrbu istosmjernom strujom sukladno tehničkim podacima (pogledajte tipsku pločicu).3. Ako je vozilo priključeno na izmjenično napajanje, provjerite puni li se akumulator.4. Ako se akumulator puni, provjerite napon punjenja (mora biti niži od 16,5 V da bi se osigurala ispravna funkcija tijekom punjenja).
005	Osigurač pregorio	<ol style="list-style-type: none">1. Provjerite osigurače opskrbe istosmjernom strujom (pogl. „Zamjena osigurača“ na stranici 103).2. Ako uređaj ne radi ispravno, obratite se službi za podršku proizvođača.
007	Opća sistemaska greška	▶ Kontaktirajte službu za podršku proizvođača.
008	Komunikacijska pogreška	▶ Provedite zadanu rutinu.
403	Greška senzora tlaka zraka	▶ Provedite zadanu rutinu.
404	Greška senzora temperature optičnog zraka	▶ Provedite zadanu rutinu.
406	Greška senzora temperature vode	▶ Provedite zadanu rutinu.
408	Greška senzora temperature prostora	▶ Provedite zadanu rutinu.
409	Greška senzora plamena grijača zraka	▶ Provedite zadanu rutinu.
410	Greška senzora plamena grijača vode	▶ Provedite zadanu rutinu.
411	Greška ventilatora izgaranja	▶ Provedite zadanu rutinu.
412	Greška ventilatora optičnog zraka	▶ Provedite zadanu rutinu.
413	Greška plinskog ventila i grijača zraka	▶ Provedite zadanu rutinu.

Kod greške	Uzrok	Rješenje
414	Pogreška plinskog ventila 2 grijača zraka	► Provedite zadanu rutinu.
415	Greška plinskog ventila grijača vode	► Provedite zadanu rutinu.
416	Greška glavnog plinskog ventila	► Provedite zadanu rutinu.
417	Greška releja plinskog ventila	► Provedite zadanu rutinu.
418	Greška pokretanja grijača zraka	► Provedite zadanu rutinu.
419	Greška pokretanja grijača vode	► Provedite zadanu rutinu.
420	Plamen grijača zraka ugašen	► Provedite zadanu rutinu.
421	Plamen grijača vode ugašen	► Provedite zadanu rutinu.
422	Pregrijavanje grijača zraka	<ol style="list-style-type: none"> 1. Uvjerite se da je grijač zraka isključen. 2. Pričekajte 15 – 30 minuta dok se uređaj ne ohladi. 3. Provjerite sve rešetke za ulaz zraka i vodove zraka u kabini prema uređaju kako biste se uvjerali da nisu začepljeni. 4. Ponovno pokrenite grijač zraka. 5. Ako uređaj ne radi ispravno, obratite se službi za podršku proizvođača.
423	Pregrijavanje grijača vode	<ol style="list-style-type: none"> 1. Uvjerite se da je grijač vode isključen. 2. Pričekajte 15 – 30 minuta dok se uređaj ne ohladi. 3. Provjerite je li grijač vode napunjen vodom. 4. Nadopunite vodu ako nedostaje. 5. Ponovno pokrenite grijač vode. 6. Ako uređaj ne radi ispravno, obratite se službi za podršku proizvođača.
424	Prozor otvoren (samo ako je instalirana sklopka za otvaranje/zatvaranje prozora)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite je li prozor iznad ventilacijske kape otvoren. 2. Ako je prozor bio otvoren, zatvorite ga i ponovno pokrenite uređaj. 3. Ako je prozor bio zatvoren, provedite zadanu rutinu.
431	Uređaj je prekinut tijekom rada	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pričekajte 2 minute. 2. Resetirajte upozorenje. 3. Provjerite napajanje.
434	Samostalno isključivanje. Upozorenje na servis je predugo ignorirano.	► Kontaktirajte službu za podršku proizvođača za servis. Uređaj se može ponovno pokrenuti tek nakon servisa.

Tablica kodova upozorenja

Kod	Uzrok	Rješenje
425	Voda je smrznuta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetirajte upozorenje. Grijanje vode je isključeno. Radi samo grijanje zraka. 2. Aktivirajte grijanje zraka na najvišoj temperaturi tako da se temperatura unutarnjeg prostora poveća i da grijanje vode opet bude spremno za rad.
432	Samo TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Izvor izmjeničnog napajanja više nije dostupan.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetirajte upozorenje. Grijač sada radi samo na plin. 2. Provjerite napajanje.
433	Potreban servis.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Resetirajte upozorenje. 2. Kontaktirajte podršku proizvođača za servis nakon godišnjeg odmora ili prvom prigodom. <p>Ako predugo čekate, grijač će se samostalno isključiti i može se ponovno pokrenuti tek nakon servisa.</p>

Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže












- Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Tehnički podaci

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Proizvođač	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Njemačka			
Identifikacijski broj proizvoda	0063DL3129			
Države prvog odredišta	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Tip zaštite	IPX1			
Učinak zagrijavanja	4000 W	4000 W (1800 W električno)	6000 W	6000 W (1800 W električno)
Nazivni ulazni napon	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz
Raspon ulaznog napona	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz
Potrošnja struje (12 V ⁼⁼⁼)	Grijanje vode 0,7 A Maks. grijanje zraka 7 A		Grijanje vode 0,7 A Maks. grijanje zraka 12 A	
Potrošnja u režimu pripravnosti	5 mA			
Potreban osigurač	15 A			
Kategorija uređaja	I _{3B/P} (30)			
Kategorija plina	LPG / butan			
Priključni tlak plina	30 mbar			
Potrošnja plina	327 g/h		495 g/h	
 (Maks. grijanje zraka)				
 (Grijanje vode)	185 g/h			
 (Kombinirano grijanje)	512 g/h			
Potrošnja plina u režimu pripravnosti	7,7 g/h (održavanje temperature vode)			
Nazivni dovod topline	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Maks. grijanje zraka)				
 (Grijač vode)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombinirani grijač)	6,85 kW (Hs)			
Priključni tlak vode	maks. 2,8 bara(280 kPa)			
Grijač vode (Volumen vode pri 2,8 bara/280 kPa)	10 l			
Tlak vodovodnog sustava	maks. 4,5 bara (450 kPa)			
Vrijeme zagrijavanja	oko 17 min (10 l, zagrijano od 15 °C na 60 °C)			
Raspon radne temperature	–20 °C do +60 °C			
Dimenzije D x Š x V	514 x 438 x 298 mm			
Težina	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvencijski pojas (WiFi)	2,4 GHz			
Izlazna snaga radijske frekvencije	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Ispitivanje/certifikacija	  			

Radijska oprema TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H i TwinBoost8000H sukladna je zahtjevima direktive 2014/53/EU. Izjavu o sukladnosti uređaja možete pronaći ćete na web-mjestu documents.dometic.com.

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuza ve anladığınıza ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer almıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.dometic.com.

Sembollerin açıklaması



TEHLİKE!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olacak tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

Güvenlik uyarıları

Lütfen araç üreticisinin ve servis atölyelerinin öngördüğü güvenlik uyarılarına ve koşullara uyun.

Elektrikli cihazları kullanırken aşağıdakilere karşı korunmak için aşağıdaki temel güvenlik bilgilerini dikkate alın:

- Elektrik çarpması
- Yangın tehlikeleri
- Yaralanma

Cihazla çalışma



UYARI!

- Cihazın montajı ve onarımı, yalnızca ilgili riskleri ve ulusal düzenlemeleri bilen kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir. Onarım servisi için lütfen üretici destek birimi ile iletişime geçin (arka sayfaya bakın).
- Yangın durumunda, yalnızca onaylı yangın söndürücülerini kullanın. Söndürmek için su kullanmayın.



DİKKAT!

- Cihaz, düşmemesi için güvenli bir şekilde monte edilmelidir.
- Cihazı sadece muhafazanın ve kabloların hasar görmediğinden eminseniz çalıştırın.
- Arızalı cihazlar kullanılmamalıdır.
- Cihazı yanıcı sıvıların yakınında kullanmayın.
- Hava çıkışlarının yakınına hiçbir yanıcı maddenin konmadığından veya depolanmadığından emin olun. En az 50 cm'lik bir mesafe bırakılmalıdır.
- Sıcak hava kanallarının montajı tamamlanmadan cihazı kullanmayın.



İKAZ!

- Cihazı yalnızca amacına uygun olarak kullanın.
- Cihazda herhangi bir değişiklik veya dönüştürme yapmayın.

Elektrik kabloları ile ilgili çalışmalar



UYARI!

Elektrik güç kaynağı yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından bağlanmalıdır (örneğin Almanya'da VDE 0100, Bölüm 721).



DİKKAT!

- Kabloları ayak takılmayacak veya hasar görmeyecek şekilde döşeyin ve sabitleyin.
- Güç kaynağı kablosunu sıcak yüzeylerin (ör. sıcak hava kanalları) üzerine veya yanına döşemeyin.
- Güç kaynağı kablosu hasar görmüşse üretici, onun servis elemanı veya benzeri kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.



İKAZ!

- Kabloları keskin kenarlı duvarlardan geçirmek için kablo kanalları kullanın.
- Elektriksel olarak iletken malzemelerin (metal) yanına gevşek veya bükülmüş kablolar döşemeyin.
- Kabloları asılarak çekmeyin.

Bu kullanım kılavuzu için hedef grup

Bu kılavuzdaki talimatlar, uygulanacak yönergeleri ve güvenlik önlemlerini bilen kalifiye atölye personeline yöneliktir.

Teslimat içeriği

Bkz. şekil 1, sayfa 3.

Aksesuar

Numara şekil 2, sayfa 3	Adı
1	Kontrol paneli (döner kontrolör 1,5", DICM) (zorunlu)
2	Yan davlumbaz (zorunlu)
3	Pencere elektrik anahtarı (isteğe bağlı)
4	Hortum kelepçesi 80 mm (egzoz kanalı için)
5	Hortum kelepçesi 65 mm (sıcak hava kanalları için)

Amacına uygun kullanım



Isıtıcı, yalnızca gaz sistemi montajının EN 1949'a uygun olarak yapılmış olması halinde, motorlu karavanlar, karavanlar ve yaşam bölmeleri olan başka taşıtlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihaz, inşaat makineleri, tarım makineleri, ticari araçlar, deniz araçları, evler ve apartmanlar, avcılık ve ormancılık kabinleri, hafta sonu evleri, tente çadırlar veya benzeri ekipmanlara montaj için **uygun değildir**.

Cihaz sadece içme suyunu ısıtmak ve aracın içini ısıtmak için kullanılmalıdır. **Asla** başka sıvılar ısıtmak için kullanmayın.

Cihazı sadece üreticinin orijinal sıcak hava kanalları ve yan davlumbazı takılı iken kullanın. **Asla** başka sıcak hava kanalları veya davlumbazlar kullanmayın.

Cihaz sürüş sırasında sadece, kaza durumunda kontrolsüz sıvı gaz sızıntısını önleyici sistemlerin kurulu olması halinde çalıştırılmalıdır (UN-ECE yönetmeliği 122'ye göre).

Üreticinin montaj gereksinimlerine göre montajı yapılmamış cihazların kullanılmasına izin verilmez.

Cihaz ticari kullanım amaçlı araçlara monte edilmişse, operatör tarafından ulusal yasal ve sigorta gerekliliklerinin dikkate alınması gerekir.

Cihaz 2000 m' nin üzerindeki rakımlarda kullanılmak üzere **tasarlanmamıştır**.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar-dan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığına

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Üretici, kullanıcının kılavuzdaki talimatlara uymamasından kaynaklanan donma nedeniyle, üründe meydana gelebilecek herhangi bir zarar veya hasar için hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Cihaz bilgi etiketi

Cihaza bir bilgi etiketi yapıştırılmıştır. Bu cihaz bilgi etiketi, kullanıcıya ve montajı yapan kişiye cihazın teknik özellikleri hakkında bilgi sağlar.

Montaj



DİKKAT! Yaralanma riski

Cihazın montajı, sadece uzman bir şirketin kalifiye personeli tarafından yapılmalıdır. Aşağıdaki bilgiler, uygulanacak yönergeleri ve güvenlik önlemlerini bilen teknisyenlere yöneliktir.

Montaj ile ilgili notlar

Cihaz montajından önce bu kurulum kılavuzunu tamamen okuyun.

Cihaz montajında aşağıdaki ipuçlarına ve talimatlara uyulmalıdır:



UYARI! Elektrik çarpması riski

Cihaz üzerinde çalışırken tüm güç kaynaklarının bağlantısını kesin.



UYARI! Yaralanma riski

Cihaz montajında ve gaz kaynağına bağlanırken gaz beslemesini kapatın.



DİKKAT! Yaralanma riski

- Cihazın yanlış montajı, cihazda onarılamaz hasarlara neden olabilir ve kullanıcının güvenliğini riske atabilir.
- Daima uygun koruyucu ekipman kullanın (örn. koruyucu gözlük, eldiven).



İKAZ! Hasar tehlikesi

Cihaz montajında aracın statüğünü ve oluşan tüm açıklıkların sızdırmazlığını gözlemleyin.

Yönetmelikler

- Cihaz sürüş sırasında çalıştırılıyorsa bir kaza durumunda LPG'nin kontrolsüz bir şekilde sızmasını önlemek için emniyet kapama cihazı takılmalıdır (UN ECE yönetmeliği 122'ye göre). Herhangi bir emniyet kapama cihazı takılı değilse sürüş sırasında herhangi bir çalışmayı önlemek için D+ sinyalinin cihaza bağlanabilirsiniz.
- Cihazın araçlara montajı, ilgili ülkenin teknik ve idari düzenlemelerine uygun olmalıdır (örn. EN 1949). Ulusal mevzuat ve yönetmeliklere (örn. Almanya'daki araçlar için DVGW Çalışma Sayfası G 607) uyulmalıdır.

Taşımayla ilgili notlar

Bkz. şekil **3**, sayfa 3.

Montaj yeri ile ilgili notlar



UYARI! Boğulma riski

Davlumbaz, egzoz gazları içeri giremeyecek şekilde yerleştirilmelidir.

- Egzoz kanalını asla aracın altından dışarı doğru götürmeyin. Egzoz kanalını her zaman bir yan davlumbaz kullanarak yana doğru götürün.
- şekil **4**, sayfa 3 ile şekil **6**, sayfa 3 arasında verilen notlara uyun.



UYARI! Elektrik çarpması riski

Cihaz sudan korunacak bir yere monte edilmelidir.

- Cihazı asla doğrudan bir lavabonun altına veya yakınına kurmayın.
- Suyla temas etmesi durumunda cihaza dokunmayın.

- Şekil **4**, sayfa 3 ile şekil **13**, sayfa 4 arasında verilen notlara uyun.
- Montaj, söküm ve servis için kolayca erişilebilen bir yer seçin.
- Cihazı ısıya duyarlı malzemelerin üzerine veya yukarısına yerleştirmeyin.
- Cihazı doğrudan güç kaynağı soketinin altına yerleştirmeyin.
- Cihazı monte etmeden önce, cihazın montajından dolayı herhangi bir araç bileşeninin (lamba, dolap, kapı gibi) zarar görüp görmeyeceğini kontrol edin.
- Cihazı monte ederken (delme veya vidalama yaparken vb.) güvenlik nedeniyle cihaz montaj alanındaki özellikle görünmeyenler olmak üzere tüm kablo demetlerinin, kabloların ve diğer bileşenlerin konumuna dikkat edin.

- Davlumbaz, açılabilen bir pencerenin altına monte edilmişse, pencere elektrik anahtarı takılmalıdır.
- Cihaz tarafından emilen havanın araç egzoz gazları veya cihazdan çıkan egzoz gazları ile kirlenmemesine dikkat edin.
- Emniyet ve tahliye vanası doğrudan cihazın yanına monte edilmelidir. Soğuk su bağlantısının altına yerleştirilmelidir. Çalışma için kolayca erişilebilir olmalıdır.

Su kaynağına bağlantı hakkında notlar



UYARI! Sağlık için tehlike

- Cihazı yalnızca taşınabilir bir su kaynağına bağlayın.
- Cihazı asla içme suyu olmayan suya bağlamayın.

- Cihazı yalnızca basınç regülatörüne sahip basınç pompası içeren bir su devresine monte edin.

Su hortumları, gaz boruları, sıcak hava ve egzoz kanalları hakkında notlar

- Hortumlar, borular ve kanallar, servis çalışması için cihaz kolayca çıkarılabilecek şekilde döşenmelidir.
- Doğru çalışmasını sağlamak için borular ve kanallar gerilimsiz ve mümkün olduğunca kısa döşenmelidir.
- Boruları ve kanalları ezmeyin veya bükmeyin.
- Sıcak hava kanalları ve egzoz kanalları çevrelerini ısıtabilir. Sıcak hava kanallarının ısıdan zarar görebilecek herhangi bir malzemeye temas etmemesine dikkat edin. En az 10 mm'lik bir mesafe bırakın.
- Su ısıtıcısına, emniyet ve tahliye vanasına bağlanan su hortumları, içme suyu için güvenli, 4,5 bar'a (450 kPa) kadar basınca ve +80 °C'ye kadar sıcak suya dayanıklı olmalıdır.

Gaz kaynağına bağlantı hakkında notlar

- Cihaz bilgi etiketindeki verilerin, aracın gaz besleme gereksinimleriyle uyumluluğunu kontrol edin.

Elektrik sistemi hakkında notlar

- Cihazın elektrik beslemesini yalnızca kalifiye bir elektrikçi bağlamalıdır.
- Cihaz bilgi etiketinde belirtilen gerilim değerinin güç kaynağının gerilim değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Gevşek veya bükülmüş kabloları elektriği ileten malzemelerin (metal) yanına koymayın.
- Kabloları keskin kenarlardan koruyun.
- **Yalnızca TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Alternatif akım beslemesi (230 V) için montaj tarafına kontak açıklığı en az 3 mm olan çok kutuplu bir anahtar takın.
- Cihaz şebekeden besleniyorsa (**yalnızca TwinBoost6000H, TwinBoost8000H**): AC voltaj beslemesine kaçak akım rölesi bağlı olduğundan emin olun.

Güneş enerji sistemi bağlantısı hakkında notlar



İKAZ! Hasar riski

Cihazın elektronik bölümü, güneş enerjisi sisteminden gelen düzensiz bir voltaj beslemesinden dolayı zarar görebilir. Cihaz ile güneş paneli arasında her zaman EN 1648'e uygun voltaj regülatörü veya şarj regülatörlü akü kullanın.

Cihazın montajı ve bağlanması

1. Cihazın montajını şekil **14**, sayfa 4'e göre yapın.
2. Kontrol panelinin montajını şekil **15**, sayfa 4 ile şekil **17**, sayfa 5 arasında gösterildiği gibi yapın.
3. Sıcaklık sensörünü şekil **18**, sayfa 5 içeriğinde gösterildiği şekilde monte edin.

4. Egzoz kanalını ve davlumbazın montajını şekil **20**, sayfa 5 ile şekil **23**, sayfa 6 arasında gösterildiği gibi yapın.
 - Egzoz kanalını şekil **19**, sayfa 5 içeriğinde gösterildiği gibi ünite-den sonra yana veya yukarı doğru bükerek yönlendirin. Bu, tıkrırtı önler ve gürültüyü azaltır.
 - Egzoz kanalını en az 50 cm'de bir (şekil **19**, sayfa 5) kelepçe (aksesuar) kullanarak sabitleyin.
5. Sıcak hava kanallarının montajını şekil **24**, sayfa 6 ile şekil **25**, sayfa 6 arasında gösterildiği gibi yapın.
6. Su bağlantı şemasına uyun: Şekil **26**, sayfa 6.
7. Emniyet ve tahliye vanasını monte edin ve şekil **27**, sayfa 6 ile şekil **28**, sayfa 7 arasında gösterildiği gibi soğuk su kaynağına bağlayın.
8. Sıcak su çıkışı şekil **29**, sayfa 7'de gösterildiği gibi bağlayın.
9. Havalandırma hortumunu şekil **30**, sayfa 7'de gösterildiği gibi bağlayın.
10. Gaz kaynağının ve cihazın çalışma basıncının aynı olduğundan emin olmak için cihaz bilgi etiketine bakın.
11. Gaz kaynağına bağlantıyı şekil **31**, sayfa 7'de gösterildiği gibi yapın.
12. Cihazı güç kaynağına şekil **32**, sayfa 7'de gösterildiği gibi bağlayın.
 - Emniyet kapama cihazı (UN ECE yönetmeliği 122'ye göre) kurulu değilse D+ bağlantısını kullanabilirsiniz.
 - Cihazda en az 12 V olduğundan emin olun.

Şekil **32**, sayfa 7'deki işaretlerin açıklaması

No.	Adı
1	Pencere elektrik anahtarı (isteğe bağlı aksesuar)
2	Oda sıcaklığı sensörü

13. DC güç kaynağı kablосunu, kontrol paneli kablосunu ve sıcaklık sensörü kablосunu muhafazanın iç tarafındaki kablo kılavuz deliğine sabitlemek için bir kablo bağı kullanın.

Bu, gerginliği azaltır ve kabloları elektrik kapağındaki çıkış deliğiyle hizalar.

İlk devreye alma

1. Birlikte verilen etiketi şekil **33**, sayfa 7 içeriğinde gösterildiği gibi yapıştırın.
2. Montaj sonrasında cihaz bilgi etiketine artık erişilemiyorsa, cihaz ile birlikte verilen cihaz bilgi etiketini (kopya) cihaza yakın erişilebilir bir yere yapıştırın.
3. Montaj sonrasında, gaz besleme hattının sızdırmazlığını basınç düşürme yöntemini kullanarak bir uzmana kontrol ettirin ve bir test sertifikası alın (Almanya'da, örn. DVGW çalışma sayfası G 607'ye göre).
4. Düşük voltaj alarmı değerini şekil **34**, sayfa 8 içeriğinde gösterildiği gibi ayarlayın.
5. Aşağıdaki ayarları yapın (kullanım kılavuzuna bakın):
 - Sessiz modda maksimum fan hızı
 - Havalandırma modunda minimum fan hızı
6. Cihaz bilgi etiketine montaj yılını yazın.
7. Araç sahibine kullanım kılavuzunu verin.
8. Özellikle su ısıtıcısının boşaltılması dahil olmak üzere cihazın tüm fonksiyonlarını kontrol edin.

Yeni bir cihaz ilk kez devreye alındığında kısa süreliğine duman ve koku oluşabilir.

- Bu durumda, iç mekanın iyi havalandırıldığından emin olun ve kendi kendini temizlemesi için cihazı birkaç dakika en yüksek sıcaklık seviyesinde çalıştırın:
 - Oda sıcaklığını maksimum değere ayarlayın.
 - Hava ısıtma için otomatik modu seçin.
 - Su ısıtma için sıcak modu seçin.

Sigortaların değiştirilmesi



UYARI! Elektrik çarpması riski

Sigortaların bakımından veya değiştirilmesinden önce cihazı kapatın, gaz beslemesini kapatın ve doğru akım (12 V) beslemesini kesin.

Yalnızca TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Alternatif akım (230 V) beslemesini kesin.

- ▶ Bozuk doğru akım sigortalarını şekil 35, sayfa 8'te gösterildiği gibi değiştirin. Sadece aynı değere sahip sigortaları kullanın.

Temizlik ve bakım

- ▶ Cihazı şekil 36, sayfa 8'te gösterildiği gibi temizleyin.
- ▶ Temizlik ve dezenfeksiyon için asla klor içeren deterjanlar kullanmayın.
- ▶ Kendi kendini temizleme işlemini haftada bir gerçekleştirin: bkz. bölüm «Kendi kendini temizleme» sayfa 109.
- ▶ Yan davlumbaz bir pencerenin altına yerleştirilmişse: Sürüş öncesi veya mevsimsel kontrol olarak pencere elektrik anahtarının çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- ▶ Özellikle uzun yolculuklardan sonra, davlumbazın ve egzoz kanalının sağlam ve doğru şekilde sabitlenmiş olduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- ▶ Kireç tortularını gidermek ve düzgün çalışmasını sağlamak için emniyet ve tahliye vanasını yılda en az iki kez düzenli olarak çalıştırın.
- ▶ Cihazı, gaz beslemesini ve yanma ürünleri için kanalları ulusal yönetmeliklere uygun olarak bir uzmana kontrol ettirin (ör. Almanya'da her 2 yılda bir). Ulusal bir düzenleme yoksa bu işlem en geç 2 yılda bir yapılmalıdır. Muayene, bir test sertifikası ile onaylanmalıdır (örn. Almanya'daki araçlar için DVGW Çalışma Sayfası G 607).

Kendi kendini temizleme

Sistemi bakterilere karşı temizlemek amacıyla cihazı, kendi kendini temizlemesi için en yüksek sıcaklık seviyesinde birkaç dakika çalıştırın:

1. Oda sıcaklığını maksimum değere ayarlayın.
2. Hava ısıtma için otomatik modu **AUTO** seçin.
3. Su ısıtma için sıcak modu **☹** seçin.

Arıza Giderme

Donanım yazılımı sürümü

- ▶ Ekranın (HMI) ve cihazın donanım yazılımı sürümlerini şekil 37, sayfa 8 içeriğinde gösterildiği gibi okuyun.

Gaz kaçağı durumunda yapılacaklar (gaz kokusu)

- ▶ Ateşleme kaynaklarından kaçınin. Tüm çıplak alevleri derhal söndürün. Elektrik düğmelerini veya radyo ya da cep telefonu gibi cihazları çalıştırmayın. Araç motorunu çalıştırmayın. Sigara içmeyin.
- 1. Tüm pencere ve kapıları açın.
- 2. Tüm kişileri araçtan tahliye edin.
- 3. Mümkünse gaz tüplerini dışarıdan kapatın.
- 4. Tüm gaz sistemini kontrol ettirin ve gerekirse kalifiye personele tamir ettirin.
- 5. Ancak bu işlemten sonra gaz sistemini tekrar devreye alın.

Sorun giderme için varsayılan rutin

Varsayılan rutini yalnızca hata kodu tablosunda önerilmişse uygulayın.

1. 3 dakika bekleyin, ardından yeniden başlatın.
2. Cihaz düzgün çalışmazsa üreticinin destek birimi ile iletişime geçin.

Üretici destek birimi ile iletişim kurma

Bu kılavuzun arka sayfasına bakın.

Hata kodu tablosu

Hata Kodu	Neden	Giderilmesi
002	Akü voltajı düşük	1. Akü voltajını kontrol edin ve düşük voltaj ayarıyla karşılaştırın. 2. Aküyü şarj edin. 3. Aracı alternatif akım güce bağlayın. 4. Yukarıdakilerden hiçbirini sorunu çözmezse, üretici destek birimi ile iletişime geçin.
003	Akü voltajı yüksek	1. Akü voltajını kontrol edin ve 16,5 V'tan düşük olduğundan emin olun. Akü voltajı 16,5 V'tan yüksekse ya yanlış bir akü bağlanmıştır ya da akü arızalıdır. 2. Aküyü, teknik verilere göre doğru akım gücü sağlayan aküyle değiştirin (bkz. cihaz bilgi etiketi). 3. Araç alternatif akım güce bağlıysa akünün şarj olup olmadığını kontrol edin. 4. Akü şarj oluyorsa, şarj voltajını kontrol edin (şarj sırasında düzgün çalışmasını sağlamak için 16,5 V'tan düşük olmalıdır).
005	Sigorta atmış	1. Doğru akım gücü sigortalarını kontrol edin (bölüm «Sigortaların değiştirilmesi» sayfa 109). 2. Cihaz düzgün çalışmıyorsa üretici destek birimi ile iletişime geçin.
007	Genel sistem hatası	▶ Üretici destek birimi ile iletişime geçin.
008	İletişim hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
403	Hava basıncı sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
404	Sirkülasyon havası sıcaklık sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
406	Su sıcaklık sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
408	Oda sıcaklık sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
409	Hava ısıtıcısı alev sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
410	Su ısıtıcısı alev sensörü hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
411	Yanma fanı hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
412	Sirkülasyon üfleiyici hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
413	Hava ısıtıcısı gaz vanası 1 hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
414	Hava ısıtıcısı gaz vanası 2 hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
415	Su ısıtıcısı gaz vanası hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
416	Ana gaz vanası hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
417	Gaz vanası röle hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
418	Hava ısıtıcısı başlatma hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
419	Su ısıtıcısı başlatma hatası	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
420	Hava ısıtıcısı alevi söndü	▶ Varsayılan rutini uygulayın.
421	Su ısıtıcısı alevi söndü	▶ Varsayılan rutini uygulayın.

Hata Kodu	Neden	Giderilmesi
422	Hava ısıtıcısı aşırı ısınma	<ol style="list-style-type: none"> Hava ısıtıcısının kapalı olduğundan emin olun. Cihaz soğuyana kadar 15–30 dakika bekleyin. Tüm hava giriş ızgaralarının ve cihaza giden kabin hava kanallarının tıkalı olup olmadığını kontrol edin. Hava ısıtıcısını yeniden başlatın. Cihaz düzgün çalışmıyorsa üretici destek birimi ile iletişime geçin.
423	Su ısıtıcısı aşırı ısınma	<ol style="list-style-type: none"> Su ısıtıcısının kapalı olduğundan emin olun. Cihaz soğuyana kadar 15–30 dakika bekleyin. Su ısıtıcısının suyla dolu olup olmadığını kontrol edin. Su eksikse tamamlayın. Su ısıtıcısını yeniden başlatın. Cihaz düzgün çalışmıyorsa üretici destek birimi ile iletişime geçin.
424	Pencere açık (sadece pencere elektrik anahtarı takılıysa)	<ol style="list-style-type: none"> Davlumbazın üstündeki pencerenin açık olup olmadığını kontrol edin. Pencere açıksa pencereyi kapatın ve cihazı yeniden başlatın. Pencere kapalıysa, varsayılan rutini gerçekleştirin.
431	Cihaz çalışırken kesintiye uğradı.	<ol style="list-style-type: none"> 2 dakika bekleyin. Uyarıyı sıfırlayın. Güç kaynağını kontrol edin.
434	Kendi kendine kapanma. Servis uyarısı çok uzun süre göz ardı edildi.	<ul style="list-style-type: none"> Servis için üretici destek birimi ile iletişime geçin. Cihaz ancak servis hizmetinden sonra yeniden çalıştırılmalıdır.

Uyarı kodu tablosu

Kod	Neden	Giderilmesi
425	Su donmuş.	<ol style="list-style-type: none"> Uyarıyı sıfırlayın. <p>Su ısıtma kapatılır. Sadece hava ısıtma çalışıyor.</p> <ol style="list-style-type: none"> İç sıcaklığın artması ve su ısıtıcısının tekrar çalışmaya hazır olması için hava ısıtıcısını en yüksek seviyede çalıştırın.
432	Yalnızca TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Alternatif akım güç kaynağı yok.	<ol style="list-style-type: none"> Uyarıyı sıfırlayın. Isıtıcı artık sadece gazla çalışmaktadır. Güç kaynağını kontrol edin.
433	Servis gerekli.	<ol style="list-style-type: none"> Uyarıyı sıfırlayın. Tatilinizden sonra veya bir sonraki fırsatta servis için üretici destek birimi ile iletişime geçin. <p>Çok uzun süre beklerseniz ısıtıcı kendini kapatır ve ancak servisten sonra yeniden başlatılabilir.</p>

Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü












- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Teknik Bilgiler

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost8000H
Üretici	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Ürün Kimlik Numarası	0063DL3129			
İlk varış ülkesi	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Koruma sınıfı	IPX1			
Isıtma kapasitesi	4000 W	4000 W (1800 W elektrikli)	6000 W	6000 W (1800 W elektrikli)
Nominal giriş voltajı	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V~, 50/60 Hz
Giriş gerilimi aralığı	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V~, 50/60 Hz	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V~, 50/60 Hz
Anlık tüketim (12 V ⁼⁼⁼)	Su ısıtma 0.7 A Maksimum hava ısıtma 7 A		Su ısıtma 0.7 A Maks. hava ısıtma 12 A	
Bekleme tüketimi	5 mA			
Gerekli sigorta	15 A			
Cihaz kategorisi	I _{3B/P} (30)			
Gaz kategorisi	LPG / Bütan			
Gaz bağlantı basıncı	30 mbar			
Gaz tüketimi	327 g/sa		495 g/sa	
 (Maks. hava ısıtma)				
 (Su ısıtma)	185 g/sa			
 (Kombi ısıtma)	512 g/sa			
Beklemede gaz tüketimi	7,7 g/sa (su sıcaklığını korur)			
Nominal ısı girişi	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Maks. hava ısıtıcı)				
 (Su ısıtıcısı)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombi ısıtıcı)	6,85 kW (Hs)			
Su bağlantı basıncı	maks. 2,8 bar (280 kPa)			
Su ısıtıcısı (2,8 bar/280 kPa'da su hacmi)	10 l			
Su sistemi basıncı	maks. 4,5 bar (450 kPa)			
Isıtma süresi	yaklaşık 17 dk (10 l, 15°C'den 60°C'ye ısıtma)			
İşletme sıcaklığı aralığı	-20 °C ile +60 °C arasında			
Boyutlar U x G x Y	514 x 438 x 298 mm			
Ağırlık	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekans bandı (WiFi)	2,4 GHz			
RF çıkış gücü	WiFi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Denetleme/sertifika	  			

TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H ve TwinBoost 8000H telsiz donanımları 2014/53/AB yönetmeliğinin gerekliliklerine uygundur. Cihazın Uygunluk Beyanı'nı documents.dometic.com adresinde bulabilirsiniz.

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Razlaga simbolov



NEVARNOST!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerno poškodbe, če ni preprečena.



OBVEŠTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

Varnostni napotki

Upoštevajte navedene varnostne napotke in zahteve proizvajalca vozila ter servisnih delavnic.

Pri uporabi električnih naprav upoštevajte osnovne varnostne informacije, da preprečite:

- električni udar,
- nevarnost požara,
- poškodbe.

Rokovanje z napravo



OPOZORILO!

- Montažo in popravila naprave sme izvajati samo usposobljeno osebje, ki pozna morebitne nevarnosti ter ustrezne in nacionalne predpise. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti. Za popravilo stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam (glejte zadnjo stran).
- Za gašenje požara uporabite samo odobrena gasiva. Ne uporabljajte vode kot gasivo.



POZOR!

- Naprava mora biti varno montirana, da ne more pasti.
- Napravo uporabljajte samo, če ste prepričani, da ohišje in kabli niso poškodovani.
- Pokvarjenih naprav ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin.
- Preverite, da v bližini izpušnih zraka ni shranjenih ali nameščenih vnetljivih predmetov. Razmik mora biti vsaj 50 cm.
- Naprave ne uporabljajte brez nameščenih kanalov za topli zrak.



OBVEŠTILO!

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen uporabe.
- Naprave ne spreminjajte in ne predelujte.

Delo z električnimi kablji



OPOZORILO!

Električno napajanje sme priključiti samo usposobljeni električar (npr. v Nemčiji VDE 0100, del 721).



POZOR!

- Kable pritrdite in položite tako, da ne predstavljajo nevarnosti spotikanja in se ne morejo poškodovati.
- Napajalnega kabla ne položite na vroče površine (npr. vroče zračne kanale) ali poleg njih.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser oziroma ustrezno usposobljeno osebje.



OBVEŠTILO!

- Pri speljevanju kablov skozi stene z ostrimi robovi uporabite kabelske kanale.
- Nezaščitenih ali upognjenih kablov ne speljite ob električno prevodnih materialih (kovini).
- Kablov ne vlecite.

Ciljna skupina teh navodil

Napotki v teh navodilih so namenjeni usposobljenemu osebju v delavnicah, ki poznajo veljavne smernice in varnostne ukrepe.

Obseg dobave

Glejte sl. **1**, stran 3.

Pribor

Št. na sl. 2 , stran 3	Opis
1	Upravljalna plošča (vrtljivi regulator, 1,5-palčni, DICM) (obvezen)
2	Stranski okrov (obvezen)
3	Okensko stikalo (izbirno)
4	Objemka cevi, 80 mm (za izpušni kanal)
5	Objemka cevi, 65 mm (za kanale za topel zrak)

Uporaba v skladu z določili



Grelnik je zasnovan za uporabo v avtomobilih, prikolicah in drugih vozilih izključno z bivalnimi prostori, če je plinski sistem montiran v skladu s standardom EN 1949.

Naprava **ni** primerna za montažo v gradbene stroje, kmetijske stroje, gradbena vozila, pomorska vozila, hiše in apartmaje, lovske in gozdarske kočice, počitniške hiše, predšotore ali podobno opremo.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo za ogrevanje pitne vode in notranjosti vozila. **Ne** uporabljajte je za ogrevanje drugih tekočin.

Napravo uporabljajte samo z originalnim kanalom za tople zrak in stranskim pokrovom, ki ga je montiral proizvajalec. **Ne** uporabljajte drugih kanalov za tople zrak ali pokrovov.

Napravo je dovoljeno med vožnjo uporabljati samo, če so nameščeni ukrepi za preprečevanje nenadzorovanega puščanja utekočinjenega plina v primeru nesreče (v skladu s pravilnikom ZN ECE predpis 122).

Naprav, ki niso nameščene v skladu s proizvajalčevimi zahtevami za namestitve, ni dovoljeno uporabljati.

Če je naprava nameščena v vozilu za komercialno uporabo, mora upravljavec upoštevati lokalne pravne zahteve in zahteve glede zavarovanja.

Naprava **ni** predvidena za uporabo na nadmorski višini več kot 2000 m.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za kakršne koli poškodbe ali škodo na izdelku zaradi zmrzali, ki nastane, ker uporabnik ni upošteval napotkov iz navodil.

Podatkovna ploščica

Na napravi je nameščena podatkovna ploščica. Uporabnik in monter na njej najdeta informacije o specifikacijah izdelka.

Montaža



POZOR! Nevarnost poškodb

Napravo sme montirati samo usposobljeno osebje specializiranega podjetja. Naslednje informacije so namenjene strokovnjakom, ki poznajo smernice in varnostne ukrepe, ki jih morajo upoštevati.

Navodila za montažo

Pred montažo naprave preberite celotna navodila za montažo.

Pri montaži naprave je treba upoštevati naslednje napotke in navodila:



OPOZORILO! Nevarnost smrti zaradi električnega udara

Pred delom na napravi odklopite napajanje.



OPOZORILO! Nevarnost poškodb

Zaprte dovod plina pred montažo in priklopom naprave na plin.



POZOR! Nevarnost poškodb

- Napačna montaža naprave lahko povzroči nepopravljivo škodo na napravi in vpliva na varnost uporabnika.
- Vedno nosite primerna zaščitna oblačila (npr. zaščitna očala, rokavice).



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Pri montaži naprave upoštevajte zgradbo vozila in tesnila vseh odprtín.

Predpisi

- Če naprava deluje med vožnjo, mora biti nameščena varnostna izklopna naprava, ki preprečuje nenadzorovano uhajanje utekočinjenega naftnega plina v primeru nesreče (v skladu s pravilnikom ZN ECE, predpis 122). Če varnostna izklopna naprava ni nameščena, lahko na napravo priključite signal D+ za preprečitev delovanja med vožnjo.
- Montaža naprave v vozilih mora biti v skladu s tehničnimi in administrativnimi predpisi v posamezni državi (npr. EN 1949). Upoštevati je treba nacionalno zakonodajo in predpise (npr. DVGW delovni list G 607 za vozila v Nemčiji).

Navodila za transport

Glejte sl. **3**, stran 3.

Navodila za montažo



OPOZORILO! Nevarnost zadušitve

Okrov mora biti nameščen tako, da izpušni plini ne morejo vstopiti v notranjost.

- Izpušnega kanala ne speljite navzven na spodnji strani vozila. Izpušni kanal vedno speljite na stran z uporabo stranskega okrova.
- Upoštevajte navodila na sl. **4**, stran 3 do sl. **6**, stran 3.



OPOZORILO! Nevarnost smrti zaradi električnega udara

Naprava mora biti vgrajena na mesto, ki je zaščiteno pred vodo.

- Naprave nikoli ne namestite neposredno pod ali blizu odtočnih kanalov.
- Če pride naprava v stik z vodo, se je ne dotikajte.

- Upoštevajte navodila na sl. **4**, stran 3 do sl. **13**, stran 4.
- Izberite mesto, ki je dobro dostopno za servis, montažo in razstavljanje.
- Naprave ne namestite na ali nad materiale, ki so občutljivi na vročino.
- Naprave ne namestite neposredno pod električno vtičnico.
- Pred montažo naprave preverite, ali se zaradi montaže naprave lahko poškodujejo kateri deli vozila (na primer luči, omarice, vrata).
- Iz varnostnih razlogov pri montaži naprave (pred vrtnanjem ali privijanjem itd.) upoštevajte položaj obstoječih kabelskih snopov, žic in drugih sestavnih delov znotraj območja montaže, predvsem takšnih, ki niso vidni.
- Če je okrov montiran pod oknom, ki ga je mogoče odpreti, je treba montirati električno okensko stikalo.

- Zagotovite, da zrak, ki ga vsega naprava, ne more biti onesnažen zaradi izpušnih plinov vozila ali izpušnih plinov naprave.
- Varnostni in izpustni ventil mora biti montiran neposredno ob napravi. Nameščen mora biti pod priključkom za mrzlo vodo. Dobro mora biti dostopen za delovanje.

Navodila za priključitev dovoda vode



OPOZORILO! Nevarnost za zdravje

- Napravo priključite samo na prenosni vodni vir.
- Naprave nikoli ne priključite na vodo, ki ni pitna.

- Napravo namestite samo v krogotok vode s tlačilno črpalko in regulatorjem tlaka.

Navodila za gibke vodne cevi, plinske cevi, kanale za topli zrak in izpušne kanale

- Gibke cevi, cevi in kanali morajo biti speljani tako, da jih je mogoče preprosto odstraniti za servisna dela.
- Pravilno delovanje je omogočeno, če cevi in kanali niso napeti in so položeni čim krajše.
- Cevi in kanalov ne stiskajte ali prepogibajte.
- Zaradi kanalov za topli zrak in izpušnih kanalov se lahko okolica segreje. Zagotovite, da v bližini kanalov za topli zrak ni materialov, ki bi se zaradi vročine poškodovali. Zagotovite razmik 10 mm.
- Vodne cevi za priključitev na grelnik vode ter varnostni in izpustni ventil morajo biti primerne za pitno vodo, odporne na tlak do 4,5 bara (450 kPa) in temperaturo vode do +80 °C.

Navodila za priključitev na dovod plina

- Preverite združljivost informacij na podatkovni ploščici z zahtevami glede plina za vozilo.

Navodila za električni sistem

- Napravo naj na električno napajanje priključi samo usposobljen električar.
- Preverite, ali se podatki o napetosti na podatkovni ploščici ujemajo s podatki na napajanju.
- Nezaščitene ali opognjene kablove ne speljite ob električno prevodnih materialih (kovini).
- Kable zaščitite pred ostrimi robovi.
- **Samo TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Na strani oskrbe z izmeničnim tokom (230 V) montirajte vseporno stikalo z minimalno razdaljo 3 mm med posameznimi kontakti.
- Pri omrežnem napajanju naprave (**samo TwinBoost6000H, TwinBoost8000H**): Zagotovite, da bo v napajanje z izmeničnim tokom vgrajen odklopnik na diferenčni tok.

Navodila za priključitev na solarni sistem



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Elektronika naprave se lahko poškoduje zaradi nerednega napajanja iz solarnega sistema. Med napravo in solarnim panelom vedno uporabite regulator napetosti ali akumulator z regulatorjem polnjenja v skladu s standardom EN 1648.

Montaža in priključitev naprave

1. Napravo montirajte, kot kaže sl. 14, stran 4.
2. Upravljalno ploščo montirajte, kot kaže sl. 15, stran 4 do sl. 17, stran 5.
3. Senzor temperature namestite, kot je prikazano na sl. 18, stran 5.

4. Izpušni kanal in okrov montirajte, kot kaže sl. 20, stran 5 do sl. 23, stran 6.
 - Izpušni kanal napeljite neposredno pod enoto, ukrivljen ob strani ali navzgor, kot je prikazano na sl. 19, stran 5. To prepreči rožljanje in zmanjša hrup.
 - Izpušni kanal s sponkami (dodatna oprema) pritrдите vsaj na vsakih 50 cm (sl. 19, stran 5).
5. Kanale za topli zrak montirajte, kot kažeta sl. 24, stran 6 in sl. 25, stran 6.
6. Upošteвайте shemo priključitve vode: sl. 26, stran 6.
7. Montirajte varnostni in izpustni ventil ter priključite dovod hladne vode, kot kažeta sl. 27, stran 6 do sl. 28, stran 7.
8. Priključite izpust vroče vode, kot kaže sl. 29, stran 7.
9. Priključite prezračevalno gibko cev, kot kaže sl. 30, stran 7.
10. Zagotovite, da bosta obratovalni tlak dovoda plina in naprave enaka, glejte podatkovno ploščico.
11. Priključite dovod plina, kot kaže sl. 31, stran 7.
12. Priključite napravo na napajanje, kot kaže sl. 32, stran 7.
 - Če ni nameščena varnostna izklopna naprava, lahko uporabite priključek D+ (v skladu s pravilnikom ZN ECE, predpis 122).
 - Zagotovite, da bo na napravi na voljo vsaj 12-V napetost.

Legenda za sl. 32, stran 7

Št.	Opis
1	Okenško stikalo (izbirni dodatek)
2	Senzor prostorske temperature

13. Napajalni kabel za enosmerni tok, kabel upravljalne plošče in kabel temperaturnega senzorja z vezicami pritrдите v oporni obroček v notranjosti ohišja.

Kabli so tako manj obremenjeni in so poravnani z izhodno odprtino v električnem pokrovu.

Začetni zagon

1. Priloženo nalepko nalepite, kot je prikazano na sl. 33, stran 7.
2. Če podatkovna ploščica po montaži ni več dostopna, namestite priloženo podatkovno ploščico (kopijo) na dobro dostopno mesto v bližini naprave.
3. Po montaži mora strokovnjak s preverjanjem padca tlaka preveriti zatesnjenost dovoda plina in izdati potrdilo o preizkusu (v Nemčiji npr. v skladu s pravilnikom DVGW, delovni list G 607).
4. Nastavite vrednost alarma zaradi prenizke napetosti, kot je prikazano na sl. 34, stran 8.
5. Nastavite naslednje nastavitve (glejte navodila za uporabo):
 - Najv. hitrost ventilatorja v tihem načinu
 - Najm. hitrost ventilatorja v načinu prezračevanja
6. Zapišite leto montaže na podatkovno ploščico.
7. Lastniku vozila izročite navodila za uporabo.
8. Preverite vse funkcije naprave, predvsem praznjenje grelnika vode.

Ob zagonu popolnoma nove naprave lahko za kratek čas pride do nastajanja dima in vonjav.

- V tem primeru zagotovite dobro prezračevanje notranjosti in pustite napravo nekaj minut delovati pri najvišji stopnji temperature za samodejno čiščenje:
 - Temperaturo prostora nastavite na največjo vrednost.
 - Izberite samodejni način za ogrevanje zraka.
 - Izberite vroč način za ogrevanje vode.

Zamenjava varovalk



OPOZORILO! Nevarnost smrti zaradi električnega udara

Pred servisiranjem ali zamenjavo varovalk izklopite napravo, zaprite dovod plina in izklopite napajanje z enosmernim tokom (12 V).

Samo TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Odklopite napajanje izmeničnega toka (230 V).



- ▶ Zamenjajte okvarjene varovalke enosmernega toka, kot kaže sl. 35, stran 8. Uporabite samo varovalke z enakimi specifikacijami.

Čiščenje in vzdrževanje

- ▶ Napravo čistite, kot kaže sl. 36, stran 8.
- ▶ Za čiščenje in razkuževanje ne uporabljajte detergentov, ki vsebujejo klor.
- ▶ Enkrat na teden izvedite samodejno čiščenje: glejte pogl. „Samodejno čiščenje“ na strani 115.
- ▶ Če je okrov nameščen pod oknom: pri pregledu pred potovanjem ali sezonskem pregledu preverite delovanje okenskega stikala.
- ▶ Redno in predvsem po dolgih potovanjih preverite, ali sta okrov in izpušni kanal nepoškodovana ter pravilno nameščena.
- ▶ Redno oziroma najmanj dvakrat na leto vklopite varnostni in izpušni ventil, da odstranite obloge vodnega kamna in zagotovite pravilno delovanje.
- ▶ Napravo, dovod plina in napeljavo za produkte zgorevanja mora pregledati strokovnjak v skladu z lokalnimi predpisi (npr. v Nemčiji vsaki 2 leti). Če ni lokalnih predpisov, je to treba izvesti vsaj vsaki 2 leti. Po opravljenem pregledu je treba pridobiti potrdilo o preizkusu (npr. DVGW delovni list G 607 za vozila v Nemčiji).

Samodejno čiščenje

Da bi iz sistema odstranili bakterije, pustite napravo nekaj minut delovati pri najvišji stopnji temperature za samodejno čiščenje:

1. Temperaturo prostora nastavite na največjo vrednost.
2. Izberite samodejni način  za ogrevanje zraka.
3. Izberite vroč način  za ogrevanje vode.

Odpravljanje težav

Različica vdelane programske opreme

- ▶ Odčitajte različico vdelane programske opreme zaslona (HMI) in naprave, kot je prikazano na sl. 37, stran 8.

Postopek v primeru puščanja plina (vonj po plinu)

- ▶ Preprečite vire vžiga. Takoj ugasnite ves odprt ogenj. Na uporabljajte električnih stikal ali naprav, kot sta radio ali mobilni telefon. Ne zaženite motorja vozila. Ne kadite.
1. Odprite vsa okna in vrata.
 2. Evakuirajte vse osebe iz vozila.
 3. Če je mogoče, od zunaj zaprite jeklenke s plinom.
 4. Celoten plinski sistem mora pregledati in po potrebi popraviti usposobljeno osebo.
 5. Šele takrat je znova dovoljeno uporabljati plinski sistem.

Privzeta rutina za odpravljanje težav

Privzeto rutino izvedite samo, če je to potrebno v skladu s tabelo kod napak.

1. Počakajte 3 minute, nato napravo znova zaženite.
2. Če naprava ne deluje pravilno, stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.

Kontaktiranje proizvajalčeve službe za pomoč strankam

Glejte zadnjo stran teh navodil.

Tabela kod napak

Koda napake	Vzrok	Odpravljanje
002	Nizka napetost akumulatorja	<ol style="list-style-type: none">1. Preverite napetost akumulatorja in jo primerjajte z nastavljenjo prenizko napetostjo.2. Napolnite akumulator.3. Vozilo priključite na izmenični tok.4. Če z napotki težave ni mogoče odpraviti, stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.
003	Visoka napetost akumulatorja	<ol style="list-style-type: none">1. Preverite napetost akumulatorja, ki mora biti manj kot 16,5 V. Če je napetost akumulatorja več kot 16,5 V, je priključen napačen akumulator ali je akumulator pokvarjen.2. Akumulator zamenjajte z akumulatorjem, ki zagotavlja enosmerni tok v skladu s tehničnimi podatki (glejte podatkovno ploščico).3. Če je vozilo priključeno na izmenični tok, preverite, ali se akumulator polni.4. Če se akumulator polni, preverite polnilno napetost (mora biti manj kot 16,5 V, da je zagotovljeno pravilno delovanje med polnjenjem).
005	Sprožena varovalka	<ol style="list-style-type: none">1. Preverite varovalke enosmernega toka (pogl. „Zamenjava varovalk“ na strani 115).2. Če naprava ne deluje pravilno, stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.
007	Splošna napaka sistema	▶ Stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.
008	Komunikacijska napaka	▶ Izvedite privzeto rutino.
403	Napaka senzorja tlaka	▶ Izvedite privzeto rutino.
404	Napaka senzorja temperature kroženja zraka	▶ Izvedite privzeto rutino.
406	Napaka senzorja temperature vode	▶ Izvedite privzeto rutino.
408	Napaka senzorja prostorske temperature	▶ Izvedite privzeto rutino.
409	Napaka senzorja plamena grelnika zraka	▶ Izvedite privzeto rutino.
410	Napaka senzorja plamena grelnika vode	▶ Izvedite privzeto rutino.
411	Napaka ventilatorja za izgorevanje	▶ Izvedite privzeto rutino.
412	Napaka obtočnega puhala	▶ Izvedite privzeto rutino.
413	Napaka plinskega ventila grelnika zraka 1	▶ Izvedite privzeto rutino.
414	Napaka plinskega ventila grelnika zraka 2	▶ Izvedite privzeto rutino.

Koda napake	Vzrok	Odpravljanje
415	Napaka plinskega ventila grelnika vode	► Izvedite privzeto rutino.
416	Napaka glavnega plinskega ventila	► Izvedite privzeto rutino.
417	Napaka releja plinskega ventila	► Izvedite privzeto rutino.
418	Napaka zagona grelnika zraka	► Izvedite privzeto rutino.
419	Napaka zagona grelnika vode	► Izvedite privzeto rutino.
420	Izklopljen plamen grelnika zraka	► Izvedite privzeto rutino.
421	Izklopljen plamen grelnika vode	► Izvedite privzeto rutino.
422	Pregrevanje grelnika zraka	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverite, ali je grelnik zraka izklopljen. 2. Počakajte 15 do 30 minut, da se naprava ohladi. 3. Preverite, ali niso rešetke na dovodu zraka in kanali zraka iz kabine do naprave blokirani. 4. Znova zaženite grelnik zraka. 5. Če naprava ne deluje pravilno, stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.
423	Pregrevanje grelnika vode	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverite, ali je grelnik vode izklopljen. 2. Počakajte 15 do 30 minut, da se naprava ohladi. 3. Preverite, ali je grelnik vode napolnjen z vodo. 4. Če voda manjka, dolijte vodo. 5. Znova zaženite grelnik vode. 6. Če naprava ne deluje pravilno, stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam.
424	Okno se je odprlo (samo če je nameščeno okensko stikalo)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preverite, ali je okno nad okrovom odprto. 2. Če je okno odprto, ga zaprite in napravo znova zaženite. 3. Če je okno zaprto, izvedite privzeto rutino.
431	Motnje med delovanjem naprave	<ol style="list-style-type: none"> 1. Počakajte 2 minuti. 2. Ponastavite opozorilo. 3. Preverite napajanje.
434	Samodejna zaustavitev Opozorilo za servis je bilo predolgo prezrto.	► Za servis stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam. Napravo je dovoljeno ponovno zagnati samo po servisu.

Tabela kod opozoril

Koda	Vzrok	Odpravljanje
425	Voda je zamrznila	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponastavite opozorilo. Gretje vode je izklopljeno. Deluje samo gretje zraka. 2. Gretje zraka naj deluje z najvišjo nastavitvijo, da se temperatura notranjosti dvigne in bo grelnik vode pripravljen za delovanje.
432	Samo TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Ni napajanja na izmenični tok	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponastavite opozorilo. Grelnik zdaj deluje samo na plin. 2. Preverite napajanje.
433	Potreben je servis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ponastavite opozorilo. 2. Po dopustu ali ob naslednji priložnosti za servis stopite v stik s proizvajalčevo službo za pomoč strankam. Če boste čakali predolgo, se bo grelnik samodejno izklopil in ga boste lahko znova zagnali šele po servisu.

Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala












- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinske odpadke.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Tehnični podatki

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Proizvajalec	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Nemčija			
Identifikacijska številka izdelka	0063DL3129			
Prve namembne države	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Razred zaščite	IPX1			
Zmogljivost segrevanja	4000 W	4000 W (1800 W električno)	6000 W	6000 W (1800 W električno)
Nazivna vhodna napetost	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230–240 V [~] , 50–60 Hz
Območje vhodne napetosti	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50–60 Hz
Poraba toka (12 V ⁼⁼⁼)	Ogrevanje vode 0,7 A Najv. ogrevanje zraka 7 A		Ogrevanje vode 0,7 A Najv. ogrevanje zraka 12 A	
Poraba v pripravljenosti	5 mA			
Potrebna varovalka	15 A			
Kategorija naprave	I _{3B/P} (30)			
Kategorija plina	utekočinjen naftni plin/butan			
Tlak priključka za plin	30 mbar			
Poraba plina	327 g/h		495 g/h	
 (najv. ogrevanje zraka)				
 (ogrevanje vode)	185 g/h			
 (kombinirano gretje)	512 g/h			
Poraba plina v pripravljenosti	7,7 g/h (ohranjanje temperature vode)			
Nazivna moč ogrevanja	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (najv. ogrevanje zraka)				
 (grelnik vode)	2,35 kW (Hs)			
 (kombinirano gretje)	6,85 kW (Hs)			
Tlak priključka za vodo	najv. 2,8 bar (280 kPa)			
Grelnik vode (prostornina vode pri 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Tlak v vodnem sistemu	najv. 4,5 bar (450 kPa)			
Čas segrevanja	pribl. 17 minut (10 l, segrevanje s 15 °C na 60 °C)			
Območje delovne temperature	–20 °C do +60 °C			
Mere D x Š x V	514 x 438 x 298 mm			
Masa	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvenčni pas (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Izhodna moč RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b), 19,22 dBm (802.11g), 18,96 dBm (802.11n20), 19,12 dBm (802.11n40), Bluetooth: 7,93 dBm, Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Pregled/certifikat	  			

Radijska oprema naprav TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H in TwinBoost8000H je skladna z zahtevami direktive 2014/53/EU. Izjavo o skladnosti za napravo najdete na documents.dometic.com.

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.domestic.com.

Explicația simbolurilor



PERICOL!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau vătămări grave.



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau vătămări grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca vătămări minore sau medii.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să respectați instrucțiunile cu privire la siguranță și specificațiile de la producătorul vehiculului și centrele de service.

Rețineți următoarele informații cu privire la siguranța de bază atunci când utilizați aparate electrice pentru a preveni:

- Electrocutarea
- Pericolele de incendiu
- Vătămarea

Lucrul cu aparatul



AVERTIZARE!

- Instalarea și repararea dispozitivului trebuie efectuate numai de către personal calificat familiarizat cu riscurile implicate și cu reglementările relevante și naționale. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave. Pentru serviciile de reparații, vă rugăm să contactați serviciul de asistență al producătorului (consultați ultima pagină).
- În cazul unui incendiu utilizați numai agenți de stingere autorizați în acest scop. Nu utilizați apă pentru stingerea incendiilor.



PRECAUȚIE!

- Aparatul trebuie să fie instalat în condiții de siguranță, astfel încât să nu poată cădea.
- Utilizați aparatul numai în cazul în care sunteți sigur că carcasa și cablurile acestuia sunt în stare bună.
- Dispozitive defecte nu trebuie să fie utilizate.
- Nu utilizați aparatul lângă lichide inflamabile.
- Asigurați-vă că nu sunt depozitate sau montate obiecte care se pot aprinde în apropierea orificiilor de evacuare a aerului. Distanța trebuie să fie menținută la cel puțin 50 cm.

- Nu utilizați aparatul fără ca conducte de aer cald să fie montate.



ATENȚIE!

- Folosiți aparatul numai conform destinației.
- Nu efectuați modificări sau transformări ale aparatului.

Manipularea cablurilor electrice



AVERTIZARE!

Alimentarea electrică poate fi conectată numai de către un electrician calificat (de exemplu, VDE 0100, partea 721 în Germania).



PRECAUȚIE!

- Atașați și dispuneți cablurile astfel încât să nu poată deteriorate sau să vă împiedicați de ele.
- Nu dispuneți cablul de alimentare electrică pe sau în apropierea suprafețelor fierbinți (de ex., conducte de aer cald).
- În cazul în care cablul de alimentare electrică este deteriorat, trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară.



ATENȚIE!

- Utilizați conducte de cablu pentru a dispune cablurile pe lângă pereți cu margini ascuțite.
- Nu așezați cabluri slăbite sau curbate lângă materiale conductoare electric (metalice).
- Nu trageți de cabluri.

Grupul țintă al acestui manual de instrucțiuni

Instrucțiunile din acest manual sunt destinate personalului calificat din ateliere care este familiarizat cu normele și cu măsurile de siguranță care trebuie să fie aplicate.

Setul de livrare

Consultați fig. **1**, pagină 3.

Accesorii

Nr. în fig. 2 , pagină 3	Denumire
1	Panou de comandă (Controler rotativ 1,5", DICM) (obligatoriu)
2	Coș de evacuare lateral (obligatoriu)
3	Comutator fereastră (opțional)
4	Clemă de furtun 80 mm (pentru conductă de evacuare)
5	Clemă de furtun 65 mm (pentru conducte de aer cald)

Destinația de utilizare



Încălzitorul este realizat special pentru utilizarea la rulote, autotururi și alte vehicule cu spații de locuit numai, atunci când sistemul de gaz este instalat în conformitate cu prevederile EN 1949.

Aparatul **nu** este adecvat a fi instalat la mașini de construcții, mașini agricole, autovehicule utilitare, ambarcațiuni marine, case și apartamente, cabine de vânătoare și forestiere, corturi și pavilioane sau altele asemănătoare.

Aparatul poate fi utilizat doar pentru încălzirea apei potabile și pentru încălzirea din interiorul autovehiculului. **Niciodată** nu-l folosiți pentru a încălzi alte lichide.

Folosiți dispozitivul numai cu conductele originale de aer cald și în doar cazul în care coșul lateral de evacuare de la producător este instalat. Nu folosiți **niciodată** alte conducte sau capace de aer cald.

Aparatul poate fi folosit numai în timpul conducerii, în cazul în care sunt instalate instalații pentru a preveni pierdere de gaz lichid în cazul unui accident (în conformitate cu regulamentul ONU-ECE 122).

Nu este permisă utilizarea aparatelor care nu sunt instalate conform cerințelor de instalare specificate de producător.

Dacă aparatul este instalat în autovehicule de uz comercial, operatorul trebuie să ia în considerare cerințele naționale legale și cele de la compania de asigurări.

Acest dispozitiv **nu** este destinat utilizării la altitudini de peste 2000 m.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau defectare a produsului din cauza înghețului care a fost provocat de un utilizator care nu respectă instrucțiunile din manual.

Plăcuța cu datele tehnice

O placă cu date tehnice este atașată la aparat. Această placă de date îi oferă utilizatorului și instalatorului informații cu privire la specificațiile aparatului.

Instalarea



PRECAUȚIE! Risc de vătămare

Aparatul trebuie să fie instalat numai de personal calificat de la o companie specializată. Informațiile următoare sunt destinate tehnicienilor care sunt familiarizați cu normele și măsurile de siguranță care trebuie să fie aplicate.

Observații privind instalarea

Citiți în întregime acest manual de instalare înainte de a instala aparatul.

Următoarele indicații și instrucțiuni trebuie să fie respectate în timpul instalării aparatului:



AVERTIZARE! Risc de electrocutare

Deconectați toate sursele de alimentare electrică atunci când lucrați la aparat.



AVERTIZARE! Risc de vătămare

Opriti alimentarea cu gaz în timp ce aparatul este instalat și racordat la alimentarea cu gaz.



PRECAUȚIE! Risc de vătămare

- Instalarea inadecvată a aparatului poate duce la defectarea ireparabilă a aparatului și poate pune în pericol siguranța utilizatorului.
- Purtați întotdeauna echipament de protecție adecvat (de ex. ochelari de protecție, mănuși).



ATENȚIE! Pericol de defectare

Țineți cont de structura tehnică a vehiculului și etanșați toate deschiderile realizate la instalarea aparatului.

Norme

- În cazul în care dispozitivul funcționează în timpul conducerii, trebuie să aveți instalat un dispozitiv de oprire de siguranță pentru a preveni o scăpare necontrolată de GPL în cazul unui accident (în conformitate cu regulamentul CEE-ONU 122). În cazul în care nu este instalat niciun dispozitiv de oprire de siguranță, puteți conecta semnalul D+ la dispozitiv pentru a preveni orice funcționare în timpul conducerii.
- Instalarea aparatului în autovehicule trebuie să respecte reglementările tehnice și administrative din țara de utilizare (de exemplu, EN 1949). Legislația și reglementările naționale (de exemplu, fișa de lucru DVGW G 607 pentru autovehiculele din Germania) trebuie să fie respectate.

Observații privind transportul

Consultați fig. **3**, pagină 3.

Observații privind locația de instalare



AVERTIZARE! Risc de sufocare

Coșul de evacuare trebuie poziționat astfel încât gazele de evacuare să nu poată pătrunde în interior.

- Niciodată să nu treceți conducta de evacuare spre exterior pe partea inferioară a vehiculului. Treceți întotdeauna conducta de evacuare în lateral folosind un coș de evacuare lateral.
- Respectați observațiile date la fig. **4**, pagină 3 până la fig. **6**, pagină 3.



AVERTIZARE! Risc de electrocutare

Dispozitivul trebuie încorporat astfel încât să fie protejat de apă.

- Nu instalați niciodată dispozitivul direct sub sau în imediata apropiere a unui chiuvete.
- Nu atingeți dispozitivul dacă a intrat în contact cu apa.

- Respectați observațiile date la fig. **4**, pagină 3 până la fig. **13**, pagină 4.
- Alegeți un loc ușor accesibil pentru întreținere, precum și pentru instalare și demontare.
- Nu așezați aparatul pe sau deasupra materialelor sensibile la căldură.
- Nu amplasați dispozitivul direct sub o priză de alimentare electrică.
- Înainte de a instala aparatul, verificați dacă componentele auto-vehiculului ar putea fi deteriorate prin instalarea acestuia (cum ar fi lămpile, dulapurile, ușile).
- Pentru siguranță, țineți cont de poziționarea cablajelor existente, a firelor și a altor componente din zona de instalare, în special a celor care nu sunt vizibile, la instalarea aparatului (la găurire sau înșurubare etc.).
- Dacă capacul de evacuare este instalat sub o fereastră care poate fi deschisă, trebuie să fie instalat un comutator electric pentru respectiva fereastră.
- Asigurați-vă că aerul aspirat de către aparat nu poate fi contaminat de gazele de evacuare ale autovehiculului sau de gazele de evacuare din aparat.
- Supapa de siguranță și de golire trebuie să fie instalată direct pe lângă aparat. Aceasta trebuie amplasată sub racordul de apă rece. Trebuie să fie ușor accesibilă pentru operare.

Observații privind racordarea la alimentarea cu apă



AVERTIZARE! Pericol pentru sănătate

- Conectați dispozitivul numai la o sursă de apă potabilă.
- Nu conectați niciodată dispozitivul la apă nepotabilă.

- Instalați dispozitivul doar într-un circuit de apă care include o pompă de presiune cu regulator de presiune.

Observații privind furtunurile de apă, conductele de gaz și conductele de aer cald și de evacuare

- Furtunurile și conductele trebuie să fie direcționate astfel încât aparatul să fie ușor de îndepărtat pentru lucrările de servisare.
- Pentru a asigura o funcționare corectă, conductele trebuie să fie așezate fără tensionare și să fie cât mai scurte posibil.
- Nu spargeți sau curbați conductele.
- Conductele de aer cald și conductele de evacuare ar putea încălzi spațiul din jur. Asigurați-vă că nu există material în contact cu conductele de aer cald care poate fi deformat de căldură. Păstrați o distanță de cel puțin 10 mm.

- Furtunurile de apă pentru conectarea la încălzitorul de apă și supapa de siguranță și de golire trebuie să fie sigure de folosit la circuitele de apă potabilă, rezistente la presiune până la 4,5 bar (450 kPa) și rezistente la apă fierbinte până la +80 °C.

Observații privind racordarea la alimentarea cu gaz

- Verificați compatibilitatea informațiilor cu cele de pe plăcuța de date cu cerințele de alimentare cu gaz ale autovehiculului.

Observații privind sistemul electric

- Doar un electrician calificat trebuie să conecteze aparatul la energia electrică.
- Comparați indicația tensiunii de pe plăcuța de date tehnice cu cele ale furnizorului de energie existent.
- Nu așezați cabluri slăbite sau curbate lângă materiale conductoare electric (metalice).
- Protejați cablurile față de marginile ascuțite.
- **Numai TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Instalați un comutator tripolar cu o distanță de deschidere a contactului de cel puțin 3 mm pe partea de instalare pentru alimentarea cu curent alternativ (230 V).
- În cazul în care dispozitivul este alimentat de la rețea (**numai TwinBoost6000H, TwinBoost 8000H**): Asigurați-vă că alimentarea c.a. dispune de un disjunctiv de curent rezidual.

Observații privind conectarea la un sistem de energie solară



ATENȚIE! Risc de deteriorare

Componentele electronice ale aparatului pot fi deteriorate de o sursă neregulată de tensiune din sistemul de energie solară.

Utilizați întotdeauna un regulator de tensiune sau o baterie cu un regulator de încărcare între dispozitiv și panoul solar conform indicațiilor din EN 1648.

Montarea și conectarea aparatului

1. Montați aparatul conform indicațiilor din fig. **14**, pagină 4.
2. Montați panoul de comandă conform indicațiilor din fig. **15**, pagină 4 până la fig. **17**, pagină 5.
3. Montați senzorul de temperatură conform fig. **18**, pagină 5.
4. Montați conducta de evacuare și coșul conform indicațiilor de la fig. **20**, pagină 5 până la fig. **23**, pagină 6.
 - Ghidați conducta de evacuare direct în spațiile unității într-o curbă în lateral sau în sus, conform fig. **19**, pagină 5. Aceasta ajută la prevenirea trepidațiilor și reducerea zgomotului.
 - Fixați conducta de evacuare la cel puțin fiecare 50 cm (fig. **19**, pagină 5) folosind clemele (accesorii).
5. Instalați conductele de aer cald conform indicațiilor de la fig. **24**, pagină 6 până la fig. **25**, pagină 6.
6. Respectați schema de racordare a apei: fig. **26**, pagină 6.
7. Montați supapa de siguranță și de golire și conectați-o la alimentarea cu apă rece conform indicațiilor de la fig. **27**, pagină 6 până la fig. **28**, pagină 7.
8. Conectați racordul de apă caldă conform indicațiilor de la fig. **29**, pagină 7.
9. Conectați furtunul de aerisire conform indicațiilor de la fig. **30**, pagină 7.
10. Asigurați-vă că presiunea instalației de alimentare cu gaz și a aparatului sunt aceleași, consultați plăcuța cu date tehnice.
11. Conectați la sursa de gaz conform indicațiilor de la fig. **31**, pagină 7.

12. Conectați aparatul la sursa de alimentare conform indicațiilor de la fig. 32, pagină 7.
- Puteți utiliza conexiunea D în cazul în care nu este instalat niciun dispozitiv de închidere de siguranță (conform normei ONU ECE 122).
 - Asigurați-vă că este disponibilă o alimentare electrică de cel puțin 12 V la aparat.

Legendă la fig. 32, pagină 7

Poz.	Denumire
1	Comutator fereastră (accesoriu opțional)
2	Senzor de temperatură în încăpere

13. Folosiți un colier de cabu pentru a fixa cablul de alimentare electrică c.c., cablul panoului de comandă și cablul senzorului de temperatură pe ochiul de ghidare a cablurilor din interiorul carcasei.

Acest lucru asigură eliminarea solicitării mecanice și aliniază cablurile cu orificiul de ieșire din capacul electric.

Pornirea inițială

1. Atașați autocolantul furnizat conform fig. 33, pagină 7.
2. Dacă plăcuța cu datele tehnice nu mai este accesibilă după instalare, atașați plăcuța cu datele tehnice însoțită (copie) într-un loc accesibil aproape de aparat.
3. După instalare, etanșeitatea conductei de alimentare cu gaz trebuie să fie verificată de către un specialist, utilizând metoda căderii de presiune și obțineți un certificat de testare (în Germania, de ex. în conformitate cu fișa de lucru DVGW G 607).
4. Setați valoarea pentru alarma de subtensiune conform fig. 34, pagină 8.
5. Efectuați următoarele setări (consultați manualul de utilizare):
 - Viteza max. a ventilatorului în modul silențios
 - Viteza min. a ventilatorului în modul de ventilație
6. Notați anul de instalare pe plăcuța cu date tehnice.
7. Oferiți manualul de utilizare deținătorului autovehiculului.
8. Verificați toate funcțiile aparatului, în special golirea de apă a încălzitorului.

Când un dispozitiv nou este pus în funcțiune pentru prima dată, pot să apară fum și mirosuri pentru o perioadă scurtă de timp.

- ▶ În acest caz, asigurați-vă că interiorul este bine aerisit și porniți aparatul pentru câteva minute la cel mai înalt nivel de temperatură pentru autocurățarea:
 - Setați temperatura camerei la nivelul max.
 - Alegeți modul automat pentru încălzirea aerului.
 - Alegeți modul fierbinte pentru încălzirea apei calde menajere.

Înlocuirea siguranțelor



AVERTIZARE! Risc de electrocutare

Înainte de servisare sau de schimbarea siguranțelor, opriți aparatul, opriți alimentarea cu gaz și deconectați alimentarea c.c. (12 V).

Numai TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Deconectați sursa de alimentare cu curent alternativ (230 V).

- ▶ Înlocuiți siguranțele c.c. arse conform indicațiilor din fig. 35, pagină 8. Folosiți numai siguranțe cu o valoare identică.

Curățarea și întreținerea

- ▶ Curățați aparatul conform indicațiilor din fig. 36, pagină 8.
- ▶ Nu folosiți niciodată detergenți cu conținut de clor pentru curățare și dezinfectare.
- ▶ Efectuați autocurățarea o dată pe săptămână: consultați capitolul „Autocurățarea” la pagină 121.
- ▶ În cazul în care coșul lateral este poziționat sub o fereastră: Verificați funcționarea comutatorului de la fereastră ca o formă de verificare înainte de călătorie sau una sezonieră.
- ▶ Verificați în mod regulat, mai ales după călătorii lungi, dacă coșul și conducta de evacuare sunt intacte și dacă sunt fixate corect.
- ▶ Acționați supapa de siguranță și de golire, cel puțin de două ori pe an, pentru a elimina depunerile de calcar și pentru a asigura o funcționare corectă.
- ▶ Dispozitivul, sursa de gaz și conducta de gaz trebuie să fie verificate de către un expert în privința existenței materialelor combustibile în conformitate cu reglementările naționale (de ex., în Germania la fiecare 2 ani). În cazul în care nu există reglementări naționale, acest lucru ar trebui făcut cel puțin o dată la 2 ani. Inspekția trebuie să fie certificată pe un certificat de testare (de exemplu, fișa de lucru DVGW G 607 pentru autovehiculele din Germania).

Autocurățarea

Pentru a curăța sistemul de bacterii, puneți dispozitivul în funcțiune timp de câteva minute la cel mai înalt nivel de temperatură pentru autocurățarea:

1. Setați temperatura camerei la valoarea max.
2. Alegeți modul automat pentru încălzirea aerului.
3. Alegeți modul fierbinte pentru încălzirea apei calde menajere.

Remediarea problemelor

Versiune firmware

- ▶ Citiți versiunile de firmware ale ecranului (HMI) și ale dispozitivului conform fig. 37, pagină 8.

Rutină în caz de scurgeri de gaz (miros de gaz)

- ▶ Țineți la distanță sursele de aprindere. Stingeti imediat toate flăcările deschise. Nu acționați comutatoare electrice sau dispozitive precum radio sau telefon mobil. Nu porniți motorul autovehiculului. Nu fumați.

1. Deschideți toate ușile și ferestrele.
2. Evacuați toate persoanele din autovehicul.
3. Dacă este posibil, închideți buteliile de gaz din exterior.
4. Verificați întregul sistem de gaz și, dacă este necesar, reparațiile trebuie să fie efectuate de către personal calificat.
5. Abia apoi repuneți în funcțiune sistemul de gaz.

Procedură inițială pentru depanare

Executați procedura inițială numai dacă este indicată în tabelul codurilor de eroare.

1. Așteptați 3 minute, apoi reporniți.
2. Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător, contactați serviciul de asistență al producătorului.

Contactarea serviciului de asistență al producătorului.

Consultați pagina din spatele acestui manual.

Tabel cu codurile de eroare

Cod de eroare	Cauză	Înlăturare
002	Tensiune scăzută a acumulatorului	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați tensiunea bateriei și comparați-o cu valoarea sub tensiune. 2. Încărcați bateria. 3. Conectați vehiculul la alimentarea cu curent alternativ. 4. În cazul în care nicio soluție de mai sus nu remediază problema, contactați serviciul de asistență al producătorului.
003	Tensiune ridicată a acumulatorului	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați tensiunea de la baterie și asigurați-vă că este sub 16,5 V. Dacă tensiunea de la baterie este mai mare de 16,5 V, înseamnă că este conectată o baterie greșită sau bateria este defectă. 2. Înlocuiți bateria cu una conform datelor tehnice (consultați plăcuța cu date tehnice). 3. În cazul în care autovehiculul este conectat la alimentarea pe curent alternativ, verificați dacă bateria se încarcă. 4. În cazul în care bateria se încarcă verificați tensiunea de încărcare (trebuie să fie mai mică de 16,5 V pentru a asigura funcționarea corectă în timpul încărcării).
005	Siguranță arsă	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați siguranțele c.c. (capitolul „Înlocuirea siguranțelor” la pagină 121). 2. Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător, contactați serviciul de asistență al producătorului.
007	Eroare generală a sistemului	► Contactați serviciul de asistență al producătorului.
008	Eroare de comunicare	► Executați procedura inițial stabilită.
403	Eroare a senzorului de presiune	► Executați procedura inițial stabilită.
404	Eroare a senzorului de temperatură a circulației aerului	► Executați procedura inițial stabilită.
406	Eroare a senzorului de temperatură apă	► Executați procedura inițial stabilită.
408	Eroare senzor de temperatură în încăpere	► Executați procedura inițial stabilită.
409	Eroare senzor de flacără a aerotermei	► Executați procedura inițial stabilită.
410	Eroare senzor de flacără a încălzitorului de apă	► Executați procedura inițial stabilită.
411	Eroare a ventilatorului de ardere	► Executați procedura inițial stabilită.
412	Eroare a suflantei de circulație	► Executați procedura inițial stabilită.
413	Eroare supapă gaz 1 aerotermă	► Executați procedura inițial stabilită.
414	Eroare supapă gaz 2 aerotermă	► Executați procedura inițial stabilită.
415	Eroare a supapei de gaz de la încălzitorul de apă	► Executați procedura inițial stabilită.
416	Eroare a supapei principale de gaz	► Executați procedura inițial stabilită.
417	Eroare a releului de la supapa de gaz	► Executați procedura inițial stabilită.
418	Eroare pornire aerotermă	► Executați procedura inițial stabilită.
419	Eroare de pornire a încălzitorului de apă	► Executați procedura inițial stabilită.
420	Aeroterma se stinge	► Executați procedura inițial stabilită.
421	Încălzitorul de apă se stinge	► Executați procedura inițial stabilită.
422	Aeroterma se supraîncălzește	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asigurați-vă că aeroterma este decuplată. 2. Așteptați 15-30 minute până când dispozitivul s-a răcit. 3. Verificați dacă toate grilele de admisie a aerului și conductele de aer de cabină către dispozitiv nu sunt blocate. 4. Reporniți aeroterma. 5. Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător, contactați serviciul de asistență al producătorului.
423	Încălzitorul de apă se supraîncălzește	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asigurați-vă că încălzitorul de apă este decuplat. 2. Așteptați 15-30 minute până când dispozitivul s-a răcit. 3. Verificați dacă încălzitorul de apă este umplut cu apă. 4. Umpleți cu apă dacă aceasta lipsește. 5. Reporniți încălzitorul de apă. 6. Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător, contactați serviciul de asistență al producătorului.
424	Fereastra este deschisă (numai în cazul în care este instalat un comutator de fereastră)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați dacă fereastra de deasupra capacului de evacuare este deschisă. 2. În cazul în care fereastra a fost deschisă, închideți fereastra și reporniți dispozitivul. 3. În cazul în care fereastra a fost închisă, executați procedura inițială.
431	Dispozitiv întrerupt în timpul funcționării.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Așteptați 2 minute. 2. Resetați avertismentul. 3. Verificați sursa de alimentare.
434	Închidere automată. Avertismentul de service a fost ignorat pentru o perioadă prea mare.	► Contactați serviciul de asistență al producătorului pentru servisare. Dispozitivul poate fi repornit numai după revizie.

Tabel cu codurile de avertizare

Cod	Cauză	Înlăturare
425	Apa este înghețată.	<ol style="list-style-type: none">1. Resetați avertismentul. Încălzirea apei este oprită. Doar încălzirea aerului funcționează.2. Puneți încălzirea aerului la cel mai mare nivel, astfel încât temperatura interioară să crească și încălzirea apei să fie din nou gata de utilizare.
432	Numai TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Nu sunt disponibile surse de alimentare cu curent alternativ.	<ol style="list-style-type: none">1. Resetați avertismentul. Încălzitorul funcționează acum doar pe gaz.2. Verificați sursa de alimentare.
433	Servisarea este necesară.	<ol style="list-style-type: none">1. Resetați avertismentul.2. Contactați serviciul de asistență al producătorului pentru service după vacanță sau cu prima ocazie. <p>În cazul în care așteptați prea mult, încălzitorul se va opri singur și poate fi repornit numai după servisare.</p>

Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare












- ▶ Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- ▶ Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- ▶ Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- ▶ Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoiul menajer.
- ▶ Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- ▶ Produsul poate fi eliminat gratuit.

Date tehnice

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Producător	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germania			
Număr de identificare produs	0063DL3129			
Țările de primă destinație	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Clasa de protecție	IPX1			
Capacitatea de încălzire	4000 W	4000 W (1800 W electric)	6000 W	6000 W (1800 W electric)
Tensiunea de intrare nominală	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Domeniul tensiunii de intrare	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz	10-16,5 V ⁼⁼⁼	10-16,5 V ⁼⁼⁼ 220-240 V [~] , 50/60 Hz
Consum de curent (12 V ⁼⁼⁼)	Încălzire apă 0.7 A Încălzirea max. a aerului 7 A		Încălzire apă 0.7 A Încălzirea max. a aerului 12 A	
Consum în așteptare	5 mA			
Siguranță necesară	15 A			
Categorie de aparat	I _{3B/P} (30)			
Categoria de gaz	GPL/Butan			
Presiunea racordului de gaz	30 mbar			
Consum de gaz	327 g/h		495 g/h	
 (Încălzirea max. a aerului)				
 (Încălzire apă)	185 g/h			
 (Încălzire combinată)	512 g/h			
Consumul de gaz în așteptare	7,7 g/h (menține temperatura apei)			
Puterea termică nominală	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Încălzitor de aer max.)				
 (Încălzitor de apă)	2,35 kW (Hs)			
 (Încălzitor combinat)	6,85 kW (Hs)			
Presiunea racordului de apă	max. 2,8 bar (280 kPa)			
Încălzitor de apă (volum de apă la 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Presiunea sistemului de apă	max. 4,5 bar (450 kPa)			
Timp de încălzire	aproximativ 17 min (10 l, încălzit de la 15 °C până la 60 °C)			
Interval de temperatură de funcționare	-20 °C până la +60 °C			
Dimensiuni lungime x lățime x înălțime	514 x 438 x 298 mm			
Greutate	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Bandă de frecvență (WiFi)	2,4 GHz			
Putere de ieșire RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Inspecție/certificare	  			

Echipamentele radio ale TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H și TwinBoost8000H respectă cerințele directivei 2014/53/UE. Declarația de conformitate a dispozitivului o găsiți pe documents.dometic.com.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Значение на символите



ОПАСНОСТ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

Указания за безопасност

Моля спазвайте предписаните указания и условия за безопасност на производителя на превозното средство и на съответния сервиз.

Отбележете следните основни указания за безопасност при използване на електрически уреди за предпазване от:

- Електрически удар
- Опасност от пожар
- Нараняване

Работа с уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Монтажът и ремонтът на уреда трябва да се извършват само от квалифициран персонал, който е запознат с рисковете, свързани с него, и със съответните и националните разпоредби. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности. За ремонтни дейности, свържете се с отдела за поддръжка на производителя (виж обратната страница).
- При пожар използвайте само разрешени средства за гасене. Не използвайте вода за гасене на пожар.



ВНИМАНИЕ!

- Уредът трябва да е инсталиран сигурно, така че да не може да падне.
- Работете с уреда само ако сте сигурни, че корпусът и кабелите не са увредени.
- Дефектни уреди не трябва да се използват.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности.
- Уверете се, че в близост до отворите за въздух не са складирани или разположени горими обекти. Трябва да се осигури разстояние от поне 50 cm.

- Не използвайте уреда без монтиран тръбопровод за топъл въздух.



ВНИМАНИЕ!

- Използвайте уреда само по предназначение.
- Не правете никакви изменения или преустройства на уреда.

Работа с електрически кабели



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Електрозахранването трябва да бъде свързано от квалифициран електротехник.



ВНИМАНИЕ!

- Свързвайте и разполагате кабелите така, че да не могат да бъдат увредени или да предизвикват спъване.
- Не поставяйте захранващия кабел върху или до горещи повърхности (напр. тръбопровод за топъл въздух).
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или подобен квалифициран персонал.



ВНИМАНИЕ!

- Използвайте кабелни канали за прокарване на кабелите през стени с остри ръбове.
- Не разполагайте свободни или огнати кабели в близост до електропроводими материали (метал).
- Не дърпайте кабелите.

Целева група на това ръководство

Инструкциите в това ръководство са предназначени за квалифициран персонал в работилница, запознат с указанията и мерките за безопасност, които трябва да бъдат приложени.

Обхват на доставката

Виж фиг. 1, стр. 3.

Принадлежности

№ от фиг. 2, стр. 3	Описание
1	Табло за управление (въртящ се контролер 1,5", DICM) (задължителен)
2	Страничен капак (задължителен)
3	Превключвател за прозореча (опция)
4	Скоба за маркуч 80 mm (за изходяща тръбопровод)
5	Скоба за маркуч 65 mm (за тръбопроводи за топъл въздух)

Използване по предназначение



Нагревателят е конструиран за използване в кемпери, каравани и други превозни средства само с помещения за обитаване, когато газовата система е инсталирана в съответствие с EN 1949.

Уредът **не** е подходящ за инсталиране в строителни и селскостопански машини, превозни средства за специални цели, морски съдове, къщи и апартаменти, ловни и горски хижи, вили, форселти или друго подобно оборудване.

Уредът може да се използва само за нагряване на питейна вода или на вътрешното пространство на превозното средство. **Никога** не го използвайте за загряване на други течности.

Използвайте уреда само с оригиналните тръбопроводи и странични капаци, както са инсталирани от производителя. **Никога** не използвайте други тръбопроводи и капаци.

Уредът може да бъде използван по време на движение ако са инсталирани устройства за предотвратяване неконтролираното изтичане на течен газ в случай на възникване на инцидент (според регулация UN-ECE 122).

Не се разрешава използването на уреди, които не са инсталирани според изискванията на производителя.

Ако уредът е инсталиран в превозно средство за търговски цели, трябва да бъдат спазени националните юридически и застрахователни изисквания.

Уредът **не** е предназначен за използване на височини над 2000 m.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

Производителят не носи отговорност за наранявания или щети по продукта, дължащи се на замръзване, предизвикано от неспазване от потребителя на инструкциите в ръководството.

Табелка с данни

Към уреда е закрепена табелка с данни. Табелката с данни дава информация за спецификациите на уреда за потребителя или за монтажера.

Инсталиране



ВНИМАНИЕ! Риск от нараняване

Уредът трябва да бъде инсталиран от квалифициран персонал от специализирана фирма. Следващата информация е предназначена за техници, запознати с указанията и мерките за безопасност, които трябва да бъдат приложени.

Бележки за инсталирането

Прочетете изцяло това ръководство преди да инсталирате уреда.

При инсталирането на уреда трябва да се съблюдават следните съвети и инструкции:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от електрически удар

Откачете всички електрозахранвания когато работите върху уреда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване

Затворете захранването с газ докато уредът се инсталира и свързва с газовото захранване.



ВНИМАНИЕ! Риск от нараняване

- Неправилното инсталиране на уреда може да доведе до непоправими щети по уреда и да застраши безопасността на потребителя.
- Винаги носете подходящо предпазно облекло (очила, ръкавици).



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Съблюдавайте структурната конструкция на превозното средство и уплътнете всички отвори, направени за инсталирането на уреда.

Предписания

- Ако уредът работи по време на движение, трябва да бъде монтирано устройство за безопасно изключване, за да се предотврати неконтролирано изтичане на газ в случай на инцидент (според регулация 122 на UN ECE).
Ако не е монтирано устройство за безопасно изключване, можете да свържете D+ сигнала към уреда, за да избегнете всякаква работа по време на движение.
- Инсталирането на уреда в превозното средство трябва да е съобразено с техническите и административни изисквания на съответната страна (напр. EN 1949).
Трябва да се спазват националното законодателство и предписания (напр. DVGW Work Sheet G 607 за Германия).

Бележки за транспортирането

Виж фиг. **3**, стр. 3.

Бележки за мястото на инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от задушаване

Капакът трябва да е разположен така, че отработените газове да не могат да влязат в купето.

- Никога не разполагайте изходящата тръба отвън под превозното средство. Винаги разполагайте изходящата тръба от страни, като използвате страничния капак.
- Вземете под внимание бележките, дадени на фиг. **4**, стр. 3 до фиг. **6**, стр. 3.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от електрически удар

Уредът трябва да бъде вграден на място, защитено от вода.

- Никога не монтирайте уреда директно под или в непосредствена близост до мивка.
- Не докосвайте уреда, ако е влязъл в контакт с вода.
- Вземете под внимание бележките, дадени на фиг. **4**, стр. 3 до фиг. **13**, стр. 4.
- Изберете място, което е лесно достъпно за монтиране, демониране и сервиз.
- Не разполагайте уреда над или върху чувствителни към топлина материали.
- Не поставяйте уреда директно под захранващ контакт.
- Преди да инсталирате уреда, проверете дали някои компоненти на превозното средство няма да бъдат повредени от инсталацията (напр. лампи, лавици, врати).
- От съображения за сигурност, когато инсталирате уреда отбележете разположението на съществуващите кабели, кабелни връзки и други компоненти в зоната за инсталиране, особено такива, които не се виждат (когато пробивате или завивате винтове).
- Ако капакът е инсталиран под прозорец, който може да се отваря, трябва да се инсталира електрически ключ за прозореца.

- Уверете се, че въздухът който се засмуква от уреда не се замърсява от ауспухните газове на автомобила или от отработените газове на уреда.
- Предпазният и изпускателен вентил трябва да се инсталира директно до уреда. Той трябва да бъде разположен под съединението за студена вода. Той трябва да бъде лесно достъпен.

Бележки за свързването на захранването с вода



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност за здравето

- Свързвайте уреда само към преносимо водоснабдяване.
- Никога не свързвайте уреда с вода, която не е питейна вода.

- Монтирайте уреда само във воден цикъл, съдържащ нагнетателна помпа с регулатор на налягането.

Бележки за водните маркучи, газовите тръби и тръбопроводите за топъл въздух и отработени газове

- Маркучите, тръбите и тръбопроводите трябва да се разположат така, че уредът лесно да се сваля за сервизни работи.
- За да се осигури правилното им функциониране, тръбите трябва да са разположени без напрежение и възможно къси.
- Не натискайте и не прегъвайте тръбопроводите.
- Тръбопроводите за топъл въздух и отработени газове могат да затоплят околната среда. Уверете се, че в близост до тръбопровода за топъл въздух няма материали, които биха могли да се увредят от топлината. Осигурете разстояние от поне 10 mm.
- Водните маркучи за свързване на нагревателя за вода и предпазния и изпускателния вентил трябва да бъдат годни за питейна вода, устойчиви на налягане до 4,5 bar (450 kPa) и на топла вода с температура до +80°C.

Бележки за свързването на захранването с газ

- Проверете съвместимостта на информацията от табелката с данните с изискванията на газовото захранване на автомобила.

Бележки за електрическата система

- Уредът може да се свързва към електрозахранването само от квалифициран електротехник.
- Проверете дали напрежението, показано на табелката с данните е същото като това на захранването.
- Не разполагайте свободни или огнати кабели в близост до електропроводим материал (метал).
- Защитете кабелите от остри ръбове.
- **Само за TwinBoost6000H, TwinBoost8000H:** Монтирайте изключващ превключвател за променливотоковото захранване (230 V) с ширина на контактният процеп най-малко 3 mm.
- Ако уредът се захранва от мрежата (**само за TwinBoost6000H, TwinBoost8000H**): Уверете се, че променливотоковото захранване има прекъсвач за остатъчен ток.

Бележки за свързването с фотоволтаична система



ВНИМАНИЕ! Риск от повреди

Електрониката на уреда може да се повреди от непостоянното захранване на фотоволтаичната система. Винаги използвайте регулатор на напрежението или батерия с регулатор на заряда между уреда и фотоволтаичната система в съответствие с EN 1648.

Монтаж и свързване на уреда

1. Монтирайте уреда както е показано на фиг. **14**, стр. 4.
2. Монтирайте контролния панел както е показано на фиг. **15**, стр. 4 до фиг. **17**, стр. 5.
3. Монтирайте сензора за температура според фиг. **18**, стр. 5.

4. Инсталирайте тръбопровода за отработени газове и капака, както е показано на фиг. **20**, стр. 5 до фиг. **23**, стр. 6.
 - Насочете изходящия тръбопровод веднага след модула в крива настрани или нагоре според фиг. **19**, стр. 5. Това помага за предотвратяване на тракане и намаляване на шума.
 - Фиксирайте изходящия тръбопровод поне на всеки 50 cm (фиг. **19**, стр. 5) със скоби (аксесоар).
5. Инсталирайте тръбопровода за топъл въздух както е показано на фиг. **24**, стр. 6 и фиг. **25**, стр. 6.
6. Спазвайте схемата за свързване на водата: фиг. **26**, стр. 6.
7. Монтирайте предпазния и изпускателния вентил и свържете към захранването със студена вода както е показано на фиг. **27**, стр. 6 до фиг. **28**, стр. 7.
8. Свържете изхода за гореща вода както е показано на фиг. **29**, стр. 7.
9. Свържете маркуча за вентилация както е показано на фиг. **30**, стр. 7.
10. Уверете се, че работните налягания на захранването с газ и на уреда са еднакви, виж табелката с данните.
11. Свържете към захранването с газ както е показано на фиг. **31**, стр. 7.
12. Свържете уреда към електрозахранването както е показано на фиг. **32**, стр. 7.
 - Ако на уреда не е монтирано устройство за безопасно изключване (според UN ECE регулация 122), можете да използвате D+ съединение.
 - Уверете се, че на уреда са налични поне 12 V.

Легенда към фиг. **32**, стр. 7

№	Описание
1	Превключвател за прозореца (аксесоар по избор)
2	Сензор за стайна температура

13. Използвайте кабелна връзка, за да закрепите постояннотоковия захранващ кабел, кабела на таблото за управление и кабела на сензора за температура към ухото на кабелния водач във вътрешността на корпуса.

Това осигурява облекчаване на напрежението и подравнява кабелите с изходния отвор в електрическия капак.

Първоначално стартиране

1. Прикрепете доставения стикер според фиг. **33**, стр. 7.
2. Ако след инсталирането табелката с данните не се вижда, поставете допълнителната табелка (копието) на достъпно място в близост до уреда.
3. След инсталирането, херметичността на захранването с газ трябва да бъде проверена от специалист по метода на спадане на налягането и да бъде издаден сертификат за изпитанието (в Германия според DVGW worksheet G 607).
4. Настройте стойността на алармата за недостатъчно напрежение спрямо фиг. **34**, стр. 8.
5. Настройте следните стойности (виж ръководството за работа):
 - Максимална скорост на вентилатора в тих режим
 - Минимална скорост на вентилатора в режим на вентилация
6. Отбележете годината на инсталиране на табелката с данните.
7. Предоставете ръководството за работа на собственика на автомобила.
8. Проверете всички функции на уреда, особено изправването на нагревателя на вода.

При първото пускане в експлоатация на чисто нов уред могат за кратко време да се отделят пушек и миризми.

- В такъв случай се уверете, че пространството е добре проветрено и включете уреда за няколко минути на най-високото ниво на температурата за самопочистване:
 - Настройте температурата на помещението на максимум.
 - Изберете автоматичен режим за нагряването на въздуха.
 - Изберете горещ режим за нагряването на водата.

Смяна на предпазители



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от електрически удар

Преди сервизни работи или смяна на предпазители, изключете уреда, спрете захранването с газ и прекъснете електрозахранването (12 V).

Само за TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Прекъснете променливотоковото захранване (230 V).



- Сменете дефектните предпазители според фиг. 35, стр. 8. Използвайте само предпазители със същата стойност.

Почистване и поддръжка

- Почистете уреда според фиг. 36, стр. 8.
- Никога не използвайте за почистване и дезинфекция средства, съдържащи хлор.
- Веднъж седмично изпълнявайте процедурата по самопочистване: виж гл. „Самопочистване“ на стр. 128.
- Ако страничният капак е разположен под прозорец: Проверете функционирането на превключвателя за прозореца.
- Проверявайте редовно, особено след дълго пътуване, дали капакът и тръбопроводът за отработени газове са здрави и добре закрепени.
- Задействайте предпазния и изпускателния вентил редовно, поне два пъти в годината, за да се уверите в правилното им функциониране.
- Уредът, захранването с газ и тръбопроводът за отработили газове трябва да се проверяват от специалист в съответствие с националните предписания (напр. за Германия на всеки 2 години). Ако няма съответни национални предписания, това трябва да се прави на всеки 2 години. Инспекцията трябва да бъде удостоверена със сертификат (напр. DVGW Work Sheet G 607 за автомобили в Германия).

Самопочистване

За да почистите системата от бактерии, оставете уреда да работи няколко минути при най-високата температура, за да се самопочисти:

1. Настройте температурата на помещението на максимум.
2. Изберете автоматичен режим  за нагряването на въздуха.
3. Изберете горещ режим  за нагряването на водата.

Отстраняване на проблеми

Версия на фирмения софтуер

- Сравнете версиите на фърмуера на дисплея (HMI) и на уреда, както е показано на фиг. 37, стр. 8.

Рутинни действия в случай на изтичане на газ (миризма на газ)

- Избягвайте употребата на източници на запалване. Незабавно изгасете всички открити пламъци. Не работете с електрически ключове или устройства, като радио или мобилен телефон. Не стартирайте мотора на автомобила. Не пушете.

1. Отворете всички прозорци и врати.
2. Всички излезте от автомобила.
3. Ако е възможно, затворете газовите бутилки отвън.
4. Цялата газова система трябва да бъде проверена и, ако е необходимо, ремонтирана от квалифициран персонал.
5. Само тогава газовата система може отново да бъде пусната в експлоатация.

Стандартна процедура за отстраняване на проблеми

Изпълнявайте стандартната процедура, само ако е предложена в таблицата за кодове за грешки.

1. Изчакайте 3 минути и рестартирайте.
2. Ако уредът не работи правилно, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.

Свързване с отдела за поддръжка на производителя

Вижте задната страница на това ръководство.

Таблица за кодовете за грешки

Код за грешка	Причина	Отстраняване
002	Ниско напрежение на батерията	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете напрежението на батерията и го сравнете с настройката за апарма при ниско напрежение. 2. Заредете батерията. 3. Свържете автомобила с променливотоково захранване. 4. Ако нищо от това не разреши проблема, потърсете помощ от производителя.
003	Високо напрежение на батерията	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете напрежението на батерията и се уверете, че то е по-малко от 16.5 V. Ако напрежението е по-високо от 16.5 V, е включена грешна батерия или батерията е дефектна. 2. Сменете батерията с такава, която захранва съгласно техническите данни (виж табелката за данните). 3. Ако автомобилът е включен към променливотоково захранване, проверете дали батерията се зарежда. 4. Ако батерията се зарежда, проверете напрежението на заряд (трябва да бъде по-ниско от 16.5 V за да се осигури правилно функциониране при зареждане).
005	Изгорял предпазител	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете предпазителите (гл. „Смяна на предпазители“ на стр. 128). 2. Ако уредът не работи правилно, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.
007	Обща системна грешка	➤ Свържете се с отдела за поддръжка на производителя.
008	Грешка в комуникациите	➤ Изпълнете стандартната процедура.
403	Грешка на датчика за налягане на въздуха	➤ Изпълнете стандартната процедура.
404	Грешка на датчика за температура на циркулиращия въздух	➤ Изпълнете стандартната процедура.

Код за грешка	Причина	Отстраняване
406	Грешка на датчика за температура на водата	► Изпълнете стандартната процедура.
408	Грешка на датчика за температура на помещението	► Изпълнете стандартната процедура.
409	Грешка на датчика за пламяк на нагревателя на въздуха	► Изпълнете стандартната процедура.
410	Грешка на датчика за пламяк на нагревателя на водата	► Изпълнете стандартната процедура.
411	Грешка на вентилатора за горенето	► Изпълнете стандартната процедура.
412	Грешка на нагнетателя за циркулация	► Изпълнете стандартната процедура.
413	Грешка на газов вентил 1 на нагревателя за въздух	► Изпълнете стандартната процедура.
414	Грешка на газов вентил 2 на нагревателя за въздух	► Изпълнете стандартната процедура.
415	Грешка на газов вентил на нагревателя за вода	► Изпълнете стандартната процедура.
416	Грешка на основен газов вентил	► Изпълнете стандартната процедура.
417	Грешка на релето на газов вентил	► Изпълнете стандартната процедура.
418	Грешка при стартирането на нагревателя за въздух	► Изпълнете стандартната процедура.
419	Грешка при стартирането на нагревателя за вода	► Изпълнете стандартната процедура.
420	Пламякът на нагревателя на въздух е изгаснал	► Изпълнете стандартната процедура.
421	Пламякът на нагревателя на вода е изгаснал	► Изпълнете стандартната процедура.
422	Прегряване на нагревателя на въздух	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че нагревателят на въздух е изключен. 2. Изчакайте 15 – 30 минути докато уредът изстине. 3. Проверете дали всички решетки за входящ въздух и тръбопроводите за въздух в кабината към уреда не са блокирани. 4. Рестартирайте нагревателя на въздух. 5. Ако уредът не работи правилно, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.
423	Прегряване на нагревателя на вода	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уверете се, че нагревателят на вода е изключен. 2. Изчакайте 15 – 30 минути докато уредът изстине. 3. Проверете дали нагревателят за вода е пълен с вода. 4. Довърнете, ако липсва вода. 5. Рестартирайте нагревателя на вода 6. Ако уредът не работи правилно, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.

Код за грешка	Причина	Отстраняване
424	Отворен прозорец (само ако е инсталиран превключвател за прозореца)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете дали прозорецът над капака е отворен. 2. Ако прозорецът е отворен, затворете го и рестартирайте уреда. 3. Ако прозорецът е затворен, изпълнете стандартната процедура.
431	Уредът е прекъснат по време на работа.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изчакайте 2 минути. 2. Възстановете предупрежденията. 3. Проверете електрозахранването.
434	Автоматично изключване. Сервизно предупреждение е игнорирано твърде дълго.	► Свържете се с отдела за поддръжка на производителя за сервиз. Уредът може да бъде рестартиран само след обслужване.

Таблица за кодовете за предупреждения

Код	Причина	Отстраняване
425	Водата е замръзнала.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Възстановете предупрежденията. Нагряването на вода е изключено. Работи само нагряването на въздух. 2. Включете нагряването на въздух на максимум, за да се повиши температурата в кабината и нагряването на вода да бъде отново готово за работа.
432	Само за TwinBoost6000H, TwinBoost8000H: Няма захранване с променлив ток.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Възстановете предупрежденията. Нагревателят работи само на газ. 2. Проверете електрозахранването.
433	Необходим е сервиз.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Възстановете предупрежденията. 2. Свържете се с отдела за поддръжка на производителя при първа възможност след края на ваканцията. <p>Ако изчакате твърде дълго, нагревателят ще се изключи автоматично и може да бъде включен отново само след сервиз.</p>

Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчните материали












- По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Технически данни

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Производител	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Германия			
Идентификационен номер на продукта	0063DL3129			
Предназначен за следните държави	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Клас на защита	IPX1			
Капацитет на загряване	4000 W	4000 W (1800 W електрически)	6000 W	6000 W (1800 W електрически)
Номинално входно напрежение	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Диапазон на входно напрежение	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Консумация на ток (12 V ⁼⁼⁼)	Нагряване на вода 0,7 А Максимално нагряване на въздух 7 А		Нагряване на вода 0,7 А Максимално нагряване на въздух 12 А	
Консумация в състояние на готовност	5 mA			
Изискван предпазител	15 А			
Категория на уреда	I _{ЗВ/Р} (30)			
Вид на газа	Природен газ / бутан			
Налягане на газовата връзка	30 mbar			
Консумация на газ	327 g/h		495 g/h	
 (Максимално нагряване на въздух)				
 (Подгряване на вода)	185 g/h			
 (Комбиниран отопление)	512 g/h			
Консумация на газ в режим на готовност	7,7 g/h (поддържане на температурата на водата)			
Номинална топлинна мощност	4,5 kW (Hs)		6.8 kW (Hs)	
 (Максимално нагряване на въздух)				
 (Нагревател за вода)	2,35 kW (Hs)			
 (Комбиниран нагревател)	6.85 kW (Hs)			
Налягане на водната връзка	макс 2,8 bar (280 kPa)			
Бойлер (обем на водата при 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Налягане на водната система	макс 4,5 bar (450 kPa)			
Време за загряване	около 17 min (10 l, загрявани от 15 °C до 60 °C)			
Диапазон на работна температура	–20 C до +60 C			
Размери ДхШхВ	514 x 438 x 298 mm			
Тегло	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Честотна лента (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Радочестотна изходна мощност	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Инспекция/сертифициране	  			

Радиосъоръжението на TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H и TwinBoost 8000H отговаря на изискванията на Директива 2014/53/ЕС. Можете да намерите Декларацията за съответствие на устройството на documents.dometic.com.

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Sümbolite selgitus



OHT!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mille eiramine põhjustab surma või raske vigastuse.



HOIATUS!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mille eiramine võib põhjustada surma või raske vigastuse.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mille eiramine võib põhjustada kerge või mööduka vigastuse.



TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib põhjustada varalist kahju.

Ohutusjuhised

Palun järgige sõiduki tootja ja hooldustöökodade ettenähtud ohutusjuhiseid ning tingimusi.

Pidage elektriseadmeid kasutades silmas järgmist peamist ohutusteavet, et tagada kaitse järgmise vastu.

- Elektrilõök
- Tuleoht
- Vigastus

Seadme käsitlemine



HOIATUS!

- Seadet tohib paigaldada ja remontida ainult kvalifitseeritud personal, kes tunneb seotud riske ja kehtivaid ja riiklikke määrusi. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju. Remonditöödeks võtke palun ühendust tootja klienditoega (vt tagakülge).
- Tulekahju korral kasutage ainult heakskiidetud tulekustutusvahendeid. Ärge kasutage tulekahju kustutamiseks vett.



ETTEVAATUST!

- Seade tuleb paigaldada turvaliselt, et see ei saaks alla kukuda.
- Kasutage seda seadet ainult siis, kui olete veendunud, et korpus ega kaablid pole kahjustatud.
- Defektseid seadmeid ei tohi kasutada.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike vedelike läheduses.
- Veenduge, et õhu väljalaskeavade läheduses ei hoiustataks ega nende lähedusse poleks paigaldatud süttivaid esemeid. Hoida tuleb vähemalt 50 cm vahemaad.
- Ärge kasutage seadet ilma soojaõhukanaliteta.



TÄHELEPANU!

- Kasutage seadet ainult sihipäraselt.
- Ärge muutke ega teiseid seadet.

Elektrikaablite käsitlemine



HOIATUS!

Elektritoidet tohib ühendada ainult kvalifitseeritud elektrik (nt VDE 0100, osa 721 Saksamaal).



ETTEVAATUST!

- Kinnitage ja paigaldage kaablid nii, et nende otsa ei komistataks ega need ei saaks kahjustada.
- Ärge paigaldage toitekaablit kuumadele pindadele ega nende kõrvale (nt soojaõhukanalid).
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb lasta see asendada tootjal, tema hooldustehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga töötajatel.



TÄHELEPANU!

- Kasutage kaablite paigaldamiseks läbi teravate servadega seinte kaablikanaleid.
- Ärge paigaldage lahtiseid ega painutatud kaableid elektrit juhtivate materjalide (metalli) lähedusse.
- Ärge tirige kaableid.

Selle kasutusjuhendi sihtrühm

Selles juhendis kirjeldatud juhised on mõeldud töökodade kvalifitseeritud personalile, kes tunnevad kohalduvaid juhiseid ja ohutuseeskirju.

Tarnekomplekt

Vt joonis **1**, lehekülj 3.

Lisatarvikud

Nr joonis 2 , lehekülj 3	Tähistus
1	Juhtpaneel (Rotary Controller 1.5", DICM) (kohustuslik)
2	Külgspaneel (kohustuslik)
3	Aknalüliti (valikuline)
4	Vooliku klamber 80 mm (väljalasketorule)
5	Vooliku klamber 65 mm (sooja õhu torudele)

Kasutusotstarve



Kütteseade on mõeldud kasutamiseks ainult haagis- ja autosuvilates ning teistes eluruumidega sõidukites, kui gaasisüsteem on paigaldatud standardi EN 1949 kohaselt.

Seade **ei** sobi paigaldamiseks ehitus-, põllumajandusmasinatesse, tarbe-, meresõidukitesse, majadesse ega korteritesse, jahti- ega metsamajadesse, suvilatesse, varikatussega telkidesse ega sarnastesse kohtadesse.

Seadet võib kasutada ainult joogivee soojendamiseks ja sõiduki salongi kütmiseks. **Ärge** kasutage seda teiste vedelike soojendamiseks.

Kasutage seadet ainult tootja paigaldatud originaalsete soojaõhukanalite ja küljepaneelidega. **Ärge** kasutage kunagi teisi soojaõhukanaleid ega paneele.

Seadet tohib kasutada sõidu ajal ainult siis, kui rajatised on paigaldatud nii, et kontrollimatu vedelgaasileke oleks avarii korral välistatud (UN-ECE määruse 122 järgi).

Tootja paigaldusnõuetele mittevastavalt paigaldatud seadmeid on keelatud kasutada.

Kui seade paigaldatakse sõidukisse äriliseks kasutamiseks, peab käitaja arvestama riiklike õigusaktide ja kindlustusseltsi nõuetega.

Seade **ei ole** mõeldud kasutamiseks kõrgemal kui 2000 m.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

Tootja ei vastuta mis tahes külmumisest tingitud vigastuste ega toote kahjustuste eest, kui kasutaja ei ole järginud kasutusjuhendit.

Andmeplaat

Andmeplaat on kinnitatud seadmele. Sellel andmeplaadil on kasutajale ja paigaldajale teave seadme spetsifikatsioonide kohta.

Paigaldamine



ETTEVAATUST! Vigastusoht

Seadet tohib paigaldada ainult eriettevõtte kvalifitseeritud personal. Järgnev teave on mõeldud tehnikutele, kes tunnevad kohalduvaid juhiseid ja ohutuseeskirju.

Paigaldusmärked

Lugege see paigaldusjuhend enne seadme paigaldamist täielikult läbi.

Seadme paigaldamisel tuleb pidada silmas järgnevaid nõuandeid ja juhisid.



HOIATUS! Elektrilöögioht

Ühendage kogu toode seadmel tööde tegemise ajaks välja.



HOIATUS! Vigastusoht

Sulgege gaasivarustus, kui seade on paigaldamise ajal gaasivarustusega ühendatud.



ETTEVAATUST! Vigastusoht

- Seadme vale paigaldus võib tekitada pöördumatuid kahjusid seadmele ja seada kasutaja turvalisuse ohtu.
- Kasutage alati sobivaid kaitserõivaid (nr kaitseprillid, -kindad).



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Pidage silmas sõiduki ehitustehnikat ja sulgege kõik seadme paigaldamisel tehtud avaused.

Määrused

- Kui seadet kasutatakse sõidu ajal, peab avarii olukorraks olema LPG kontrollimatu lekke vältimiseks ohutuse sulgeseade (UN ECE määruse 122 järgi).
Kui ohutuse sulgeseadet ei ole paigaldatud, saate ühendada seadmele D+ signaali, et vältida selle mis tahes talitlust sõidu ajal.
- Seadme sõidukitesse paigaldamine peab vastama vastava riigi tehnilistele ja administratiivsetele määrustele (nt EN 1949).
Silmas tuleb pidada riiklike õigusakte ja määrusi (nr DVGW tööleht G 607 sõidukitele Saksamaal).

Transpordimärked

Vt joonis **3**, lehekülj 3.

Paigalduskoha märked



HOIATUS! Lämmisoht

Paneel tuleb paigaldada viisil, et heitgaasid ei satuks salongi.

- Ärge vedage heitgaaside kanalit väljapoole sõiduki all. Vedage heitgaaside kanal küljele, kasutades selleks küljepaneeli.
- Järgige märkusi, mis on loetletud joonis **4**, lehekülj 3 kuni joonis **6**, lehekülj 3.



HOIATUS! Elektrilöögioht

Seade peab olema sisse ehitatud kohta, kus see on vee eest kaitstud.

- Ärge kunagi paigaldage seadet otse valamü alla ega selle vahetusse lähedusse.
- Ärge puudutage seadet, kui see puutub veega kokku.

- Järgige märkusi, mis on loetletud joonis **4**, lehekülj 3 kuni joonis **13**, lehekülj 4.
- Valige koht, mis on hoolduseks, paigaldamiseks ja demonteerimiseks kergesti ligipääsetav.
- Ärge paigutage seadet kuumatundlike materjalide peale ega nende kohale.
- Ärge asetage seadet otse elektritoitepesa alla.
- Enne seadme paigaldamist kontrollige, kas sõiduki mis tahes komponentidest võib seadme paigaldamise tõttu kahjustada saada (nt lambid, kapid, ukсед).
- Turvalisuse mõttes pidage seadme paigaldamise asukoha valikul silmas olemasolevaid juhtmekimpe, juhtmeid ja muid paigalduskohas olevaid komponente, eriti neid, mis pole nähtaval (puurimisel, kruvide kinnitamisel jne).
- Kui paneel on paigaldatud avatava akna alla, tuleb paigaldada elektriline aknalüliti.
- Veenduge, et seadme sissetõmmatav õhk ei saastuks sõiduki ega seadme heitgaasidega.
- Turva- ja tühjendusklapp tuleb paigaldada vahetult seadme kõrvale. See tuleb paigaldada külma vee ühenduse alla. See peab käsitsemiseks olema lihtsasti ligipääsetav.

Veevarustuse ühenduse märkused



HOIATUS! Terviseoht

- Ühendage seade ainult kaasaskantava veevarustusega.
- Ärge kunagi ühendage seadet veega, mis ei ole joogivesi.

- Paigaldage seade ainult veeringlusse, mis sisaldab surve regulaatoriga survepumpa.

Veevoolikute, gaasitorude ja sooja õhu ning heitgaaside kanalite märkused

- Voolikud, torud ja kanalid tuleb suunata viisil, et seadet oleks hooldustöödeks võimalik lihtsasti eemaldada.
- Õige talitluse tagamiseks peavad torud ja kanalid olema paigaldatud pingevabalt ning olema võimalikult lühikesed.
- Ärge suruge ega painutage torusid ega kanaleid.
- Sooja õhu kanalid ja heitgaaside kanalid võivad keskkonda soojendada. Veenduge, et sooja õhu kanalitega ei puutuks kokku soojus-tundlikku materjali. Hoidke vähemalt 10 mm vahemaad.
- Veeboileri ning turva- ja tühjendusklapiga ühendamiseks mõeldud veevoolikud peavad olema joogiveekindlad, survekindlad kuni 4,5 baari (450 kPa) ja kuumaveekindlad kuni +80 °C.

Gaasivarustuse ühenduse märkused

- Kontrollige andmeplaadi teabe ühilduvust sõiduki gaasivarustuse nõuetega.

Elektrisüsteemi märkused

- Seadet tohib elektritoitega ühendada ainult kvalifitseeritud elektrik.
- Kontrollige, kas andmeplaadile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika andmetega.
- Ärge paigaldage kaableid, mis on lahtised või painutatud, elektrit juhtivate materjalide (metall) lähedusse.
- Kaitske kaableid teravate servade eest.
- **Ainult TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H** Paigaldage kõikide pooluste lüliti kontaktavausega, mille laius on vähemalt 3 mm, paigaldise poolele vahelduvvoolu tarbeks (230 V).
- Kui seadmele annab toidet elektrivõrk (**ainult TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): Tagage, et vahelduvvoolu toitel oleks jääkvoolu kaitselüliti.

Päikseenergiastüsteemiga ühendamise märkused



TÄHELEPANU! Kahjustusoht

Seadme elektroonika võib päikseenergiastüsteemi ebaühtlase pingetoite tõttu kahjustada saada. Kasutage standardi EN 1648 järgi alati pingeregulaatorit või laaduri regulaatoriga akut seadme ja päiksepaneeli vahel.

Seadme paigaldamine ja ühendamine

1. Paigaldage seade järgmise kohaselt: joonis 14, lehekülj 4.
2. Paigaldage juhtpaneel järgmise kohaselt: joonis 15, lehekülj 4 kuni joonis 17, lehekülj 5.
3. Paigaldage temperatuuriandur järgneva kohaselt: joonis 18, lehekülj 5.
4. Paigaldage heitgaaside kanal ja paneel järgmise kohaselt: joonis 20, lehekülj 5 kuni joonis 23, lehekülj 6.
 - Juhtige väljatõmbetoru otse seadme järel kõverdades küljele või ülespoole vastavalt joonis 19, lehekülj 5. See aitab vältida ragistumist ja vähendab müra.
 - Kinnitage väljalasketoru vähemalt iga 50 cm järel (joonis 19, lehekülj 5) kasutades klambreid (lisatarvik).
5. Paigaldage sooja õhu kanalid järgmise kohaselt: joonis 24, lehekülj 6 ja joonis 25, lehekülj 6.
6. Vt veeühenduskeemi: joonis 26, lehekülj 6.

7. Paigaldage turva- ja tühjendusklapp ning ühendage külma vee varustus järgmise kohaselt: joonis 27, lehekülj 6 kuni joonis 28, lehekülj 7.
8. Ühendage kuuma vee väljund järgmise kohaselt: joonis 29, lehekülj 7.
9. Ühendage ventileerimisvoolik järgmise kohaselt: joonis 30, lehekülj 7.
10. Veenduge, et gaasivarustuse ja seadme kütussurve oleks samad, vt andmeplaati.
11. Ühendage gaasivarustus järgmise kohaselt: joonis 31, lehekülj 7.
12. Ühendage seade toitega järgmise kohaselt: joonis 32, lehekülj 7.
 - Te saate kasutada D+ ühendust, kui paigaldatud pole ohutuse sulgeseadet (UN ECE määrase 122 järgi).
 - Veenduge, et seadmel oleks saadaval vähemalt 12 V pinget.

joonis 32, lehekülj 7 legend

Nr	Tähistus
1	Aknalüliti (valikuline lisatarvik)
2	Toatemperatuuri andur

13. Kasutage kaablivitsa, et kinnitada alalisvoolu toitekaabel, juhtpaneeli kaabel ja temperatuurianduri kaabel korpuse siseküljel oleva kaablijuhtu aasaga.

See vähendab pingeid ja joondab kaablid elektriseadme katte väljalaskevaga.

Esialgne käivitamine

1. Kinnitage kaasasolev kleeps järgneva kohaselt: joonis 33, lehekülj 7.
2. Kui andmeplaat pole pärast paigaldamist enam ligipääsetav, kinnitage kaasasolev andmeplaat (koopia) seadme lähedale hästi ligipääsetavasse kohta.
3. Pärast paigaldamist laske spetsialistil kontrollida gaasivarustusliini lekkekindlust, kasutades selleks surveelangusmeetodit ja väljastatud testsertifikaati (Saksamaal nt DVGW töölehe G 607 järgi).
4. Reguleerige alapinge alarmi väärtus järgneva kohaselt: joonis 34, lehekülj 8.
5. Reguleerige järgnevad seaded (vt kasutusjuhendit):
 - ventilaatori max kiiruse reguleerimine vaikselt režiimis;
 - ventilaatori min kiiruse reguleerimine ventileerimisrežiimis.
6. Märkige paigaldamisaasta andmeplaadile.
7. Andke sõiduki omanikule kasutusjuhend.
8. Kontrollige kõiki seadme funktsioone, eriti vee-soojendi tühjendamist.

Kui kasutusse võetakse täiesti uus seade, siis võib mõnda aega tekkida suitsu ja lõhna.

- Sellisel juhul tagage, et salong oleks hästi õhutatud ja käituge seadet mõni minut kõige kõrgemal temperatuuril isepuhastuseks.
 - Seadistage toatemperatuur max väärtusele.
 - Valige õhu kütmiseks automaatrežiim.
 - Valige vee soojendamiseks kuum režiim.

Kaitsmete vahetamine



HOIATUS! Elektrilöögioht

Enne kaitsmete hooldust või vahetamist lülitage seade välja, sulgege gaasivarustus ja ühendage alalisvool (12 V) lahti. **Ainult TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H** Ühendage vahelduvvool (230 V) lahti.



- Vahetage defektsed kaitsmed järgmise kohaselt: joonis 35, lehekülj 8. Kasutage ainult sama väärtusega kaitsmeid.

Puhastamine ja hooldamine

- ▶ Puhastage seadet järgmise kohaselt: joonis 36, lehekülj 8.
- ▶ Ärge kasutage kunagi puhastamiseks ja desinfitseerimiseks kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.
- ▶ Tehke isepuhastus korra nädalas: Vt peatükk „Isepuhastus“ leheküljel 134.
- ▶ Kui küljepaneel paikneb akna all: Kontrollige enne reisi või hooajaliselt aknalüliti talitlust.
- ▶ Kontrollige regulaarselt, eriti pärast pikki reise, et paneel ja väljalaskekanal oleks terved ning õigesti kinnitatud.
- ▶ Käitage turva- ja tühjendusklappi regulaarselt, vähemalt kaks korda aastas, et eemaldada katlakiviladestused ning tagada selle õige talitlus.
- ▶ Laske seadet, selle gaasivarustust ja põlevate toodete kanaleid eksperdil riiklikele määruste järgi kontrollida (nt Saksamaal iga 2 aasta järel). Kui riiklikud määrad puuduvad, siis tuleks seda teha vähemalt iga 2 aasta järel. Kontroll tuleb sertifitseerida testisertifikaadil (nt DVGW tööleht G 607 Saksamaa sõidukitele).

Isepuhastus

Süsteemi puhastamiseks bakterite tekke vastu käitage seadet mõne minuti vältel kõige kõrgemal temperatuuril, et seade isepuhastuks.

1. Seadistage toatemperatuuri max väärtusele.
2. Valige õhu kütmiseks automaatrežiim .
3. Valige vee soojendamiseks kuum režiim .

Törkeotsing

Püsivara versioon

- ▶ Lugege ekraani (HMI) ja seadme püsivara versioone järgmise kohtaselt: joonis 37, lehekülj 8.

Tegevus gaasilekke korral (gaasi lõhn)

- ▶ Vältige süüteallikaid. Kustutage kohe kõik lahtised leegid. Ärge kasutage elektrilüliteid ega -seadmeid, nagu raadio või mobiiltelefon. Ärge käivitage sõiduki mootorit. Ärge suitsetage.
1. Avage kõik aknad ja ukсед.
 2. Evakueerige kõik inimesed sõidukist.
 3. Võimaluse korral sulgege gaasiballoon väljastpoolt.
 4. Laske kogu gaasisüsteemi kontrollida ja vajaduse korral kvalifitseeritud personalil parandada.
 5. Võtke gaasisüsteem alles seejärel uuesti kasutusse.

Vaikimisi protseduur törkeotsinguks

Tehke vaikumisi protseduuri ainult, kui seda soovitakse veakoodide tabelis.

1. Oodake 3 minutit, seejärel taaskäivitage.
2. Kui seade ei tööta õigesti, võtke ühendust tootja klienditoega.

Tootja klienditoega ühenduse võtmine

Vt selle juhendi tagakülge.

Veakoodide tabel

Veakood	Põhjus	Kõrvaldamine
002	Aku pinge on madal.	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollige aku pinget ja võrrelge seda pingeseadetega.2. Laadige akut.3. Ühendage sõiduk alalisvooluga.4. Kui ükski eelnimetatutest ei lahenda probleemi, võtke ühendust tootja klienditoega.
003	Aku pinge on kõrge.	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollige aku pinget ja tagage, et see oleks vähem kui 16,5 V. Kui aku pinge on suurem kui 16,5 V, on ühendatud kas vale aku või on aku rikkis.2. Asendage aku sellise akuga, mis varustab alalisvooluga tehnilise andmelehe järgi (vt andmeplaati).3. Kui sõiduk on ühendatud vahelduvvooluga, siis kontrollige, kas aku laeb.4. Kui aku laeb, siis kontrollige laadimispinget (see peab olema väiksem kui 16,5 V, et tagada laadimisel õige talitlus).
005	Kaitse on rikkis.	<ol style="list-style-type: none">1. Kontrollige alalisvoolu kaitsmeid (peatükk „Kaitsmete vahetamine“ leheküljel 133).2. Kui seade ei tööta õigesti, võtke ühendust tootja klienditoega.
007	Üldine süsteemiviga.	▶ Võtke ühendust tootja klienditoega.
008	Sideviga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
403	Õhusurve anduri viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
404	Ringlusõhu temperatuurianturi viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
406	Veetemperatuuri anduri viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
408	Toatemperatuuri anduri viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
409	Õhu kütteseadme leegianduri viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
410	Veesoojendi leegianturi viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
411	Põlemisventilaatori viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
412	Ringlusventilaatori viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
413	Õhu kütteseadme gaasiklapi 1 viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
414	Õhu kütteseadme gaasiklapi 2 viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
415	Veesoojendi gaasiklapi viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
416	Peamise gaasiklapi viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
417	Gaasiklapi relee viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
418	Õhu kütteseadme käivitamise viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
419	Veesoojendi käivitamise viga.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
420	Õhu kütteseadme leek on kustunud.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.
421	Veesoojendi leek on kustunud.	▶ Tehke vaikumisi protseduur.

Vea-kood	Põhjus	Kõrvaldamine
422	Õhu kütteseadme ülekuumenemine.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et õhu kütteseadme oleks välja lülitatud. 2. Oodake 15–30 minutit, kuni seade on maha jahtunud. 3. Kontrollige, et seadme õhusisselaskevõred ja salongi soojaõhukanalid oleks ummistunud. 4. Taaskäivitage õhu kütteseadme. 5. Kui seade ei tööta õigesti, võtke ühendust tootja klienditoega.
423	Veesoojendi ülekuumenemine.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et veesoojendi oleks välja lülitatud. 2. Oodake 15–30 minutit, kuni seade on maha jahtunud. 3. Kontrollige, kas veesoojendi on veega täidetud. 4. Lisage vett, kui seda pole. 5. Taaskäivitage veesoojendi. 6. Kui seade ei tööta õigesti, võtke ühendust tootja klienditoega.
424	Aken on avatud (ainult, kui on paigaldatud aknalüliti).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollige, et paneeli kohal olev aken oleks avatud. 2. Kui aken oli avatud, sulgege aken ja taaskäivitage seade. 3. Kui aken oli suletud, tehke vaikumisi protseduur.
431	Seadme töö katkes kasutamise ajal.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oodake 2 minutit. 2. Lähstage hoiatus. 3. Kontrollige toidet.
434	Automaatne väljalülitamine. Hoolduse hoiatust on liiga kaua eiratud.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Võtke hoolduseks ühendust tootja klienditoega. Seadet saab taaskäivitada ainult pärast hooldust.

Hoiatuskoodide tabel

Kood	Põhjus	Kõrvaldamine
425	Vesi on külmunud.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lähstage hoiatus. <p>Veesoojendi on välja lülitatud. Töötab ainult õhu kütteseadme.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Käitage õhu kütteseadet kõige kõrgemal astmel, et sisetemperatuur tõuseks ja veesoojendi saaks uuesti kasutusele võtta.
432	Ainult TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H Vahelduvvoolu toide pole enam saadaval.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lähstage hoiatus. <p>Kütteseadme töötab praegu ainult gaasiga.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Kontrollige toidet.
433	Vajalik on hooldus.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lähstage hoiatus. 2. Võtke pärast oma puhkust või järgmisel võimalusel hoolduseks ühendust tootja klienditoega. <p>Kui te ootate liiga kaua, siis lülitub kütteseadme automaatselt välja ja seda saab taaskäivitada alles pärast hooldust.</p>

Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt












- ▶ Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Patareide, akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



- ▶ Enne toote ringlusse andmist eemaldage kõik patareid, akud ja valgusallikad.
- ▶ Andke defektsed või kasutatud patareid edasimüüjale tagasi või viige need kogumispunkti.
- ▶ Ärge visake patareid, akusid ega valgusallikaid olmeprügi hulka.
- ▶ Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätme-kaäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätme-kaäitluseeskirjade järgi teha.
- ▶ Toote saab jäätme-kaäitlusele anda tasuta.

Tehnilised andmed

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Tootja	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Saksamaa			
Toote identifitseerimisnumber	0063DL3129			
Esmased sihtriigid	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Kaitseklass	IPX1			
Küttevõimsus	4000 W	4000 W (1800 W elektriline)	6000 W	6000 W (1800 W elektriline)
Nimisisendpinge	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Sisendpingevahemik	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Voolutarve (12 V ⁼⁼⁼)	Vee soojendamise 0,7 A Max õhu kütmine 7 A		Vee soojendamise 0,7 A Max õhu kütmine 12 A	
Tarve ooterežiimis	5 mA			
Vajalik kaitse	15 A			
Seadmekategooria	I _{3B/P} (30)			
Gaasi kategooria	LPG/butaan			
Gaasi ühendusrõhk	30 millibaari			
Gaasitarve	327 g/h		495 g/h	
 (Max õhu soojendamise)				
 (Vee soojendamise)	185 g/h			
 (Kombineeritud soojendamise)	512 g/h			
Gaasitarve ooterežiimis	7,7 g/h (hoiab vee temperatuuri)			
Nimisoojuskoormus	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Max õhuga kütteseade)				
 (Veesoojendi)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombineeritud kütteseade)	6,85 kW (Hs)			
Veeliitmiku surve	max 2,8 bar (280 kPa)			
Veesoojendi (vee maht 2,8 baari/280 kPa juures)	10 l			
Veesüsteemi surve	max 4,5 bar (450 kPa)			
Soojenemisaeg	U 17 min (10 l, soojendatult 15 °C kuni 60 °C)			
Töötemperatuurivahemik:	–20 °C kuni +60 °C			
Mõõtmed P x L x K	514 x 438 x 298 mm			
Kaal	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Sagedusriba (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Raadiosignaali väljundvõimsus	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Ülevaatus/sertifikaat	  			

TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H ja TwinBoost8000H raadioseadmed vastavad direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Seadme vastusdeklaratsiooni leiate aadressilt documents.dometic.com.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάνηψης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

Επεξήγηση των συμβόλων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

Υποδείξεις ασφαλείας

Τηρείτε τις προβλεπόμενες οδηγίες και προϋποθέσεις ασφαλείας, που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος και τα συνεργεία συντήρησης.

Τηρείτε τις ακόλουθες βασικές πληροφορίες ασφαλείας κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών για την προστασία από τα εξής:

- Ηλεκτροπληξία
- Κίνδυνος πυρκαγιάς
- Τραυματισμός

Χειρισμός της συσκευής



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Η εγκατάσταση και η επισκευή της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που είναι εξοικειωμένο με τους σχετικούς κινδύνους και τους σχετικούς και εθνικούς κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι. Για επισκευές, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή (βλέπε πίσω σελίδα).
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένα μέσα κατάσβεσης. Μη χρησιμοποιείτε νερό για την πυρόσβεση.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται με ασφάλεια, έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή, μόνο αν είστε βέβαιοι ότι το περίβλημα και τα καλώδια δεν έχουν ζημιά.

- Οι ελαττωματικές συσκευές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά.
- Βεβαιωθείτε ότι εύφλεκτα αντικείμενα δεν αποθηκεύονται ή εγκαθίστανται κοντά στα ανοίγματα εξαερισμού. Πρέπει να τηρείται απόσταση τουλάχιστον 50 cm.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχουν τοποθετηθεί οι αγωγοί θερμού αέρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.
- Μην κάνετε τροποποιήσεις ή μετατροπές στη συσκευή.

Χειρισμός ηλεκτρικών καλωδίων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος μπορεί να συνδεθεί μόνο από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο (π.χ. VDE 0100, μέρος 721 στη Γερμανία).



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

- Στερεώστε και τακτοποιήστε τα καλώδια κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κανείς ή να τους προκαλέσει ζημιά.
- Μην τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας επάνω ή δίπλα σε καυτές επιφάνειες (π.χ. αγωγούς θερμού αέρα).
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιήστε κανάλια καλωδίων για να περάσετε καλώδια μέσα από τοίχους με αιχμηρές γωνίες.
- Μην τοποθετείτε μη στερεωμένα ή λυγισμένα καλώδια κοντά σε ηλεκτρικά αγωγίματα υλικά (μέταλλα).
- Μην τραβάτε τα καλώδια.

Ομάδα, στην οποία απευθύνεται αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών

Οι οδηγίες για αυτό το εγχειρίδιο προορίζονται για εξειδικευμένο προσωπικό σε συνεργεία που είναι εξοικειωμένο με τις οδηγίες και τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμόζονται.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Βλέπε σχ. 1, σελίδα 3.

Πρόσθετος εξοπλισμός

Αρ. στο σχ. 2, σελίδα 3	Περιγραφή
1	Πίνακας ελέγχου (περιστροφικό χειριστήριο 1,5", DICM) (υποχρεωτικό)
2	Πλευρικό κάλυμμα προστασίας (υποχρεωτικό)
3	Διακόπτης παραθύρου (προαιρετικό)
4	Σφιγκτήρας σωληνώσεων 80 mm (για αγωγό εξάτμισης)
5	Σφιγκτήρας σωληνώσεων 65 mm (για αγωγούς θερμού αέρα)

Προβλεπόμενη χρήση



Ο θέρμανθρας είναι σχεδιασμένος για χρήση σε αυτοκινούμενα τροχόσπιτα, τροχόσπιτα και άλλα οχήματα με χώρους κατοίκησης μόνο, όταν το σύστημα αερίου έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με το EN 1949.

Αυτή η συσκευή **δεν** ενδείκνυται για τοποθέτηση σε εργοταξιακά μηχανήματα, αγροτικά μηχανήματα, δασικά οχήματα, θαλάσσια οχήματα, οικίες και διαμερίσματα, καταφύγια, εξοχικά, σκηνές τεντών ή παρόμοιο εξοπλισμό.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση πόσιμου νερού και τη θέρμανση του εσωτερικού του οχήματος. Μην τη χρησιμοποιείτε **ποτέ** για τη θέρμανση άλλων υγρών.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τους γνήσιους αγωγούς θερμού αέρα και το πλευρικό κάλυμμα προστασίας να είναι τοποθετημένα από τον κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε **ποτέ** άλλους αγωγούς θερμού αέρα ή καλύμματα προστασίας.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται κατά την οδήγηση, μόνο έχουν εγκατασταθεί διατάξεις για την πρόληψη ανεξέλεγκτης διαρροής υγραερίου σε περίπτωση ατυχήματος (σύμφωνα με τον κανονισμό UN ECE 122).

Συσκευές που δεν έχουν τοποθετηθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις τοποθέτησης του κατασκευαστή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.

Αν η συσκευή τοποθετείται σε οχήματα για επαγγελματική χρήση, πρέπει να τηρούνται οι εθνικές νομικές και ασφαλιστικές απαιτήσεις από τον ιδιοκτήτη.

Η συσκευή **δεν** προορίζεται για χρήση σε υψόμετρα άνω των 2000 m.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν λόγω παγετού που προκαλείται από τον χρήστη λόγω μη τήρησης των οδηγιών.

Πινακίδα στοιχείων

Στη συσκευή έχει τοποθετηθεί μια πινακίδα στοιχείων. Αυτή η πινακίδα στοιχείων παρέχει στον χρήστη και τον τεχνικό εγκατάστασης πληροφορίες για τις προδιαγραφές της συσκευής.

Τοποθέτηση



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό από μια εξειδικευμένη εταιρεία. Οι ακόλουθες πληροφορίες προορίζονται για τεχνικούς που είναι εξοικειωμένοι με τις οδηγίες και τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας που πρέπει να εφαρμόζονται.

Υποδείξεις για την τοποθέτηση

Διαβάστε πλήρως αυτό το εγχειρίδιο τοποθέτησης πριν τοποθετήσετε τη συσκευή.

Οι ακόλουθες συμβουλές και οδηγίες πρέπει να τηρούνται κατά την τοποθέτηση της συσκευής:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Διακόψτε κάθε τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος κατά την εργασία με τη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Κλείστε την τροφοδοσία αερίου ενώ η συσκευή εγκαθίσταται και συνδέεται στην τροφοδοσία αερίου.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

- Ακατάλληλη τοποθέτηση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημιά στη συσκευή και να θέσει τον χρήστη σε κίνδυνο.
- Φοράτε πάντα κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία (π.χ. προστατευτικά γάντια).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Τηρείτε την τεχνική της κατασκευής του οχήματος και σφραγίστε όλα τα ανοίγματα που κάνατε κατά την τοποθέτηση της συσκευής.

Κανονισμοί

- Αν η συσκευή χρησιμοποιείται κατά την οδήγηση, πρέπει να εγκαθίσταται μια διάταξη απενεργοποίησης ασφαλείας για την πρόληψη ανεξέλεγκτης διαρροής LPG σε περίπτωση ατυχήματος (σύμφωνα με τον κανονισμό UN ECE 122). Αν δεν εγκατασταθεί διάταξη απενεργοποίησης ασφαλείας, μπορείτε να συνδέσετε το σήμα D+ στη συσκευή, για να αποτρέπονται οι χειρισμοί κατά την οδήγηση.
- Η τοποθέτηση της συσκευής σε οχήματα πρέπει να συμμορφώνεται με τους τεχνικούς και διοικητικούς κανονισμούς της αντίστοιχης χώρας χρήσης (π.χ. EN 1949). Πρέπει να τηρείται η εθνική νομοθεσία και οι κανονισμοί (π.χ. φύλλο εργασίας DVGW G 607 για οχήματα στη Γερμανία).

Υποδείξεις για τη μεταφορά

Βλέπε σχ. **3**, σελίδα 3.

Υποδείξεις για το σημείο τοποθέτησης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ασφυξίας

Το κάλυμμα προστασίας πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο, ώστε τα καυσαέρια να μην μπορούν να εισέλθουν στο εσωτερικό.

- Μη διευθετείτε ποτέ τον αγωγό καυσαερίων έτσι ώστε να απολήγει εξωτερικά κάτω από το όχημα. Διευθετείτε τον αγωγό καυσαερίων έτσι ώστε να απολήγει στο πλάι χρησιμοποιώντας ένα πλευρικό κάλυμμα προστασίας.
- Τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο σχ. **4**, σελίδα 3 ως σχ. **6**, σελίδα 3.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η συσκευή πρέπει να είναι ενσωματωμένη σε σημείο όπου προστατεύεται από το νερό.

- Μην εγκαθιστάτε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω ή κοντά σε νεροχύτη.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, εάν ήρθε σε επαφή με νερό.

- Τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο σχ. **4**, σελίδα 3 ως σχ. **13**, σελίδα 4.
- Επιλέξτε ένα εύκολα προσβάσιμο σημείο για το σέρβις καθώς και για εργασίες τοποθέτησης και αποσυναρμολόγησης.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κάτω από ευαίσθητα στη θερμότητα υλικά.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή απευθείας κάτω από υποδοχή τροφοδοτικού ισχύος.
- Πριν από την τοποθέτηση της συσκευής, ελέγξτε αν υπάρχει κίνδυνος για εξαρτήματα του οχήματος από την τοποθέτηση της συσκευής (για παράδειγμα λαμπτήρες, ντουλάπια, πόρτες).
- Για λόγους ασφαλείας, σημειώστε το σημείο τοποθέτησης των υπάρχουσών πλεξούδων καλωδίων, των καλωδίων και άλλων εξαρτημάτων εντός της περιοχής τοποθέτησης, ιδιαίτερα αυτών που δεν είναι ορατά, κατά την τοποθέτηση της συσκευής (κατά το τρύπημα ή το βίδωμα κ.τλ.).
- Αν το κάλυμμα προστασίας τοποθετείται κάτω από ένα παράθυρο που μπορεί να ανοίξει, πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης ηλεκτρικού παραθύρου.
- Βεβαιωθείτε ότι ο αέρας που αναρροφάται από τη συσκευή δεν μπορεί να είναι μολυσμένος από καυσαέρια οχημάτων ή από καυσαέρια από τη συσκευή.
- Η βαλβίδα ασφαλείας και αποστράγγισης πρέπει να τοποθετείται απευθείας δίπλα στη συσκευή. Πρέπει να τοποθετείται κάτω από τη σύνδεση κρύου νερού. Πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη για χειρισμό.

Υποδείξεις για τη σύνδεση με την τροφοδοσία νερού



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος για την υγεία

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε φορητή τροφοδοσία νερού.
- Μην συνδέετε ποτέ τη συσκευή σε τροφοδοσία νερού που δεν είναι πόσιμο.

- Εγκαθιστάτε τη συσκευή μόνο σε ένα κύκλωμα νερού που περιλαμβάνει μια αντλία πίεσης με ρυθμιστή πίεσης.

Υποδείξεις για τους εύκαμπτους σωλήνες νερού, τους σωλήνες αερίου και τους αγωγούς θερμού αέρα και εξάτμισης

- Οι εύκαμπτοι σωλήνες, οι σωλήνες και οι αγωγοί πρέπει να διευθετούνται με τέτοιο τρόπο, ώστε η συσκευή να μπορεί να αφαιρείται εύκολα για εργασίες σέρβις.
- Για τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας, οι σωλήνες και οι αγωγοί πρέπει να διευθετούνται με την ελάχιστη μηχανική ένταση και με το μικρότερο δυνατό μήκος.
- Μη χτυπάτε και μη λυγίζετε τους σωλήνες και τους αγωγούς.
- Οι αγωγοί θερμού αέρα και εξάτμισης μπορεί να θερμάνουν τον περιβάλλοντα χώρο. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ευαίσθητο στη θερμότητα υλικό σε επαφή με τους αγωγούς θερμού αέρα. Τηρείτε ελάχιστη απόσταση 10 mm.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες νερού για τη σύνδεση με τον θερμοκίνητο νερού και η βαλβίδα ασφαλείας και αποστράγγισης πρέπει να είναι ασφαλή για πόσιμο νερό, ανθεκτικά στην πίεση έως 4,5 bar (450 kPa) και ανθεκτικά στο καυτό νερό έως τους +80 °C.

Υποδείξεις για τη σύνδεση με την τροφοδοσία αερίου

- Ελέγξτε τη συμβατότητα στις πληροφορίες της πινακίδας στοιχείων με τις απαιτήσεις τροφοδοσίας αερίου του οχήματος.

Υποδείξεις για το ηλεκτρικό σύστημα

- Μόνο ένας εξειδικευμένος ηλεκτρολόγος πρέπει να συνδέει τη συσκευή με το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Συγκρίνετε την προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων με την υπάρχουσα τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην τοποθετείτε μη στερεωμένα ή λυγισμένα καλώδια κοντά σε ηλεκτρικά αγωγικά υλικά (μέταλλα).
- Προστατεύστε τα καλώδια από αιχμηρές γωνίες.
- **TwinBoost6000H, TwinBoost8000H μόνο:** Τοποθετήστε έναν παντοπολικό διακόπτη με πλάτος ανοίγματος επαφής τουλάχιστον 3 mm στην πλευρά τοποθέτησης για την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (230 V).
- Αν η συσκευή τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο (**TwinBoost6000H, TwinBoost8000H μόνο**): Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος διαθέτει έναν ασφαλειοδιακόπτη διαρροής ρεύματος.

Υποδείξεις για τη σύνδεση με ένα φωτοβολταϊκό σύστημα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

Το ηλεκτρονικό σύστημα της συσκευής μπορεί να υποστεί ζημιά από κυμαινόμενη τροφοδοσία τάσης από το φωτοβολταϊκό σύστημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα έναν ρυθμιστή τάσης ή μια μπαταρία με ρυθμιστή φόρτισης μεταξύ της συσκευής και του ηλιακού συλλέκτη σύμφωνα με το EN 1648.

Τοποθέτηση και σύνδεση της συσκευής

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σύμφωνα με το σχ. **14**, σελίδα 4.
2. Τοποθετήστε τον πίνακα ελέγχου σύμφωνα με το σχ. **15**, σελίδα 4 ως σχ. **17**, σελίδα 5.
3. Τοποθετήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας σύμφωνα με την σχ. **18**, σελίδα 5.
4. Τοποθετήστε τον αγωγό εξάτμισης και το κάλυμμα προστασίας σύμφωνα με το σχ. **20**, σελίδα 5 ως σχ. **23**, σελίδα 6.
 - Οδηγήστε τον αγωγό εξάτμισης απευθείας κάτω από τη μονάδα σε καμπύλη στο πλάι ή προς τα πάνω σύμφωνα με την σχ. **19**, σελίδα 5. Αυτό βοηθά να αποτραπεί το κροτάλισμα και να μειωθεί ο θόρυβος.
 - Στερεώστε τον αγωγό εξάτμισης τουλάχιστον ανά 50 cm (σχ. **19**, σελίδα 5) χρησιμοποιώντας σφιγκτήρες (παρελκόμενο).
5. Τοποθετήστε τους αγωγούς θερμού αέρα σύμφωνα με το σχ. **24**, σελίδα 6 και σχ. **25**, σελίδα 6.
6. Τηρείτε το σχέδιο σύνδεσης νερού: σχ. **26**, σελίδα 6.
7. Τοποθετήστε τη βαλβίδα ασφαλείας και αποστράγγισης και συνδέστε την τροφοδοσία κρύου νερού σύμφωνα με το σχ. **27**, σελίδα 6 ως σχ. **28**, σελίδα 7.
8. Συνδέστε την έξοδο καυτού νερού σύμφωνα με το σχ. **29**, σελίδα 7.
9. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αερισμού σύμφωνα με το σχ. **30**, σελίδα 7.
10. Βεβαιωθείτε ότι η πίεση λειτουργίας της τροφοδοσίας αερίου και της συσκευής είναι ίδιες, βλέπε πινακίδα στοιχείων.
11. Συνδέστε την τροφοδοσία αερίου σύμφωνα με το σχ. **31**, σελίδα 7.

12. Συνδέστε τη συσκευή στην τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος σύμφωνα με το σχ. 32, σελίδα 7.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σύνδεση D+, αν δεν έχει εγκατασταθεί μια διάταξη απενεργοποίησης ασφαλείας (σύμφωνα με τον κανονισμό UN ECE 122).
 - Βεβαιωθείτε ότι διατίθενται τουλάχιστον 12 V στη συσκευή.
- Υπόμνημα για σχ. 32, σελίδα 7

Αρ.	Περιγραφή
1	Διακόπτης παραθύρου (προαιρετικός εξοπλισμός)
2	Αισθητήρας θερμοκρασίας χώρου

13. Χρησιμοποιήστε ένα δεματικό καλωδίων για να στερεώσετε το καλώδιο τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος, το καλώδιο του πίνακα ελέγχου και το καλώδιο του αισθητήρα θερμοκρασίας στην οπή οδηγού καλωδίου στο εσωτερικό του περιβλήματος. Αυτό παρέχει ανακούφιση από την καταπόνηση και ευθυγραμμίζει τα καλώδια με την οπή εξόδου στο ηλεκτρικό κάλυμμα.

Αρχική εκκίνηση

1. Προσαρτήστε το παρεχόμενο αυτοκόλλητο σύμφωνα με την σχ. 33, σελίδα 7.
2. Αν η πινακίδα στοιχείων δεν είναι πλέον προσβάσιμη μετά από την τοποθέτηση, τοποθετήστε την παραδιδόμενη πινακίδα στοιχείων (αντίγραφο) σε ένα προσβάσιμο σημείο κοντά στη συσκευή.
3. Μετά από την τοποθέτηση, αναθέστε τον έλεγχο της στεγανότητας της γραμμής τροφοδοσίας αερίου σε έναν ειδικό, χρησιμοποιώντας τη μέθοδο πώσης πίεσης και αναθέστε και την έκδοση ενός πιστοποιητικού δοκιμής (στη Γερμανία π.χ. σύμφωνα με το φύλλο εργασίας DVGW G 607).
4. Ρυθμίστε την τιμή για συναγερό υπότασης σύμφωνα με την σχ. 34, σελίδα 8.
5. Κάντε τις ακόλουθες ρυθμίσεις (βλέπε οδηγίες χειρισμού):
 - μέγ. ταχύτητα ανεμιστήρα σε αθόρυβη λειτουργία
 - μέγ. ταχύτητα ανεμιστήρα σε λειτουργία αερισμού.
6. Σημειώστε το έτος τοποθέτησης στην πινακίδα στοιχείων.
7. Παραδώστε στον κάτοχο του οχήματος τις οδηγίες χειρισμού.
8. Ελέγξτε όλες τις λειτουργίες της συσκευής, ειδικά την εκκένωση του θερμοαντήρα νερού.

Όταν τίθεται σε λειτουργία μια ολοκαίνουργια συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να παρατηρηθεί καπνός και οσμές για σύντομο χρονικό διάστημα.

- Σε αυτή την περίπτωση, βεβαιωθείτε ότι το εσωτερικό αερίζεται καλά και χρησιμοποιήστε τη συσκευή για λίγα λεπτά στο υψηλότερο επίπεδο θερμοκρασίας για αυτοκαθαρισμό:
 - Ρυθμίστε τη θερμοκρασία χώρου στη μέγ. τιμή.
 - Επιλέξτε την αυτόματη λειτουργία για τη θέρμανση αέρα.
 - Επιλέξτε τη λειτουργία καυτού για θέρμανση νερού.

Αντικατάσταση ασφαλειών



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
 Πριν κάνετε σέρβις ή αλλάξετε τις ασφάλειες, απενεργοποιήστε τη συσκευή, διακόψτε την τροφοδοσία αερίου και αποσυνδέστε την τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (12 V).
TwinBoost6000H, TwinBoost8000H μόνο: Διακόψτε την τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (230 V).



- Αντικαταστήστε τις χαλασμένες ασφάλειες συνεχούς ρεύματος σύμφωνα με το σχ. 35, σελίδα 8. Χρησιμοποιείτε μόνο ασφάλειες με την ίδια τιμή.

Καθαρισμός και φροντίδα

- Καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με το σχ. 36, σελίδα 8.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά που περιέχουν χλώριο για τον καθαρισμό και την απολύμανση.
- Εκτελέστε τη λειτουργία αυτοκαθαρισμού μία φορά την εβδομάδα: βλέπε κεφάλαιο «Αυτοκαθαρισμός» στη σελίδα 140.
- Αν το πλευρικό κάλυμμα προστασίας είναι τοποθετημένο κάτω από ένα παράθυρο: Ελέγξτε τη λειτουργία του διακόπτη του παραθύρου στο πλαίσιο ενός ελέγχου πριν από ένα ταξίδι ή σε έναν περιοδικό έλεγχο.
- Βεβαιώνετε τακτικά, ειδικά μετά από μεγάλα ταξίδια ότι το κάλυμμα προστασίας και ο αγωγός εξάτμισης είναι άθικτα και σωστά στερεωμένα.
- Χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ασφαλείας και αποστράγγισης τακτικά, τουλάχιστον δύο φορές τον χρόνο, για να αφαιρούνται ιζήματα αλάτων και να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία.
- Αναθέστε σε έναν ειδικό να ελέγξει τη συσκευή, την τροφοδοσία αερίου της και τους αγωγούς για τα προϊόντα καύσης σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς (π.χ. στη Γερμανία κάθε 2 έτη). Αν δεν υπάρχουν εθνικοί κανονισμοί, αυτό θα πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε 2 έτη. Η επιθεώρηση πρέπει να πιστοποιείται σε ένα πιστοποιητικό δοκιμής (π.χ. φύλλο εργασίας DVGW G 607 για οχήματα στη Γερμανία).

Αυτοκαθαρισμός

Για τον καθαρισμό του συστήματος από βακτήρια, χρησιμοποιήστε τη συσκευή για λίγα λεπτά στο υψηλότερο επίπεδο θερμοκρασίας για αυτοκαθαρισμό:

1. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία χώρου στη μέγ. τιμή.
2. Επιλέξτε την αυτόματη λειτουργία  για τη θέρμανση αέρα.
3. Επιλέξτε τη λειτουργία καυτού  για θέρμανση νερού.

Αντιμετώπιση βλαβών

Έκδοση υλικολογισμικού

- Βρείτε τις εκδόσεις υλικολογισμικού της οθόνης (HMI) και της συσκευής σύμφωνα με την σχ. 37, σελίδα 8.

Διαδικασία σε περίπτωση διαρροής αερίου (οσμή αερίου)

- Αποφύγετε τις πηγές ανάφλεξης. Σβήστε αμέσως όλες τις γυμνές φλόγες.
 Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικούς διακόπτες ή συσκευές όπως ραδιόφωνο ή κινητό τηλέφωνο. Μην ξεκινάτε τον κινητήρα του οχήματος. Μην καπνίζετε.

 1. Ανοίξτε όλα τα παράθυρα και τις πόρτες.
 2. Απομακρύνετε όλα τα άτομα από το όχημα.
 3. Εάν είναι δυνατόν, κλείστε τους κυλίνδρους αερίου από το εξωτερικό.
 4. Αναθέστε τον έλεγχο όλου του συστήματος αερίου και, εφόσον απαιτείται, την αντικατάσταση σε εξειδικευμένο προσωπικό.
 5. Μόνο στη συνέχεια θέστε το σύστημα αερίου σε λειτουργία.

Προεπιλεγμένη διαδικασία για αντιμετώπιση βλαβών

Πραγματοποιείτε την προεπιλεγμένη διαδικασία μόνο εφόσον προτείνεται στον πίνακα κωδικών σφαλμάτων.

1. Περιμένετε 3 λεπτά, στη συνέχεια κάντε επανεκκίνηση.
2. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.

Επικοινωνία με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή

Βλέπε την πίσω σελίδα αυτού του εγχειριδίου.

Πίνακας κωδικών σφαλμάτων

Κωδικός σφάλματος	Αιτία	Αντιμετώπιση
002	Χαμηλή τάση μπαταρίας	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε την τάση μπαταρίας και συγκρίνετέ τη με τη ρύθμιση υπότασης. 2. Φορτίστε την μπαταρία. 3. Συνδέστε το όχημα με εναλλασσόμενο ρεύμα. 4. Αν όλα τα παραπάνω δεν επιλύσουν το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.
003	Υψηλή τάση μπαταρίας	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε την τάση μπαταρίας και βεβαιωθείτε ότι είναι κάτω από 16,5 V. Αν η τάση της μπαταρίας είναι πάνω από 16,5 V, είτε έχει συνδεθεί μια λάθος μπαταρία, είτε η μπαταρία έχει βλάβη. 2. Αντικαταστήστε την μπαταρία με μπαταρία που παρέχει συνεχές ρεύμα σύμφωνα με τα τεχνικά στοιχεία (βλέπε πινακίδα στοιχείων). 3. Σε περίπτωση που το όχημα έχει συνδεθεί σε εναλλασσόμενο ρεύμα, ελέγξτε αν η μπαταρία φορτίζεται. 4. Αν η μπαταρία φορτίζεται, ελέγξτε την τάση φόρτισης (πρέπει να είναι λιγότερο από 16,5 V για τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας κατά τη φόρτιση).
005	Καμμένη ασφάλεια	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε τις ασφάλειες συνεχούς ρεύματος (κεφάλαιο «Αντικατάσταση ασφαλειών» στη σελίδα 140). 2. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.
007	Γενικό σφάλμα συστήματος	<ul style="list-style-type: none"> ► Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.
008	Σφάλμα επικοινωνίας	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
403	Σφάλμα αισθητήρα πίεσης αέρα	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
404	Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα ανακύκλωσης	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
406	Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας νερού	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
408	Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας χώρου	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
409	Σφάλμα αισθητήρα φλόγας θερμοαντήρα αέρα	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
410	Σφάλμα αισθητήρα φλόγας θερμοαντήρα νερού	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
411	Σφάλμα ανεμιστήρα καύσης	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
412	Σφάλμα φυσητήρα ανακύκλωσης	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
413	Σφάλμα βαλβίδας αερίου θερμοαντήρα αέρα 1	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
414	Σφάλμα βαλβίδας αερίου θερμοαντήρα αέρα 2	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
415	Σφάλμα βαλβίδας αερίου θερμοαντήρα νερού	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
416	Σφάλμα βαλβίδας αερίου master	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
417	Σφάλμα ρελέ βαλβίδας αερίου	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
418	Σφάλμα εκκίνησης θερμοαντήρα αέρα	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
419	Σφάλμα εκκίνησης θερμοαντήρα νερού	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
420	Σβήσιμο φλόγας θερμοαντήρα αέρα	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
421	Σβήσιμο φλόγας θερμοαντήρα νερού	<ul style="list-style-type: none"> ► Πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.
422	Υπερθέρμανση θερμοαντήρα αέρα	<ol style="list-style-type: none"> 1. Βεβαιωθείτε ότι έχει απενεργοποιηθεί ο θερμοαντήρας αέρα. 2. Περιμένετε 15–30 λεπτά μέχρι να κρυώσει η συσκευή. 3. Ελέγξτε ότι όλες οι γρίλιες εισαγωγής αέρα και ο αεραγωγός καμπίνας προς τη συσκευή δεν έχουν μπλοκαριστεί. 4. Επανεκκινήστε τον θερμοαντήρα αέρα. 5. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.
423	Υπερθέρμανση θερμοαντήρα νερού	<ol style="list-style-type: none"> 1. Βεβαιωθείτε ότι έχει απενεργοποιηθεί ο θερμοαντήρας νερού. 2. Περιμένετε 15–30 λεπτά μέχρι να κρυώσει η συσκευή. 3. Ελέγξτε ότι ο θερμοαντήρας νερού έχει γεμίσει με νερό. 4. Επαναπληρώστε με νερό αν δεν υπήρχε. 5. Επανεκκινήστε τον θερμοαντήρα νερού. 6. Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή.
424	Παράθυρο ανοιγμένο (μόνο αν έχει τοποθετηθεί διακόπτης παραθύρου)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε αν έχει ανοίξει το παράθυρο επάνω από το κάλυμμα προστασίας. 2. Αν το παράθυρο είχε ανοίξει, κλείστε το και επανεκκινήστε τη συσκευή. 3. Αν το παράθυρο είχε κλείσει, πραγματοποιήστε την προεπιλεγμένη διαδικασία.

Κωδικός σφάλματος	Αιτία	Αντιμετώπιση
431	Η συσκευή διακόπηκε κατά τη λειτουργία.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Περιμένετε 2 λεπτά. 2. Επαναφέρετε την προειδοποίηση. 3. Ελέγξτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
434	Αυτόματη απενεργοποίηση. Η προειδοποίηση για σέρβις αγνοήθηκε για πολύ μεγάλο διάστημα.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή για σέρβις. Η συσκευή μπορεί να επανεκκινηθεί μόνο μετά από σέρβις.

Πίνακας κωδικών προειδοποίησης

Κωδικός	Αιτία	Αντιμετώπιση
425	Παγωμένο νερό.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Επαναφέρετε την προειδοποίηση. Η θέρμανση νερού έχει απενεργοποιηθεί. Λειτουργεί μόνο η θέρμανση αέρα. 2. Ενεργοποιήστε τη θέρμανση αέρα στο μέγιστο επίπεδο, έτσι ώστε να αυξηθεί η εσωτερική θερμοκρασία και η θέρμανση νερού να είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία.
432	TwinBoost6000H, TwinBoost8000H μόνο: Δεν διατίθεται πλέον τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Επαναφέρετε την προειδοποίηση. Ο θερμαντήρας λειτουργεί τώρα μόνο με αέριο. 2. Ελέγξτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
433	Απαιτείται σέρβις.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Επαναφέρετε την προειδοποίηση. 2. Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης του κατασκευαστή για σέρβις μετά από τις διακοπές σας ή στην επόμενη ευκαιρία. <p>Αν περιμένετε πάρα πολύ, ο θερμαντήρας θα απενεργοποιηθεί μόνος του και μπορεί να επανεκκινηθεί μόνο μετά από σέρβις.</p>

Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας












- ▶ Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- ▶ Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- ▶ Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- ▶ Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- ▶ Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Κατασκευαστής	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Germany			
Αριθμός αναγνώρισης προϊόντος	0063DL3129			
Χώρες πρώτου προορισμού	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Κατηγορία προστασίας	IPX1			
Θερμαντική ισχύς	4000 W	4000 W (1800 W ηλεκτρικά)	6000 W	6000 W (1800 W ηλεκτρικά)
Ονομαστική τάση εισόδου	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Περιοχή τάσης εισόδου	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Κατανάλωση ρεύματος (12 V ⁼⁼⁼)	Θέρμανση νερού 0,7 A Μέγ. θέρμανση αέρα 7 A		Θέρμανση νερού 0,7 A Μέγ. θέρμανση αέρα 12 A	
Κατανάλωση σε αναμονή	5 mA			
Απαιτούμενη ασφάλεια	15 A			
Κατηγορία συσκευής	I _{3B/P} (30)			
Κατηγορία αερίου	LPG / βουτάνιο			
Πίεση σύνδεσης αερίου	30 mbar			
Κατανάλωση αερίου	327 g/h		495 g/h	
 (Μέγ. θέρμανση αέρα)				
 (Θέρμανση νερού)	185 g/h			
 (Συνδυαστική θέρμανση)	512 g/h			
Κατανάλωση αερίου σε αναμονή	7,7 g/h (διατήρηση θερμοκρασίας νερού)			
Ονομαστική είσοδος θερμότητας	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Μέγ. θερμαντήρας αέρα)				
 (Θερμαντήρας νερού)	2,35 kW (Hs)			
 (Συνδυαστικός θερμαντήρας)	6,85 kW (Hs)			
Πίεση σύνδεσης νερού	μέγ. 2,8 bar (280 kPa)			
Θερμαντήρας νερού (όγκος νερού στα 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Πίεση συστήματος νερού	μέγ. 4,5 bar (450 kPa)			
Χρόνος προθέρμανσης	Περ. 17 min (10 l, θέρμανση από τους 15 °C στους 60 °C)			
Θερμοκρασία λειτουργίας	–20 °C έως +60 °C			
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	514 x 438 x 298 mm			
Βάρος	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Ζώνη συχνοτήτων (WiFi)	2,4 GHz			
Ισχύς εξόδου RF	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Έλεγχος / πιστοποίηση	  			

Ο ραδιοεξοπλισμός των TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H και TwinBoost8000H συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2014/53/ΕΕ. Μπορείτε να βρείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης για τη συσκευή σας στον ιστότοπο documents.dometic.com.

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojate gaminį, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate, kad pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytoms reikmėms ir laikydamiesi šio gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Simbolių paaiškinimas



PAVOJUS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingas sąlygas, kurių neišvengus gresia mirtinai arba sunkiai susižaloti.



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingas sąlygas, kurių neišvengus galima mirtinai arba sunkiai susižaloti.



PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingas sąlygas, kurių neišvengus galima lengvai arba vidutiniškai susižaloti.



PRANEŠIMAS!

nurodo pavojingas sąlygas, kurių neišvengus galima žala turui.

Saugos nurodymai

Laikytės transporto priemonės gamintojo ir techninės priežiūros specialistų pateiktų saugos nurodymų.

Kai naudojate elektros prietaisus, atkreipkite dėmesį į šią pagrindinę saugos informaciją, kad apsisaugotumėte nuo:

- elektros smūgio,
- gaisro pavojaus,
- sužalojimų.

Prietaiso naudojimas



ĮSPĖJIMAS!

- Montuoti ir remontuoti prietaisą leidžiama tik kvalifikuotiems darbuotojams, suprantantiems susijusius pavojus ir susipažinusiems su atitinkamais nacionaliniais teisės aktais. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų. Dėl remonto paslaugų kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą (žr. paskutinį puslapį).
- Jei kiltų gaisras, naudokite tik patvirtintas gesinimo priemones. Gaisrui gesinti nenaudokite vandens.



PERSPĖJIMAS!

- Prietaisą reikia įrengti saugiai, kad nenukristų.
- Prietaisą naudokite tik įsitikinę, kad korpusas ir kabeliai nepažeisti.
- Sugedusių prietaisų nenaudokite.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių skysčių.
- Įsitinkite, kad šalia oro išleidimo angų nėra jokių degių daiktų. Būtina palikti ne mažesnę kaip 50 cm atstumą.
- Jei šilto oro kanalai nesumontuoti, prietaiso nenaudokite.



PRANEŠIMAS!

- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį.
- Prietaiso nekeiskite ir neperdarykite.

Elektros kabelių tvarkymas



ĮSPĖJIMAS!

Elektros maitinimo šaltinį jungti gali tik kvalifikuotas elektrikas (pvz., VDE 0100, 721 dalis Vokietijoje).



PERSPĖJIMAS!

- Kabelius tvirtinkite ir išdėstykite taip, kad už jų neužkliūtumėte ar jų nepažeistumėte.
- Netieskite maitinimo kabelio ant karštų paviršių (pvz., šilto oro kanalų) arba šalia jų.
- Jei sugadinamas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos darbuotojai.



PRANEŠIMAS!

- Kai tiesiate kabelius per sienas aštriais kraštais, naudokite kabelių kanalą.
- Nepalikite kabančių ar sulenktų kabelių šalia elektrai laidžių medžiagų (metalo).
- Kabelių netraukite.

Šio instrukcijų vadovo tikslinė grupė

Šis naudojimo vadovas skirtas kvalifikuotiems dirbtuvių darbuotojams, kurie susipažinę su taikytinomis gairėmis ir saugos priemonėmis.

Pristatoma komplektacija

Žr. **1** pav., 3 psl..

Priedai

Nr.	Aprašymas
2 pav., 3 psl.	
1	Valdymo pultas (1,5 col. sukamasis valdiklis, DICM) (privalomas)
2	Šoninis gaubtas (privalomas)
3	Lango jungiklis (pasirenkamas)
4	Žarnos apkaba, 80 mm (išmetimo kanalui)
5	Žarnos apkaba, 65 mm (šilto oro kanalui)

Paskirtis



Šildytuvas skirtas naudoti varikliniuose autonameliuose, priekabiniuose nameliuose ir kitose transporto priemonėse su gyvenamosiomis patalpomis tik tada, kai dujų sistema įrengta pagal standartą EN 1949.

Prietaiso **negalima** montuoti statybų mašinos, žemės ūkio mašinos, komunalinės paskirties transporto priemonėse, jūrų laivuose, namuose ir butuose, medžioklės ir miškininkystės nameliuose, poilsio namuose, palapinėse ar panašiose patalpose.

Prietaisą galima naudoti tik geriamajam vandeniui ir transporto priemonės vidaus patalpoms šildyti. **Niekada** nešildykite kitų skysčių.

Prietaisą naudokite tik su originaliais gamintojo sumontuotais šilto oro kanalais ir šoniniu gaubtu. **Niekada** nenaudokite kitų šilto oro kanalų ar gaubtų.

Prietaisą galima naudoti vairuojant tik tuo atveju, jei įrengti įtaisai, apsaugantys nuo nekontroliuojamo suskystintųjų dujų nuotėkio per avariją (pagal JT EEK 122 taisyklę).

Draudžiama naudoti prietaisus, kurie įrengti nesilaikant gamintojo nustatytų montavimo reikalavimų.

Jei prietaisas sumontuotas transporto priemonėse, kurios skirtos naudoti komerciniais tikslais, operatorius turi atsižvelgti į nacionalinius teisinius ir draudimo reikalavimus.

Prietaisas **nėra** skirtas naudoti didesniame nei 2000 m aukštyje.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas nepriims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

Gamintojas nepriima jokios atsakomybės už patirtą sužalojimą ar gaminio sugadinimą dėl šerškno, kuris atsirado, nes naudotojas nesilaikė instrukcijoje pateiktų nurodymų.

Duomenų plokštelė

Duomenų plokštelė pritvirtinta prie prietaiso. Šioje duomenų plokštelėje pateikiama naudotojui ir montuotojui svarbi informacija apie prietaiso specifikacijas.

Montavimas



PERSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika

Prietaisą montuoti privalo tik kvalifikuoti specialistai iš specializuotos įmonės. Toliau pateikta informacija skirta technikiams, kurie susipažinę su taikytinomis gairėmis ir saugos priemonėmis.

Pastabos dėl montavimo

Prieš montuodami prietaisą perskaitykite šią montavimo instrukciją.

Montuodami prietaisą laikykitės šių patarimų ir nurodymų:



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Dirbdami su prietaisu atjunkite visus maitinimo šaltinius.



ĮSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika

Kol prietaisą montuojate ir jungiate prie dujų tiekimo, dujas užsukite.



PERSPĖJIMAS! Sužalojimų rizika

- Jei prietaisą sumontuosite netinkamai, jį galite nepataisomai sugadinti ir sukelti pavojų naudotojo saugumui.
- Visada dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius (pvz., apsauginius akinius, pirštines).



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

Kai montuojate prietaisą, laikykitės transporto priemonės konstrukcijos ir sandariai uždarykite visas angas.

Taisyklės

- Jei naudojate prietaisą važiuodami, reikia įrengti apsauginę sklendę, kuri avarijos atveju neleistų nekontroliuojamai tekėti suskystintosioms naftos dujoms (pagal JT EEK 122 taisyklę). Jei apsauginė sklendė neįrengta, galite prijungti prie prietaiso D+ signalą, kuris neleis naudoti prietaiso važiuojant.
- Prietaisą transporto priemonėse montuokite laikydamiesi atitinkamos naudojimo šalies techninių ir administracinių taisyklių (pvz., EN 1949). Privalote laikytis nacionalinių teisės aktų ir taisyklių (pvz., Vokietijoje eksploatuojamoms transporto priemonėms – DVGW darbo lapo G 607).

Pastabos dėl gabenimo

Žr. **3** pav., 3 psl..

Pastabos dėl montavimo vietos



ĮSPĖJIMAS! Uždusimo rizika

Gaubtą reikia sumontuoti taip, kad išmetamųjų dujų nepatektų į vidų.

- Niekada nemontuokite išmetimo kanalo į išorę transporto priemonės apačioje. Išmetimo kanalą visada išveskite į šoną, naudodami šoninį gaubtą.
- Vadovaukitės pastabomis, kurios pateiktos nuo **4** pav., 3 psl. iki **6** pav., 3 psl..



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Reikia statyti prietaisą apsaugotoje nuo vandens vietoje.

- Niekada nestatykite prietaiso tiesiai po kriaukle arba arti jos.
- Nelieskite prietaiso, jei ant jo pateko vandens.

- Vadovaukitės pastabomis, kurios pateiktos nuo **4** pav., 3 psl. iki **13** pav., 4 psl..
- Pasirinkite vietą, kuri būtų lengvai pasiekiamą prižiūrėti, montuoti ir išmontuoti.
- Nedėkite prietaiso ant karščiui neatsparių medžiagų arba virš jų.
- Nestatykite prietaiso tiesiai po maitinimo lizdu.
- Prieš montuodami prietaisą patikrinkite, ar montuodami nesugadinsite transporto priemonės sudedamųjų dalių (pvz., lempų, spintelį, durelių).
- Dėl saugumo, montuodami prietaisą (gręždami, sukdami varžtus ir pan.), atkreipkite dėmesį į esamų laidų kompleksus, laidų ir kitų montavimo vietoje esančių dalių, ypač tų, kurių nematyti, vietą.
- Jei gaubtą montuojate po atidaromu langu, įrenkite elektrinį langų jungiklį.

- Įsitinkite, kad prietaiso įsiurbiamas oras nebus užterštas transporto priemonės išmetamosiomis dujomis arba prietaiso išmetamosiomis dujomis.
- Apsauginį išleidimo vožtuvą montuokite prie pat įrenginio. Jis turi būti žemiau šalto vandens jungties. Jis turi būti lengvai pasiekiamas.

Pastabos dėl prijungimo prie vandens tiekimo



ĮSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai

- Prijunkite prietaisą tik prie geriamojo vandens šaltinio.
- Niekada nejunkite prietaiso prie negeriamojo vandens linijos.

- Montuokite prietaisą tik vandens ciklo sistemoje, kurioje yra slėgio siurblys su slėgio reguliatoriumi.

Pastabos dėl vandens žarnų, dujų vamzdžių ir šilto oro bei išmetimo kanalų

- Žarnas, vamzdžius ir kanalus reikia nutiesti taip, kad prietaisą būtų lengva nuimti, kai atliekate priežiūros darbus.
- Kad vamzdžiai ir kanalai veiktų tinkamai, juos klojami neįtempkite ir palikite kuo trumpesnius.
- Nesuspaukite ir neperlenkite vamzdžių bei kanalų.
- Šilto oro ir išmetimo kanalai gali sušildyti aplinką. Įsitinkite, kad prie šilto oro kanalų, kurie labai įkaista, nesiliečia jokia medžiaga. Palikite bent 10 mm atstumą.
- Vandens žarnos, skirtos prijungti prie vandens šildytuvo ir apsauginio išleidimo vožtuvo, turi būti saugios geriamajam vandeniui, atsparios slėgiui iki 4,5 bar (450 kPa) ir karštam vandeniui iki +80 °C.

Pastabos dėl prijungimo prie dujų tiekimo

- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje pateikta informacija atitinka transporto priemonės dujų tiekimo reikalavimus.

Pastabos dėl elektros sistemos

- Prietaisą prie elektros sistemos turėtų prijungti tik kvalifikuotas elektrikas.
- Įsitinkite, kad duomenų plokštelėje nurodyta įtampa sutampa su jūsų maitinimo šaltinio įtampa.
- Nepalikite kabančių ar sulenktų kabelių šalia elektrai laidžių medžiagų (metalo).
- Apsaugokite kabelius nuo aštrių kraštų.
- **Tik „TwinBoost6000H“, „TwinBoost 8000H“:** Montavimo pusėje įrenkite visus perjungiklius, kurių kontaktinis angos plotis būtų ne mažesnis kaip 3 mm kintamosios srovės tiekimui (230 V).
- Jei prietaisas maitinamas iš elektros tinklo (**tik „TwinBoost6000H“, „TwinBoost8000H“**): įsitinkite, kad kintamosios srovės maitinimo linijoje įrengtas liekamosios srovės jungtuvas.

Pastabos dėl jungimo prie saulės energijos sistemos



PRANEŠIMAS! Sugadinimo rizika

Įrenginio elektronikai gali pakenkti nepastovi saulės sistemos tiekiamą įtampą. Tarp prietaiso ir saulės kolektoriaus visada naudokite įtampos reguliatorių arba akumuliatorių su įkroviklio reguliatoriumi pagal standartą EN 1648.

Prietaiso tvirtinimas ir prijungimas

1. Prietaisą tvirtinkite pagal **14** pav., 4 psl..
2. Valdymo pultą tvirtinkite, kaip pavaizduota nuo **15** pav., 4 psl. iki **17** pav., 5 psl..
3. Montuokite temperatūros jutiklį vadovaudamiesi **18** pav., 5 psl..

4. Išmetimo kanalą ir gaubtą montuokite, kaip pavaizduota nuo **20** pav., 5 psl. iki **23** pav., 6 psl..
 - Išmetimo kanalą veskite tiesiai po įrenginiu, lanku palei šoną arba į viršų pagal **19** pav., 5 psl.. Tokiu būdu užkertamas kelias barškėjimui ir sumažinamas triukšmas.
 - Išmetimo kanalą tvirtinkite bent kas 50 cm (**19** pav., 5 psl.) naudodami apkabas (priedas).
5. Šilto oro kanalą montuokite, kaip pavaizduota nuo **24** pav., 6 psl. iki **25** pav., 6 psl..
6. Vadovaukitės vandens prijungimo schema: **26** pav., 6 psl..
7. Apsauginį išleidimo vožtuvą tvirtinkite ir prie šalto vandens tiekimo prijunkite, kaip pavaizduota nuo **27** pav., 6 psl. iki **28** pav., 7 psl..
8. Karšto vandens išleidimo angą montuokite pagal **29** pav., 7 psl..
9. Prijunkite ventiliacijos žarną pagal **30** pav., 7 psl..
10. Įsitinkite, kad dujų tiekimo ir prietaiso darbinis slėgis yra toks pat, žr. duomenų plokštelę.
11. Prijunkite dujų tiekimą pagal **31** pav., 7 psl..
12. Prijunkite prietaisą prie maitinimo šaltinio pagal **32** pav., 7 psl..
 - Galite naudoti D+ jungtį, jei neįrengta apsauginė sklendė (pagal JT EEK 122 taisyklę).
 - Įsitinkite, kad prietaise yra bent 12 V įtampa.

Duomenys pagal **32** pav., 7 psl.

Nr.	Aprašymas
1	Lango jungiklis (pasirenkamas priedas)
2	Patalpos temperatūros jutiklis

13. Kabelių dirželiu tvirtinkite nuolatinės srovės maitinimo kabelį, valdymo pulto kabelį ir temperatūros jutiklio kabelį prie kabelių kreiptuvo ašelės korpuso viduje.

Tai apsaugos kabelius nuo įtempio ir sulygiuos juos su išėjimo anga elektros įrangos dangtyje.

Pradinis paleidimas

1. Priklijuokite pateiktą lipduką vadovaudamiesi **33** pav., 7 psl..
2. Jei po montavimo duomenų plokštelė nebepasiekiamą, tvirtinkite pridėdamą duomenų plokštelę (kopiją) kuo arčiau prietaiso, matomoje vietoje.
3. Sumontavus dujų tiekimo vamzdyną, specialistas privalo patikrinti jo sandarumą slėgio kritimo metodu ir išduoti bandymo sertifikatą (Vokietijoje, pvz., pagal DVGW darbo lapą G 607).
4. Nustatykite žemos įtampos pavojaus signalo vertę vadovaudamiesi **34** pav., 8 psl..
5. Nustatykite nurodytas nuostatas (žr. naudojimo vadovą):
 - didžiausią ventiliatoriaus greitį, kai įjungtas tylusis režimas;
 - mažiausią ventiliatoriaus greitį, kai įjungtas vėdinimo režimas.
6. Duomenų plokštelėje pažymėkite montavimo metus.
7. Naudojimo vadovą pateikite transporto priemonės savininkui.
8. Patikrinkite visas prietaiso funkcijas, ypač vandens šildytuvo išuštį.

Pradėjus eksploatuoti visiškai naują prietaisą, kurį laiką gali būti dūmų ir kvapų.

- Tokiu atveju įsitinkite, kad vidus gerai vėdinamas, ir keletą minučių palikite prietaisą veikti nustatę aukščiausią temperatūrą, kad išsivalytų:
 - Nustatykite patalpos temperatūrą iki didžiausios vertės;
 - Pasirinkite automatinį oro šildymo režimą;
 - Pasirinkite karšto vandens šildymo režimą.

Saugiklių keitimas



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus

Prieš remontuodami ar keisdami saugiklius, išjunkite prietaisą, atjunkite dujų ir nuolatinės srovės (12 V) tiekimą.

Tik „TwinBoost 6000H“, „TwinBoost 8000H“: Atjunkite kintamosios srovės (230 V) maitinimą.



- ▶ Pakeiskite sugedusius nuolatinės srovės saugiklius pagal **35** pav., 8 psl.. Naudokite tik tos pačios vertės saugiklius.

Valymas ir priežiūra

- ▶ Prietaisą valykite pagal **36** pav., 8 psl..
- ▶ Niekada nevalykite ir nedezinfekuokite plovikliais, kurių sudėtyje yra chloro.
- ▶ Kartą per savaitę atlikite savaiminį valymą: žr. skyrius „Savaiminis valymas“ 147 psl..
- ▶ Jei šoninis gaubtas yra po langu: prieš kelionę arba atlikdami sezoninę patikrą patikrinkite, ar lango jungiklis veikia.
- ▶ Reguliariai, ypač po ilgų kelionių, tikrinkite, ar gaubtas ir išmetimo kanalas nepažeisti ir tinkamai pritvirtinti.
- ▶ Reguliariai, bent du kartus per metus, naudokite apsauginį išleidimo vožtuvą, kad pašalintumėte kalkių nuosėdas ir užtikrintumėte tinkamą veikimą.
- ▶ Prietaisą, jo dujų tiekimą ir degimo produktų kanalus patikrinkite pas specialistą pagal nacionalinius teisės aktus (pvz., Vokietijoje – kas dvejus (2) metus). Jei nėra nacionalinių taisyklių, patikrą atlikite ne rečiau kaip kas dvejus (2) metus. Patikra turi būti patvirtinta patikros sertifikatu (pvz., Vokietijoje eksploatuojamų transporto priemonių DVGW darbo lapas G 607).

Savaiminis valymas

Norėdami panaikinti iš sistemos bakterijas, keletą minučių palikite prietaisą veikti nustatę aukščiausią temperatūrą, kad išsivalytų:

1. Nustatykite patalpos temperatūrą iki didžiausios vertės;
2. Pasirinkite automatinį oro šildymo režimą ;
3. Pasirinkite karšto vandens šildymo režimą .

Gedimų nustatymas ir šalinimas

Programinės aparatinės įrangos versija

- ▶ Skaitykite ekrano (HMI) ir prietaiso programinės įrangos versijas vado vaudamiesi **37** pav., 8 psl..

Veiksmai aptikus dujų nuotėkį (dujų kvapą)

- ▶ Venkite uždegimo šaltinių. Nedelsdami užgesinkite visą atvirą liepsną. Nenaudokite elektrinių jungiklių ar prietaisų, pvz., radijo ar mobiliojo telefono. Neužveskite transporto priemonės variklio. Nerūkykite.

 1. Atidarykite visus langus ir duris.
 2. Iš transporto priemonės evakuokite visus žmones.
 3. Jei įmanoma, užsukite dujų balionus iš išorės.
 4. Patikrinti visą dujų sistemą ir, jei reikia, kreipkitės į kvalifikuotus darbuotojus, kad suremontuotų.
 5. Tik tada dujų sistema vėl veiks.

Numatytoji gedimų nustatymo ir šalinimo procedūra

Vykdykite numatytąją procedūrą tik tuo atveju, jei ji siūloma klaidų kodų lentelėje.

1. Palaukite 3 min, tuomet paleiskite iš naujo.
2. Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.

Kreipimasis į gamintojo pagalbos tarnybą

Žr. paskutinį vadovo puslapį.

Klaidų kodų lentelė

Klaidos kodas	Priežastis	Priemonė
002	Žema akumulatoriaus įtampa	<ol style="list-style-type: none">1. Patikrinkite akumulatoriaus įtampą ir palyginkite ją su mažesnę įtampą nuostata.2. Akumuliatorių įkraukite.3. Prijunkite transporto priemonę prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio.4. Jei nė vienas iš nurodytų būdų problemos neišsprendžia, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.
003	Aukšta akumulatoriaus įtampa	<ol style="list-style-type: none">1. Patikrinkite akumulatoriaus įtampą ir įsitinkinkite, kad ji mažesnė nei 16,5 V. Jei akumulatoriaus įtampa didesnė nei 16,5 V, prijungtas netinkamas arba sugedęs akumulatorius.2. Pakeiskite akumuliatorių tokiu, kuris tiekia nuolatinę srovę pagal techninius duomenis (žr. duomenų plokštelę).3. Jei transporto priemonė prijungta prie kintamosios srovės šaltinio, patikrinkite, ar akumulatorius kraunasi.4. Jei akumulatorius kraunasi, patikrinkite įkrovimo įtampą (ji turi būti mažesnė nei 16,5 V, kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas įkraunant).
005	Perdegė saugiklis	<ol style="list-style-type: none">1. Patikrinkite nuolatinės srovės maitinimo saugiklius (skyrius „Saugiklių keitimas“ 147 psl.).2. Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.
007	Bendrosios sistemos klaida	▶ Kreipimasis į gamintojo pagalbos tarnybą.
008	Ryšio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
403	Oro slėgio jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
404	Cirkuliuojančio oro temperatūros jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
406	Vandens temperatūros jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
408	Patalpos temperatūros jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
409	Oro šildytuvo liepsnos jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
410	Vandens šildytuvo liepsnos jutiklio klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
411	Degimo ventiliatoriaus klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.
412	Cirkuliacinės orpūtės klaida	▶ Atlikite numatytąją procedūrą.

Klaidos kodas	Priežastis	Priemonė
413	Oro šildytuvo dujų vožtuvo 1 klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
414	Oro šildytuvo dujų vožtuvo 2 klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
415	Vandens šildytuvo dujų vožtuvo klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
416	Pagrindinio dujų vožtuvo klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
417	Dujų vožtuvo relės klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
418	Oro šildytuvo paleidimo klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
419	Vandens šildytuvo paleidimo klaida	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
420	Užgeso oro šildytuvo liepsna	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
421	Užgeso vandens šildytuvo liepsna	➤ Atlikite numatytąją procedūrą.
422	Oro šildytuvas perkaito	<ol style="list-style-type: none"> 1. Įsitinkite, kad oro šildytuvas išjungtas. 2. Palaukite 15–30 minučių, kol prietaisas ataus. 3. Patikrinkite, ar neuždengtos jokios oro įleidimo grotelės ir į prietaisą vedantys salono oro kanalai. 4. Oro šildytuvą paleiskite iš naujo. 5. Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.
423	Vandens šildytuvas perkaito	<ol style="list-style-type: none"> 1. Įsitinkite, kad vandens šildytuvas išjungtas. 2. Palaukite 15–30 minučių, kol prietaisas ataus. 3. Patikrinkite, ar vandens šildytuvas užpildytas vandeniu. 4. Jei trūksta, pripilkite vandens. 5. Vandens šildytuvą paleiskite iš naujo. 6. Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.
424	Atidarytas langas (tik jei sumontuotas lango jungiklis)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Patikrinkite, ar atidarytas virš gaubto esantis langas. 2. Jei atidarytas langas, uždarykite langą ir paleiskite prietaisą iš naujo. 3. Jei langas uždarytas, atlikite numatytąją procedūrą.
431	Prietaiso veikimas pertraukiamas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Palaukite 2 minutes. 2. Įspėjimą nustatykite iš naujo. 3. Patikrinkite maitinimo šaltinį.
434	Savaiminis išsijungimas. Įspėjimas apie klaidą buvo ignoruojamas per ilgai.	➤ Kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą. Paleisti prietaisą iš naujo galėsite tik atlikę techninės priežiūros darbus.

Įspėjimo kodų lentelė

Kodas	Priežastis	Priemonė
425	Užšalęs vanduo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Įspėjimą nustatykite iš naujo. Vandens šildymas išjungtas. Veikia tik oro šildymas. 2. Įjunkite oro šildymą nustatę aukščiausią lygį, kad vidaus temperatūra pakiltų ir vanduo vėl šiltų.
432	Tik „TwinBoost6000H“, „TwinBoost8000H“: Nebėra kintamosios srovės maitinimo šaltinio.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Įspėjimą nustatykite iš naujo. Šildytuvas dabar veikia tik naudojant dujas. 2. Patikrinkite maitinimo šaltinį.
433	Reikia atlikti techninę priežiūrą.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Įspėjimą nustatykite iš naujo. 2. Po atostogų arba, kai galėsite, kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros tarnybą. <p>Jei lauksite per ilgai, šildytuvas išsijungs ir jį galėsite įjungti tik atlikę techninę priežiūrą.</p>

Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas












- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Gaminių, kurių sudėtyje yra akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- Prieš perdirbant gaminį išimkite visus akumulatoriai, įkraunamus akumulatorius ir šviesos šaltinius.
- Sugedusius arba panaudotus akumulatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- Akumulatorių, įkraunamų akumulatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su buitinėmis atliekomis.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Techniniai duomenys

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Gamintojas	„Dometic Germany GmbH“, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Vokietija			
Gaminio identifikavimo numeris	0063DL3129			
Pirmosios paskirties šalys	AT / BE / BG / CH / CY / CZ / DE / DK / EE / ES / FI / FR / GB / GR / HR / HU / IE / IS / IT / LI / LT / LU / LV / MC / MT / NL / NO / PL / PT / RO / SE / SI / SK / SM / TR			
Apsaugos klasė	IPX1			
Šildymo pajėgumas	4000 W	4000 W (1800 W elektros energijos)	6000 W	6000 W (1800 W elektros energijos)
Vardinė įvesties įtampa	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Įvesties įtampos diapazonas	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Energijos sąnaudos (12 V ⁼⁼⁼)	vandeniui šildyti – 0,7 A; orui šildyti didžiausia galia – 7 A;		vandeniui šildyti – 0,7 A; orui šildyti didžiausia galia – 12 A;	
Sąnaudos parengties režimu	5 mA			
Reikiamas saugiklis	15 A			
Prietaiso kategorija	I _{3B/P} (30)			
Dujų kategorija	LPG / butanas			
Dujų jungties slėgis	30 mbar			
Dujų sąnaudos	327 g/h		495 g/h	
 (Oro šildymas didžiausia galia)				
 (Vandens šildymas)	185 g/h			
 (Kombinuotas šildymas)	512 g/h			
Dujų sąnaudos parengties režimu	7,7 g/h (vandens temperatūrai palaikyti)			
Vardinė šilumos įvestis	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Oro šildytuvas didžiausia galia)				
 (Vandens šildytuvas)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombinuotas šildytuvas)	6,85 kW (Hs)			
Vandens jungties slėgis	maks. 2,8 bar (280 kPa)			
Vandens šildytuvas (vandens tūris esant 2,8 bar / 280 kPa)	10 l			
Vandens sistemos slėgis	maks. 4,5 bar (450 kPa)			
Įkaitimo laikas	apie 17 min (10 l kaista nuo 15 °C iki 60 °C)			
Darbinės temperatūros diapazonas	nuo -20 °C iki +60 °C			
Matmenys l x P x A:	514 x 438 x 298 mm			
Svoris	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Dažnių juosta („WiFi“)	2,4 GHz			
RD išvesties galia	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Patikra / sertifikavimas	  			

„TwinBoost4000“, „TwinBoost6000“, „TwinBoost6000H“ ir „TwinBoost8000H“ radijo įranga atitinka direktyvos 2014/53/ES reikalavimus. Prietaiso atitikties deklaracija pateikta adresu documents.dometic.com.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopots. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmatā, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Simbolu skaidrojums



BĪSTAMI!

Drošības instrukcija: Norāda uz bīstamu situāciju, kura, ja no tās neizvairās, izraisīs nāvi vai smagus ievainojumus.



BRĪDINĀJUMS!

Drošības instrukcija: Norāda uz bīstamu situāciju, kura, ja no tās neizvairās, var izraisīt nāvi vai smagus ievainojumus.



ESIET PIESARDZĪGI!

Drošības instrukcija: Norāda uz bīstamu situāciju, kura, ja no tās neizvairās, var izraisīt vieglus vai vidēji smagus ievainojumus.



ŅEMIET VĒRĀ!

Norāda uz situāciju, kura, ja no tās neizvairās, var izraisīt īpašuma bojājumus.

Drošības norādes

Lūdzu, ievērojiet sniegtās drošības norādes un transportlīdzekļa ražotāja un servisa remontdarbniecu noteiktās prasības.

Lietojot elektroierīces, ievērojiet tālāk sniegto drošības informāciju, lai izvairītos no:

- Elektrotrieciens
- Ugunsdrošības apdraudējums
- Traumas

Apiešanās ar ierīci



BRĪDINĀJUMS!

- Ierīces uzstādīšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki, kuri pārzina iespējamus riskus un attiecināmos un spēkā esošos valsts noteikumus. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus. Lai veiktu remontu, sazinieties ar ražotāja atbalsta nodaļu (skatiet pēdējo lappusi).
- Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet tikai atļautos dzēšanas līdzekļus. Nedzēsiet ugunsgrēku ar ūdeni.



ESIET PIESARDZĪGI!

- Ierīce ir jāuzstāda droši, lai tā nevarētu nokrist.
- Lietojiet ierīci tikai tad, ja esat pilnīgi droši, ka tās korpusa un vadi nav bojāti.
- Bojātas ierīces nedrīkst lietot.
- Nelietojiet ierīci uzliesmojošu šķidrums tuvumā.
- Uzmanieties, lai gaisa izplūdes atveru tuvumā neatrastos un nebūtu uzstādīti uzliesmojoši priekšmeti. Ir jāievēro vismaz 50 cm attālums.
- Nelietojiet ierīci bez uzstādītiem siltā gaisa kanāliem.



ŅEMIET VĒRĀ!

- Lietojiet ierīci tikai paredzētajam nolūkam.
- Neveiciet izmaiņas ierīces konstrukcijā un nepārveidojiet to.

Apiešanās ar elektrības vadiem



BRĪDINĀJUMS!

Pieslēgumu elektroenerģijas avotam drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis (piemēram, saskaņā ar VDE 0100, 721. daļu Vācijā).



ESIET PIESARDZĪGI!

- Pievienojiet un novietojiet vadus tā, lai aiz tiem nevarētu pakļupt un nevarētu tos sabojāt.
- Nenovietojiet barošanas kabeli uz karstām virsmām (piemēram, uz siltā gaisa kanāliem) vai tām blakus.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tā nomainīšanu drīkst veikt ražotāja servisa pārstāvis vai līdzīgi kvalificēta persona.



ŅEMIET VĒRĀ!

- Vadu izvilkšanai cauri sienām ar asām malām izmantojiet kabeļu kanālus.
- Nenovietojiet nenostiprinātus vai saliektus vadus elektrību vadošu materiālu (metāla) tuvumā.
- Nevelciet aiz vadiem.

Kam paredzēta šī pamācība

Šajā rokasgrāmatā sniegtie norādījumi ir paredzēti kvalificētiem remontdarbnieku darbiniekiem, kuri pārzina noteiktās vadlīnijas un piesardzības pasākumus.

Piegādes komplektācija

Skat. att. **1**, 3. lpp..

Papildu piederumi

Nr. att. 2 , 3. lpp.	Apraksts
1	Vadības panelis (grozāmais kontrolieris 1,5 collas, DICM) (obligāts)
2	Sānu apvalks (obligāti)
3	Loga slēdzis (izvēles aprīkojums)
4	Šļūtenes skava 80 mm (izplūdes cauruļvadam)
5	Šļūtenes skava 65 mm (siltā gaisa kanālam)

Paredzētais izmantošanas mērķis



Sildītājs ir paredzēts izmantošanai kempingos, treileriem un citos transportlīdzekļos ar apdzīvojamiem nodalījumiem, kuros gāzes sistēma ir uzstādīta saskaņā ar standartu EN 1949.

Ierīce **nav** paredzēta uzstādīšanai būvniecības, lauksaimniecības vai komunālajā tehnikā, nedz arī ūdens transportlīdzekļos, mājās un dzīvokļos, medību vai meža mājīnās, brīvdienu mājās, nojumēs un tamlīdzīgās vietās.

Ierīci drīkst izmantot tikai dzeramā ūdens un transportlīdzekļa salona sildīšanai. **Nekad** neizmantojiet to citu šķidrums sildīšanai.

Izmantojiet ierīci tikai kopā ar oriģinālajiem siltā gaisa kanāliem un sānu pārsegumiem, kā tos uzstādījis ražotājs. **Nekad** neizmantojiet citus siltā gaisa kanālus vai sānu pārsegus.

Ierīci drīkst lietot braukšanas laikā tikai tad, ja ir uzstādīts aprikojums, kas nepieļauj nekontrolētu sašķidrīnātās gāzes noplūdi, ja notiek negadījums (saskaņā ar ANO EEK noteikumiem Nr. 122).

Nav atļauts lietot ierīces, kas nav uzstādītas atbilstoši ražotāja uzstādīšanas prasībām.

Ja ierīce ir uzstādīta transportlīdzeklī komerciālai lietošanai, lietotājam ir jāņem vērā valsts tiesību aktu un apdrošinātāju prasības.

Ierīce **nav** paredzēta lietošanai augstumā virs 2000 m.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifiskāciju.

Ražotājs neuzņemas atbildību par sala izraisītām traumām vai produkta bojājumiem, kas radušies pamācībā sniegto norādījumu neievērošanas rezultātā.

Datu plāksnīte

Uz ierīces atrodas datu plāksnīte. Šajā datu plāksnītē ir sniegta informācija lietotājam un uzstādītājam par ierīces specifiskajām.

Uzstādīšana



ESĪET PIESARDZĪGI! Traumu risks

Ierīces uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki no specializēta uzņēmuma. Tālāk sniegta informācija ir paredzēta tehniķiem, kuri pārzina noteiktās vadlīnijas un piesardzības pasākumus.

Piezīmes par uzstādīšanu

Pirms ierīces uzstādīšanas pilnībā izlasiet šo uzstādīšanas rokasgrāmatu.

Uzstādot ierīci, ir jāievēro šādi ieteikumi un norādījumi:



BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Veicot darbu pie ierīces, atvienojiet visus barošanas avotus.



BRĪDINĀJUMS! Traumu risks

Ierīces uzstādīšanas un gāzes padeves pievienošanas laikā gāzes padevei ir jābūt noslēgtai.



ESĪET PIESARDZĪGI! Traumu risks

- Nepareiza ierīces uzstādīšana var izraisīt neatgriezeniskus ierīces bojājumus un apdraudēt lietotāju.
- Vienmēr lietojiet piemērotu aizsargapģērbu (piemēram, aizsargbrilles, cimdus).



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Nemiet vērā transportlīdzekļa konstruktīvo uzbūvi un hermētiski noslēdziet visus ierīces uzstādīšanas laikā izveidotos caurumus.

Noteikumi

- Ja ierīce tiek lietota braukšanas laikā, ir jāuzstāda drošības noslēgierīce, lai novērstu nekontrolētu sašķidrīnātās naftas gāzes noplūdi tad, ja notiek negadījums (saskaņā ar ANO EEK noteikumiem Nr. 122). Ja nav uzstādīta drošības noslēgierīce, ierīcei var pieslēgt D+ signālu, lai nepieļautu tās lietošanu braukšanas laikā.
- Uzstādot ierīci transportlīdzeklī, ir jāievēro lietošanas valstī spēkā esošie tehniskie un administratīvie noteikumi (piemēram, EN 1949). Ir jāievēro valsts tiesību akti un noteikumi (piemēram, DVGW darba lapa G 607 transportlīdzekļiem Vācijā).

Piezīmes par transportēšanu

Skat. att. **3**, 3. lpp..

Piezīmes par uzstādīšanas vietu



BRĪDINĀJUMS! Nosmakšanas risks

Apvalks ir jānovieto tā, lai salonā nevarētu ieplūst izplūdes gāzes.

- Nekādā gadījumā neizvadiet izplūdes cauruli uz āru zem transportlīdzekļa. Vienmēr izvadiet izplūdes cauruli uz sāniem, izmantojot sānu apvalku.
- Ievērojiet att. **4**, 3. lpp. - att. **6**, 3. lpp. sniegtās piezīmes.



BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Ierīcei jābūt iebūvētai vietā, kur tā ir aizsargāta no ūdens.

- Nekad neuzstādiet ierīci tieši zem izlietnes vai tās tuvumā.
- Nepieskarieties ierīcei, ja tā ir nonākusi saskarē ar ūdeni.

- Ievērojiet att. **4**, 3. lpp. - att. **13**, 4. lpp. sniegtās piezīmes.
- Izvēlieties vietu, kurai var ērti piekļūt, lai veiktu apkopi, kā arī uzstādīšanu un demontāžu.
- Nenovietojiet ierīci uz vai virs siltumjutīgiem materiāliem.
- Nenovietojiet ierīci tieši zem barošanas avota kontaktligzdas.
- Pirms ierīces uzstādīšanas pārbaudiet, vai, uzstādot ierīci, netiks bojāti transportlīdzekļa komponenti (piemēram, apgaismes ierīces, skapiši, durvis).
- Drošības nolūkos, uzstādot ierīci (urbjot, skrūvējot u.tml.), ievērojiet uzstādīšanas zonā esošās elektroinstalācijas, vadu un citu komponentu atrašanās vietu, it īpaši ja tie nav redzami.
- Ja apvalku uzstāda zem atverama loga, ir jāierīko elektriskais loga slēdzis.

- Nodrošiniet, lai ierīces iesūktais gaiss nevarētu sajaukties ar transportlīdzekļa vai ierīces izplūdes gāzēm.
- Drošības un iztukšošanas vārsts ir jāuzstāda tieši blakus ierīcei. Tas ir jānovieto zem aukstā ūdens savienojuma. Tam ir jābūt viegli pieejamam.

Piezīmes par ūdens padeves pievienošanu



BRĪDINĀJUMS! Apdraudējums veselībai

- Pievienojiet ierīci tikai dzeramā ūdens avotam.
- Nekad nepievienojiet ierīci ūdenim, kas nav dzeramais ūdens.

- Uzstādiet ierīci tikai tādā ūdens kontūrā, kurā ietilpst spiediena sūkņi ar spiediena regulatoru.

Piezīmes par ūdens šļūtenēm, gāzes cauruļvadiem un siltā gaisa un izplūdes kanāliem

- Šļūtenes, cauruļvadi un kanāli ir jāizvieto tā, lai ierīci varētu viegli izņemt apkopes veikšanai.
- Lai nodrošinātu pareizu darbību, cauruļvadi un kanāli ir jānovieto brīvi (bez nospieguma) un tiem jābūt pēc iespējas īsākiem.
- Nesaspiediet cauruļvadus un kanālus un neļaujiet tiem salocīties cilpās.
- Siltā gaisa un izplūdes kanāli var sasildīt apkārtējo vidi. Nodrošiniet, lai siltā gaisa kanāli nebūtu saskarē ar materiāliem, kurus ietekmē siltums. Ir jāievēro vismaz 10 mm attālums.
- Ūdens šļūtenēm, ko izmanto ūdens sildītāja un drošības un iztukšošanas vārsta pievienošanai, ir jābūt piemērotām lietošanai ar dzeramo ūdeni un paredzētām spiedienam līdz 4,5 bāriem (450 kPa) un karstajam ūdenim līdz +80 °C.

Piezīmes par gāzes padeves pievienošanu

- Pārbaudiet datu plāksnītē norādītās informācijas atbilstību transportlīdzekļa gāzes padeves prasībām.

Piezīmes par elektrosistēmu

- Ierīces pievienošanu elektroenerģijas avotam drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.
- Pārliecinieties, ka elektroenerģijas avota spriegums atbilst datu plāksnītē norādītajam.
- Nenovietojiet nenostiprinātus vai saliektus vadus elektrību vadošu materiālu (metāla) tuvumā.
- Aizsargājiet vadus no asiem stūriem.
- **Tikai TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Uzstādiet visu polu atslēgšanas slēdzi ar vismaz 3 mm kontakta atvēršanas platumu maiņstrāvas avota (230 V) uzstādīšanas pusē.
- Ja ierīce tiek darbināta no elektrotīkla (**tikai TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): Nodrošiniet, lai maiņstrāvas sprieguma padevei ir paliekošas strāvas aizsargslēdzis.

Piezīmes par savienojumu ar saules enerģijas sistēmu



ŅEMĪT VĒRĀ! Bojājumu risks

Nestabils spriegums no saules enerģijas sistēmas var sabojāt ierīces elektroniku.

Starp ierīci un saules paneli obligāti uzstādiet sprieguma regulatoru vai akumulatoru ar uzlādes regulatoru atbilstoši EN 1648.

Ierīces nostiprināšana un pieslēgšana

1. Nostipriniet ierīci, kā parādīts att. **14**, 4. lpp..
 2. Uzstādiet vadības paneli, kā parādīts att. **15**, 4. lpp. - att. **17**, 5. lpp..
 3. Uzstādiet temperatūras sensoru saskaņā, kā norādīts att. **18**, 5. lpp..
 4. Uzstādiet izplūdes kanālu un apvalku, kā parādīts att. **20**, 5. lpp. - att. **23**, 6. lpp..
 - Novietojiet izplūdes cauruļvadu tieši pēc ierīces izliekumā uz sāniem vai uz augšu, kā parādīts att. **19**, 5. lpp.. Tas palīdz novērst vibrāciju un samazina troksni.
 - Nostipriniet izplūdes cauruļvadu vismaz ik pēc 50 cm (att. **19**, 5. lpp.), izmantojot skavas (papildpiederums).
 5. Uzstādiet siltā gaisa kanālus, kā parādīts att. **24**, 6. lpp. un att. **25**, 6. lpp..
 6. Ievērojiet ūdens pieslēguma diagrammu: att. **26**, 6. lpp..
 7. Uzstādiet drošības un iztukšošanas vārstu un pievienojiet aukstā ūdens padevi, kā parādīts att. **27**, 6. lpp. - att. **28**, 7. lpp..
 8. Pievienojiet karstā ūdens izplūdi, kā parādīts att. **29**, 7. lpp..
 9. Pievienojiet atgaisošanas šļūteni, kā parādīts att. **30**, 7. lpp..
 10. Pārliecinieties, ka gāzes padeves spiediens ir vienāds ar ierīces darba spiedienu – skatiet datu plāksniti.
 11. Pievienojiet gāzes padevi, kā parādīts att. **31**, 7. lpp..
 12. Pievienojiet ierīci barošanas avotam, kā parādīts att. **32**, 7. lpp..
 - Ja nav uzstādīta drošības slēģierīce (atbilstoši ANO EEK noteikumiem Nr. 122), varat izmantot D+ savienojumu.
 - Nodrošiniet, lai pie ierīces būtu pieejams vismaz 12 V spriegums.
- Att. **32**, 7. lpp. apzīmējumi

Nr.	Apraksts
1	Loga slēdzis (izvēles papildu piederums)
2	Telpas temperatūras sensors

13. Izmantojiet kabeļu saiti, lai nostiprinātu līdzstrāvas barošanas kabeli, vadības paneļa kabeli un temperatūras sensora kabeli pie kabeļu vadotnes cilpiņas korpusa iekšpusē.

Tas samazina mehānisko spriegumu un nocentrē kabelus pret izejas caurumu elektriskajā vākā.

Sākotnējā iedarbināšana

1. Piestipriniet nodrošināto uzlīmi, kā parādīts att. **33**, 7. lpp..
2. Ja datu plāksnītē pēc uzstādīšanas vairs nav pieejama, nostipriniet papildu datu plāksniti (kopiju) pieejamā vietā netālu no ierīces.
3. Pēc uzstādīšanas speciālistam ir jāpārbauda gāzes padeves hermētiskums, izmantojot spiediena krituma metodi, un jāizsnieg pārbaudes sertifikāts (piemēram, saskaņā ar DVGW darba lapu G 607 Vācijā).
4. Iestatiet nepietiekama sprieguma signalizāciju, kā norādīts att. **34**, 8. lpp..
5. Veiciet šādus iestatījumus (skatiet lietošanas rokasgrāmatu):
 - Maksimālais ventilatora ātrums klusajā režīmā
 - Minimālais ventilatora ātrums ventilācijas režīmā
6. Atzīmējiet uzstādīšanas gadu datu plāksnītē.
7. Nododiet transportlīdzekļa īpašniekam lietošanas rokasgrāmatu.
8. Pārbaudiet visas ierīces funkcijas, it īpaši ūdens sildītāja iztukšošanu.

Uzsākot pilnīgi jaunas ierīces ekspluatāciju, neilgu laiku var rasties dūmi un smaka.

- Šādā gadījumā nodrošiniet labu ventilāciju salonā un dažas minūtes darbiniet ierīci ar maksimālo temperatūru, lai notiktu pašattīršanās:
 - Iestatiet telpas temperatūras maksimālo vērtību.
 - Izvēlieties automātisko režīmu gaisa sildīšanai.
 - Izvēlieties karsto režīmu ūdens sildīšanai.

Drošinātāju maiņa



BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Pirms apkopes veikšanas vai drošinātāju maiņas izslēdziet ierīci, noslēdziet gāzes padevi un atvienojiet līdzstrāvas (12 V) padevi.

Tikai TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Atvienojiet maiņstrāvas (230 V) padevi.

- Nomainiet bojātos līdzstrāvas drošinātājus, kā parādīts att. **35**, 8. lpp.. Lietojiet tikai tādas pašas kategorijas drošinātājus.

Tīrīšana un apkope

- Tīriet ierīci, kā parādīts att. **36**, 8. lpp..
- Nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanai un dezinfekcijai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Reizi nedēļā veiciet pašattīrīšanu: skat. nodaļa "Pašattīrīšana", 153. lpp..
- Ja sānu apvalks atrodas zem loga: Pārbaudiet loga slēdža darbību pirms ceļojuma vai reizi sezonā.
- Regulāri, it īpaši pēc gariem braucieniem, pārbaudiet, vai apvalks un izplūdes kanāls nav bojāts un ir pareizi nostiprināts.
- Regulāri, vismaz divas reizes gadā, darbiniet drošības un iztukšošanas vārstu, lai likvidētu kaļķakmens nogulsnes un nodrošinātu pienācīgu darbību.
- Lieciet kādam ekspertam pārbaudīt ierīci, tā gāzes padevi un sadegšanas produktu cauruļvadus atbilstoši valsts noteikumiem (piemēram, Vācijā reizi 2 gados). Ja valstī nav noteiktas šādas prasības, tas jā dara vismaz reizi 2 gados. Par pārbaudi ir jāizsniedz pārbaudes sertifikāts (piemēram, DVGW darba lapa G 607 transportlīdzekļiem Vācijā).

Pašattīrīšana

Lai attīrītu sistēmu no baktērijām, dažas minūtes darbiniet ierīci ar maksimālo temperatūru, lai notiktu pašattīrīšanās:

1. Iestatiet telpas temperatūras maksimālo vērtību.
2. Izvēlieties automātisko režīmu **AUTO** gaisa sildīšanai.
3. Izvēlieties karsto režīmu **☀** ūdens sildīšanai.

Problēmrisināšana

Aparātprogrammatūras versija

- Nolasiet displeja (HMI) un ierīces aparātprogrammatūras versijas, kā parādīts att. **37**, 8. lpp..

Gāzes noplūdes (gāzes smakas) gadījumā veicamās darbības

- Izvairieties no uzliesmošanas avotiem. Nekavējoties nodzēsiet visus atklātās liesmas avotus. Nelietojiet elektriskos slēdžus vai tādas ierīces kā radio vai mobilais tālrunis. Neiedarbiniet transportlīdzekļa dzinēju. Nesmēķējiet.
1. Atveriet visus logus un durvis.
 2. Evakuējiet visus cilvēkus no transportlīdzekļa.
 3. Ja iespējams, aizveriet gāzes balonus no ārpusē.
 4. Pārbaudiet pilnīgi visu gāzes sistēmu un, ja nepieciešams, uzticiet tās remontu kvalificētiem speciālistiem.
 5. Tikai pēc tam drīkst atsākt gāzes sistēmas lietošanu.

Standarta problēmrisināšanas procedūra

Izpildiet standarta procedūru tikai tad, ja tā ir norādīta kļūdu kodu tabulā.

1. Nogaidiet 3 minūtes, tad pārstartējiet ierīci.
2. Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.

Sazināšanās ar ražotāja atbalsta dienestu

Skatiet šīs rokasgrāmatas beigu lappusi.

Kļūdu kodu tabula

Kļūdas kods	Iemesls	Risinājums
002	Zems akumulatora spriegums	<ol style="list-style-type: none">1. Pārbaudiet akumulatora spriegumu un salīdziniet to ar nepietiekama sprieguma iestatījumu.2. Uzlādējiet akumulatoru.3. Pieslēdziet transportlīdzekļi maiņstrāvas barošanas avotam.4. Ja problēmu neizdodas atrisināt, sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.
003	Augsts akumulatora spriegums	<ol style="list-style-type: none">1. Pārbaudiet akumulatora spriegumu un pārliecinieties, ka tas nepārsniedz 16,5 V. Ja akumulatora spriegums pārsniedz 16,5 V, ir vai nu pievienots nepareizs akumulators, vai akumulators ir bojāts.2. Nomainiet akumulatoru pret tādu, kas nodrošina tehniskajiem datiem atbilstošu līdzstrāvas spriegumu (skatiet datu plāksnīti).3. Ja transportlīdzeklis ir pievienots maiņstrāvas barošanas avotam, pārbaudiet, vai akumulators tiek lādēts.4. Ja akumulators tiek lādēts, pārbaudiet uzlādes spriegumu (tam ir jābūt zemākam par 16,5 V, lai nodrošinātu pienācīgu darbību uzlādes laikā).
005	Izdedzis drošinātājs	<ol style="list-style-type: none">1. Pārbaudiet līdzstrāvas drošinātājus (nodaļa "Drošinātāju maiņa", 153. lpp.).2. Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.
007	Vispārēja sistēmas kļūme	► Sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.
008	Sakaru kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
403	Gaisa spiediena sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
404	Cirkulācijas gaisa temperatūras sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
406	Ūdens temperatūras sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
408	Telpas temperatūras sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
409	Gaisa sildītāja liesmas sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
410	Ūdens sildītāja liesmas sensora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
411	Sadegšanas ventilatora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
412	Cirkulācijas ventilatora kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
413	Gaisa sildītāja gāzes vārsta Nr. 1 kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
414	Gaisa sildītāja gāzes vārsta Nr. 2 kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.

Kļūdas kods	Iemesls	Risinājums
415	Ūdens sildītāja gāzes vārsta kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
416	Galvenā gāzes vārsta kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
417	Gāzes vārsta releja kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
418	Gaisa sildītāja palaišanas kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
419	Ūdens sildītāja palaišanas kļūme	► Izpildiet standarta procedūru.
420	Gaisa sildītāja liesmas noraušana	► Izpildiet standarta procedūru.
421	Ūdens sildītāja liesmas noraušana	► Izpildiet standarta procedūru.
422	Gaisa sildītāja pārkaršana	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nodrošiniet, ka gaisa sildītājs ir izslēgts. 2. Ļaujiet ierīcei 15–30 minūtes atdzist. 3. Pārbaudiet, vai nav aizsprostota kāda ierīces gaisa ieplūdes atvere vai ventilācijas kanāls. 4. Pārstartējiet gaisa sildītāju. 5. Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.
423	Ūdens sildītāja pārkaršana	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nodrošiniet, ka ūdens sildītājs ir izslēgts. 2. Ļaujiet ierīcei 15–30 minūtes atdzist. 3. Pārbaudiet, vai ūdens sildītājā tiek iepildīts ūdens. 4. Uzpildiet ūdeni, ja tā līmenis ir par zemu. 5. Pārstartējiet ūdens sildītāju. 6. Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu.
424	Atvērts logs (tikai tad, ja ir uzstādīts loga slēdzis)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pārbaudiet, vai logs virs apvalka ir atvērts. 2. Ja logs ir atvērts, aizveriet to un restartējiet ierīci. 3. Ja logs ir aizvērts, izpildiet standarta procedūru.
431	Ierīces darbība tiek pārtraukta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pagaidiet 2 minūtes. 2. Atiestatīt brīdinājumu. 3. Pārbaudiet barošanas avotu.
434	Pašizslēgšanās. Pārāk ilgi ignorēts apkopes brīdinājums.	► Sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu, lai veiktu apkopi. Ierīci var restartēt tikai pēc apkopes veikšanas.

Brīdinājuma kodu tabula

Kods	Iemesls	Risinājums
425	Sasalis ūdens.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Atiestatīt brīdinājumu. <p>Ūdens sildīšana ir izslēgta. Darbojas tikai gaisa sildīšana.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Darbiniet gaisa sildīšanu visaugstākajā līmenī, lai paaugstinātos iekšējā temperatūra un ūdens sildīšana atkal varētu darboties.
432	Tikai TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Vairs nav pieejams maiņstrāvas barošanas avots.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Atiestatīt brīdinājumu. 2. Sildītājs tagad darbojas tikai ar gāzi. 2. Pārbaudiet barošanas avotu.
433	Nepieciešama apkope.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Atiestatīt brīdinājumu. 2. Pēc ceļojuma vai cik vien drīz iespējams sazinieties ar ražotāja atbalsta dienestu, lai veiktu apkopi. <p>Ja gaidāt pārāk ilgi, sildītājs pats izslēgsies un to varēs restartēt tikai pēc apkopes.</p>

Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde












- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produktu pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkādas akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējiet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Tehniskie dati

	TwinBoost4000	TwinBoost6000H	TwinBoost6000	TwinBoost8000H
Ražotājs	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Vācija			
Produkta identifikācijas numurs	0063DL3129			
Pirmā galamērķa valstis	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Aizsardzības klase	IPX1			
Sildīšanas jauda	4000 W	4000 W (1800 W ar elektrību)	6000 W	6000 W (1800 W ar elektrību)
Nominālais ieejas spriegums	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Ieejas sprieguma diapazons	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz	10–16,5 V ⁼⁼⁼	10–16,5 V ⁼⁼⁼ 220–240 V [~] , 50/60 Hz
Strāvas patēriņš (12 V ⁼⁼⁼)	Ūdens sildīšana 0,7 A Maksimālā gaisa sildīšana 7 A		Ūdens sildīšana 0,7 A Maksimālā gaisa sildīšana 12 A	
Patēriņš gaidstāves režīmā	5 mA			
Nepieciešamais drošinātājs	15 A			
Ierīces kategorija	I _{3B/P} (30)			
Gāzes kategorija	Sašķidrīnāta naftas gāze (LPG)/butāns			
Gāzes pieslēguma spiediens	30 mbar			
Gāzes patēriņš	327 g/h		495 g/h	
 (Maksimālā gaisa sildīšana)				
 (Ūdens sildīšana)	185 g/h			
 (Kombinētā apkure)	512 g/h			
Gāzes patēriņš gaidstāves režīmā	7,7 g/h (ūdens temperatūras uzturēšana)			
Nominālā siltuma ievade	4,5 kW (Hs)		6,8 kW (Hs)	
 (Maks. gaisa sildītājs)				
 (Ūdens sildītājs)	2,35 kW (Hs)			
 (Kombinētais sildītājs)	6,85 kW (Hs)			
Ūdens savienojuma spiediens	maks 2,8 bāri (280 kPa)			
Ūdens sildītājs (ūdens tilpums pie 2,8 bāriem / 280 kPa)	10 l			
Ūdens sistēmas spiediens	maks 4,5 bāri (450 kPa)			
Uzsilšanas laiks	aptuveni 17 min (10 l, uzsilšana no 15°C līdz 60°C)			
Darba temperatūras diapazons	no -20 °C līdz +60 °C			
Izmēri gar. x plat. x augst.	514 x 438 x 298 mm			
Svars	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Frekvenču josla (Wi-Fi)	2,4 GHz			
Radiofrekvenču izejas jauda	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Pārbaude/sertifikācija	  			

TwinBoost4000, TwinBoost6000, TwinBoost6000H un TwinBoost8000H radioiekārtas atbilst direktīvas 2014/53/ES prasībām. Ierīces atbilstības deklarāciju skatiet šeit: documents.dometic.com.

Lestu þessar leiðbeiningar vandlega og fylgdu öllum fyrirmælum, leiðbeiningum og viðvörðum í handbókinni til að tryggja rétta uppsetningu, notkun og viðhald á vörinni við öll tækifæri. Þessi handbók VERÐUR að fylgja vörinni.

Með því að nota vöruna, staðfestir þú með samþykki þínu hérmeð að þú hafir lesið öll fyrirmæli, leiðbeiningar og viðvaranir vandlega og að þú hefur skilið á og samþykkir að fylgja skilmálunum sem hér er að finna. Þú samþykkir að nota þessa vöru eingöngu eins og til er ætlast og í samræmi við fyrirmælin, leiðbeiningarnar og viðvaranirnar sem settar eru fram í þessari handbók, auk þess sem þú samþykkir að fylgja öllum gildandi lögum og reglugerðum. Ef þú lest ekki og ferð ekki eftir þessum fyrirmælum, leiðbeiningum og viðvörðum getur þú eða aðrir orðið fyrir líkamstjóni, tjón getur orðið á vörinni eða tjón orðið á öðrum eignum í nágrenninu. Við áskiljum okkur rétt til að breyta og uppfæra handbókina og tengd fylgiskjöl, þar á meðal fyrirmæli, leiðbeiningar og viðvaranir. Nýjustu upplýsingar um vöruna er að finna á documents.dometic.com.

Útskýringar á táknum



HÆTTA!

Öryggistákn: Gefur til kynna hættulegar aðstæður sem valda dauða eða alvarlegum meiðslum ef ekki er komið í veg fyrir þær.



VIÐVÖRUN!

Öryggistákn: Gefur til kynna hættulegar aðstæður sem geta valdið dauða eða alvarlegum meiðslum ef ekki er komið í veg fyrir þær.



VARÚÐ!

Öryggistákn: Gefur til kynna hættulegar aðstæður sem geta valdið minni háttar eða í meðallagi alvarlegum meiðslum ef ekki er komið í veg fyrir þær.



ATHUGASEMD!

Gefur til kynna aðstæður sem geta valdið eignatjóni ef ekki er komið í veg fyrir þær.

Öryggisleiðbeiningar

Fylgið ráðlögðum öryggisleiðbeiningum og skilmálum frá framleiðanda ökutækisins og þjónustuverkstæðum.

Hafið eftirfarandi grundvallaröryggisupplýsingar í huga við notkun raftækja til að verjast:

- Raflosti
- Eldhættu
- Meiðslum

Meðhöndlun tækisins



VIÐVÖRUN!

- Aðeins sérþjáfað starfsfólk, sem þekkir hætturnar sem fylgja notkun og viðeigandi reglugerðir og landslög, skal sinna uppsetningu og viðgerðum á tækinu. Ófullnægjandi viðgerðir geta haft alvarlegar afleiðingar. Ef þörf er á viðgerðarþjónustu skal hafa samband við þjónustudeild framleiðanda (sjá baksíðu).
- Ef eldur kemur upp skal aðeins nota samþykkt slökkvitæki. Notið ekki vatn til að slökkva elda.



VARÚÐ!

- Festa skal rækið kirfilega svo það geti ekki dottið niður.
- Aðeins nota tækið ef fullvissa er fyrir því að engar skemmdir séu á snúrum og húsínu.
- Ekki skal nota gölluð tæki.
- Ekki má nota tækið nálægt eldfimum vökva.
- Gangið úr skugga um að engir eldifimir hlutir séu nálægt loftúttökunum. Halda verður að minnsta kosti 50 cm fjarlægð.
- Notið ekki tækið áður en loftrásir fyrir heitt loft hafa verið settar upp.



ATHUGASEMD!

- Tækið má aðeins nota eins og til er ætlast.
- Ekki gera neinar breytingar á tækinu.

Meðhöndlun rafmagnssnúra



VIÐVÖRUN!

Tenging við aflagjafa verður að vera í höndum rafvirkja með tilskilin réttindi (t.d. VDE 0100-721 í Þýskalandi).



VARÚÐ!

- Leggið og festið snúror þannig að ekki sé hætt á að detta um þær eða skemma þær.
- Ekki leggja aflagjafasnúruna á eða við hliðina á heitu yfirborði (t.d. loftrásir).
- Ef aflagjafasnúran er skemmd verður framleiðandi, þjónustufulltrúi hans eða sambærilega hæft starfsfólk að skipta um hana.



ATHUGASEMD!

- Notið snúrustokka þegar snúror eru lagðar í gegnum vegg með hvassar brúnir.
- Leggið ekki lausar eða bognar snúror nálægt rafleiðandi efnum (málmi).
- Ekki toga í snúrunar.

Markhópurinn fyrir þessa notendahandbók

Leiðbeiningarnar í þessari handbók eru ætlaðar sérþjálfuðu starfsfólki á verkstæðum sem þekkir til þeirra leiðbeininga og varúðarráðstafana sem ber að fylgja.

Fylgir með

Sjá mynd. **1**, bls. 3.

Aukabúnaður

Nr. í mynd. 2 , bls. 3	Lýsing
1	Stjórnborð (1,5" snúningsstýring, DICM) (áskilið)
2	Hliðarrist (áskilin)
3	Gluggarofi (valkvætt)
4	Hosuklemma 80 mm (fyrir útblástursrör)
5	Hosuklemma 65 mm (fyrir rör heits lofts)

Tilætluð notkun



Hitarinn er eingöngu hannaður fyrir notkun í húsbílum, hjólhýsum og öðrum ökutækjum með vistarverum þar sem gaskerfið er sett upp í samræmi við staðalinn EN 1949.

Tækið hentar **ekki** til uppsetningar í vinnuvélum, landbúnaðarvélum, vinnubílum, bátum, húsum eða íbúðum, veiði- eða skógarkofum, sumarbústöðum, sóltjöldum eða því um líku.

Aðeins má nota tækið til að hita neysluvatn og innanrými ökutækisins. **Aldrei** má nota það til að hita aðra vökva.

Aðeins má nota tækið með upprunalegum loftrásum og hliðarrist frá framleiðanda. **Aldrei** má nota aðrar loftrásir eða ristar fyrir heitt loft.

Ekki má nota tækið við akstur nema til staðar sé búnaður til að koma í veg fyrir ótakmarkaðan leka á fljótandi gasi við árekstur (samkvæmt reglugerð efnahagsnefndar Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu nr. 122).

Ekki er heimilt að nota tæki sem ekki eru uppsett í samræmi við uppsetningarkröfur framleiðanda.

Sé tækið sett upp í atvinnuökutæki þarf stjórnandi þess að taka tillit til gildandi laga- og tryggingarkrafna.

Tækið er **ekki** ætlað til notkunar í hæð yfir 2.000 m.

Þessi vara hentar aðeins til notkunar samkvæmt þessum leiðbeiningum.

Í þessari handbók eru upplýsingar sem eru nauðsynlegar fyrir rétta uppsetningu og/eða notkun á vörunni. Ófullnægjandi uppsetning og/eða röng notkun eða viðhald veldur óviðunandi afköstum og ef til vill bilun.

Framleiðandinn tekur enga ábyrgð á meiðslum eða skemmdum á vörunni vegna:

- Rangrar uppsetningar, samsetningar eða tengingar, þ.á.m. ofhleðslu
- Rangrs viðhalds eða notkunar á öðrum varahlutum en upprunalegum varahlutum frá framleiðanda
- Breytinga á vörunni sem framleiðandi hefur ekki samþykkt sérstaklega
- Notkun í öðrum tilgangi en þeim sem lýst er í þessari handbók

Dometic áskilur sér rétt til að breyta útliti og tæknilyngu vörunnar.

Framleiðandinn tekur enga ábyrgð á meiðslum eða skemmdum á vörunni af völdum frosts sökum þess að notandi fór ekki eftir leiðbeiningum í handbókinni.

Upplýsingaplata

Upplýsingaplata er fest við tækið. Á henni koma fram upplýsingar um tæknilyngu tækisins fyrir notandann og uppsetningaraðilann.

Uppsetning



VARÚÐ! Hætta á meiðslum

Uppsetning tækisins skal vera í höndum sérhæfðs starfsfólks frá fyrirtæki sem sérhæfir sig í slíkum uppsetningum. Eftirfarandi upplýsingar eru ætlaðar tæknifólki sem þekkir til þeirra leiðbeininga og varúðarráðstafana sem ber að fylgja.

Athugasemdir um uppsetningu

Lesið þessa uppsetningarhandbók til hlítar áður en tækið er sett upp.

Fylgja skal þessum ráðleggingum og leiðbeiningum við uppsetningu á tækinu:



VIÐVÖRUN! Hætta á raflosti

Tækið alla aflgjafa úr sambandi á meðan unnið er við tækið.



VIÐVÖRUN! Hætta á meiðslum

Skrúfið fyrir gas á meðan verið er að setja tækið upp og tengja það við gas.



VARÚÐ! Hætta á meiðslum

- Röng uppsetning tækisins getur leitt til óafturkræfra skemmda á því og stefnt öryggi notandans í hættu.
- Notið ávallt viðeigandi hlífðarfatnað (t.a.m. öryggisgleraugu og hanska).



ATHUGASEMD! Hætta á skemmdum

Tækið mið af burðarþoli ökutækisins og lokið fyrir öll op sem gerð eru við uppsetningu tækisins.

Reglugerðir

- Ef tækið er notað við akstur skal setja upp öryggislokunarbúnað til að koma í veg fyrir leka á fljótandi jarðólúgasi ef slys ber að höndum (í samræmi við reglugerð efnahagsnefndar Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu nr. 122).
Ef öryggislokunarbúnaður er ekki til staðar er hægt að tengja D+ merki við tækið til að koma í veg fyrir notkun við akstur.
- Uppsetning tækisins í ökutæki verður að samræmast tæknireglugerðum og stjórnsýslufyrirmælum í landinu þar sem það er notað (t.d. EN 1949).
Taka verður mið af landslögum og reglugerðum (t.d. vinnuþlaggi þýsku gas- og vatnsveitunnar um ökutæki nr. G 607).

Athugasemdir um flutning

Sjá mynd. **3**, bls. 3.

Athugasemdir um uppsetningarstað



VIÐVÖRUN! Köfnunarhætta

Ristin verður að vera staðsett þannig að hún varni því að útblásturslofttegundir berist í innanrýmið.

- Látið aldrei útblástursrörið liggja út á við undir ökutækinu. Látið útblástursrörið alltaf liggja til hliðar með því að nota hliðarrist.
- Tækið mið af athugasemdum í mynd. **4**, bls. 3 til mynd. **6**, bls. 3.



VIÐVÖRUN! Hætta á raflosti

Tækið verður að vera innbyggt þar sem það er varið gegn vatni.

- Aldrei setja upp tækið beint undir eða nálægt vaski.
- Ekki snerta tækið ef það hefur komist í snertingu við vatn.

- Tækið mið af athugasemdum í mynd. **4**, bls. 3 til mynd. **13**, bls. 4.
- Veljið stað með góðu aðgengi fyrir viðhaldsþjónustu og til að setja upp tækið og taka það í sundur.
- Ekki setja tækið upp á eða yfir efni sem þolir illa hita.
- Ekki staðsetja tækið beint undir rafmagnsinnstungu.
- Áður en tækið er sett upp skal kanna hvort einhverjir íhlutir ökutækisins gætu skemmt við uppsetningu þess (til að mynda ljós, skápar eða hurðir).
- Af öryggisástæðum skal kanna staðsetningu rafleiðsla, víra og annarra íhluta á uppsetningarsvæðinu, með sérstaka áherslu á það sem ekki er sýnilegt, áður en tækið er sett upp (þegar borað er, skrúfað o.s.frv.).
- Ef rist er sett upp undir opnanlegan glugga verður að setja upp rafrænan gluggarofa.
- Tryggið að loft sem sogast inn geti ekki mengast af útblásturslofttegundum ökutækisins eða tækisins.
- Koma verður öryggis- og afrennislökanum beint við hliðina á tækinu. Hann verður að vera undir kaldavatnstengingunni. Tryggja skal gott aðgengi fyrir notkun.

Athugasemdir um tengingu við vatnsinntak



VIÐVÖRUN! Heilsufarsleg hættu

- Tengid tækið aðeins við færanlegt vatnsinntak.
- Aldrei má tengja tækið við vatn sem ekki er drykkjarhæft.

- Setjið tækið aðeins upp í vatnshringrás sem inniheldur þrýstidælu með þrýstijafnara.

Athugasemdir um vatnsslöngur, gasleiðslur og heitt vatn og loftræstirásir

- Slöngurnar, leiðslurnar og rásirnar verða að liggja þannig að auðvelt sé að fjarlægja tækið til að sinna viðhaldsvinnu eða viðgerðum á því.
- Til að tryggja rétta virkni skulu leiðslur og rásir vera lagðar án spennu og vera eins stuttar og mögulegt er.
- Kremjið hvorki né beyglið leiðslur og rásir.
- Loftræstirásir og loftrásir fyrir heitt loft geta hitað upp umhverfið. Gangið úr skugga að efni sem þola illa hita séu ekki nálægt loftrásum fyrir heitt loft. Haldið að minnsta kosti 10 mm fjarlægð.
- Vatnsslöngurnar sem tengjast vatnshitaranum og öryggis- og afrennslislokann verða að vera hæfar fyrir neysluvatn og þola allt að 4,5 bara (450 kPa) þrýsting og allt að +80 °C heitt vatn.

Athugasemdir um tengingu við gasveitu

- Bera þarf upplýsingarnar á upplýsingaplötunni saman við skilyrði ökutækisins um gasveitu.

Athugasemdir um rafmagnskerfi

- Tenging við aflgjafa verður að vera í höndum viðurkennds rafvirkja.
- Kannið hvort upplýsingar um spennu á upplýsingaplötunni samræmist upplýsingum um aflgjafann.
- Leggið ekki lausar eða bognar snúrur nálægt rafleiðandi efnum (málmi).
- Verjið snúrur fyrir hvössum brúnum.
- **Eingöngu TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H:** Setja verður upp útsláttarrofa fyrir öll rafmagnstengi með a.m.k. 3 mm breiða snertuopnun á uppsetningarhlíð riðstraumsrafveitunnar (230 V).
- Ef tækið er tengt við rafmagn (**eingöngu TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H**): skal tryggja að riðspennugjafinn sé með útsláttarrofa.

Athugasemdir um tengingu við sólarrafhlöður



ATHUGASEMD! Hættu á skemmdum

Frávik í spennu frá sólarrafhlöðunni getur skemmt rafeindabúnað tækisins.

Notið alltaf spennustilli eða rafhlöðu með spennustilli á milli tækisins og sólarrafhlöðunnar í samræmi við EN 1648.

Tækið fest og tengt

1. Festið tækið samkvæmt mynd. **14**, bls. 4.
2. Festið stjórnborðið samkvæmt mynd. **15**, bls. 4 til mynd. **17**, bls. 5.
3. Festið hitaskynjarann í samræmi við mynd. **18**, bls. 5.
4. Setjið upp útblástursrörið og ristina samkvæmt mynd. **20**, bls. 5 til mynd. **23**, bls. 6.
 - Látið útblástursrörið liggja langsum eftir tækinu í boga til hliðar eða í boga upp á við samkvæmt mynd. **19**, bls. 5. Þetta kemur í veg fyrir hristing og dregur úr hávaða.
 - Festa skal útblástursrörið með 50 cm fjarlægðarbilum (mynd. **19**, bls. 5) og nota klemmur (aukabúnaður).
5. Setjið upp loftrásir fyrir heitt loft samkvæmt mynd. **24**, bls. 6 og mynd. **25**, bls. 6.
6. Takið mið af vatnstengingarkerfi: mynd. **26**, bls. 6.
7. Festið öryggis- og afrennslislokann og tengið við kaldavatnsinntakið samkvæmt mynd. **27**, bls. 6 til mynd. **28**, bls. 7.
8. Tengid heitavatnskranann samkvæmt mynd. **29**, bls. 7.

9. Tengid loftræstislönguna samkvæmt mynd. **30**, bls. 7.
 10. Gakktu úr skugga um að vinnsluþrýstingur gasveitunnar og tækisins sé sá sami, sjá upplýsingaplötu.
 11. Tengist gasveitunni samkvæmt mynd. **31**, bls. 7.
 12. Tengid tækið við aflgjafa samkvæmt mynd. **32**, bls. 7.
 - Hægt er að nota D+ tengingu ef öryggislokunarbúnaður (samkvæmt reglugerð efnahagsnefndar Sameinuðu þjóðanna fyrir Evrópu nr. 122) er ekki til staðar.
 - Tryggið að a.m.k. 12 V séu tiltæk við tækið.
- Skýring á mynd. **32**, bls. 7

Nr.	Lýsing
1	Gluggarofi (valbúnaður)
2	Hitaskynjari

13. Notið kapalbindi til að festa aflgjafasnúruna fyrir jafnstraum, snúruna í stjórnborðið og snúruna í hitaskynjarann við snúrugatið innan í húsinu. Þetta léttir á spennu og stillir snúrunum upp við útganginn á rafmagnshlífinni.

Fyrsta ræsing

1. Festið meðfylgjandi límmiða í samræmi við mynd. **33**, bls. 7.
 2. Ef upplýsingaplata er ekki aðgengileg eftir uppsetningu skal festa meðfylgjandi upplýsingaplötu (afrit) á aðgengilegan stað nálægt tækinu.
 3. Að uppsetningu lokinni skal láta sérfræðing kanna hersluna á gasleiðslunni með þrýstingsfallsaðferðinni og gefa út prófunarvottorð (í Þýskaland, t.a.m. í samræmi við vinnuþaggbýsku gas- og vatnsveitunnar nr. G 607).
 4. Stillið viðvörunargildi undirspennu samkvæmt mynd. **34**, bls. 8.
 5. Stillið eftirfarandi (sjá notendahandbók):
 - Hámarkshraði viftu í hljóðlausum ham
 - Lágmarkshraði viftu í loftræstiham
 6. Skráið uppsetningarár á upplýsingaplötuna.
 7. Afhendið eiganda ökutækisins notendahandbókina.
 8. Prófið allar aðgerðir tækisins, sér í lagi tæmingu vatnshitarans.
- Þegar glænýtt tæki er notað í fyrsta sinn getur það gefið frá sér reyk og óþefi í stutta stund.

- Í slíkum tilvikum skal tryggja að innannýmið sé vel loftræst og láta tækið ganga á hæsta hitastigi og framkvæma í sjálfhreinun:
 - Stillið hámarksstofuhita.
 - Veljið sjálfvirka stillingu, „auto mode,“ fyrir miðstöðvarhitun.
 - Velja hitastillingu, „hot mode,“ fyrir vatnshitun.

Skipt um öryggi



VIÐVÖRUN! Hættu á raflosti

Áður en skipt er um öryggi eða viðhaldi er sinnt skal slökkva á tækinu, skrúfa fyrir gasið og slökkva á jafnstraumnum (12 V).

Eingöngu TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Slökkvið á riðstraumnum (230 V).



- Skiptið um sprungin jafnstraumsöryggi samkvæmt mynd. **35**, bls. 8. Notið aðeins öryggi með sama gildi.

Þrif og viðhald

- ▶ Þrifið tækið samkvæmt mynd. 36, bls. 8.
- ▶ Notið aldrei hreinsiefni sem innihalda klór til að þrifa og sótthreinsa.
- ▶ Framkvæmið sjálfhreinsun einu sinni í viku: sjá kafli, „Sjálfhreinsun“ á síðu 159.
- ▶ Ef hliðarist er staðsett undir glugga: Kannið virkni gluggarofans áður en haldið farið er í ferðalag eða í árstíðabundinni skoðun.
- ▶ Kannið reglulega, sér í lagi eftir löng ferðalög, hvort ristin og útblástursrörið séu heil og rétt fest.
- ▶ Prófið öryggis- og afrennslislokann reglulega, a.m.k. tvisvar á ári, til að fjarlægja kalkútfellingar og tryggja rétta virkni.
- ▶ Látið sérfræðing skoða tækið, gasveituna og lagnir með tilliti til efna sem verða til við bruna í samræmi við landsbundnar reglugerðir (t.d. annað hvert ár í Þýskalandi). Ef engar landsbundnar reglugerðir eru til staðar skal gera það a.m.k. annað hvert ár. Skoðunina skal skrá á prófunarvottorð (t.d. vinnuþagbók þýsku gas- og vatnsveitunnar um ökutæki nr. G 607).

Sjálfhreinsun

Til að virkja sjálfhreinsun og verjast bakteríum skal láta tækið ganga í nokkrar mínútur á hæsta hita:

1. Stillið hámarksstofuhita.
2. Veljið sjálfvirka stillingu,  „auto mode,“ fyrir miðstöðvarhitun.
3. Veljið hitastillingu,  „hot mode,“ fyrir vatnshitun.

Úrræðaleit

Útgáfa fastbúnaðar

- ▶ Lesið útgáfur fastbúnaðar af skjánum (notandaviðmót) og tækinu samkvæmt mynd. 37, bls. 8.

Aðferð í tilfalli gasleka (lykt af gasi)

- ▶ Forðist kveikjugjafa. Slökkvið strax allan opnan eld. Notið ekki rafmagnsrofa eða tæki eins og útvarp eða farsíma. Ekki setja vélina í gang. Ekki reykja.
1. Opnið alla glugga og dyr.
 2. Forðið öllu fólki út úr ökutækinu.
 3. Lokið gaskútunum utan frá, ef mögulegt er.
 4. Látið til þess bært fagfólk fara yfir allt gaskerfið og gera við það ef þess þarf.
 5. Ekki taka gaskerfið aftur í notkun fyrr en að því loknu.

Sjálfsvalin aðferð fyrir bilanagreiningu

Aðeins skal framkvæma sjálfsvalda aðferð ef hún birtist á töflu yfir villukóða.

1. Bíðið í 3 mínútur og endurræsið svo.
2. Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda ef tækið virkar ekki sem skyldi.

Samband haft við þjónustudeild framleiðanda

Sjá baksíðu þessarar handbókar.

Tafla yfir villukóða

Villukóði	Orsök	Úrræði
002	Lág rafhlöðuspenna	<ol style="list-style-type: none">1. Kannið rafhlöðuspennu og berið hana saman við stillingu undirspennu.2. Hlaðið rafhlöðuna.3. Tengjið ökutækið við riðstraumsafl.4. Ef ekkert af ofangreindu leysir vandann skal hafa samband við þjónustudeild framleiðanda.
003	Há rafhlöðuspenna	<ol style="list-style-type: none">1. Kannið rafhlöðuspennu og gangið úr skugga um að hún sé lægri en 16,5 V. Ef rafhlöðuspenna er hærra en 16,5 V er annaðhvort um að ræða ranga eða ónýta rafhlöðu.2. Skiptið út rafhlöðunni fyrir rafhlöðu með jafnstraum samkvæmt tæknilegum upplýsingum (sjá upplýsingaplötu).3. Ef ökutækið er tengt við jafnstraum skal kanna hvort rafhlaðan sé að hlaða sig.4. Ef rafhlaðan hleður sig skal kanna hleðsluspennu (verður að vera lægri en 16,5 V til að tryggja rétta virkni meðan á hleðslu stendur).
005	Sprungið öryggi	<ol style="list-style-type: none">1. Skoðið jafnstraumsöryggi (kafli, „Skipt um öryggi“ á síðu 158).2. Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda ef tækið virkar ekki sem skyldi.
007	Almenn kerfisvilla	▶ Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda.
008	Samskiptavilla	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
403	Villa í loftþrýstiskynjara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
404	Villa í hitaskynjara loftstreymis	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
406	Villa í vatnshitaskynjara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
408	Villa í stofuhitaskynjara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
409	Villa í logaskynjara lofthitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
410	Villa í logaskynjara vatnshitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
411	Villa í viftu fyrir brunaloft	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
412	Villa í loftstreymisblásara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
413	Villa í gasloka 1 í lofthitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
414	Villa í gasloka 2 í lofthitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
415	Villa í gasloka vatnshitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
416	Villa í aðalgasloka	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.

Villukóði	Orsök	Úrræði
417	Villa afliða gasloka	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
418	Villa í ræsingu lofthitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
419	Villa í ræsingu vatnshitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
420	Slokknun í lofthitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
421	Slokknun í vatnshitara	▶ Framkvæmið sjálfgefna aðgerð.
422	Ofhitnun í lofthitara	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tryggið að slökkt sé á lofthitara. 2. Bíðið í 15 – 30 mínútur þar til tækið hefur kólnað nægilega. 3. Kannið hvort einhverjar ristar loftinntaka og loftrásir í tækinu séu stíflaðar. 4. Endurræsið lofthitarann. 5. Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda ef tækið virkar ekki sem skyldi.
423	Ofhitnun vatnshitara	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gangið úr skugga um að slökkt sé á vatnshitaranum. 2. Bíðið í 15 – 30 mínútur þar til tækið hefur kólnað nægilega. 3. Athugið hvort vatnshitarinn sé fullur af vatni. 4. Fyllið á með vatni ef vatn vantar. 5. Endurræsið vatnshitarann. 6. Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda ef tækið virkar ekki sem skyldi.
424	Opinn gluggi (aðeins ef gluggarofi hefur verið settur upp)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Athugið hvort glugginn fyrir ofan ristina hefur opnast. 2. Lokið glugganum ef hann er opinn og endurræsið tækið. 3. Framkvæmið sjálfgefna aðgerð ef glugginn er lokaður.
431	Tækið truflað við notkun.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bíðið í 2 mínútur. 2. Endurstillið viðvörun. 3. Athugið afgangjafa.
434	Kerfið slekkur á sér. Þjónustuviðvörun var hunsuð of lengi.	▶ Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda til að fá þjónustu. Ekki er hægt að endurræsa tækið fyrr en viðhaldsþjónusta hefur farið fram.

Tafla yfir viðvörunarkóða

Kóði	Orsök	Úrræði
425	Frosið vatn.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Endurstillið viðvörun. <p>Slökkt er á vatnshitun. Eingöngu lofthitun er virk.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Stillið miðstöðina á mesta hita svo hitinn í innanrýminu hækki og aftur sé hægt að hita vatn.
432	Eingöngu TwinBoost 6000H, TwinBoost 8000H: Spennugjafi er ekki lengur til staðar.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Endurstillið viðvörun. <p>Hitarinn gengur nú fyrir gasi.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Athugið afgangjafa.
433	Þörf á viðhaldi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Endurstillið viðvörun. 2. Hafið samband við þjónustudeild framleiðanda að fríinu loknu eða við fyrsta tækifæri. <p>Ef beðið er of lengi slekkur hitarinn á sér og ekki er hægt að endurræsa hann fyrr en að lokinni viðhaldsþjónustu.</p>

Förgun

Endurvinnsla umbúðaefnis














- ▶ Setjið umbúðir í viðeigandi endurvinnslutunnur ef þess er kostur.

Endurvinnsla vara með rafhlöður, hleðslurafhlöður eða ljósgjafa



- ▶ Fjarlægjið allar rafhlöður, hleðslurafhlöður og ljósgjafa áður en varan er endurunnin.
- ▶ Skilið gölluðum eða notuðum rafhlöðum til söluaðilans eða fargið þeim á söfnunarstöðum.
- ▶ Ekki farga rafhlöðum, hleðslurafhlöðum og ljósgjöfum með almennum heimilisúrgangi.
- ▶ Ef farga á vörunni fyrir fullt og allt skal leita ráða á næstu endurvinnslustöð eða hjá sérhæfðum söluaðila um hvernig skuli gera það í samræmi við þar að lútandi reglugerðir.
- ▶ Farga má vörunni án endurgjalds.

Tæknilegar upplýsingar

	TwinBoost 4000	TwinBoost 6000H	TwinBoost 6000	TwinBoost 8000H
Framleiðandi	Dometic Germany GmbH, Hollefeldstr. 63, 48282 Emsdetten, Þýskalandi			
Auðkennisnúmer	0063DL3129			
Ákvörðunarlönd	AT/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/EE/ES/FI/FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LI/LT/LU/LV/MC/MT/NL/NO/PL/PT/RO/SE/SI/SK/SM/TR			
Verndarflokkur	IPX1			
Hitunargeta	4000 W	4000 W (1800 W rafmagn)	6000 W	6000 W (1800 W rafmagn)
Uppgefin inntaksspenna	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼ 230/240 V [~] , 50/60 Hz
Svið inntakspennu	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼	10 – 16,5 V ⁼⁼⁼ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz
Núverandi notkun (12 V ⁼⁼⁼)	Vatnshitun 0,7 A Hámarksmiðstöðvarhitun 7 A		Vatnshitun 0,7 A Hámarksmiðstöðvarhitun 12 A	
Orkunotkun í biðstöðu	5 mA			
Öryggi sem þarf	15 A			
Tækisflokkur	I _{3B/P} (30)			
Gasflokkur	LPG/bútan			
Tengiþrýstingur gass	30 mbör			
Gasnotkun	327 g/klst.		495 g/klst.	
 (Hámarksmiðstöðvarhitun)				
 (Vatnshitun)	185 g/klst.			
 +  (Combi-hitun)	512 g/klst.			
Gasnotkun í biðstöðu	7,7 g/klst (haldið vatnshitastigi stöðugu)			
Tilgreint varmainnstreymi	4,5 kW (klst.)		6,8 kW (klst.)	
 (Hámark fyrir miðstöð)				
 (Vatnshitari)	2,35 kW (klst.)			
 +  (Combi-hitari)	6,85 kW (klst.)			
Tengiþrýstingur vatns	hámark 2,8 bör (280 kPa)			
Vatnshitari (rúmmál vatns við 2,8 bar/280 kPa)	10 l			
Kerfisþrýstingur vatns	hámark 4,5 bör (450 kPa)			
Hitunartími	um 17 mín. (10 l, hitað úr 15 °C í 60 °C)			
Hitasvið við notkun	–20 °C til +60 °C			
Mál L x B x H	514 x 438 x 298 mm			
Þyngd	17,3 kg	18,5 kg	17,3 kg	18,5 kg
Tíðnisvið (WiFi)	2,4 GHz			
Útafl útvarpstíðni	Wi-Fi: 19,14 dBm (802.11b); 19,22 dBm (802.11g); 18,96 dBm (802.11n20); 19,12 dBm (802.11n40); Bluetooth: 7,93 dBm; Bluetooth LE: 5,93 dBm			
Skoðun/vottun	  			

Útvarpsbúnaðurinn í TwinBoost 4000, TwinBoost 6000, TwinBoost 6000H og TwinBoost 8000H uppfyllir kröfur tilskipunarinnar 2014/53/ESB. Þú getur fundið yfirlýsingu um samræmi tækisins á documents.dometic.com.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden